

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 91 (1982)
Heft: 32

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 32 12. August 1982

hotel revue

touristik
revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
91. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
91^e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.70

AZ

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Verbote

nützen wenig oder gar nichts, wenn es darum geht, den Konflikt zwischen dem Betätigungszwang des Zeiteitmenschen und der daraus fast immer resultierenden Umweltbelastung zu lösen. Wendet sich beispielsweise ein durch Verbote verdrängter Motorbootbesitzer einer umweltschonenderen Betätigung zu? Rosalia Humm fordert neue Lösungsansätze dieses brennenden Problems auf Seite 3

Sturzflug

Captain Eric Moody, Chef im Cockpit einer British Airways B-747, erlebte den spektakulärsten Zwischenfall in der Geschichte der Zivilluftfahrt. Bei einem Flug über Java geriet er in einen Vulkanausbruch, worauf sämtliche vier Triebwerke des Jumbos aussetzten. Im Sturzflug raste so die Maschine der Erde entgegen. Flugexperte Walter Senn traf Captain Moody, der für die hotel + touristik revue die Einzelheiten dieses Beinahe-Absturzes schilderte. Seite 23

Jugend-Trends

Nach einer Umfrage in der BRD besucht die Jugendliche zwischen 12 und 21, bei Ausserhauskonsum, jedes zweite Mal ein Hamburger- oder sonstiges Schnellimbissrestaurant. Das traditionelle Restaurant scheint bei der deutschen Jugend ausgedient zu haben. Welche Trends lassen sich aufgrund der Deutschlandumfrage für die Schweiz voraussagen? Seite 35

A la campagne

Sous le titre «Vacances à la campagne», l'interview de cette semaine est consacré à M. Guy Pasquier, président de la Fédération du tourisme rural de la Suisse romande, qui regroupe les associations tribourgeoises, vaudoises et neuchâtelaises, ainsi que Pro Jura. Cette Fédération est née de la nécessité de regrouper les forces et les moyens de tous ceux qui se vouaient à développer un tourisme lié à l'agriculture. Page 13

Thermalisme

Préventive ou même curative, la médecine naturelle revient à la mode. Aujourd'hui, on constate la complémentarité des médecines ancienne et moderne; à la première appartient aussi l'essentiel du thermalisme dans sa conception, avec, cependant, une amélioration fondamentale; l'empirisme y a fait place à une connaissance de plus en plus raisonnée des affections, des ressources thermales et de leurs applications. Page 15

Neu: Funk-Service

01/302 64 65

LA CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

Après 14 mois de gouvernement de la gauche en France

La rose et le tourisme

Le nouveau gouvernement français à dominante socialiste a été constitué il y a un an, à quelques semaines près. Essayons, à grands traits, d'examiner les (éventuels) changements qui concernent le tourisme. Comme l'a indiqué lui-même le président, M. François Mitterrand, ce n'est pas après un an qu'on peut vraiment établir un bilan, mais après 5 ans (durée du mandat parlementaire) ou après 7 ans (durée du mandat présidentiel). Soyons donc téméraire...

Le changement dans le tourisme a d'abord concerné plus généralement la philosophie du loisir. Grosso modo, le tourisme reste rattaché à un grand ministère chargé de la même façon que précédemment de la jeunesse et des sports. Mais le changement d'appellation de Ministère de la jeunesse, des sports et des loisirs au profit de Ministère du temps libre correspond aussi à un changement de philosophie du travail et de champ d'action ministériel. M. André Henry, au fil des mois, a affirmé plus clairement son ambition de changer aussi la nature et le contenu des vacances et du tourisme des Français. C'est sans doute dans cet esprit qu'il les invite à «Découvrir la France», bien que cet objectif de garder ses compatriotes dans leur pays puisse rejoindre des motifs économiques... Au delà, il traite même du temps libre de fins de semaines, voire de fins de journées. En d'autres termes, de la qualité du temps de non-travail, de la qualité du loisir.

La nation de «vie associative»

C'est ainsi qu'il a lancé une grande consultation nationale visant à établir une «réforme», ou mieux un «complement», à la fameuse loi du 1er juillet 1901 sur la liberté d'association. Partant du point de vue répandu que les activités des loisirs se pratiquent dans le cadre d'associations sans but lucratif, il souhaite présenter au Parlement une notion nouvelle, celle de l'«*élus social* et de l'«*utilité sociale*».

«Les administrateurs bénévoles des associations reconnues d'utilité sociale», ayant reçu mandat de leurs associations pour les représenter dans des instances administratives, bénéficieraient du temps nécessaire, pris sur leur temps de travail, pour exercer leurs missions. Les «élus sociaux» auraient accès à des stages de formation liés à la vie associative, dans des conditions proches de celles existant actuellement (par ailleurs dans le code du travail. Ils pourraient ainsi bénéficier d'un congé associatif, qui rejoint l'idée d'année sabbatique, financé par une épargne volontaire inspirée de celle qui existe pour l'épargne-logement). Le projet envisage aussi certains allègements fiscaux, notamment celui de la taxe sur les salaires.

En ce qui concerne les moyens d'expression des associations, il est prévu de les étendre dans des supports jusque là

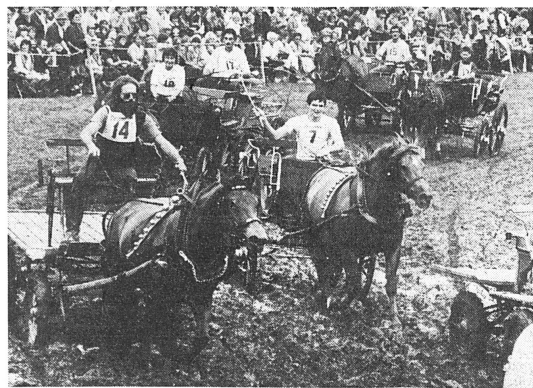
interdits. Il s'agit seulement, dit-on, de faciliter la connaissance de leurs activités, mais ce dernier point inquiète particulièrement les agences de voyages à statut commercial. En effet, elles craignent qu'une association sans but lucratif organisant des voyages ait désormais le droit de les faire connaître et de les promouvoir en dehors des supports internes distribués uniquement à ses adhérents. Aujourd'hui, chaque fois qu'il n'est pas ainsi, le Syndicat national des agents de voyages (SNAV) porte les choses devant la justice, s'appuyant sur la loi du 11 juillet 1975, réglementant la vente et l'organisation de voyages, texte obtenu de haute lutte par les agences.

Quelles structures touristiques dans une France décentralisée?

Au niveau national, on réfléchit et on travaille sur le tourisme, en fait, sur 4 niveaux: au cabinet du Ministre du temps libre, dans la Direction du loisir social, de l'éducation populaire et des activités de pleine nature, au cabinet du Secrétaire d'Etat au tourisme (M. François Abadie) et dans la Direction du tourisme. C'est peut-être trop lorsque l'on sait traditionnellement ce qui sépare une administration et les cabinets ministériels. Dans le contexte actuel, il s'ajoute des différences relatives à la philosophie et à la politique. Rappelons opportunément que M. Henry est membre du Parti socialiste et que M. Abadie est radical-socialiste, parti politique souvent résumé en «la droite de la gauche»...

La décentralisation, toujours en cours d'analyse par les parlementaires, aura elle aussi ses conséquences sur les structures touristiques. Il semble acquis que les Comités régionaux de tourisme regroupant spontanément et volontairement au niveau des régions les forces vives du tourisme resteront. Mais comme la région ne deviendra pas une collectivité territoriale de la France, une nouvelle entité administrative, avant de longs mois, certains estiment qu'il faut, pour gagner du temps s'appuyer sur la structure existante du département. A ce niveau, il existe dans la plupart des cas une Association départementale de tourisme, déjà largement subventionnée par le pouvoir départemental (appelé conseil général).

(suite page 16)



La course des voitures à quatre roues qui s'est déroulée à l'occasion du 79^e Marché-concours de Saignelégier. (ASL)



«20 Kilometer Stau in der Leventina»: Das Tessin droht im Automobil- und Lastwagenverkehr zu ersticken. Krasse Verkehrszunahmen im südlichen Landesteil der Schweiz belegt nun eine in Bellinzona veröffentlichte Erhebung des Kantonalen Amtes für Statistik: Der Verkehr auf den Strassen des Tessins hat im vergangenen Jahr um 17 Prozent zugenommen, gesamtschweizerisch wurde im Vergleich dazu eine Zunahme von 2,2 Prozent registriert. Wie die Erhebung weiter beweist, sind die mit 35 Prozent Zunahme am meisten betroffenen Gebiete die Leventina – unser Bild aus Faido – und die Riviera.

(comet)

Vortragsreihe an der Universität Bern

Phänomen Reisen

Wie könnte der multidisziplinäre Charakter des Tourismus besser zum Ausdruck gebracht werden als durch die vielfältige Zusammensetzung der Experten, die sich mit dem Phänomen des Reisens befassen: Referenten aus psychologischen, ökonomischen, ökologischen, ethnologischen, anthropologischen und schliesslich planerischen Kreisen sprachen zu diesem Thema im Rahmen des «Collegium generale» an der Universität Bern, das im Juni stattfand. Trotz dieser mehrdimensionalen Betrachtung war die Gefahr gross, nur einzelne Teile, nicht aber die Gesamtproblematik und ihre Zusammenhänge besser zu verstehen. Einerseits folgten sich nämlich die Vorträge jeweils mit einem wöchentlichen Unterbruch, andererseits wurde weitgehend unterlassen, Brücken zwischen den einzelnen Betrachtungsweisen zu schlagen. Hansruedi Müller, Assistent am Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern, fasst den Vortragszyklus zusammen.

Die historische Entwicklung des Reisens und seiner Gründe – so führte Kirchenrat Paul Rieger aus München aus – lässt sich als eine Linie darstellen. Am Anfang der Linie des Reisens standen Mussmotive, die sich im Laufe der Zeit zu freiwilligen Motiven wandelten. Mussmotive entstanden aus der Not. Ein Mann, der früher reiste, war ein gefährdeter Mensch, der die besondere Obhut seiner Mitmenschen brauchte. Daraus erklärt sich die Gastwirtschaft als heilige Pflicht.

Mussmotive des Reisens seien in der modernen Industriegesellschaft zwar nicht aufgehoben, doch traten sie in unserer Zeit verbunden mit neuen Kennzeichen in der Urlaubsreise auf. Neu sei, dass massenhaft gereist werde, dass dies freiwillig geschehe, dass elementare Bedürfnisse dahinter stünden und dass sich das Reismotiv fast vollständig privatisiert habe.

Was treibt die Menschen in die Ferne?

Die neue Psychologie spricht von einem Antriebsüberschuss, der verschiedene Motivationsformen auslöst, die ineinander greifen. Der Prozess zielt darauf, die Physis und die Psyche des Menschen zwischen Reiz und Ruhe in eine Harmonie zu bringen. Optimal scheine für den menschlichen Organismus ein «mittleres Aktivationsniveau» zu sein. Der industrielle Alltag, meinte Rieger, lasse sich auf die Dauer nur ertragen, wenn es Möglichkeiten zu entrichten gäbe.

Untersuchungen über Reismotivationen stellten immer wieder fest, dass die Motive nach dem Muster «weg-von» und nicht nach dem Muster «hin-zu» geprägt seien. Dabei sei es eine Frage der Persönlichkeit, ob eher der «Kontrasturlaub» oder der «Komplementäurlaub» vorgezogen werde.

Die Motivation sei zunächst nur eine Grundstimmung des Touristen. Aus ihr heraus erwachsen seine konkreten Ferienwartungen. Diese Erwartungen seien in letzter Zeit vielseitiger und differenzierter geworden: Wünsche nach mehr Kontakt mit anderen Menschen, die Erweiterung des eigenen Wissensho-

(Fortsetzung auf Seite 4)

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/4
Hotellerie	5
Suisse	13-15
Etranger	16
touristik revue	23/26
revue touristique	27
Gastmarkt	35
Index	44

Preiswerte ELEGANZ

1.90 2.40 1.70 1.90 1.60 1.40

FRANCA

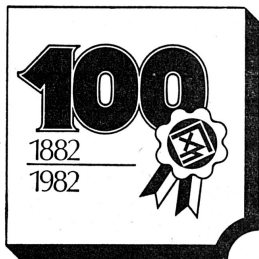
Buchecker

6002 Luzern 041 - 44 42 44

Verbandspolitik (VII)

Steigerung des Branchenimages durch Information

Der SHV muss eine systematische Informationspolitik betreiben um das Verständnis bei verschiedenen Partnern über die Hotellerie zu wecken, um den komplexen Tourismus zu erklären und um das Image der Branche zu verbessern. Eine umfassende Information ist aber nur möglich, wenn genügend Informationsmaterial vorhanden ist. Dazu muss der SHV eigene Forschung betreiben und die praxisbezogene Forschung Dritter unterstützen.



In der heutigen Folge zur Verbandspolitik befassen wir uns mit den Artikeln über die Forschung und Information (siehe Kasten). Beide sind eng miteinander verbunden und man könnte vereinfacht sagen: Ohne Forschung keine Information.

Forschung und Information sind typische Verbandsaufgaben, da der Einzelbetrieb kaum in der Lage ist, eigene Forschung zu betreiben. Der SHV ist sich dieser wichtigen Aufgabe bewusst und hat seine Bemühungen in diesen Bereichen in den letzten Jahren verstärkt.

Das Heutige reicht nicht

Der SHV hat bis anhin minim eigene Forschung betrieben, die sich auf die Auswertung von Sekundärmaterial beschränkte. Seit Jahren werden Hochschulen in ihrer Forscherstätigkeit mit jährlichen Beiträgen und zum Teil durch Vergabe von Aufträgen unterstützt.

Die Primärforschung und die Beschaffung von wichtigem Informationsmaterial konnte nicht wahrgenommen werden.

Die ganzheitliche, zukunftsorientierte Verbandspolitik gibt nun dem SHV den Auftrag, eigene Forschung auf der Angebotsseite zu betreiben, die Forschung Dritter auf allen für die Hotellerie wichtigen Gebieten zu unterstützen und die Erforschung der Nachfrageseite anderen Organisationen zu überlassen, diese aber finanziell und mit dem erarbeiteten Know-how zu unterstützen.

Auf Solidarität der Mitglieder angewiesen

Zuerst auf der Prioritätenliste der Massnahmen figuriert der Auftrag, dass der SHV ein Hotel-Panel – ein Erhebungssystem für betriebswirtschaftliche Informationen – durchführen soll. Die heute vorliegenden Daten wie zum Beispiel die Logiernächtestatistik des BSF (Bundesamt für Statistik) oder die Auswertung der SGH-Zahlen (Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit) genügen nicht. Die Logiernächtestatistik ist wohl genau aber zu einseitig orientiert. Aus ihr sind keine Anhaltspunkte über die Ertragslage der Hotellerie herauszufolgern. Die jährlich wiederkehrenden Erfolgsmeldungen in den Medien über erneute Rekordzahlen ergeben ein total falsches Bild über die effektive Situation in der Hotellerie. Die SGH-Zahlen sind sehr wertvoll, hingegen dürfen sie nicht als repräsentativ betrachtet werden und der grosse Zeitverzug bis zur Veröffentlichung verhindern ein notwendig schnelles Reagieren auf sich ändernde Situationen.

Der einzig sinnvolle Weg ist die Durchführung eines SHV-Panels, das den Verantwortlichen im Betrieb und in der Verbandsleitung die notwendigen Beweise liefert um bei Behörden vorstellig zu werden, damit auf die Gestaltung

der Rahmenbedingungen Einfluss genommen werden kann.

Der Erfolg dieses SHV-Panels hängt aber ausschliesslich von der Solidarität aller Mitglieder ab. Verweigern die Mitglieder die Mitarbeit, muss das ehrgeizige Projekt begraben werden. Der Zentralvorstand wird sich an der nächsten Sitzung mit dem SHV-Panel intensiv beschäftigen.

Vielfältige Informationsmöglichkeiten

Eine Information ist inhaltslos, wenn sie auf Vermutungen oder Behauptungen basiert. Die Resultate einer seriösen Forschung sind die ideale Basis für jede, systematische Information wie sie der SHV betreiben muss (die Notwendigkeit einer umfassenden Information wurde bereits einleitend dargelegt).

Die heutigen Tätigkeiten des SHV auf diesem Gebiet sind vielfältig. Es geht hauptsächlich darum, die Information systematischer und gezielter durchzuführen und den verschiedenen Segmenten des Zielpublikums – Mitglieder, Gäste, Mitarbeiter, Marktpartner und die breite Öffentlichkeit anzupassen.

Folgende Mittel sind anzuwenden:

- hotel + touristik revue
- Ausbau der PR-Tätigkeit
- verbandspolitische Tätigkeit der Verbandsspitze



Küchenchefprüfung/Vorbereitungskurse 1982/83

Das revidierte Bundesgesetz über die Berufsbildung sieht für die Lehrmeister – sofern sie sich zum Inkrafttreten des Gesetzes (1. Januar 1980) noch nicht mit Erfolg zwei Lehrlinge ausgebildet haben – und hierfür weiterhin Gewähr bieten – künftig den Besuch von obligatorischen Lehrmeisterkursen vor. Gleichzeitig wurde die Möglichkeit geschaffen, diese Lehrmeisterkurse vor. Gleichzeitig wurde die Möglichkeit geschaffen, diese Lehrmeisterkurse in die Vorbereitungskurse der Meisterprüfungen einzubauen. Die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe und die Prüfungskommission erarbeiten deshalb ein neues Konzept der Vorbereitungskurse, das erstmals 1982 zur Anwendung gelangt. Die Hauptmerkmale sind:

- Neues Fach «Führungsaufgaben und Personalfragen»
- Einbau des einwöchigen Lehrmeisterkurses
- Erhöhung der Lektionenzahl von bisher 140 auf 267
- Aufteilung des gesamten Stoffes auf 2x3 Wochen = total 6 Wochen (3 Kurstage)

Gleichzeitig wurde das Reglement der Neuordnung angepasst. Es tritt auf den 2. März 1983 in Kraft und sieht ab 1986 die Zulassung zur Meisterprüfung nur noch vor, wenn auch der Ausweis über den besuchten Lehrmeisterkurs vorgelegt werden kann.

Auf der neuen Grundlage sind für 1982/83 nunmehr folgende Vorbereitungskurse vorgesehen:

An Gewerbeschulen

Zürich: Anmeldestelle ist die Kantonale Fachkommission für das Gastgewerbe, Bollesstrasse 29, 8006 Zürich (Tel. 01/47 99 55);

Bern: Kantonale Fachkommission für

Forschung

Der SHV fördert die Forschung, die seinen besonderen Bedürfnissen und jenen der Hotellerie und des Tourismus im allgemeinen Rechnung trägt. Er betrachtet eine praxisbezogene Forschung als wichtigen Informationslieferanten für die Durchsetzung seiner ganzheitlichen, kritischen und zukunftsorientierten Politik.

Information

Der SHV betreibt eine systematische Informationstätigkeit für die Durchsetzung der Verbandspolitik und für die Mehrung des Ansehens der Branche.

Er will seine Mitglieder und deren Gäste, Mitarbeiter, Marktpartner und die Öffentlichkeit laufend und umfassend über alle wichtigen Probleme und Entwicklungen der Hotellerie und über die Verbandspolitik informieren.

- vermehrte Konsumentenfreundlichkeit durch Verbesserung der Klassifikation und Ausbau des Beschwerdewesens
- SHV-PresseDienst
- Journalistenbetreuung
- Vernehmlassungen
- Interessenvertretung
- Marketing-Handbuch für die Mitglieder
- etc.

Bei einer verstärkten Koordination aller Informationstätigkeiten wird es gelingen, das Image der Branche, der Berufe und der Hotellerie zu verbessern, das heute bei verschiedenen Gesprächspartnern schlechter, verschwommener und unpräziser ist, als es sein sollte. WF (Fortsetzung folgt)

Basler Lehrmeister im WK

In Basels gastgewerblichen Bereichen sind strenge Sitten üblich. Lehrmeister und Lehrchefs müssen sich in Kursen darauf vorbereiten, was dereinst aus Lehrlingskreisen blühen soll. In Basel besorgt das eine paritätisch zusammengesetzte Kommission. Bereits zum fünfzehnten Mal organisierte sie ein Symposium, zu dem sich über 150 Ausbilder stellten.

Der eintägige Wiederholungskurs, oder «Treff für Lehrmeister und Lehrchefs», wie das heutzutage heisst, ist mehr als nur eine Pflichtübung. Es soll auch immer ein wenig Ansporn für etablierte Chefs gegeben werden, den Nachwuchs nicht nur auszubilden, sondern auch ein wenig zu erziehen und vielleicht gar weiterzubilden. Welche Möglichkeiten diesbezüglich dringlich, erklärte der Personalchef des Hilton-Hotels Basel gleich selbst. Indem er vier traditionelle Berufsgattungen vorstellte – nämlich die Hotelfach-Assistentin, die angehende Hotelsekretärin, die Service-Angestellte und den Kellnerlehrling.

Zu verbessern

Gerade in diesem letzten Dienstleistungsbereich stellt Max König, Präsident der Fachkommission, einen Engpass fest. Die Nachfrage nach Ausbildungsmöglichkeiten sei gleich Null, man interessiere sich kaum noch um eine seriöse Ausbildung, weil anscheinend jedermann «servieren» könne. Helmut Müller, der Obmann des Kochexperten-Gremiums Basel-Stadt referierte sodann über erfreuliche und weniger erfreuliche Ergebnisse anlässlich von Kochprüfungen. Er kritisierte vor allem das unnötig starke Engagement der Patrons, Chefs und Gouvernanten – geprüft werde

schliesslich der Kandidat und nicht die Vorgesetzten. Man ist deshalb in Basel-Stadt zur Praxis übergangen, während des ganzen Prozesses Notierungen zu machen und nicht erst nach dem Prüfungssessen. Denn wenn irgendein Kollege einmal den Ofen vorstellt, meinte «Schlüssel»-Wirt Müller, sei der arme Kandidat natürlich düpiert.

Rund um die Küche

Das Schlussbuket besorgten dann zwei sehr populäre, um nicht zu sagen fast berühmte Redner: Fritz Allenbach, Fachlehrer und internationaler Experte, empfahl den Inhabern von Ausbildungsbetrieben, allen Lehrlingen die Schwellenangst dadurch zu nehmen, indem man sie vorzeitig in die staatlich anerkannten (und vorgeschriebenen) Einführungskurse schicke und nicht einfach mit Gemüseputzen und ähnlich anspruchslosen Arbeiten in der Freude am Beruf frustrieren sollte. Otto Ledermann, ebenfalls weit über die Grenzen hinaus bekannt, sagte sodann Grundsätzliches über Unsinn und Sinn sogenannter «Kochkurstausstellungen». Sicher ist, dass man an der kommenden «IGEHO» wieder Derartiges durchführen wird. Geplant wird derzeit auch wieder ein internationaler Wettbewerb. leu

Studienreise des SVAG

Alle Jahre wieder, geht der Schweizerische Verband alkoholfreier Gaststätten auf grosse Fahrt, und traditionsgemäss sind Mitglieder des SHV zur Teilnahme eingeladen. Die Reise ist geplant vom 2. bis 15. Oktober: Ziel: Indien und Sri Lanka.

Program: Flug Zürich-Delhi. Stadtrundfahrt und Besichtigungen in Delhi. Ausflug nach Agra zum weltberühmten Taj Mahal. Weiterflug nach Bombay am 4. Tag. Zwei Tage Aufenthalt mit sehr vielen interessanten Programmpunkten. Am 7. Tag Flug nach Bangalore und Weiterfahrt mit Bus nach Mysore, wo wiederum Eindrückliches wartet. Am nächsten Tag geht es mit dem Bhindava-Express durch eine abwechslungsreiche, fremdartige Landschaft nach Madras, wo sich die Reisegesellschaft einen Tag aufhalten wird. Der 10. Tag hat den Flug nach Colombo auf dem Programm. Ein Ausflug nach Kandy und Fachbesichtigungen beschliessen die Reise.

Wie gewohnt wird die Reisegesellschaft mit Kollegen des fremden Landes zusammenzutreffen, Hotelfachschulen besichtigen, Kochdemonstrationen erleben und mit Persönlichkeiten aus Hotellerie und Tourismus Gespräche führen können.

Preis pro Person (Basis Doppelzimmer/Bad) Fr. 5260.–. Verländerung für Badeferien möglich.

Ausführliche Programme sind erhältlich beim SVAG, Postfach 312, 8036 Zürich, Telefon (01) 461 47 66.

La mort d'un grand restaurateur



Nous avions brièvement signalé, la semaine passée, le décès, le 31 juillet, de M. Willy Herren, ancien président et président d'honneur de la Société vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers (SVCRH). Nous revenons aujourd'hui sur la carrière exemplaire de cette éminente personnalité qui a marqué de son empreinte toute l'évolution non seulement de sa profession, qu'il servait à merveille, mais de l'ensemble du secteur touristique.

Né à Aigle en 1916, Willy Herren commence sa carrière comme chasseur-liftier à Villars et entreprend de sérieuses études au Swiss Mercantile College, à Londres, et à l'Ecole hôtelière Bevoir, à Zurich, avant d'occuper divers postes dans l'hôtellerie. En 1946, après avoir exploité le Café du Relais à la Salaz, durant 5 ans, il reprend la Taverne du Château de Chillon, quittant cet établissement de grande réputation en 1969 pour reprendre la présidence cantonale de la SVCRH. La «carrière montreu-sienne» de Willy Herren fut particulièrement intense, tant sur le plan profession-

nel que sur le plan politique puisqu'il présida la société locale des cafetiers-restaurateurs et fut municipal à Vevy.

Mais c'est à la tête de la SVCRH que Willy Herren put donner la pleine mesure de ses capacités, faites de compétence, de diplomatie, de ténacité, qualités qu'il déployait également au niveau national en tant que membre du comité central de la Fédération suisse. Interlocuteur écouté et respecté, toujours disponible, Willy Herren défendit avec force et distinction les intérêts de toute la profession, n'oubliant pas de donner à celle-ci les instruments de sa politique; nous pensons en particulier à la création du Centre professionnel de la SVCRH, à Pully, et à son action en faveur de la relève. En témoignage de reconnaissance, la Société vaudoise et la Fédération suisse lui avaient accordé l'honneur d'être élu, en 1979, Willy Herren abandonnant son mandat de président pour raisons de santé; celle-ci ne lui aura pas permis de jouir longtemps d'une retraite amplement méritée, puisque nous ne reverrons plus le sourire du «Président Herren».

A son épouse, à ses enfants, en particulier à son fils Jean-Rodolphe, hôtelier à Leyzin, nous réitérons notre vive sympathie. J. S.

Soeben erschienen

Der Kommentar zum Landes-Gesamtarbeitsvertrag des Gastgewerbes (L-GAV), gemeinsam erarbeitet von den Vertragspartnern SHV, SWV, AGAB und UH, herausgegeben von der Kontrollstelle in Basel, ist ab sofort lieferbar.

Dieser Kommentar kann bei den gastgewerblichen Verbänden (Materialdienst des Schweizer Hoteliervereins, Telefon (031) 46 18 81) oder bei der Kontrollstelle bezogen werden. Der Preis beträgt Fr. 40.–, Versand und Verpackung inbegriffen.

FLEXIBLE EDV-LÖSUNG FÜR IHREN BETRIEB

HOTEL

COMPUTERSYSTEME

HOTEL 250

GOTTFRIED-KELLER-STRASSE 74
CH-8606 GREIFENSEE/SCHWEIZ
TELEFON (01) 940 50 58
VERLANGEN SIE UNTERLAGEN.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:

Gottfried F. Künzi, rédacteur en chef

Rédaction allemande:

Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Angelo Heuberger, Thomas Käser

Rédaction française:

José Seydoux, rédacteur responsable, Catherine de Latre

Marketing:

Fritz W. Pulfer
Service de promotion: Dora Beer-Artori
Vente des annonces: Paul Steiner, Otto Hadorn
Agent en Suisse romande: Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Téléphone (021) 71 11 20

Adresse:

Case postale 2657, 3001 Berne
Téléphone (031) 46 18 81
Telex 32 170 hotre

Organe officiel:

Association suisse des directeurs d'office de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC
Hotels Sales Management Association HSMA (Swiss Chapter)
Association suisse des journalistes et écrivains du tourisme ASSET
Food & Beverage Managers Association FBMA
Swiss International Hotels
Association suisse des chargés de voyages d'affaires
American Society of Travel Agents ASTA (Swiss Chapter)
Buspartner Schweiz

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Fremdarbeiterverordnung 1983

Mehr Flexibilität nötig!

In den gastgewerblichen Kreisen ist man sich bewusst, dass die Personalprobleme langfristig nicht allein mit Fremdarbeitern und insbesondere mit Saisoniers gelöst werden können. Verbesserte Arbeitsbedingungen, noch vermehrte Anstrengungen auf dem Gebiet der Aus- und Weiterbildung sowie Bestrebungen, das Image der gastgewerblichen Berufe zu heben, sollen mithelfen, die Personalrekrutierungsprobleme zu entschärfen. In einer Eingabe haben die Branchenverbände den Bundesrat aufgefordert, durch eine flexiblere Ausgestaltung der Fremdarbeiterverordnung für 1983 den Problemen des Gastgewerbes Rechnung zu tragen.

Angesichts des ausgetrockneten Arbeitsmarktes hat sich die Situation für das Gastgewerbe trotz den erwähnten Anstrengungen weiter zuspitzt. Als klassische Dienstleistungsbranche sind Hotellerie und Restaurantsgewerbe im Vergleich zu Industrie und Gewerbe und zu den übrigen Dienstleistungssektoren in einer sehr schwierigen Lage. Insbesondere zur Verrichtung weniger qualifizierter Arbeiten wird das Gastgewerbe auch in Zukunft nicht auf ausländische Arbeitskräfte verzichten können.

Im Hinblick auf die jährlich neu zu regelnde Begrenzung der Zahl erwerbstätiger Ausländer haben der Schweizerischen Fremdenverkehrsverband, der Schweizer Hotelier-Verein sowie der Schweizer Wirtverband in einer gemeinsamen Eingabe an den Bundesrat folgende Forderungen aufgestellt:

- Festsetzung des gesamtschweizerischen Höchstbestandes für Saisoniers auf mindestens 110 000.
- Anpassung der kantonalen Höchstzahl von Saisoniers an die konjunkturellen Gegebenheiten.
- Vermehrte und gerechtere Berücksichtigung gastgewerblicher Betriebe bei der Verteilung der kantonalen Kontingente.
- Änderung der Voraussetzungen für die Erteilung von Saisonbewilligungen im Gastgewerbe: Bettenbesetzung während drei Monaten 40 Prozent, Restaurationsumsatz 25 Prozent höher als während der übrigen Zeit.
- Ausdehnung der Frist für die Bewilligung von Ersatzgesuchen auf vier Wochen.
- Erhöhung der Aufenthaltsbewilligungen für Stagiaires.
- Erhöhung der Bewilligungen für Kurzaufenthalter auf mindestens 8000 Einheiten.

Nach dem «Berner Handbuch» ein «Walliser Leitfaden»

Marketing für Bergregionen

«Einer der grössten Mängel im heutigen touristischen Marketing besteht darin, dass sich die Angebotsgestaltung fast ausschliesslich auf das «Einkauf» von touristischen Teilangeboten beschränkt. So wird beim Bau eines Chalets oder einer Ferienwohnung meist nicht nach den Wünschen der Feriengäste gefragt, sondern der Bau richtet sich primär nach dem persönlichen Geschmack oder den Renditeaussichten des Bauherren. Dieser (gekürzte) Kernsatz steht im soeben erschienenen Leitfaden «Touristisches Marketing für Bergregionen» zu lesen.

Im Auftrag der Zentralstelle für regionale Wirtschaftsförderung im Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit haben Dr. Anton Bellwald, Klaus Zurschmitt und Walter Bortier eine Marketing-Konzeption für eine Tourismusregion erarbeitet. In der Regel muss ja als wichtige Massnahme zur Umsetzung der vom Bund genehmigten Entwicklungskonzepte im Sinne des Investitionshilfegesetzes für Berggebiete ein touristisches Marketing-Konzept vorliegen. Die Verfasser wollten mit ihrer Arbeit generelle theoretische Grundlagen für eine Marketing-Konzeption einer Bergregion bereitstellen, diese Grundlagen am Beispiel der Region Brig östlich Aron anwenden und daraus schliesslich allgemein gültige Empfehlungen für andere touristische Regionen der Schweiz ableiten.

Viele Checklisten

Der Leitfaden ist in seinem Aufbau durchaus konventionell. Er gibt zuerst eine Übersicht der verwendeten Begriffe. Das Marketingkonzept wird eingeleitet durch die Formulierung der Ziele der touristischen Region. Eine relativ umfangreiche Behandlung erfährt das Kapitel über Marktforschung. Sodann folgt die Formulierung der Marketing-Ziele in quantitativer und qualitativer Hinsicht. Nach dem Festlegen der Marketing-

Strategien folgt die Behandlung der einzelnen Marketing-Instrumente Angebotsgestaltung, Preisgestaltung, Werbung, Absatz, Verkaufsförderung, Public Relations, Aus- und Weiterbildung sowie Personalbeschaffung. Zu diesem Abschnitt liefert der Leitfaden eine grosse Anzahl von teils umfangreichen, praxisbezogenen Checklisten zur Analyse der bisher eingesetzten Instrumente.

In der Region getestet

Unter dem Stichwort «Organisation» werden Vor- und Nachteile von drei möglichen Organisationsformen in einer Region geschildert. Im letzten Kapitel schliesslich wurden die Grundlagen des Leitfadens in der Region Brig östlich Aron getestet. Hier kommen eine Fülle von praktisch relevanten Erkenntnissen zur Darstellung, die auch für andere Regionen von Interesse sein können. So wird beispielsweise postuliert, dass sich alle Verkehrsvereine der Region einer regionalen EDV-Anlage anschliessen sollten, um Zimmervermittlung und -reservation besser bewältigen zu können.

Bezugsquelle

Der Leitfaden «Touristisches Marketing für Bergregionen» ist bei der Zentralstelle für regionale Wirtschaftsförderung des BgA, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern, Telefon 61 28 19 erhältlich.



Unter dem Patronat von Bundesrat Chevallaz findet vom 3. bis 5. September 1982 der zweite Internationale Lauberhorn-Aufstieg statt. Der Volksmarsch, welcher von Wengen auf die Lauberhornschulter führt und einen Höhenunterschied von über 1000 Metern aufweist, führt teilweise der berühmten Lauberhorn-Rennstrecke entlang. Ehemalige Lauberhornsteiger und Mitglieder der Schweizerischen Ski-Nationalmannschaft werden sich als Streckenposten zur Verfügung stellen. Die Luftaufnahme zeigt die Welt-Cup-Strecke am Lauberhorn, Abfahrt Richtung Wengen, im Hintergrund das Eiger-Massiv.

(comet)

TIGINO

Erfolgreiches Kurhaus

Während das Wort Rezession im Tessiner Tourismus immer häufiger fällt, geniesst das renovierte Kurhaus Serpiano auf dem gleichnamigen Berg am Luganersee eine gute Saison: im Jahr 1981 wurden erstmals über 40 000 Übernachtungen registriert, ein Ziel das auch im laufenden Jahr erreicht werden sollte, obwohl das Haus im Frühjahr für mehrere Wochen geschlossen blieb, um den Einbau von WC/Duschen in alle Zimmer zu gestatten. Insgesamt kann das Kurhaus nun 152 Gäste beherbergen. In den 10 Monaten, in denen das Haus geöffnet ist, liegt die Rate der Bettenbelegung bei 92,5 Prozent.

Ungewisse Zukunft

Jacky Wolf, seit dreissig Jahren Besitzer des Restaurants La Romantica in Melide hoffte umsonst, sein Lokal bereits per Ende 1981 verkaufen zu können. Ein zweiter Termin per 15. Juli 1982 hat ebenfalls nicht zum gewünschten Kaufabschluss geführt, obwohl konkrete Projekte für eine Neuberbaumung vorliegen. Es handelte sich um ein Aparthotel, welches gute 40 Millionen Franken Investitionen erforderte und für welches die Gemeinde ihre Zustimmung gegeben hatte. Vorherhand bleibt jedoch die Zukunft der einst gloriosen Stätte der Begegnung des Jet-Set der fünfziger Jahre ungewiss.

Neue Hafenanlage für Campione

Der Gemeinderat von Campione d'Italia hat kürzlich einen Kredit von rund 2 Millionen Franken für den Bau einer Hafenanlage bewilligt. Diese soll rund 220 Bootenplätze mit den entsprechenden Infrastrukturen bieten. Dieses Projekt ist Teil des Programmes, mit welchem die Behörden der italienischen Enklave am Luganersee ihre touristischen Attraktionen erneuern und verbessern wollen. Vorläufig begraben worden sind dagegen die Projekte für die Seilbahn, welche von Campione aus auf den Monte Sighignola hätte führen sollen, obwohl sich noch eine italo-schweizerische Gruppe für deren Verwirklichung interessiert. Der halb fertige Bau auf dem Gipfel wird so lange bestehen bleiben, bis die langjährige Frage um die Glaubwürdigkeit im noch immer pendelnden Konkurrenzverfahren gegen die seinerzeitige Konzessionsnehmerin Nuova Sighignola SA geklärt sein wird. Die Gemeinde Campione hat vorsorglicherweise das Vorkaufsrecht für die neue Interessengruppe verlängert.

Weniger Touristen

Im vergangenen Monat Mai kamen rund 12,8 Prozent weniger Ausländer in den Kanton Tessin um Ferien zu machen. Der Gesamtandrang an Hotelübernachtungen erreichte 4,7 Prozent (gesamtschweizerisch -2,2 Prozent). Mit einer Abnahme von 42,3 Prozent gegenüber der Vergleichsperiode im Vorjahr hat das Blientol am meisten unter dem Touristenschwund gelitten, gefolgt von Lugano mit -10,1 Prozent. Mit 147 940 LN (-16 625) steht aber Lugano und Umgebung noch immer vor Locarno und Ascona, welche zusammen 130 421 (-6904) LN registrierten. Etwa dieselbe Abnahme wie im Monat Mai wurde im Monat Juni und bis Mitte Juli registriert. Erst nach der ersten Hälfte Juli wurde ein leichtes Anziehen des Fremdenverkehrs festgestellt.

Filmfestival Locarno

Unter der neuen Leitung von Dr. David Streiff, 37, finden vom 6. bis 15. August zum 35. Mal die Locarneser Filmtage statt. Die Verschiebung der Veranstaltung um 6 Tage gegenüber den Vorjahren kommt laut Verkehrsdirektor Giovanni Bonadomi wie gewünscht, um den spürbaren Touristenaufschwung auszugleichen. Immerhin sind rund 400 medien-schaffende und direkt mit dem Filmfestival beschäftigte Personen nach Locarno gekommen.

Tessiner Kunst am Comptoir

Vom 11. bis 26. September werden 11 Tessiner Künstler im Rahmen des diesjährigen Comptoir de Lausanne rund 100 Kunstwerke ausstellen. Damit soll ein Überblick über die vielseitigen künstlerischen Ausdrucksformen in den letzten 20 Jahren geboten werden.

Tribüne



Rosalia Humm seit 11 Jahren Kurdirektorin in Flumserberg

Freizeit und Landschaftsschutz

An einem der letzten Samstage kam im Schweizer Radio eine Sendung über Wassersport. Zufälligerweise hörte ich einen Teil dieser Sendung. Dabei, wie kann es heute anders sein, wurde auch über die landschaftszerstörenden Nachteile des motorisierten Wassersportes gesprochen. Hans Weiss, Sekretär der Stiftung für Landschaftsschutz, forderte eine massive Einschränkung des motorisierten Wassersportes auf unseren Seen und Flüssen. Und da kam mir meine grosse alltägliche Problematik wieder einmal mehr zum Bewusstsein: Der freizeitliche Mensch in der Landschaft oder Landschaftsschutz und der Freizeitmensch.

Wo, so frage ich mich immer wieder, sind dann diese motorbootsfahrenden Menschen, wenn sie nicht mehr Motorboot fahren dürfen? Steigen sie tatsächlich auf eine weniger landschaftszerstörende Freizeitbeschäftigung um? Ja gibt es überhaupt eine landschaftsschonende Freizeitbeschäftigung? Es gibt eine sehr bekannte Wanderung, deren Landschaft ich gut kenne. Tausende begehen wöchentlich diese Strecke. Das Gras wächst durch die intensive Beanspruchung 2 m breit nicht mehr, die Weide geht zurück. Dasselbe gilt für Langlaufen, für Modellsegelfliegen oder für den Hundesport oder für Surfen, es gilt für das Tourenskifahren wie auch das «freie Skifahren» in Lebensräumen bedrohter Tiere. Auch hier stelle ich mir die Frage: Was werden sie dann tun in ihrer Freizeit, wenn ihnen das «freie Skifahren» oder das Tourenfahren aus landschaftsschützerischen Gründen und weil es eben viel zu viele gibt, verboten wird?

Es liegt auf der Hand: Verbote aufstellen ist ein ungeeignetes Mittel, um echten Landschaftsschutz zu betreiben, und ich teile die Ansicht des bekannten Kommunikations-Forschers Watzlawick, dass die Mittel immer und immer wieder auf das gewünschte Ziel hin zu überprüfen seien. Das Ziel ist bekannt: Dem Menschen auch zukünftig eine einigermaßen intakte Landschaft für sein Leben und deshalb auch für seine Freizeit zu erhalten. Aber wie errei-

chen wir dieses Ziel? Es gibt weise Leute, die geben dem Wohlstand schuld – kurz gesagt, wenn wir weniger Möglichkeiten hätten, die Landschaft automatisch geschützt würde. Andere Weise sind überzeugt, dass die Überbevölkerung schuld daran ist. Nicht fehlen darf die linke Theorie, die da sagt, dass die langweilige und seelenlose verautomatisierte Arbeitswelt den Menschen zwingt, sich in der Freizeit so zu verhalten, wie in der heutigen Zeit. Weitere erklären, das bestehende Wirtschaftssystem zwingt den Menschen eine konsum- und erwartungsorientierte Haltung auf und bestimme somit das heutige Freizeitverhalten und auch seine Auswüchse. So verlockend diese Theorien sind, weil sie damit auch klare Lösungen anbieten, werden sie wohl kaum den bestehenden Konflikt zwischen dem heutigen Menschen und der Landschaft ausräumen können.

Und da kommt meine Alltagsproblematik. Wir beanspruchen die Landschaft über das Mass hinaus, nicht nur in der Freizeit, nein auch in der Arbeit, in unserem alltäglichen Leben, und der Konflikt bricht überall wieder durch. Wir haben also im täglichen Leben keine Lernbeispiele, wie wir mit der Landschaft in der Freizeit besser umgehen könnten.

Hier, glaube ich, sollte einmal der Denkprozess einsetzen. Wieviel Landschaft braucht der Mensch, wie kann und will er sie nutzen, und wie soll er sie schützen? Dabei ist ein nostalgisches Schwelgen in den guten intakten alten Zeiten völlig überflüssig. Die Vergangenheit wird kaum Lösungsansätze oder Denkanstöße vermitteln. Wäre es nicht möglich, dieses Problem etwas grundlegender durchzudenken und anzugehen? Wir müssen zunehmend feststellen, dass Verbote und immer neue Verbote nur eine Verlagerung, aber keine Lösung bringen und dass unser Denkschema bezüglich Landschaftsschutz nur eine gelungene Mischung von etwas Nostalgie, etwas Bewahrung, etwas Erkenntnis, etwas Feuerwehr-Aktionen und etwas Egoismus ist und wenig breite Wirkung hat. Ich wünsche mir sehr, dass gerade im Schweizer Tourismus zusammen mit den interessierten Kreisen diese Diskussion beginnen würde, und zwar mit einer optimistischen Einstellung, mit genauen Kenntnissen der psychologischen, soziologischen und biologischen Zusammenhänge, einer umfassenden Sicht des Landschaftsschutzes und des täglichen Konfliktes und nicht zuletzt der Anerkennung der menschlichen Schwächen.

Nicht der Tourismus zerstört oder schützt die für uns notwendige Landschaft, sondern der arbeitende und freizeitsuchende Mensch. Wir im Tourismus und unsere Feriengäste sind solche Menschen.

FDP: Landeswerbung langfristig sichern

Die Freisinnig-demokratische Partei der Schweiz (FDP) spricht sich für eine langfristig gesicherte Finanzierung der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) zugunsten einer aktiven und effizienten Werbung für das Ferienland Schweiz im In- und Ausland aus.

Angesichts der gegenwärtigen unbefriedigenden Finanzlage und der ungünstigen Perspektiven der nationalen Touristik-Werbestelle und angesichts der Bedeutung des Fremdenverkehrs der Schweiz in gesamtwirtschaftlicher, regionalpolitischer und gesellschaftspolitischer Hinsicht erachtet es der FDP-Ausschuss für Tourismus als unerlässlich, den Bundesbeitrag an die SVZ, wie vorgeschlagen, von jährlich 15 auf 21 Millionen Franken zu erhöhen. Dies stelle aber nur einen Anfang dar.

Bloss Übergangslösung

Trotz dieser vorwiegend teuerungsan-gleichenden Anpassung werde die SVZ nämlich auch in den kommenden Jahren nach wie vor mit knappen finanziellen Mitteln arbeiten müssen, was die Erfüllung ihres Auftrages erschwere. Der FDP-Tourismus-Ausschuss sei sich gerade angesichts der jüngsten rückläufigen Frequenzen im Schweizer Tourismus der Bedeutung einer effizienten Landeswerbung bewusst und erachte die vom Bundesrat den eidgenössischen Räten unterbreitete Beitragserhöhung als eine den Verhältnissen der Bundesfinanzen Rechnung tragende vertretbare Übergangslösung, die jedoch bald einmal von einer dauerhafteren Finanzierung abgelöst werden müsse. Dies gilt

insbesondere deshalb, weil die touristische Landeswerbung als Aufgabe des Bundes zu betrachten sei.



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquellen nachweis: Marmot-Kellerei, 6832 Wollerau

Ostschweiz

Neues Appenzeller Mineral- und Heilbad

Das in alten Urkunden schon 1463 erwähnte fluor- und schwefelhaltige Bad Unterstein wurde neu aufgebaut. Verschiedene zu einem modernen Badezentrum gehörende Einrichtungen wie Physiotherapie, Sitzsprudelbad, Solarium, Trinkbrunnen, Ruhehalle und Liegeplätze im Freien gruppieren sich um ein Hallenbad mit auf 35° aufgewärmtem Mineralwasser. Gemeinsame Wassergymnastik, rollstuhlfreundliche Installationen und ein grosser Parkplatz sind weitere Vorteile von Bad Unterstein, welches sich im unmittelbaren Einzugsgebiet der Stadt St. Gallen und der nahen deutschen und österreichischen Grenzgebiete befindet. Das Mineral- und Heilbad Unterstein AG besteht aus vielen Klein-Aktionären, die überzeugt sind, dass sich die gute, alte Heilbadtradition des Appenzeller Landes wieder zu neuem Leben erwecken lässt.

Luftkissen für den Bodensee?

Nachdem erste Projekte von Tragflügelbooten scheiterten, wurde jetzt das Modell eines Luftkissen-Fahrzeugs erprobt. Das 55 m lange Boot mit einem Tiefgang von knapp 1 m soll 550 Passagiere aufnehmen können. Noch sind allerdings Bedenken wegen Lärmmissionen und Schäden für die Fischerei nicht ganz abgeklungen.

Amden im Herbst

Originell, preisgünstig und für Senioren besonders einladend sind die erstmals gemeinsam von vier Hotels gestalteten Herbst-Pauschalreisen für die Bergdorf-Region der Walensee. Der «Feier-Kalender» erstreckt sich bis Mitte Oktober jeweils über eine Woche mit 6 Übernachtungen und Vollpension. Willkommens-Trunk, Bergwanderungen, «Chäs-Tailet», Kreuzfahrten auf dem Walensee, Carausflüge, Jass- und Spielstunden, Diavortrag und Gymnastikstunden sind einige Höhepunkte dieser betont geselligen Ferientage. Es ist vorgesehen, diese Pauschalarrangements auch im Winter in Form von Langlauf-Weekend durchzuführen. Prospekt und weitere Auskünfte sind im Verkehrsbüro, 8873 Amden erhältlich.

Hoteliere als Wanderleiter

Auf der autofreien Glarner Höhen-terrasse Braunwald übernehmen junge Hoteliere in wöchentlichem Turnus persönlich die Wanderleitung für Feriengäste und Passanten. Unter Leitung des Verkehrsbüros werden jeden Freitag neue Wanderwege angepöbel. Zusätzlich finden auch botanische Exkursionen – Braunwald ist für seine alpinen Rosengärten besonders bekannt – statt.

Sarganser Bauernhäuser

In Zusammenarbeit mit der Kantonalen Denkmalpflege wird der Erhalt der typischen St. Galler Oberländer Bauernhäuser im Siedlungsgebiet der Region Sarganserland-Walensee besondere Beachtung geschenkt. Vorgesehen sind die Ausarbeitung einer Informationsbroschüre, die Durchführung von Fachkursen und Vortragsabenden, die Gründung einer Arbeitsgruppe und die Errichtung einer Beratungsstelle. Bezwirkt wird damit die Motivierung der Hausbesitzer zur stilgerechten Restaurierung der erhaltenen Objekte auf freiwilliger Basis.

Zukunftsorientiert

Das Glarnerland liegt abseits der Durchgangsstrassen, ist aber dennoch direkt mit dem Autobahnnetz verbunden. Für die Glarner gilt es nun, spätestens bis zur 1986 vorgesehenen Eröffnung der Walenseeautobahn diese Vorzüge zweckmässig auszunutzen. Ganz im Sinne der Glarner Fremdenverkehrsorganisationen hat die junge Glarner Wirtschaftskammer einen Ideenkatalog mit realistischen Hinweisen und Anregungen zu einer gezielten Entwicklung des Tourismus im Lande Fridolins aufgestellt.

Goldenes Jubiläum in Altenrhein

Aus Anlass des 50. Gründungsjahres des Verkehrsvereins Altenrhein werden die Dorfbewohner und Gäste zu einem besonderen Geburtstagsfest eingeladen. Mit einem Schreiben an die Bevölkerung setzt sich der VVA insbesondere für die Erhaltung und Verschönerung der Erholungslandschaft entlang des Alten Rheins ein.

Phänomen Reisen

(Fortsetzung von Seite 1)

rizones und die steigende Häufigkeit, aktiven Neigungen und Hobbies nachzugehen, seien Ausdruck davon.

Ferienverhalten gleich «hin-zu»

Es wäre naiv anzunehmen, dass sich Ferienerwartungen unmittelbar in Urlaubsverhalten umsetzen. Im Verhalten müsse der Tourist nun den Schritt vom Motiv «weg-von» zum «hin-zu» tun. Die gewonnene Freiheit sei ersehnt und problematisch zugleich und könne erst durch das Handeln erlangt werden. Hinter diesen Verhaltensfaktoren stünden jedoch psychologische Prozesse: Es sei anzunehmen, dass bereits im Vorfeld der Motivation und Erwartungen Entscheidungen fallen, die die Verhaltensweisen begrenzen und festlegen. Der Urlauber könne durch sein Verhalten in Freiheit die Sorgen überwinden und Lebensglück hereinholen, genauso, wie er es verfallen könne. Ein Minimum an Eigenkreativität scheine eine wichtige Voraussetzung für das Urlaubsglück zu sein.

Die Reisefreiheit nutzen und schützen

Rieger schloss mit einem Blick in die Zukunft: Ist die Reisefreiheit, die lediglich noch verneint, nicht aber mehr überschritten werden kann, als Norm gefährdet? Die Gefahr, dass es wieder rückwärts gehen könnte, sei nicht von der Hand zu weisen. Es zeigten sich Signale: Die Umwelt, die Dritte Welt, die Boreiten meldeten sich.

Tourismus zwischen Wirtschaft, Umwelt und Gesellschaft

Die angesprochenen Signale versuchte Professor Dr. Jost Krippendorf von der Universität Bern zu Beginn seines Referats zur ökonomischen Dimension in einen Zusammenhang zu stellen. Wohlstandsteigerung, Verstärkung, Freizeitwuchs und allem voran die Motorisierung seien die wichtigsten Boomfaktoren des Tourismus in der Nachkriegszeit. Über vier Milliarden Franken hatte der internationale Fremdenverkehr unserm Land im Jahr 1980 eingebracht; 2,7 Milliarden Franken gaben die Schweizer ihrerseits im Ausland aus.

Tourismus: Industriezweig mit Eigengesetzlichkeit

Futuristen sagen voraus, dass das frei verfügbare Einkommen weiter wachsen, die Stadtbewölkerung weiter zunehmen, der Motorisierungsgrad weiter emporschnellen werde, obwohl sich der Rhythmus dieser Bewegungen etwas verlangsamen solle. Also liege es nahe, anzunehmen, mahnte Krippendorf, eine weitere explosionsartige Zunahme des Freizeitverkehrs nach gebahnten Muster zu prognostizieren. Der Tourismus sei und werde noch vermehrt zu einem Industriezweig mit industriellen Eigengesetzlichkeiten. Jeder strebe nach mehr Umsatz, nach grösseren Marktanteilen. Die ländlichen Gebiete böten sich als erfolgsversprechende Tumfeld der dieser Industrie an.

Gibt es Anzeichen für eine Wende?

Weltweit in Gang gekommen sei die Diskussion über Kosten und Nutzen des Tourismus für Wirtschaft, Umwelt und Gesellschaft, wo früher nur von Wirtschaft die Rede war. Die ökonomische Segnung des Fremdenverkehrs sei für seine Zielgebiete meist offensichtlich, wenn sie auch in mancher Hinsicht negativ ins Gewicht falle: Saisonabhängigkeit, Krisenanfälligkeit, soziale Inferiorität vieler Tourismusberufe. Die wirtschaftlichen Vorteile würden aber mit Nachteilen bezahlt, die erste heute ins öffentliche Bewusstsein drängten. So neige der Tourismus dazu, sein urreigenes Kapital – die Landschaft und ihre Schönheiten – mit fortschreitender Verbauung selber zu zerstören. Und die Bewohner touristischer Gegenden würden sich vielleicht zunehmend weigern, ihre Eigenständigkeit dem Massentourismus zu opfern. Aber auch auf Seiten der Touristen manifestierten sich zunehmend differenzierte Bedürfnisse und Verhaltensweisen. Dies bedeute, dass man es zukünftig vermehrt mit einem emanzipierten, mündigen Touristen zu tun haben würde, bei dem die «Erholung der Gefühlswelt» durch Aktivitäten und Erlebnisse im Vordergrund stehen würde.

Eine neue Tourismuspolitik wird nötig

Alle diese geschilderten Veränderungen machten ein neues Verständnis der Tourismuspolitik und singemäss auch der Unternehmenspolitik im Tourismus notwendig. Eine neue Hierarchie der Werte werde für alle Tourismusanbieter unumgänglich. Es gelte, den Bezugsrahmen der Erforschung des Fremdenverkehrs auf die anderen nicht-ökonomischen Bereiche auszuwei-

ten, insbesondere auf die Bereiche Gesellschaft und Umwelt;

Instrumente zu entwickeln für die Durchsetzung einer nicht nur wirtschaftlichen, sondern auch ökologischen und sozialen Tourismuspolitik. Diese Zielsetzung besage, dass die Tourismuspolitik künftig nicht mehr vorwiegend nach wirtschaftlichen und technischen Zweckmassigkeiten ausgerichtet werde, sondern dass daneben gleichgewichtig die Forderungen nach einer intakten Umwelt und der Beachtung der Bedürfnisse aller beteiligten Menschen – der Touristen und der ansässigen Bevölkerung – gestellt würden. Ein Tourismus, der diese Forderungen erfüllt, ist für Jost Krippendorf «sanfter Tourismus». Anzeichen für eine Wende hin zum sanften Tourismus seien zahlreiche vorhanden.

Wieviel Tourismus erträgt die Natur?

Nach dieser gesamtheitlichen Betrachtung des Fremdenverkehrs zeigte Professor Dr. Georges Grosjean die Grenzen der Belastbarkeit eines Raumes am Beispiel von Untersuchungen innerhalb des MAB-Programms (Man and Biosphere) in Grindelwald auf.

Landschaftliche Werte

- Selbstwert der Natur
- Wert bezogen auf den Menschen
 - Physiologischer Wert
 - Wissenschaftlicher Wert
 - Nutzwert
- Landwirtschaft
- Forstwirtschaft
- Abbau
- touristische Aktivitäten
 - Ästhetischer Wert
 - visuell
 - akustisch
 - Psychologischer Erlebniswert
 - Gruppenerlebnis, Gesellschafts-erlebnis, Einsamkeitserlebnis
 - Geborgenheit
 - romantische Selbstbehauptung
 - Licht und Weite
 - historisch-kulturelles Interesse
 - Monotonie

Erhöhte Risiken – verminderte Erholungswerte

Die Direktauswirkungen des Tourismus auf das ökologische System seien also sehr vielschichtig: Beeinträchtigt würden die Lufthülle, das Wasser, die landwirtschaftliche Produktionsfläche, der Wald, die Naturvegetation, die Tierwelt. Dies alles führe zu erhöhten Risiken (Bodenrosen, Rutschungen, Lawinen, Überflutungen) und zu verminderten Erholungswerten.

Erstaunen möge, dass heute lediglich 1778 km² oder 4 Prozent der schweizerischen Gesamtfläche in irgendeiner Weise überbaut sei, und davon wiederum nur ungefähr 8 Prozent (142 km²) touristischen Zwecken diene.

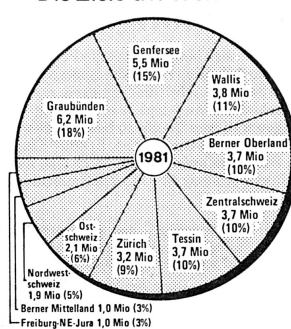
Nicht zu vernachlässigen seien die indirekten Auswirkungen einer stark wachsenden Tourismusindustrie auf die Umwelt: Vergandung von Land, Unternutzung und Degeneration von Wald und Alpen, zerfallene Bauten, ein unordentliches Gesamtbild usw., seien die Folgen von Umstrukturierungen im Arbeitssektor. Eine aufgeblähte Bauwirtschaft erzeuge Sachzwänge und heize irreher den Tourismus an. All dies sei nicht nur der landschaftlichen Schönheit abträglich, sondern zerstöre ein uraltes Gleichgewicht zwischen Mensch und Natur.

Ein nächster Artikel wird sich mit dem Fremdenverkehr in Entwicklungsländern befassen. HRM

Für Naturfreunde

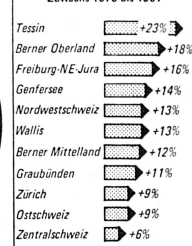
Als weiterer Beitrag zum Jahr des Schweizerwanderns ist das vom Schweizerischen Touristen-Verein Naturfreunde (TVN) verfasste Verzeichnis der Schweizer Naturfreundehäuser neu erschienen. Dieses handliche Büchlein – das jedem, der Freizeit und Ferien an der grossen Heerstrassen geniessen will, nützliche Dienste leistet – vermittelt auf 130 Seiten unter Verwendung sehr klarer und einprägsamer Zeichen mit viersprachiger Legende, detaillierte Angaben über jedes der rund 100 in der Schweiz gelegenen Naturfreundehäuser. Dazugehörige Kartenblätter zeigen auch die diversen Möglichkeiten für Touren und Wanderungen auf, und ein separates, periodisch zu überarbeitendes Adressverzeichnis enthält die entsprechenden Angaben über Reservationsstellen usw. – Das Verzeichnis ist zum Preis von Fr. 13.50 im Buchhandel erhältlich, oder beim Zentralsekretariat des TVN, Postfach 1277, 8036 Zürich.

Die Ziele der Touristen



Hotelübernachtungen in den Fremdenverkehrsregionen

Zuwachs 1978 bis 1981



Graubünden seit 1972 an der Spitze

In der Rangliste der Schweizer Tourismusregionen steht Graubünden mit 18 Prozent aller Hotelübernachtungen seit 1972 an der Spitze. Damals überholte das Bündnerland die Genferseeregion, welche auf Platz zwei weichen musste und 15 Prozent bewältigt. Mit deutlichem Abstand folgen die fünf nächsten Regionen, die alle rund 10 Prozent Anteil haben und seit Jahren parallel laufen. In welchen Regionen wächst langfristig gesehen der Fremdenverkehr? Über Jahrzehnte betrachtet und gemessen an den Hotelübernachtungen sind dies Graubünden, Berner Oberland, Wallis und Zürich, während Tess-

sin, Genfersee, Zentralschweiz, Ostschweiz, Nordwestschweiz und die Jura-region eher stagnieren. Mittelfristig, d. h. in den letzten Jahren, ergibt sich ein etwas anderes Bild: Beim Zuwachs seit dem touristischen Tiefpunkt von 1978 fallen einige Zonen mit hohen Raten auf, wie Tessin, Jura-region und Genfersee, die langfristig zu den langsamsten zählen. Recht unterschiedlich ist auch der Anteil der ausländischen Gäste: Am höchsten ist er in den städtischen Regionen Zürich und Genf; drei Viertel. Zwei Drittel sind es in der Zentralschweiz und dem Berner Oberland, hingegen nur etwa die Hälfte in Graubünden, Tessin und Wallis. gp

75 Jahre Muottas-Muragl-Bahn

Am 9. August 1907 wurden die Drahtseilbahn Punt Muragl – Muottas Muragl und das Hotel Muottas Kulm eröffnet. Zum 75-Jahr-Jubiläum der Bahn beförderte man dieser Tage die Fahrgäste zu den Preisen von 1907 und beschenkte die Schüler von Samedan und Celerina. In das diesem Frühling renovierte Hotel Muottas Kulm werden zudem 25 Jugendliche aus der ganzen Schweiz für eine Ferienwoche eingeladen.

«Wer das Engadin sehen will, fährt nach Muottas Muragl» – dieser Slogan sagt wahrhaftig nicht zuviel, ist doch von diesem in die Talachse vorgeschobenen Punkt auf 2453 Meter Höhe ein einmaliger Ausblick auf die ganze Obere Engadiner Seenplatte zu geniessen, aber gleichzeitig auch in die Gletscherwelt von Roseg und Bernina.

So stand denn auch vor dem Bau der Bergbahn ein kleines Restaurant auf diesem Punkt – Teile dieses Gebäudes stehen heute noch. Mit der zunehmenden Entwicklung des Tourismus in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts nahm auch der Plan einer Erschliessung von Muottas Muragl durch die Bahn immer mehr Gestalt an. Bereits 1895 wurden erste Konzessionsvorlagen ausgearbeitet, doch erst nach mehrmaligem Verlangern der Konzession wurde 1904 die AG Drahtseilbahn Muottas Muragl, mit Sitz in Samedan, gegründet.

Selten Dividende ausgeschüttet

Die Muottas-Muragl-Bahn, welche

Steigungen bis 53,7 Prozent überwindet, wurde damals als technisches Meisterwerk bestaunt. Während zweier Weltkriege und in den dazwischenliegenden Krisenjahren blieb die Bahn ertraglos, da die bescheidenen Erträge durch Unterhaltsarbeiten wieder verschlungen wurden. In den 75 Jahren seines Bestehens konnte das Unternehmen nur selten Dividenden ausschütten, und wenn, nur sehr bescheidene. 1981 ist die Aktienmehrheit von der Luftseilbahn Celerina-Salvator übernommen worden.

Im Laufe der Jahre modernisierte man die Bahn durch Umbauten in der Bergstation, die Erhöhung der Fahrgeschwindigkeit und den Einbau der elektronischen Steuerung. Im Gebiet der Bergstation wurden zwei Skilifte gebaut, und die nicht schwierigen, aber flüssigen Abfahrten werden immer ihre Liebhaber, besonders unter Familien mit Kindern, finden. Seit 1980 ist Ernst Meili, der gleichzeitig auch die Luftseilbahn Celerina-Salvator leitet, Betriebsleiter.

WALLIS

Auftrieb für den weissen Sommersport

Die im Juli 1980 gegründete Stiftung für Kurortseinrichtungen konnte zwei Jahre nach Gründung eine neue Tennisanlage in Betrieb nehmen, die in Blatten ob Naters die kürztlichen Einrichtungen bereichert. Realisiert wurde das immerhin auf 425 000 Franken zu stehen kommende Projekt dank Einlagen des Verkehrsvereins, der Luftseilbahn AG, der Stadt Zürich als Ferienhaus-Besitzerin in Blatten und dank 187 privaten Mitstiftern. Die Gemeinde Naters stellte den Boden für die beiden Tennisplätze plus Gebäude unentgeltlich im Baurecht zur Verfügung.

In Zusammenarbeit mit den Seiler Hotels hat die Gemeinde Zermatt in den «oberen Matten» vier neue Tennisplätze erstellt. Auf einem der Plätze haben die Gäste der Seiler Hotels Vorrecht, da die finanzielle Beteiligung im Verhältnis drei Viertel zu einem Viertel erfolgte. Die vier Plätze bestanden bereits, bedurften jedoch der Überholung. Vor zwei Jahren wurden in den «oberen Matten» bereits fünf Plätze in Betrieb genommen. Inmitten einer neuen Dorfanlage ist Zermatt nun auch zu neuen Ruheplätzen und zu einem Maxi-Schachspiel gekommen.

Tennis ist auch in Grächen Trumpf. Vom 3,5-Millionen-Projekt «neues Sportzentrum» sind drei Tennisplätze in

Betrieb. Vier sind geplant, dazu eine Doppeltennis-Halle, die zu Beginn des Winters zur Verfügung stehen soll, zusammen mit einer überdachten Curling-Anlage. Träger des Sportprojektes sind die Municipal- und Burgergemeinde Grächen.

Vercorin musiziert

Vom 14. bis 28. August finden in Vercorin die ersten «Musiktage» statt. Das Programm wird in Zusammenarbeit mit dem Staat Wallis und der Pro Helvetia entwickelt, den Anlass organisiert das Zentrum Fontany in Vercorin und das GERM (Groupe d'étude et de réalisation musicale), Paris. Ins Angebot des Kurortes gehören neu nun auch sogenannte «musikalische Ferien», denn mit den Musiktagen einher geht auch ein musikalisches Praktikum sowie Kurse in Stuckkunst und Handarbeit. Bei Anklage der neuen Walliser Musiktage sollen sie in Vercorin zur Tradition werden.

Harzender Sommer

Im Ferienland Wallis ist besonders die Hotellerie von der Gäste-Baisse betroffen, die im Juni/Juli festzustellen war. Trotz ausgezeichneten Wetters – ganz im Gegensatz zum vergangenen Sommeranfang – gab es für die Hotellerie Einbussen. Auf Bettmalerp werden sie auf ein Drittel, auf Riederalp bis zu 20 Prozent, in Saas-Fee bis zu 10 Prozent geschätzt. Ein schöner Herbst und vermehrt eingekerkerte Ruhe dank weniger Baulärm kann noch manches wettmachen. lk

Hotelketten

Welcome Chic Deutschland wächst

Auf über 30 Hotels angewachsen ist die Mitgliederzahl der Welcome Chic Hotels Deutschland. Durch den Beitritt von fünf SPH-Hotels konnte diese Anzahl schneller erreicht werden als vorgesehen. Bei den SPH-Hotels handelt es sich um die erste Gruppe, die fast vollständig mit ihren Häusern den Welcome Chic Hotels Deutschland beigetreten ist. Folgende beigetretene Hotels zählen zu SPH: Hotel Berlin sowie Hotel Berlin Ambassador, Flughafenhotel Stuttgart, Park-Hotel Karlsruhe und das Seehotel Achern. Sämtliche Hotels sind First-Class-Häuser und haben zwischen 70 und 400 Betten. Die Welcome Chic Hotels verfügen in Deutschland über insgesamt etwa 5600 Betten. **pd**

SRS verstärkt

SRS Hotels Steigenberger Reservations Service baut seine Verkaufsorganisation sowie das Netz der Reservierungsbüros weiter aus, um der weltweiten Nachfrage an internationalen Hotelreservierungen weiterhin gerecht zu werden.

In den Vereinigten Staaten, einem der wichtigsten Märkte für die SRS-Mitglieder, wurden kürzlich zwei weitere Mitarbeiter für den Verkauf im mittleren Westen und an der Westküste eingestellt.

Im weiten hat SRS kürzlich ein eigenes Reservierungsbüro für Australien im Menzies Hotel, Sydney, eröffnet. Nach fünfjähriger, erfolgreicher Zusammenarbeit mit MFA Homestead hat die SRS-Generalversammlung der Eröffnung eines eigenen Büros für den australischen Kontinent zugestimmt.

Hauptziel des Büros wird es sein, den Bekanntheitsgrad von SRS-Hotels als weltweite Marketing-Kooperation von über 160 führenden internationalen Hotels zu steigern und den bekannt guten Reservierungsservice für SRS-Hotels auch in Australien aufrecht zu halten. **pd**

Inter-Cont wird erweitert

Die Inter-Continental-Hotelkette erhält Zuwachs. Wieder werden 11 Hotels der Grand Metropolitan Ltd. in die Kette integriert.

Neue Forum-Hotels sind: Chesterfield, Clifton Ford, Kennedy, Mount Royal, Piccadilly und St. Ermins in London, das De la Ville und Savoy in Rom sowie das American und Victoria in Amsterdam. Das Hotel Mayfair, London, wird neues Inter-Continental-Hotel. Die Zahl der Inter-Continental- und Forum-Hotels beläuft sich somit auf 108 Hotels in 85 Städten in 50 Ländern mit insgesamt 38 551 Zimmern. **pd**

Neues von Marriott

Ab Anfang 1983 wird Saudiarabien über ein viertes Marriott-Hotel mit 217 Zimmern verfügen, das im neuen Zentrum der Stadt Djeddah im Rahmen eines langfristigen Vertrages geleitet wird. Weitere saudiarabische Marriott-Häuser befinden sich in Riad und in Dharan. In Jordanien betreibt das Unternehmen ein Hotel in Amman sowie ein weiteres in der Hauptstadt von Kuwait.

In Ägypten wird im Herbst dieses Jahres ein 1250 Zimmer grosses Haus in Kairo sowie Mitte 1984 ein 300-Zimmer-Hotel in Luxor eröffnet. Darüber hinaus hat Marriott mit der Egyptian General Company for Tourism and Hotels (EGOTH) eine Vereinbarung getroffen, wonach Marriott zwei Nilschiffe und ein 150 Zimmer grosses Hotel in El Arish im Sinai-Gebiet (Eröffnung Ende 1982) betreiben wird. Die Kreuzfahrtschiffe werden ab Mitte 1983 auf dem oberen Nil zwischen Luxor und Aswan verkehren. **pd**

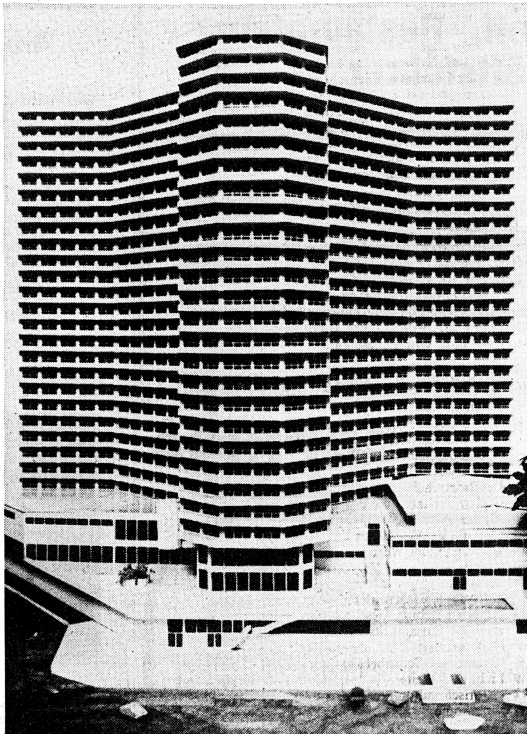
Cigahotels: Ertragsrückgang

Wegen Streiks im Zusammenhang mit Personalabbau und wegen der insgesamt um 3,2 Prozent auf 900 450 gesunkenen Übernachtungen hat der Reingewinn der Cigahotels von 2,5 auf 1 Milliarde Lire abgenommen. Während der Bruttoerlös wegen Preiserhöhungen auf 103,3 Milliarden Lire stieg, nahmen allein die Lohnkosten um 33 Prozent zu. Das Verhältnis Löhne zu Umsatz stieg trotz Personalabbau von 49 auf 53 Prozent. Cigahotels, Italiens grösster Hotelkonzern, befindet sich zu knapp über 50 Prozent im Eigentum der Finanzholding Fimpar, die der Bagnasco-Interprogramm-Holding angehört. An der Generalversammlung wurde die Aufstockung des Kapitals durch Begebung von Gratisaktien auf 65 Millionen Franken beschlossen. Dieses Jahr sollen Umsatz und Reingewinn erheblich gesteigert werden, vorab durch bessere Bettenbelegung mittels Packages und weiteren Personalabbau. **r.**

Mandarin Hotels

Von Eröffnung zu Eröffnung

Die in Hongkong beheimatete Hotelgruppe hat grosse Pläne und zurzeit einige neue interessante Gebiete im Auge. Aus diesem Grunde hat sie kürzlich eine Neuverteilung der Aufgaben innerhalb der Führungscrew vorgenommen. Dabei wurde auch bekannt, dass die Hotelgruppe zum erstmaligen von Hongkong aus über den Pazifik springt und demnächst ein Hotel in Kanada eröffnet.



So wird das Hotel The Royal Orchid in Bangkok nach seiner Fertigstellung aussehen.

Foto Pfund

Bei der Managementumstrukturierung übernahmen Andreas Hofer, bisher General Manager des berühmten Hongkong Mandarin, die neugeschaffene Position eines Operations Directors für Mandarin Hotels in Manila und Jakarta sowie die beiden im Bau befindlichen Hotels Singapur Oriental und Macao Excelsior. Er orientierte über die vielfältigen Pläne seiner Gesellschaft, die eine hundertprozentige Tochter der City Hotels Limited ist, die sich wiederum im Besitz der mächtigen Hongkong Land Limited befindet. Die Mandarin International Hotels Ltd. ist an den von ihr geführten Hotels finanziell beteiligt.

Im Windschatten von Cathay Pacific

Zum Kanada-Projekt meinte er: «Wir hatten immer die Absicht, uns eines Tages in Nordamerika niederzulassen. Die in Hongkong beheimatete Fluggesellschaft Cathay Pacific ist gegenwärtig am Drücker und plant die Eröffnung einer Linie nach Vancouver. Zwischen Hongkong und Vancouver besteht auch jetzt schon ein enormer Verkehr. Wir haben in Vancouver einen idealen Partner gefunden und investieren in das Projekt auch eigenes Geld. Bei dem im Bau befindlichen «The Vancouver Mandarin» handelt es sich um ein Luxus-Hotel mit 185 Zimmern, das über die gleichen Standards wie die anderen Deluxe-Hotels der Gruppe verfügen wird. Es entsteht in Partnerschaft mit der kanadischen Firma Westwater Industries Inc. und liegt an exponierter Stelle im Finanz- und Geschäftszentrum von Vancouver. Eine Besonderheit des neuen Hotels wird ein exklusives Gesundheitszentrum sein. Ausserdem sind zwei Restaurants und drei Räume für kleinere Konferenzen, Cocktail-Empfänge und private Dinner-Parties geplant.

Zweites Luxushaus in Bangkok

Das in der thailändischen Hauptstadt im Bau befindliche Hotel «The Royal Orchid Bangkok» wird nach seiner Fertigstellung über 780 Gästezimmer und Suiten verfügen. Das Y-förmige, 28 Stock hohe Gebäude entsteht 450 Meter von seinem Schwester-Hotel «Oriental» am Ufer des Menam-Flusses in der Captain Bush Lane und wird flankiert vom Krung Kasem-Kanal und der portugiesischen Botschaft. Von allen Zimmern aus wird man einen einzigartigen Blick auf den «Fluss der Könige» haben. Die Konferenzräume des neuen Hotels sollen zu den modernsten in ganz Asien ge-

hören und werden bis zu 2000 Delegierte aufnehmen können. Drei Restaurants sowie ein exklusiver Nachtclub und ein Swimmingpool gehören zu den weiteren Attraktionen. Das Hotel will beim Marketing eng mit Thai Airways International zusammenarbeiten.

Mit Grosshotels in Macao und Singapur

Das in der portugiesischen Kolonie Macao entstehende «Excelsior» wird in 17 Etagen 496 Zimmer und Suiten haben und in unmittelbarer Nähe der Anlegestelle der von Hongkong kommenden Fähren liegen. Ausser zwei Restaurants, einem Coffee Shop, einem Swimmingpool mit einer Pool-Terrasse sowie Konferenz- und Banketträumen sind ein Gesundheitsklub und Tennisplätze vorgesehen. Das Haus in Singapur entsteht unweit der zum neuen Flughafen führenden Schnellstrasse in einer Region, in der sich auch andere Hotels etablieren werden. Es ist Teil eines Komplexes, der im Marina Centre entsteht. Vorsehen sind 527 Zimmer und Suiten, zwei Re-

staurants, ein Nachtclub, zwei Coffee-Shops, ein Swimmingpool sowie ein Gesundheitsklub mit Sauna und Squash-Plätzen.

Pläne noch und noch

Dass mit diesen Plätzen der Expansionsdrang seiner Gesellschaft keineswegs befriedigt ist, liess Hofer gleich durchblicken: «Wir haben schon eine ganze Weile San Francisco als Standort eines weiteren Hotels sowie einige andere Städte in Nordamerika und auf Hawaii im Auge. Auch mit Australien liebäugeln wir, sind jedoch bisher aufgrund einiger für uns nicht akzeptablen Regierungsbestimmungen noch nicht aktiv geworden. Auch hier legen wir Wert darauf, mit einem guten Prozentsatz Eigenkapital beteiligt zu sein.»

Mandarin International ist inzwischen auch in China tätig geworden. Die Hongkonger Gruppe gibt bei zwei Projekten in der Volksrepublik Hilfestellung auf technischem Gebiet und bei der Ausbildung von Hotelpersonal. Es handelt sich dabei um das bereits in Betrieb befindliche Hotel «The Nanhui» in der Nähe von Guangzhou (Kanton) sowie um das 1000-Betten-Hotel «The Jinling» in Nanjing, das in etwa einem Jahr eröffnet werden soll. Bei diesen beiden Regierungsprojekten hat die Hongkonger Gruppe den Chinesen unter Einsatz von eigenem Kapital geholfen. Das sogenannte Compensation Agreement sieht vor, dass die Hongkonger Gruppe einen Teil der Zimmer in den chinesischen Hotels auf eigene Rechnung verkaufen kann.

Und mit dem Gang der Geschäfte zufrieden

Angesprochen auf die schon seit längerer Zeit in Betrieb befindlichen Luxus- und First-Class-Hotels der Gruppe weiss Hofer erfreuliches zu berichten. Als ausgesprochener Renner mit Durchschnittsbelegungen von 95 Prozent hat sich das bei der Eröffnung von der Belegung her als Alptraum bezeichnete «Jakarta Mandarin» (469 Zimmer) entwickelt. Auch das von Kurt Wachtveitl gemanagte «Oriental» (406 Zimmer) in Bangkok, bei einer Umfrage unter Bankiers kürzlich zum weltweit besten Hotel erkoren, laufe ausgezeichnet. Im «Manila Mandarin», wegen der grossen Hotelkonkurrenz in der philippinischen Hauptstadt lange Zeit bei einer Belegung von nur etwa 30 Prozent festgehalten, registriert man inzwischen immerhin durchschnittliche Belegungen von etwa 65 Prozent. Im Flaggschiff der Gruppe, dem 1963 eröffneten Hongkonger «Mandarin», rechnet man aufgrund der verstärkten Konkurrenz in der Deluxe-Klasse für 1982 mit einer Durchschnittsbelegung von 81 Prozent, nachdem man 1981 noch 82 Prozent und 1980 sogar 86 Prozent erreicht hatte.

Bei Mandarin International will man auf jeden Fall darauf achten, dass die Ausweitung der Gruppe keinen negativen Einfluss auf die Leistungen der einzelnen Hotels hat.

Neben eigenen Verkaufsbüros in USA, Europa (London und Wiesbaden), Hongkong, Singapur und Australien bedient sich MIHL beim Verkaufs- und Reservierungsgeschäft der weltweit operierenden Organisation Hotel Representative Inc (HRI)/The Leading Hotels of the World. Ausserdem arbeiten Instant Hotels (Australien), Crux International (Taiwan) und Thomas Cook (Malaysia) als Verkaufsagenten für alle Hotels der Gruppe. Es bestehen auch enge Verbindungen zu den grossen Fluglinien. **-nd**

Samstagabend, Feierabend

Auf Wunsch einer überwältigenden Mehrheit im kantonalen Wirtverein Basel-Stadt und des Vorstehers des Polizeidepartements sollen die Gaststätten jetzt am Freitag, statt am Samstag, eine Stunde über Mitternacht hinaus offen halten dürfen.

Bisher galt die Regelung, dass ohne behördliche Bewilligung in der Nacht von Samstag auf den Sonntag die Restaurants bis um 1 Uhr geöffnet sein konnten – sofern ein Bedürfnis vorhanden war. Doch jetzt hat der Regierungsrat die Änderung der Vollziehungsverordnung zum Wirtschaftsgesetz als einschlägig beurteilt. Das neue Reglement gilt ab 1. September.

In Basel Bevölkerungskreisen gehen die Ansichten in die verschiedenen Richtungen. Man zeigt zwar Verständnis, dass die Wirt- und Gaststättenbesitzer das Personal wenigstens am Samstagabend etwas zu entlasten wünschen. Dies jedenfalls hat eine schriftliche Umfrage unter Mitgliedern des Wirtvereins gezeigt. Und man sieht auch durchaus ein, dass sich im Konsumverhalten des Stadtbewohners am Wochenende etwas geändert hat.

Von der neuen Regelung verspricht sich das Polizeidepartement eine Stadtbelebung. Ob der Beschluss tatsächlich dazu beiträgt, das wird auf der andern Seite ernsthaft bezweifelt. Man meint

hier, die Obrigkeit hätte sich flexibler oder grosszügiger zeigen können und den Wirtschaftsschluss am Samstag unverändert lassen und dafür auch noch auf den Freitag ausdehnen können – zumal nicht einmal ein Zwang dazu besteht, offen zu halten, wenn gar nichts mehr läuft.

Die Regierung argumentiert hier nun, man könne so am besten dem eindeutig registrierbaren Hang zum Wochenend-Alkoholismus entgegenzutreten. Doch wer sich in Basel betrinken möchte, kann dies die ganze Woche hindurch in einem der unzähligen Nachtlokale tun. Betroffen hingegen sind jetzt einzig die Besucher von Abendveranstaltungen. Doch die Polizei meint, Kontrollen an zwei folgenden Tagen würde das Personal überfordern. Zwei Abende mit späterem Wirtschaftsschluss sollten aber, so meint man in der zweitgrössten Schweizer Stadt, mit baslerischer Grosszügigkeit durchaus zu vertreten und für die polizeiliche Oberaufsicht zu verkraften sein. **fl**

Werner Wymann 75jährig

Mit Werner Wymann feierte am 7. August in Bern ein Mann seinen 75. Geburtstag, welcher weit über die Kreise der Gastronomie hinaus weltweit bekannt ist.

Nach einer Karriere als Koch in unseren besten Hotels und im Ausland hat Werner Wymann 1935 an der Kramgasse in Bern sein Comestiblesgeschäft übernommen. Seine für das schweizerische und internationale Gastgewerbe bedeutungsvolle Aufgabe bestand darin, an der Hospes 1954 in Bern die ganze Abteilung Kochkunst zu organisieren und zu leiten. Wenn die Hospes selbst heute noch – nicht zuletzt im Ausland – als eine in ihrer Art seither nicht übertroffene Schau bezeichnet wird, so ist dies weitgehend Werner Wymann zu verdanken.

Schliesslich ist er als einer der ersten Experten der damaligen «Schweizerischen technischen Hilfe» in die Ferne gezogen, um seine Erfahrungen dort zu vermitteln, wo es darum gegangen ist, die Hotellerie und den Fremdenverkehr zu verbessern oder neu zu organisieren. Vor 25 Jahren wurde er erstmals durch die Vereinten Nationen als Experte berufen, und seither wird er im Auftrage verschiedener internationaler Organisationen, von Flug- und Schifffahrtslinien, von Speisewirtschaftsgesellschaften, Hotelketten usw. zugezogen, wenn es darum geht, irgendwo auf der Welt durch den Bau und die Organisation von Hotelfachschulen oder durch die Durchführung von Kaderkursen und Seminaren usw. die Leistungen in seinem Spezialfach zu verbessern. Und dies auch heute noch. Bei all dem ist der Jubilar aber seinem ureigenen Beruf, dem Koch, treu geblieben, und wie wir ihn seinerzeit als erfolgreichen Aussteller in der hohen Kunst des Kochens kennen- und schätzten gelernt hatten, so gilt er heute als Mitglied in vielen internationalen Preisgerichten als kompetent und unbestechlich.

Und wen wundert es weiter, wenn dieser als «Marco Polo der Gastronomie» Bezeichnende auch Bücher verfasst hat wie zum Beispiel sein letztes vielgelesenes Werk «Erfahrungen eines gastronomischen Weiterbrowsers in Asien», worin er in unterhaltend-belehrender Weise seine Einsätze in nicht weniger als 44 Ländern, auf Inseln, zu Wasser und in der Luft in diesem Erdteil schildert?

Ernesto Schlegel

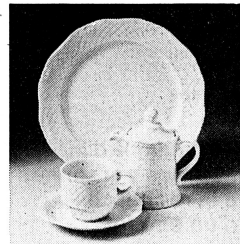
Projekte

Aaba-Health: Es geht weiter

Wie kürzlich von einem Vertreter der Bauherrschaft mitgeteilt wurde, sind die vor gut einem Monat freiwillig unterbrochenen Bauarbeiten für das in Klostern geplante «Aaba-Health»-5-Stern-Hotel wieder voll aufgenommen worden. Trotz erheblicher Schwierigkeiten auf dem Immobilienmarkt ist es der Bauherrschaft gelungen, weitere Wohnheiten des Aparthotels zu verkaufen. Damit betrachtet die Bank die mit der Bauherrschaft abgesprochenen Verpflichtungen als erfüllt, um den vereinbarten Kredit freigeben zu können. Dazu kommen noch weitere bedeutende Eigenmittel des Bauherrn Walter Daniel Fischer, so dass keine weitere Bauverzögerung zu erwarten ist.

LA REINE

die neue Art zu servieren. Auf klassischem, weissem Porzellan. Ein Service, nach dem Sie schon lange suchen.



Sternegg AG
8201
Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich:
Manessestrasse 10, 8003 Zürich,
Tel. (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Breganti,
Langgassestrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann,
26, par. Château-Banquet,
1202 Genève, Tel. (022) 32 19 37

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



Das Wohl des Mitmenschen wird bei uns gross geschrieben!

Im Herzen von Basel liegt ein geschmackvoll eingerichtetes Restaurant mit zirka 90 Sitzplätzen. Hier bietet sich für

Geschäftsführer/ Geschäftsführer-Ehepaar

die Herausforderung, Fachkenntnisse wie auch Fähigkeiten im Umgang mit Kundschaft und eigenem Personal unter Beweis zu stellen. Geschick für manuelles, fachliches Arbeiten sowie freundliches, angenehmes Auftreten verbürgen ihren Erfolg.

Aufgaben im administrativen Bereich wie Kassa führen und abrechnen, Einkauf, Aufbereitung und Auswertung der täglichen Umsatzzahlen gehören zum weiteren Tätigkeitsbereich.

Fremdsprachenkenntnisse wie auch Besitz des Fähigkeitsausweises sind wünschenswerte Voraussetzungen. Eintritt baldmöglichst.

Lassen Sie sich durch unsere Personal-Disposition weitere Details erklären. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

P-03-000701

ecco

Ecco AG Basel, Tel. 061/23 59 03
Steinenvorstadt 73, 4001 Basel

**Hilton
International
Zurich**

Sagt Ihnen der Aussendienst zu?

Für die intensive Betreuung und Beratung unseres Kundenkreises suchen wir einen

Asst. Sales-Manager

oder initiativen Sales representative

Ihre Hauptaufgabe besteht in der Bearbeitung des Kundenpotentials (Industriefirmen, Reisebüros usw.) zuerst in Zürich und Region und nach gründlicher Einarbeitung in der Schweiz und im benachbarten Ausland.

Eine kontaktfreudige Person findet bei uns eine abwechslungsreiche und interessante Aufgabe.

Rufen Sie unseren Personalchef, Herrn W. Jaggi, an oder senden Sie Ihre Bewerbung an



Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31

SOPHISA

Wir sind ein Dienstleistungsunternehmen, das darauf spezialisiert ist, in Mandatsform die Interessen von Investoren in der europäischen Hotellerie zu vertreten, und sind als Berater oder im Management von Hotels und Hotelgruppen tätig.

Im Auftrage eines Kunden suchen wir

Vollprofi, Restaurateur/ Geschäftsführer

(auch Ehepaar)

für modernes, attraktives Stadrestaurant im Zentrum von Zürich.

120 Sitzplätze, A-la-carte-Service, Café 30 Plätze.

Im administrativen Bereich (Buchhaltung, Personal) werden Sie durch eine bestehende Organisation unterstützt.

Auf gute Führungsqualitäten, Gästebetreuung, aktive Verkaufsförderung und Qualitätsbewusstsein wird besonderer Wert gelegt und entsprechend honoriert.

Eintrittsdatum sofort.

Interessenten wenden sich bitte schriftlich mit kompletten Unterlagen an:

Sophisa
Société de participations hôtelières SA
Löwenstrasse 29, 8001 Zürich

5030

SOPHISA

Oberengadin

Für die weitgehend selbständige Führung unseres Familien-Sport-Hotels mit 90 Betten, einem dazugehörenden Aparthotel mit 60 Betten sowie einem gemütlichen A-la-carte-Restaurant mit Arvenbar suchen wir junges, initiatives

Direktions-Ehepaar

Wir erwarten eine fundierte, gastgewerbliche Ausbildung mit einiger Praxis, Geschick in Organisation und Personalführung und ausgezeichnete Umgangsformen. Eintritt Herbst 1982 oder nach Vereinbarung.

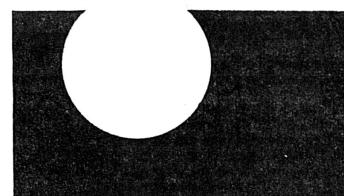
Wir bieten sehr gute Verdienstmöglichkeiten und fortschrittliche Sozialleistungen.

Wenn Sie sich für diese Position interessieren, bitten wir Sie, die üblichen Unterlagen möglichst bald zuzusenden. Diskretion ist selbstverständlich.

atlas hotel ag

4960

Wiesenstrasse 7
8008 Zürich
Telefon (01) 251 80 48



Arosa Kulm Hotel

Das fröhlichste *****-Hotel in den Bergen sucht in Jahresstellung einen

Vize-Direktor

der als Sales Manager die Verantwortung für den gesamten Verkauf und den Frontbereich trägt. Wir legen besonderen Wert auf gute Allgemeinbildung und tadellose Umgangsformen.

Voraussetzungen sind Organisationstalent bei Planung und Durchführung der täglichen Veranstaltungen und Erfahrung in den Bereichen F & B, Front Office und Seminarien.

Richten Sie Ihre Bewerbung an:

Hans C. Leu, Delegierter des Verwaltungsrates
Arosa Kulm Hotel AG
7050 Arosa

4573



Insertieren bringt Erfolg!

**ATMOS
Club**

Wir suchen für unseren neuen Fitness-Club einen

Club-Manager

Ihr Aufgabenbereich umfasst hauptsächlich die Mitgliederwerbung und -betreuung.

Bringen Sie Erfahrung im Umgang mit Gästen und Mitarbeitern sowie eine kaufmännische Ausbildung mit, so erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung.

Volle Diskretion ist zugesichert.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an

Hotel Zürich
Herrn P. Schnüriger, Personalchef
Neumühlequai 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 363 63 63

4536

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

hier abtrennen



SUNSTAR-HOTEL
Erstklasshotel
mit 285 Betten
Rôtisserie, Bar
Snack-Restaurant, div. Säle
Tea-Room, Hallenbad, Solarium
Sauna und 2 Tennisplätze

Im Dezember 1982

Nach mehrjähriger Tätigkeit übernimmt der jetzige Stelleninhaber im nächsten Winter eine eigene Direktion.

Somit wird per Dezember 1982 oder nach Übereinkunft die äusserst interessante Stelle des

Ass. Manager/ Personalchef

neu zu besetzen sein.

Wir bieten:

- Selbständigkeit, klaren Verantwortungsbereich
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- zeitgemässe Entlohnung
- Jahresstelle
- auf Wunsch unmöblierte Wohnung

Es würde uns freuen, Ihre detaillierte Offerte zu erhalten, welche Sie bitte richten wollen an

Werner G. Rolli, Dir.
Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 54 54 17

4818

Grindelwald



In einem der 12 grössten Restaurationsbetriebe der Schweiz (Raum Basel) ist per September/Oktober 1982 die Stelle des

Direktions- Assistenten F & B

neu zu besetzen.

Unser neuer Mitarbeiter sollte nicht unter 28jährig sein und einige Erfahrung in der Mitarbeiterführung sowie Ideenreichtum mitbringen. Wir erwarten, dass er praktisch und administrativ sattelfest ist.

Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto erreicht uns unter Chiffre 4786 an hotel revue, 3001 Bern.

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

**Die Fähigkeit zur Begeisterung,
Einfühlungsvermögen
und Durchschlagskraft**



SIE haben eine Koch- oder Kellnerlehre absolviert und/oder KV/Hotelfachschulabschluss, sich schon in einer Kaderposition bewährt, sind team- und karrierenbewusst und gewillt, Überdurchschnittliches zu leisten.

WIR sind die aktivste Schweizer Hotelgruppe mit dem neuen Konzept und bieten infolge Beförderungen und Abgängen im Stammhaus Zürich in den kommenden Monaten einigen Kaderleuten **Top-Chancen** im

FOOD & BEVERAGE

sei dies als Bankett-Manager, Ass. F&B Manager oder Maître d'hôtel Bankett.

Näheres über diese Positionen erfahren Sie durch unseren Personalchef, Herrn P. Jörg oder Herrn G. Wuschek, F&B-Manager.

Eine günstige Wohnung steht Ihnen zur Verfügung.

5006



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich, Tel. 01/491 22 22



Wir sind ein international bekanntes Touristikunternehmen und suchen zur Führung und Betreuung unseres Ferienzentrums in **Sörenberg**, per Anfang Wintersaison 1982, ein im Gastgewerbe versiertes

GERANTEN-EHEPAAR

Das Zentrum umfasst 52 Appartements, ein Hotel mit 10 Doppelzimmern, ein Restaurant mit 100 Plätzen, eine Bar, Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitnessraum und Kinderspielfläche.

Wir suchen keinen «Hotel-Direktor» im eigentlichen Sinne des Wortes, sondern jemanden der zupacken kann und auch etwas handwerkliches Geschick besitzt. Daneben sollten Sie Ihre Fähigkeiten aber auch in der Küche und in der Administration einsetzen können.

Es handelt sich um eine gut bezahlte Jahresstelle. Sind Sie interessiert? Dann schicken Sie uns Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Fotos an:

Hapimag, z. Hd. Herrn B. Jossen,
Zugerstrasse 53, CH-6340 Baar

5082



Neueröffnung Sept. 1982

An eine junge, selbstbewusste Dame vergeben wir die Stelle als

Betriebsassistentin/ Aide du patron

Sie verfügen über eine abgeschlossene Lehre im Hotel- oder Restaurantgewerbe; haben gute Fachkenntnisse in Administration und Personalführung sind gewandt im Umgang mit Gästen und Lieferanten, einsatzfreudig, belastbar und haben einen geübten «Blick fürs Ganze», damit unser Betrieb eine gepflegte, behagliche Atmosphäre ausstrahlt.

Kurz, wir suchen die Mitarbeiterin, die ihren Beruf liebt und sich in unserem Betrieb selbst verwirklichen möchte.

Wir freuen uns über Zuschriften von jungen Damen, die mit ihren vollständigen Unterlagen ihre bisherige, erfolgreiche Tätigkeit belegen können.

Zuschriften bitte an:
Wirtschaft Trumpf-Buur
Riedholz, 6030 Ebikon

5055



RESTAURANT EMMENBRÜCKE

Gerliswilstr. 74, 6020 Emmenbrücke

Sonne
Die Sonne hält, was sie verspricht

Bestbekanntes Cabaret auf dem Platz Luzern sucht nach Übereinkunft eine versierte

Barmaid

Cabareterfahrung bevorzugt. Wir bieten nebst Spitzenverdienst geregelte Freizeit mit vorzüglichen Sozialleistungen in gut organisiertem Betrieb.

Aus Diskretionsgründen bitten wir Sie, Ihre Kurzofferte mit Telefon unter Chiffre 5047 an hotel revue, 3001 Bern, zu richten.

Wir rufen Sie sofort nach Erhalt Ihrer Unterlagen zurück.



**Hotel
Limmathaus
Zürich**

sucht nach Übereinkunft

Aide du patron/ Betriebsassistent(in)

für vielseitigen, lebhaften Betrieb. Selbständiges Arbeiten und Sprachkenntnisse Voraussetzung.

Offerten sind erbeten an Herrn R. Mühler, Hotel Limmathaus, Postfach, 8031 Zürich, oder Telefon (01) 42 52 40.

4975



Seehotel Rigiblick Buochs

am Vierwaldstättersee

Für unser im Jugendstil eingerichtetes Hotel-Restaurant suchen wir

Direktionsassistentin

in Jahresstelle.

Eintritt 15./30. Oktober 1982.

Wir erwarten gerne von Ihnen:

- Allgemeine Führung der Réception
- Sprachkundig D, F, E, I
- Selbständiges Arbeiten
- Erfahrung in ähnlichen Funktionen
- Abschluss einer Hotelfachschule
- Stellvertretung der Direktion

Sobald Sie sich angesprochen fühlen, so senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto.

Absolute Diskretion zugesichert.

Seehotel Rigiblick, 6374 Buochs
Telefon (041) 64 48 64, Bruno Heuberger

5038

Wir sind ein mittleres, modern organisiertes Unternehmen der Hotel- und Restaurationsbranche mit Hauptsitz in Zürich.

Für unser sehr gut frequentiertes Nachlokal mit Attraktionen im Herzen der Altstadt (90 Plätze) suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine(n) initiative(n), tüchtige(n)

Geranten(in)

(Fähigkeitsausweis)

Wir bieten Ihnen eine absolut selbständige Tätigkeit und sehr fortschrittliche Anstellungsbedingungen, geregelte Freizeit und ein attraktives Salär.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Handschriftprobe, Foto, Zeugnis) senden Sie bitte unter Chiffre 4994 an hotel revue, 3001 Bern.



**Hotel Trümpy ★★★★★
Restaurant Walhalla**

Limmatstrasse 5, Sihlquai 9
8005 Zürich
beim HB/Seite Landesmuseum

Wir suchen in unseren lebhaften Stadtbetrieb nach Vereinbarung eine(n) sprachkundige(n)

Aide du patron

für folgende Aufgabenbereiche:

- Ablösung des Serviceleiters, d. h. Leitung einer Servicebrigade unter persönlicher Mithilfe, Personalplanung und -einstellung, Organisation und Betreuung von kleineren Banketten
- Tägliche Mithilfe an der Réception sowie Ferienablosung
- Einsatz im Direktionsbüro für allg. Büroarbeiten, Abschluss von Gruppenreisen, Planen von Aktionen, Führen von Statistiken usw.

Wir stellen uns eine jüngere, initiative, freundliche und zuverlässige Person vor, welche gerne selbstständig arbeitet und einen umfassenden Einblick in eine Hotel- und Restaurantbetriebsführung erhalten möchte.

Wir bieten einen zeitgemässen Lohn, 5-Tage-Woche (jedes 2. Wochenende frei), ein angenehmes Arbeitsklima und auf Wunsch ein Zimmer in unserem Personalhaus.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung an Hermann J. Trümpy, Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5, 8005 Zürich oder rufen Sie uns an, Telefon (01) 42 54 00 (H. J. Trümpy oder R. Burgener verlangen).

4863



Bern

Restaurant im Stadtzentrum

Geschäfts- führer

Sie sind - aktiv und kostenbewusst
- guter Verkäufer
- Gastgeber von Beruf

Wir sind bereit, Sie entsprechend zu honorieren! Eintritt nach Absprache.

Melden Sie sich bitte unter Chiffre G-05-520017 an Publicitas, Postfach 2693, 3001 Bern.

Engadin

Hotel und Restaurant mittlerer Grösse, in bestbekanntem Oberengadiner Kurort, sucht auf Herbst/Winter 1982

Direktions-Assistenten

(Aufstieg zum Direktor möglich)
Nebst kaufmännischer und gastgewerblicher Grundlage erfordert der Posten viel Elan und persönlichen Einsatz.

Bewerbungen erbeten unter Chiffre 4829 an hotel revue, 3001 Bern.

4829

Kleineres, gutgeführtes Hotel im oberen Tessin sucht

Gerantenehepaar

(Jahresstelle)
für die kommende Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 5068 an hotel revue, 3001 Bern.

****Hotel im Berner Oberland mit Restaurations- und Barbetrieb sucht

Direktionsehepaar

zum Eintritt Anfang Dezember 1982 oder nach Übereinkunft.

Initiativem sowie arbeitsfreudigem Paar mit guter Ausbildung wird nach Einführungszeit durch Inhaber eine interessante, selbständige Stellung geboten.

Ihre ausführliche Bewerbung nimmt entgegen unter Chiffre 5067 die hotel revue, 3001 Bern.



110 Betten, Rôtisserie-Snack-Cafeteria-Kiosk das fröhliche Familienplauschhotel im schönen Disentis.

Wir suchen für Winter- oder Jahresstelle

Köche Köchin Serviertochter Töchter Kellner

unsere Mitarbeiter tragen mit Freundlichkeit, Einsatz, Phantasie und fachlichem Können dazu bei, dass zufriedene Gäste wiederkommen.

Wir bieten Ihnen
- einen interessanten Arbeitsplatz
- Garantielohn
- 5-Tage-Woche
Eintritt Herbst- oder Wintersaison.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und erteilen Ihnen gerne telefonische Auskunft.

Gion Schwarz
Hotel La Cucagna, 7180 Disentis
Telefon (086) 7 59 54

5081

HOSTELLERIE EIGER

CH-3818 GRINDELWALD
Propriet.: Fam. B. Heller-Märkle - Telefon (036) 53 21 21 - Telex 92 32 78

Erstklassenhaus mit 90 Betten, Appartements, Restaurant, Steakhouse, Gepst-Bar, Snack-Bar, Sauna, Solarium, Whirl-Pool

Wir suchen für Wintersaison 82/83 (1. Dezember bis Mitte April)

Empfangssekretärin

(mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen; evtl. Jahresstelle)

Gouvernante

(Lingerie/Etage)
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationsstöchter

Anfangs-Bartochter (Snack-Bar)

Saucier

Chef de partie

Commis de cuisine

Garderobier-Nachtportier

Masseur - Saunaleiter

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:
B. Heller
Hotel Eiger, 3818 Grindelwald

5056

70 ANNI
GAMBRINUS
RISTORANTE BIRRERIA
sulla PIAZZA

Für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb im Herzen der Stadt Lugano (200 Plätze, 35 Angestellte) suchen wir in Jahresstelle einen jüngeren

Assistant-Manager

Wir erwarten eine Ausbildung als Koch oder Kellner, Erfahrung im Service und kaufm. Grundkenntnisse.

Die Hauptaufgaben liegen im Administrations-, Verkaufs- (inkl. Ablösung Chef de service) und Kontrollbereich. Die Stelle bietet umfassenden Einblick in eine gut organisierte Restaurantbetriebsführung.

Der Eintritt könnte auf Anfang Oktober 1982, oder nach Übereinkunft erfolgen.

Wir bieten ein angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeitszeiten und einen zeitgemässen Lohn. Auf Wunsch steht eine 1-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen.

Direktion Ristorante Gambrinus
Müller & Wyler

5079

LUGANO 091 231955

SBB

Für das

Bahnhofbuffet Zug

mit 4 Restaurationsräumen (total 200 Plätze) und einem Konferenzraum (52 Plätze) suchen wir initiatives und einsatzfreudiges

Pächter-Ehepaar

oder fachkundige

Betriebsgesellschaft

Pachtantritt nach Vereinbarung.
Anmeldung erwünscht bis 4. Dezember 1982.

Die vielseitige und anspruchsvolle Aufgabe setzt Erfahrung in leitenden Positionen des Gastgewerbes voraus.
Eine 4-Zimmer-Pächterwohnung sowie Zimmer für das Personal stehen zur Verfügung.

Die allgemeinen Vorschriften über die Pacht und den Betrieb der SBB-Buffets inkl. Bewerbungsmaterial können bei der Betriebsabteilung der SBB in Luzern (Telefon 041/21 34 92, oder 21 34 85) verlangt werden.

Der handschriftlichen Bewerbung sind der Lebenslauf, Zeugnisabschriften und eine Fotografie beizulegen.

Bewerbungen an:
Kreisdirektion II der SBB
Postfach, 6002 Luzern.

ASSA 79-1045

Sauber, aber wo?



Dass regelmässiges Reinigen zu einem störungsfreien Betrieb wesentlich beiträgt, ist hinlänglich bekannt. Grundsätzlich gereinigt werden in der Grossküche jedoch nur jene Stellen, welche bequem zugänglich sind. An die gute Zugänglichkeit muss darum schon bei der Planung der Küche gedacht werden. Worauf es dabei ankommt, zeigen die Richtlinien der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte.

Die Richtlinien können zum Preis von Fr. 10.- für Mitglieder oder Fr. 15.- für Nichtmitglieder bezogen werden beim

Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubst. 35, 8712 Stäfa

In bekanntem Ferienkurort des Tessins suchen wir per Januar 1983 oder nach Übereinkunft tüchtige, fachlich bestausgewiesene

Hoteldirectrice evtl. Direktionsehepaar

für Mittelklassenhotel. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 3682 Lz an o/a Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 6002 Luzern.

Bestbekanntes Cabaret auf dem Platz Luzern sucht nach Übereinkunft einen versierten

Barkellner

Cabareterfahrung bevorzugt.

Wir bieten nebst Spitzenverdienst geregelte Freizeit mit vorzüglichen Sozialleistungen in gut organisiertem Betrieb.

Aus Diskretionsgründen bitten wir Sie, Ihre Kurzofferte mit Telefon unter Chiffre 5046 an hotel revue, 3001 Bern, zu richten.

Wir rufen Sie sofort nach Erhalt Ihrer Unterlagen zurück.

Zürichs



sucht per Ende August eine(n)

Chef-de-service- Stellvertreter(in)

mit Erfahrung in guten Häusern.

Tel. (01) 462 63 63
H. Krähenbühl

5042

Hotel Rigihof, Zürich

sucht auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft in Jahresstelle für die Hotel- und Pasantenbar

Barmaid

auch tüchtige Serviertochter, die in die Bar wechseln möchte.

Sehr guter Verdienst, 5-Tage-Woche, Samstag und Sonntag frei.

Offerten sind erbeten an die Direktion

Hotel Rigihof
Universitätstrasse 101
8033 Zürich
Tel. (01) 361 16 85

5051



Im schönsten Hochtal Europas

Vollständig renoviertes Viersternhotel mit 130 Betten, Restaurants, Terrasse, Appartementhaus -

sucht für die Wintersaison 1982/83, von Mitte Dezember bis nach Ostern, folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Réception: 1. Réceptions-Sekretärin oder Sekretär

mit mehrjähriger Erfahrung und sprachgewandt

Réceptions-Sekretärin

Sprachen D, F, E

Sekretärin-Praktikantin

Saucier-Sous-chef

Patissier

Garde-manger

Rôtisseur

Entremetier

Kochlehrling

Service: Chef de service 2. Oberkellner

Restaurationstochter

wenn möglich mit Lehre

Barmaid/ Restaurationstochter

für Rôtisserie-Tanz-Bar

Restaurationskellner

wenn möglich gelernt

HOFA-Lehrtöchter

Economat-Office-Gouvernante (HOFA)

Kaffeeköchin

Nachtdienst: Nachtportier

Wir bieten neuzeitliche, angenehme Arbeitsplätze und für gut ausgewiesene Fachkräfte sehr gute Entlohnung.

Interessentinnen und Interessenten senden ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

W. H. Brüggemann, Dir.
Hotel Edelweiss
7514 Sils Maria (Engadin)
Telefon (082) 4 52 22

5031

Kur- und Ferienhotel Alvier 9479 Oberschan

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Koch (auch Aushilfe) Sekretärin

Offerten sind zu richten an

E. Feiss, Direktor
Telefon (085) 5 11 35, oder 5 16 62

5048

HOTEL ENGEL FRICK... C'EST CHIC

Ein interessanter, abwechslungsreicher Job in einem vielseitigen, jungen Betrieb erwartet Sie als

Serviceangestellte Tournante

Gaststube, Rest. Gourmet, Dancing

Sehr guter Verdienst, Garantielohn, 5-Tage-Woche, sonntags immer frei.

Wir freuen uns auf Ihren Telefonanruf.

Bitte verlangen Sie Herrn Markus Hiltbrunner.

Frick - der Ort mit vielen Sportmöglichkeiten zwischen Basel und Brugg.

5072

HOTEL ENGEL FRICK... C'EST CHIC

Wir suchen in Jahresstelle einen fachkundigen, pflichtbewussten

Chef de partie

(Garde-manger oder Entremetier)

sowie einen willigen

Jungkoch

den wir nach gründlicher Einarbeitung zum Chef de partie lancieren möchten.

Nebst gutem Verdienst bieten wir 5-Tage-Woche und geregelte Arbeitszeiten.
(Ausländische Bewerber melden sich nur mit Bewilligung B oder C.)

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Kurzofferte. 4263

Restaurant

A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41

**markt
platz**

Hotel Arche 8910 Affoltern am Albis

Gesucht in kleine Bar

Barmaid

Selbständiges Arbeiten, 5-Tage-Woche.

Telefon (01) 761 54 33
(Herrn Schneider verlangen).

Hotel Salastrains

St. Moritz

Per sofort oder spätestens auf 1. November 1982 suchen wir für Wintersaison oder in Jahresstelle

1. Réceptionsssekretärin

Kontaktfreudige Persönlichkeit mit schneller Auffassungsgabe, die Freude am Umgang mit Menschen hat. Von Vorteil wäre es, wenn Sie Englisch, Französisch und Italienisch sprechen würden (Bedienung der Buchungsmaschine NCR 250).

Sollten Sie Freude daran haben, im Engadin zu arbeiten, so senden Sie Ihre Unterlagen an

S. Testa
Via Serlas 12, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 60 35



Für die kommende Wintersaison 1982/83 sind in unserem modernen Erstklasshotel noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception: **Réceptionsssekretärin**
(sprachkundig)

Etage: **Zimmermädchen**
(Spanierin/Portugiesin)

Küche: **Chef saucier**
Chef tournant
Chef garde-manger

Office: **Küchenbursche**
Casserolier

Grill-Restaurant + Arvenstübl: **Restaurationskellner**
versiert in gepflegtem A-la-carte-Service, tranchier- und flambierkundig (sprachkundig)

Buffet: **Buffettochter**
(Getränkeausgabe)

Lingerie: **Lingerie-Hausmädchen**
(Spanierin/Portugiesin)

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an:

W. Hold, Dir.
Hotel Derby, 7050 Arosa

BADRUTT'S PALACE HOTEL ST. MORITZ

sucht auf Übereinkunft in Ganzjahres- oder auch Saisonstelle erfahrene

1. Economat-Gouvernante

Nebst dem traditionellen Economat-Bereich unterstehen ihr ebenfalls die Verwaltung des Hauptlagers Silber, Glaswaren und Porzellan (keine Küchenarbeit).

Einer charakterlich einwandfreien Person mit Vorgesetztenqualitäten, die an einer Dauerstelle interessiert ist, bieten wir überdurchschnittliche Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Generaldirektion, Badrutt's Palace Hotel AG, 7500 St. Moritz.

Davos

Hotel Pischa - Davos-Platz

140 Betten
moderner Winter- und Sommerbetrieb

sucht ab Dezember

Küche: **Commis de cuisine**
Jungkoch

Saal: **Saalkellner/Saaltöchter**
(mit Erfahrung)

Offerten mit Foto an:
W. Altorfer, Dir.
Hotel Pischa, 7270 Davos Platz

St. Moritz

Gesucht auf Herbst 1982 oder nach Übereinkunft

Koch oder Köchin

in A-la-carte-Restaurant, für Wintersaison oder Jahresstelle.

Bewerbungen an: Restaurant Veltliner Keller, Nando Previtali, Telefon (082) 3 40 09

Hotel Continental

Zeughausgasse 27, 3011 Bern

Für unser Hotel garni im Stadtzentrum suchen wir per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle freundliche

Empfangsssekretärin

mit guten Sprachkenntnissen (D, F, E).

Wir bieten geregelte Arbeitszeit sowie ein angenehmes Betriebsklima.

Wenn Sie Freude haben in einem kleinen Team zu arbeiten, erwarten wir gerne Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen.



Wir suchen per Herbst 1982:

Saucier/Sous-chef

der Interesse hat, sich mit der Zeit als Küchenchef zu profilieren.

Partie-Koch/Köchin

evtl. Commis de cuisine, die sich noch weiterbilden möchten. Sie arbeiten in einer modernst eingerichteten Küche, wo auch die Arbeitsbedingungen stimmen. 5-Tage-Woche.

Offerten bitte an

H. Trachsel
9425 Thal bei Rheineck
Telefon (071) 44 12 66

Gesucht per 1. September 1982

Kellner oder Serviertöchter

sowie per 1. Oktober 1982

Barmaid

für Dancing

Schriftliche oder telefonische Anmeldung bei:

ota 118.390.728



3770 Zwieselimmen im Simmental
Fam. G. Cantoni 030/2 1882

Michelin 1-Stern-Spezialitäten-Restaurant in Zürich

sucht per 15. August/1. September 1982 oder nach Übereinkunft

2 Chefs de rang

Es kommen nur gelernte Fachleute in Frage.

Wir bieten 5-Tage-Woche, Sonntag geschlossen, überdurchschnittliche Entlohnung.

Bitte melden Sie sich unter Chiffre 4779 hotel revue 3001 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hotelfachassistentin

evtl. Lehrtochter.

Möchten Sie in einem jungen Team mitarbeiten, so freuen wir uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Goldener Brunnen
Rotachstrasse 33
8003 Zürich

Gesucht werden

2 Serviertöchter

auf 1. September 1982

1 Spanier-Ehepaar

auf 15. September 1982

Rustico Aurora AG Hotel
Gotthardstrasse 163
9490 Andermatt
Telefon (044) 6 76 61

Arosa

Hotel - Restaurant

Central

Haben Sie Lust, während der Wintersaison in einem jungen Team mitzuarbeiten.

Wir suchen:

Serviertöchter

für A-la-carte-Restaurant; SHV-Lehre erforderlich.

Barmaid (Hotelbar)

Chef de partie

Commis de cuisine

Pâtissier

Wenn Sie sich für unser Angebot interessieren, würden wir uns über Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto (z. H. Herrn Lenders, Hotel Central, Arosa) oder eine telefonische Bewerbung freuen.

Hotel NATIONAL Davos

CH-7270 Davos Platz (Schweiz)



Erstklasshotel mit 100 Betten, an zentraler Lage, sucht auf die kommende Wintersaison

Küchenchef

Wir erwarten:

- Begeisterung und Freude für die Kochkunst
- Berufspraxis in guten Betrieben
- Interesse für eine gute Zusammenarbeit
- Erhaltung des guten Rufes unserer Küche
- Führung und Förderung des Lehrlingsnachwuchses

Wir bieten:

- Grossen Spielraum für eigene Ideen
- Jahresstelle
- Selbständigkeit in Einkauf, Kalkulation sowie Führung des gesamten Küchenbereiches
- Zeitgemässe Entlohnung

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Albert Bachmann
Hotel National, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 60 46

TAGUNGS- UND SPORHOTEL

SARDONA ELM



Neues Tagungs- und Sporthotel in aufstrebendem Winter- und Sommerkurort sucht auf Ende September oder nach Übereinkunft für die kommende Wintersaison (wenn möglich Jahresstelle) noch folgendes Personal:

1. Sekretärin/Chef de réception Sous-chef Commis de cuisine Hauswart

Wenn Sie an einem dieser abwechslungsreichen Posten in unserem lebhaften Betrieb interessiert sind, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto oder rufen Sie uns an:

Hotel Sardona Elm, H. P. Winzeler, Dir.,
8767 Elm/GL
Telefon (058) 86 18 86

Tel. 058 / 86 18 86
Hallenbad - Sauna - Solarium
Billard - Kegelbahnen

Hilton International Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Réception: **Réceptionist**

Buchhaltung: **Buchhaltungs-
angestellte(n)**

Küche: **Chef de partie
Commis de cuisine**

Service: **Chef de rang
Commis de rang**

Ausländer können nur berücksichtigt werden,
wenn sie im Besitze einer Jahresarbeitsbewilligung
sind.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf an unsern Personalchef,
Herrn W. Jaggi oder senden Sie Ihre Offerte an

4539



Hilton International Zürich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31

Hotel Kronenhof 8200 Schaffhausen

sucht, bedingt durch das Saisonkontingent, folgende
Mitarbeiter:

per 1. September

Barmaid für American-Bar
(keine Freinächte oder Verlängerungen)

per 1. Oktober oder 1. November

Saucier und Entremetier

für grosses kulinarisches Angebot
sowie

Restaurantkellner

versiert im A-la-carte-Service

Schriftliche Offerten mit Bewerbungsunterlagen bitte
an die Direktion.

4931

Bergrestaurant Ischalp 7270 Davos Platz

Wir suchen auf Wintersaison

Chef de partie Jungköche

Guter Verdienst.
Gratis Skifahren.
Nur Tagesbetrieb.

Telefon (083) 3 64 01

5084



sucht per 1. Oktober 1982 in Jahresstelle

Servicehostess Dancingkellner

(Arbeitszeit 19.00 bis 02.30 Uhr)

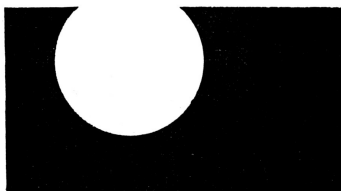
Interessenten (Schweizer oder
Ausländer mit B- oder C-Bewilligung)

Melden Sie sich bitte:

Herrn A. Meuter, Direktor
Casino Rheinfelden

ofa 133372975

Casino Rheinfelden (Schweiz)
Tel. 061/87 11 50 Tel. 061/87 52 11



Arosa Kulm Hotel

Das fröhlichste *****-Hotel in den Bergen
sucht für die kommende Wintersaison, von Ende
November bis Mitte April, noch folgende
Mitarbeiter:

Einkauf:

**Chef Kontrolle
Kontrolleur**

Réception

**2. Concierge
Night-Manager
Réceptionist
Telefonistin**

Küche

**Sous-chef
Chef garde-manger
Commis de cuisine**

Stüva

**2. Oberkellner
Chef de partie
Commis de cuisine**

Konditorei

**Chef-Hostesse
2. Chef-Hostesse
Hostesse**

Expresso Bar

Barmaid

Taverne

Hostesse

Grill/Dancing

**2. Oberkellner
Chef de rang
Demi-chef de rang**

Barmaid

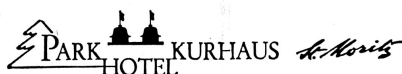
Barman

Kindergärtnerin

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre
Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugniskopien.

5056

**Arosa Kulm Hotel
7050 Arosa
Telefon (081) 31 01 31**



Wir suchen für die Wintersaison 1982/83
(Sommer 1983 ebenfalls möglich)

1. Etagegouvernante

Wir erwarten eine einsatzfreudige, erfahrene
und verantwortungsbewusste Mitarbeiterin,
die es versteht, mit einer jungen Direktion und
langjährigem Etagepersonal konstruktiv zu
arbeiten.

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, gute
Sozialleistungen und Sportmöglichkeiten.

Senden Sie Ihre Bewerbung an

François Hofer
Villa Erika
7552 Vulpera

5061

ZERMATT

Für unser

Romantik Hotel Julen

neu umgebaut, 3 Sterne

suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung:

**Saucier
Entremetier
Tournante
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Saaltochter
Zimmermädchen**

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche oder tele-
fonische Bewerbung

Romantik Hotel Julen
Paul Julen, Direktor
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 24 81

5088

TOGA -Hotels Schweiz

Hotel Ambassador Bern

Wir suchen in Jahresstelle

**Küchenchef
Chef de service
Chef de partie
Kellner oder Serviertochter
Zimmermädchen
Officeburschen**

Wir bieten 5-Tage-Woche und ein angenehmes Arbeits-
klima.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an:
Telefon (031) 45 41 11, verlangen Sie Herrn Künzler.

5056

TOGA AG
Giacomettistr. 15, Postfach 264, 3000 Bern
Telefon (031) 43 35 75, Telex 32613

Wir sind ein modern ausgebauter Landgasthof
im Kanton Aargau und suchen für unseren an-
spruchsvollen und vielseitigen Betrieb ab so-
fort oder nach Vereinbarung einen gut ausge-
wiesenen, jungen

Chef de service

(evtl. auch weiblich)

welcher uns bei der Durchführung von Ban-
ketten und dem regen A-la-carte-Geschäft tat-
kräftig unterstützt. Es handelt sich um einen
sehr verantwortungsvollen Posten, welcher
auch dementsprechend honoriert wird.

Bitte senden Sie Ihre vollständige Bewerbung
unter Chiffre 4932 an hotel revue, 3001 Bern.

HOSTELLERIE EIGER

CH-3818 GRINDELWALD
Propr.: Fam. B. Heller-Märkle - Telefon (036) 532121 - Telex 923278

Erstklasshaus mit 90 Betten, Appartements, Re-
staurant, Steakhouse, Gepsi-Bar, Snack-Bar,
Sauna, Solarium, Whirl-Pool

Im Frühjahr werden folgende

Lehrstellen

frei:

**Service
HOFA** (Hotelfachassistentin)
Koch

Wir geben Ihnen Gelegenheit, im Herbst oder
Winter eine Schnupperlehre zu absolvieren.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

B. Heller
Hotel Eiger, 3818 Grindelwald

5065



GSTAAD

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir in Haus 1. Ranges mit 70 Betten und sehr guter internationaler Kundschaft

Sekretärin

Stütze des Patrons (evtl. Sekretär)

In Jahresstelle, zur Erledigung sämtlicher einschlägiger Büroarbeiten, D/F/E in Wort und Schrift unerlässlich, korrespondenzsicher, NCR-42-kundig. Stellenantritt: nach Vereinbarung im Herbst 1982.

Mit Stellenantritt im Dezember 1982

Chauffeur-Logenmitarbeiter

sprachkundig

Nachtportier

sprachkundig, zuverlässig

Entremetier

(bestausgewiesene Kraft)

Garde-manger (mit Berufserfahrung)

Zimmermädchen

(sprachkundig)

Bewerber, die die gestellten Anforderungen erfüllen, belieben ihre schriftliche Dienstofferter unter Beilage von Zeugnisabschriften unter Angabe der Gehaltsansprüche zu senden an:

M. Burri
Grand Hotel Alpina
3780 Gstaad



Gesucht auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Restaurationstochter oder -kellner

für erstklassigen Speiseservice, sonntags geschlossen sowie

Jungkoch/Commis de cuisine

Sich melden bei
Restaurant Räblus
Zeughausgasse 3, 3011 Bern
Telefon (031) 22 59 03



Für unseren Dancing-Betrieb mit Orchester suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Dancing-Chef

mit guten Umgangsformen und viel Durchsetzungsvermögen und Organisationstalent.

Sind Sie Schweizer und verstehen es, Ihre Mitarbeiter zu führen und zu motivieren, und unseren Gästen einen gepflegten Service zu bieten, dann senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Handschriftprobe an:

Herrn A. Meuter, Direktor
Casino Rheinfelden, 4310 Rheinfelden
0133372975

Casino Rheinfelden (Schweiz)
Tel. 061/87 11 50 Tel. 061/87 52 11



Verantwortungsvolle Tätigkeit und schöne Zweizimmerwohnung**

einerseits

fundierte Branchenkenntnisse und Einsatzbereitschaft

andererseits

... wenn Sie das eine suchen und das andere haben, dann sind Sie auf kommenden Herbst (Mitte Okt.) unsere neue

1. Empfangssekretärin

Unsere langjährige Mitarbeiterin wird Sie während 5 Monaten in alle Belange Ihrer Tätigkeit einführen können ... und dann wünschen wir uns eine würdige Nachfolgerin.

** 10 Gehminuten vom Hotel ist immer noch schönste Wohnlage.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen.



HOTEL SONNENBERG
ZÜRICH

Rolf Wismer, Aurorastrasse 98
8032 Zürich, Tel. 01 47 00 47

4733



Suvretta-House
CH-7500 St. Moritz

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Wintersaison (Ende November bis Anfang April), eventuell auch für die Sommersaison, einen bestausgewiesenen

Concierge Tournant

Offerten von Bewerbern mit Interesse an einer längerfristigen Zusammenarbeit sind mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten.

5043

Hotel Intereurope Lausanne-Cully***

Moderne Hotel (150 Betten) mit gepflegtem Restaurant (120 Plätze) am Genfersee

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationskellner(in) Commis de cuisine Küchen- oder Officebursche

Bewerbung mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Hotel Intereurope, route Cantonale, 1096 Cully.

5063

Gute Manuskripte helfen Fehler vermeiden!



Das erste Mänsäss-Hotel
**** sucht für die Wintersaison 1982/83, Eintritt zirka Mitte Dezember, noch folgende Mitarbeiter

Réceptionist/Sekretärin

Restaurant (à la carte)

Chef de rang

Küche (Nouvelle cuisine)

Chef de partie

Tournant

Entremetier

Casserolier/Hausbursche

Zimmer

Portier

Hausbursche

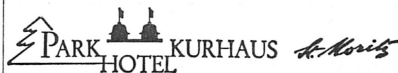
Chauffeur

(mit Fahrbewilligung)

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

5058

Hotel Guardia Val
7078 Lenzersheid/Sporz
Telefon 051/24 22 14
Grillspezialitäten-Restaurant
Bar · Dorbeiz Crap Naros · Panoramaterasse
Reto Cottali, Dir.



Wir suchen noch für die Wintersaison 1982/83 folgende Mitarbeiter

Réception: **Empfangssekretärin**
NCR 42, Korrespondenz, D, E, F

Loge: **Telefonistin** D, E, F
Chasseur

Saal: **Chef de rang**

Küche: **Chef saucier**
Chef entremetier
Chef garde-manger
Pâtissier
Commis de cuisine

Office: **Kaffeeköchin**

Etage: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen

Lehrlinge: **Küche/Hofa**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Sozialleistungen, Sportmöglichkeiten. Die Signalbahn und Langlaufloipe direkt vor dem Hotel.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung an

François Hofer
Villa Erika, 7552 Vulpera
(Telefon 082/9 13 31)

5060



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Chef entremetier Chef de rang Kellner oder Serviertochter

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C möglich.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8024 Zürich
Telefon (01) 252 60 00
Herrn F. Oldani verlangen

4973



Kleine Scheidegg

Die ersten Vorbereitungen für die nächste Wintersaison sind schon voll im Gange. Warum nicht die nächste Saison in einem der schönsten Skigebiete verbringen? Für zirka Mitte November 1982 suchen wir:

Küchenchef

der fähig ist, einer mittleren Brigade vorzustehen und eine erstklassige Küche führen kann, sowie

Chefs de partie Commis de cuisine Hotelfachassistentin

(Hofa) sprachenkundig für Telefon- und Empfangsdienst und leichtere Büroarbeiten

Saal-Oberkellner Barmaid/Rest.-Tochter Restaurationstochter oder Kellner Saaltöchter

(auch junge Anfängerinnen)

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und Lohnansprüchen.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an Frau H. von Almen, Scheidegg Hotels, CH-3801 Kleine Scheidegg.

4999

Valentine

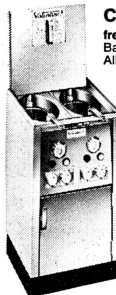


**Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen**

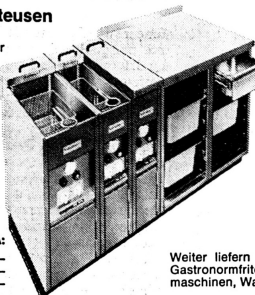
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 oder (01) 53 20 03 Sillerwies 14



Chromstahl-Friteusen
freistehend,
Bassininhalt 7-14 Liter
Alle Bassingrößen
beliebig
kombinierbar
7 l, 10 l, 2x7 l



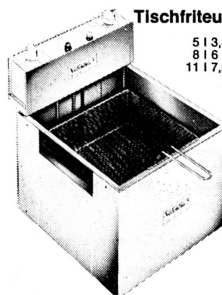
NORMA:
9 l 1820.-
12 l 2060.-
2x9 l 3400.-

Gastronormfriteusen

Beliebig kombinierbare Einheiten
von 20, 30, 40 cm Breite und 65/
60 Gastronormhöhe/Tiefe bzw.
90/70. Diese fahrbaren Typen nur
noch in die Kombination ein-
schieben, passen genau zu allen
Arbeitsflächen usw.

ALLE VALENTINE-Friteusen sind
serienmässig ausgerüstet mit au-
tomatischer Sparschaltung und
Überhitzungsschutz.

Daher keine Aufpreise für Extras!



Tischfriteusen
5 l 3,8 kW
8 l 6 kW
11 l 7,5 kW

Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen,
Gastronormfriteusen, Lükon-Apparate, Aufschnitt-
maschinen, Waagen usw.



**Wie verdiene ich
mehr Geld?**



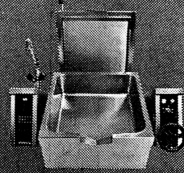
Wie vermehre ich mein Geld?

Das **FINANZ-HANDBUCH** für **JEDERMANN** (und Frau)
mit vielen Erfolgstitips und Ratschlägen von Spezia-
listen und Bankfachleuten.
Holen Sie sich «Ihren Finanzberater» ins Haus und
bestellen Sie gegen Einsendung von Fr. 20.- (mit
eingeschr. Brief) bei:

GETAG
Finanz- und Anlageberatung
Postfach 2043, 8800 Thalwil
oder mit grünem Einzahlungsschein auf:
Postcheck 87 - 3078, Postamt Glarus



Die neue Kippbratpfanne mit höherem Komfort



Die elektrische Kippbratpfanne von Thermo Gross-
küchen gibt es je nach Verwendungszweck mit zwei
verschiedenen Pfannenböden:
• aus Stahl, nur zum Braten
• aus plattiertem Chromnickelstahl zum Braten und
Kochen (z. B. Gemüse dünsten, Teigwaren oder
Reis kochen, Saucen zubereiten).
Was dieses universelle Gerät für die Grossküche
aber besonders interessant macht, sind:
• die grossen Boden- und Eckraden für höheren
Bedienungskomfort und leichtere Reinigung
• die ansprechende Formgebung
• die Betriebssicherheit, die durch das dichte Thermo-
Kundendienstnetz noch zusätzlich unterstützt wird.
Verlangen Sie Unterlagen oder besuchen Sie
unsere Ausstellungen in Sursee, Zürich und Lausanne.

Neu
Vollisolierter
Deckel
spart Energie

therma

Therma Grossküchen AG
6210 Sursee, Telefon 045-23 11 77

6048 Zürich, Telefon 01-491 72 25
3280 Murten, Telefon 037-71 24 71
1006 Lausanne, Telefon 021-27 64 64
6809 Torricella TI, Telefon 091-93 10 61



Zur Abwechslung als Apéritif:

einen kühlen KIR mit

CASSIS
DE BOURGOGNE

Simon Aîné

und einem trockenen Weisswein

Lateltin AG
Haldenstrasse 31, 8045 Zürich
Telefon (01) 462 28 22, Telex 813 601



Wirksame, umweltfreundliche Ungeziefer-
bekämpfung ist Aufgabe der seriösen und
bekanntesten Fachfirma:

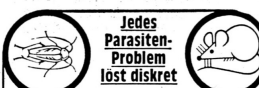
Insecta-Service, Abteilung der KETOL AG
Dr. chem. Alfred Muhr

8157 Dielsdorf : Tel. 01 / 853 05 16
Innerschweiz : Tel. 042 / 36 16 20
Bern/Solothurn : Tel. 031 / 24 48 19

**Bis 90% Energiekosten sparen
mit der perfektionier-
ten Rollabdeckung
für Ihr Schwimmbad!**



Generalkommission für die Schweiz und FL
SEHN+Co. AG 8500 Wil SG
Ingenieurbüro Telefon 073/22 17 81



**Jedes
Parasiten-
Problem
lost diskret**
01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie
Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschcabinen oder
mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres
Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen
wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der
Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitäräumen und Dusch-
zellen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschbäder beweisen, bei wie
vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon er-
folgreich bewähren.

Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst so-
wie niedrigste Fabrikpreise.

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information
über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

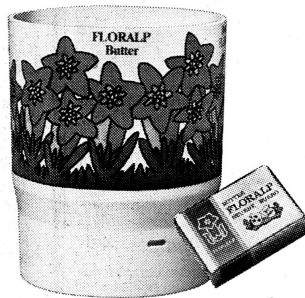
Name: _____
Name des Betriebes: _____ Einsenden an:
Wohnort: _____ PLZ: _____ **SANIBAD AG**
Strasse: _____ Industriezone Neugrüt
Telefon: _____ 9496 Balzers
Telefon (075) 4 22 40/41

Aktion sauberer Frühstückstisch

Auf die praktischen Floralp-Abfallkübeli
will niemand mehr verzichten.

Ihre Gäste freuen sich über den ordent-
lichen und sauberen Frühstückstisch, Ihr
Servierpersonal kann rasch und
problemlos abräumen.

Bestellen Sie am besten gleich jetzt!



Coupon (Dankeschön für Ihre Blockschrift!)

Wir bestellen _____ Pakete mit je 12 Floralp-Abfall-
behältern à Fr. 32.- und werden den Betrag mit dem
beigelegten Einzahlungsschein überweisen (Lieferung
solange Vorrat).

Hotel/Restaurant _____

Strasse _____

PLZ _____ Ort _____

Datum _____ Unterschrift _____

Bitte ausschneiden, auf eine Postkarte kleben und einsenden
an ZVSM, Werbeabteilung, Weststrasse 10, 3000 Bern 6.

KLEENEX*-

TÜCHLEIN und DISPENSER

von der Alleinvertretung
für die HOTELLERIE

Synmedic AG, 8036 Zürich
Telefon (01) 35 69 90

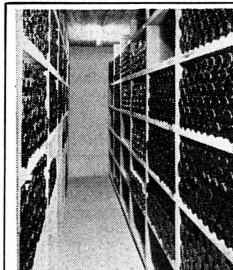
* reg. Trademark Kimberly-Clark Corp.



Kleiderbügel Art. 912-40
Kunststoff, grau, mit Hosenstab/
Jupesaufhänger
100 Stück Fr. 64.50

Hirschmattstrasse 42 Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern



Fiko

Weingestelle

Jakob Fierz AG

Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. (01) 850 35 05

Verlangen Sie bitte
unsere Dokumentation

La balance suisse des revenus en 1981

Le rôle vital du tourisme

En 1981, selon la Commission pour les questions conjoncturelles dont le rapport a été publié dans «La Vie économique», la modification de la tendance conjoncturelle a ralenti la croissance des dépenses de l'économie suisse à l'étranger. La demande suisse de prestations étrangères a réagi à l'affaiblissement conjoncturel avec une élasticité plus élevée que la demande étrangère de prestations suisses. Dans ce processus, l'industrie touristique suisse a joué un rôle de pointe.

En valeur nominale, les recettes totales de la balance suisse des revenus se sont accrues de 13,4% pour atteindre 84,6 milliards de francs, et les dépenses ont augmenté de 4,4% pour passer à 79,5 milliards de francs. Ainsi, l'excédent de recettes de la Suisse s'est chiffré à 5,1 milliards de francs.

Tourisme: un nouveau record

La balance touristique englobe les dépenses effectuées en Suisse par des étrangers et celles effectuées à l'étranger par des résidents, notamment pour des vacances, des voyages d'affaires, des séjours d'études et de cures, des périodes d'hospitalisation, des voyages d'un jour, des voyages en transit et des transports internationaux de personnes.

En 1981, les recettes touristiques de la Suisse ont enregistré un nouveau record puisqu'elles ont atteint 7840 millions de francs. Après la forte hausse observée en 1980, les dépenses des hôtes étrangers pendant leurs séjours en Suisse ont augmenté encore d'environ un milliard de francs ou de 14%. Même compte tenu d'une inflation annuelle de 6,5%, la demande de biens et services touristiques a été nettement plus élevée que l'année précédente. La progression des recettes est due principalement à une hausse de % des nuitées d'hôtes étrangers et aux

transports internationaux de personnes qui en ont découlé. En revanche, le taux de croissance très élevé qui avait été observé en 1980 pour les voyages d'un jour et les voyages en transit a marqué une tendance à la baisse en raison probable des cours de change.

Les dépenses touristiques effectuées à l'étranger par les résidents ont totalisé 5260 millions de francs. Leur croissance

a été inférieure à celle observée l'année précédente puisqu'elle s'est chiffrée à 6,5% ou à 320 millions de francs. Il ne s'agit toutefois pas d'une croissance réelle car, malgré le raffermissement du cours du franc durant la seconde moitié de l'année, le nombre des voyages à l'étranger a fléchi de 5%; la Grande-Bretagne, les Etats-Unis, l'Italie et la France notamment ont moins attiré les touristes suisses. Aussi l'augmentation des dépenses est-elle due pour une large part aux taux d'inflation élevés dans les pays à vocation touristique.

Pour l'économie suisse, cette évolution s'est traduite par un accroissement d'un tiers du solde actif de ce poste, qui a passé ainsi à 2580 millions de francs. Après avoir fortement diminué en 1978 et 1979, l'excédent de recettes s'est accru vigoureusement en 1980 et a retrouvé, avec la progression enregistrée cette année, son niveau moyen de la période 1972 à 1977.

sp/r.

La balance des revenus exprimée en millions de francs.

Postes	1980		1981	
	Revenus	Dépenses	Revenus	Dépenses
A. Trade de marchandises	50 625	62 010	55 280	63 330
1. Commerce spécial	48 380	58 970	51 320	60 090
2. Autres postes	1 170	2 590	1 420	2 770
3. Energie électrique	875	450	1 190	470
B. Services	14 180	6 865	16 030	7 870
4. Tourisme	6 870	4 940	7 840	5 260
5. Assurances privées	480	10	550	10
6. Opérations de commerce en transit	400	400	410	480
7. Transports de marchandises	675	70	605	70
8. Postes et télécommunications	505	245	40	330
9. Autres services	5 550	1 600	3 950	2 200
C. Revenus du travail et de capitaux	9 015	3 950	11 930	4 940
10. Revenus du travail des frontaliers étrangers	215	2 150	330	3 460
11. Revenus de capitaux	8 740	1 800	11 600	1 500
BALANCE DES BIENS ET DES SERVICES (A + B + C)	73 830	72 835	80 035	76 140
D. Transferts unilatéraux	875	2 785	1 390	3 400
12. Transferts privés	340	1 515	1 175	340
13. Assurances sociales	20	800	440	840
14. Transferts de l'Etat	485	470	770	80
BALANCE DES REVENUS (A + B + C + D)	74 705	75 610	81 430	79 540

Notre interview

Vous présidez une Fédération en plein essor qui nous vaut, en cette saison estivale, de nombreux hôtes en Suisse romande. Quel est exactement le rôle de cet organisme fédérateur et comment celui-ci est-il organisé?

La Fédération du tourisme rural de Suisse romande regroupe les associations fribourgeoise, vaudoise et neuchâteloise, ainsi que Pro Jura; elle est également membre de la Commission européenne des échanges ruraux. Créée en 1980, la Fédération romande a pour but premier la promotion du tourisme en milieu rural, essentiellement sous la forme d'un catalogue édité chaque année et contenant toutes les adresses et descriptions des logements à la campagne offerts sur le marché. Cet imprimé remplace divers catalogues régionaux, notamment celui du Service romand de vulgarisation agricole qui a joué un rôle important dans la mise en place du tourisme rural dans notre pays. Ainsi, notre Fédération est née de la nécessité de regrouper les forces et les moyens de tous ceux qui se voulaient à développer un tourisme lié à l'agriculture ou en tout cas à la vie de la campagne. La direction et l'administration de notre Fédération sont assumées par M. Jean-Paul Schulé, directeur de l'Office du tourisme de Payerne; chaque association cantonale se charge du contrôle des logements offerts.

Quelles sont les formes de tourisme rural que l'on connaît le mieux chez nous?

Notre action vise avant tout à la promotion de quatre formes principales de tourisme rural: la location d'appartements meublés à la campagne, la location de chambres avec petit déjeuner, le logement en demi-pension et le logement en pension complète. Comme nous n'avons pas voulu faire preuve de trop de rigidité, notre catalogue contient aussi les adresses de quelques auberges de campagne. Les repas sont servis en table d'hôte, en compagnie dans la plupart des cas de la famille de l'agriculteur, ce qui nécessite, de la part de celle-ci, une grande disponibilité, indépendamment d'une plus importante capacité d'accueil. Nous offrons aussi quelques pensions d'enfants en milieu rural.

Comment parvenez-vous à vous faire connaître auprès de la clientèle potentielle?

Le catalogue de la Fédération contient l'ensemble de notre offre; il est distribué en Suisse et à l'étranger, en particulier par l'intermédiaire de l'Office national suisse du tourisme. Nous publions également quelques annonces dans le cadre de campagnes publicitaires collectives, ainsi que des articles de



Monsieur Guy MONSQUIER, président de la Fédération du tourisme rural de Suisse romande, Sâles (Gruyère)

Quand nos fermes affichent complet

Vacances à la campagne

press. Sans oublier le fameux bœuf à oreille...

Incontestablement, sans représenter en chiffres absolus une masse considérable, le tourisme rural attire en Suisse une clientèle grandissante, apportant une réponse à tous ceux - et ils sont de plus en plus nombreux - qui recherchent de nouvelles formes de tourisme, proches de la nature, à la fois plus simples et plus enrichissantes. Pouvez-vous nous décrire votre clientèle?

Notre clientèle se compose avant tout de familles avec des enfants, petits ou en âge de scolarité. La provenance des «touristes ruraux» laisse apparaître une légère prédominance de la clientèle étrangère. Sur le plan socio-professionnel, on constate la présence surtout de cadres supérieurs, de quelques étudiants, mais de peu d'ouvriers. Je crois que le choix du tourisme rural n'est pas lié aux moyens financiers, l'essentiel est d'apprécier la campagne, les randonnées pédestres, la nature, la vie d'une ferme (surtout les enfants!) et le ski de fond dans les régions où il peut se pratiquer. Les réservations se font en principe directement auprès du propriétaire, une personne se chargeant dans chaque région de tenir un tableau d'occupation. La clientèle, en tout cas, est en augmentation; juillet et août affichent partout complet.

Vous accueillez vous-même des adeptes des vacances à la campagne; que faut-il pour réussir dans ce domaine?

Il faut d'abord accepter que quel qu'un d'autre habite dans sa propre maison, ce qui n'est pas évident à la campagne, faire preuve d'une certaine disponibilité et d'un esprit d'accueil.

Un accueil de qualité est la base essentielle pour développer valablement le tourisme rural, toute la famille campagnarde doit se montrer avenante et disponible, acceptant, dans ses structures mentales, des «étrangers» sous leur toit et sur leur domaine. Aussi a-t-il lieu de faire preuve de tolérance face à des hôtes qui ont envie de vivre tranquillement et de se dévouer!

Sur le plan de l'équipement minimum à offrir, votre Fédération a-t-elle édicté des normes techniques?

Des aménagements et des modernisations sont pratiquement partout nécessaires pour se lancer dans le tourisme rural. Il s'agit souvent, dans les fermes, de transformer le premier étage, ce qui suppose un investissement non négligeable correspondant à l'installation d'une ou de deux chambres au moins, de toilettes, d'une douche, voire d'une salle de bains, éventuellement d'une cuisinette. Là où cette dernière ne peut être mise à disposition, il y a presque obligation de servir le petit déjeuner. Cela dit, il n'y a pas de normes techniques particulières à respecter, l'essentiel étant d'offrir des logements propres, en ordre, notre Fédération veillant surtout à ce que les prix demandés correspondent à ce qui est offert. Nous donnons de nombreux con-



seils aux personnes désirent aménager un logement de vacances. Vulgarisateurs et vulgarisatrices agricoles, représentés au sein des associations cantonales, ne manquent pas non plus de sensibiliser les familles paysannes à cette possibilité de se lancer dans le tourisme rural et de s'assurer ainsi un revenu d'appoint.

Les agriculteurs intéressés peuvent-ils recourir à des crédits d'investissement?

Dans une certaine mesure, ce genre d'investissement entre dans la catégorie de la loi sur l'aide aux régions de

GENÈVE

Où mettre ces bateaux?

Nous vous avions parlé, voici quelques semaines, d'une vente de bateaux aux enchères dont les propriétaires étaient complètement inconnus des services publics. Il s'agissait de tenter de trouver des places d'amarrage car celles-ci s'arrachent plus que des petits pains frais. Il y a actuellement à Genève 7500 bateaux immatriculés tandis que le nombre des places sur l'eau, même en tenant compte des ports de campagne, ne s'élève qu'à 3500 unités. Alors, où mettre ces 3000 bateaux? Sur les quais, c'est déjà fait en partie et il ne reste plus de place à moins qu'on ne décide de sacrifier ce qui fait un des charmes de Genève et que l'on restreigne la place réservée aux piétons. De plus, on constate que, au fil des ans, les bateaux deviennent de plus en plus gros non pas par un phénomène de croissance qui serait inexplicable mais tout simplement parce que les propriétaires voient plus grand. En outre, on constate encore qu'il y a énormément de «bateaux-ventouses» qui ne sortent que trois ou quatre fois par an, en fait la moitié du total.

Genève autrement

Le Club de cinéastes amateurs genevois vient de créer un concours qui peut se révéler très intéressant pour la promotion genevoise si les responsables du tourisme s'intéressent aux résultats qui parviendront. Il s'agit de filmer Genève sous tous les angles que l'on veut, ville et/ou canton, mais toujours pour en souligner l'aspect touristique. La seule restriction pour la participation au concours est la limite d'âge: 16 à 25 ans et être, bien en-

tendu, amateur; les cinéastes devront utiliser des films Super 8, durée maximale de quatre minutes, sonorisés. Des renseignements plus détaillés peuvent être obtenus chez M. P.-E. Muller, tél. (022) 98 76 25.

Téléphone à la carte

Une vingtaine de cabines téléphoniques genevoises ont été dotées d'un nouveau système de paiement. Il s'agit d'introduire dans la fente prévue à cet effet non plus de la monnaie mais une carte magnétique d'une valeur de dix francs. Le crédit étant à disposition du possesseur de la carte s'affiche sur le téléphone, se modifiant au fur et à mesure de l'arrivée des impulsions. Ces nouvelles cabines, qui portent le nom de Telemat, sont réparties dans toute la ville. Les cartes magnétiques peuvent être achetées dans tous les offices postaux. Plus besoin de monnaie pour téléphoner, donc, mais les cabines équipées de ce système souffriront-elles moins que les autres des dépréciations commises par les vandales? Espérons-le.

Le jet d'eau saboté

C'est à croire que les principaux attraits touristiques de Genève sont devenus le point de mire des vandales. Ainsi, après avoir complètement démolí, il y a quelques semaines, l'horloge fleurie, voici maintenant que l'on a tenté - et réussi en partie - à saboter le jet d'eau. Durant la nuit, dans le courant de la semaine passée, des inconnus ont forcé la bouche de sortie du jet d'eau - pourtant cadenassée - et ont coulé dans l'orifice une cinquantaine de kilos de béton. Le méfait a été heureusement détecté avant que l'on essaie de mettre en marche le jet d'eau, ce qui aurait fait éclater les conduites d'eau. Après quelques heures de réparation le jet d'eau a de nouveau pu s'élever dans le ciel. Mais quelle idiotie! G.

Jeunes Info

Le Groupe de coordination pour l'accueil et l'hébergement des jeunes (CAHJ), à Genève, a publié cette année un petit document particulièrement utile destiné aux jeunes touristes. Se présentant sous la forme d'un plan de Genève, «Jeunes Information» est une publication tirée à 35 000 exemplaires et distribuée gratuitement. On y trouve, outre les possibilités d'hébergement (qui représentent 2245 lits) et leur localisation, des renseignements sur les campings, les restaurants pour jeunes à prix modérés (au nombre de 4 seulement!), les transports publics, les gares et l'aéroport, l'autostop service, l'animation et les fêtes, les musées, les excursions, les piscines et les marchés, ainsi que des informations d'ordre pratique (services publics, change, etc.).

● Vu le très grand nombre de touristes actuellement à Genève et la fermeture de l'hébergement de la Maison des Jeunes pour cause de transformations, le Groupe de coordination a en outre ouvert de grands dortoirs à la rue du Nant (Eaux-Vives), dans les abris de la Protection civile. Le prix de la nuit (sac de couchage et couverture compris) est de 10 francs.

Rappelons que, sous l'égide du Groupe de coordination, présidé par M. Claude Moppert, un Centre d'accueil et de renseignements (CAR) a été installé, d'ailleurs dans un car, devant la gare de Cornavin.

Chacun de vos francs de publicité ne porte...



que si vous vous adressez directement à vos clients de demain par le canal d'un journal de grande audience.

Pour que votre publicité ait une large diffusion et qu'on lui prête l'attention voulue,

Les annonces sont reçues exclusivement par
MOSSE
TOURISTIK
Case postale, 8025 Zurich
Tél. 01. 47.34.00

☐ Envoyez-moi une documentation complète
☐ Prenez contact avec moi
Nom/adresse _____

Présence de la Suisse à l'étranger

Des expos en vue

La Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger (COCO) a tenu son assemblée plénière à Berne, sous la présidence de M. Ernst Brugger, ancien conseiller fédéral. Elle a notamment eu un premier échange de vues au sujet des expositions universelles qui auront très probablement lieu en 1989 à Paris (200^e anniversaire de la Révolution française) et en 1992 à Séville ou Chicago (500^e anniversaire de la découverte de l'Amérique).

Le rapport de la Commission a simplement pour but de rappeler quelques faits saillants de son activité, un rapport détaillé étant présenté tous les 4 ans au Conseil fédéral. Au chapitre des «Semaines suisses», on rappellera la conception et l'organisation, en septembre 1981, du «Swiss Festival Houston» qui a été un succès, grâce notamment à un important soutien des milieux privés, notamment bancaires, et à son gros impact sur les médias. Cette vaste exposition avait permis à divers partenaires économiques et touristiques (dont l'ONST), ainsi qu'à des groupes culturels de se faire connaître et de renforcer la présence de la Suisse dans une région particulièrement importante. Il s'agit notamment, en de pareilles occasions, de lutter contre quelques clichés qui caractérisent, dans une certaine mesure du moins, l'image de la Suisse, peut-on lire dans un rapport spécial sur le Swiss Festival Houston.

Selon M. Maurice Jaccard, président du groupe de travail «semaines suisses»,

l'organisation de celles-ci, «exige une préparation minutieuse s'étendant sur une ou deux années et une étroite coordination entre les milieux intéressés. Une certaine priorité, selon le rapport de 1974 (qui avait trait, notamment, aux avantages et aux inconvénients que présente l'organisation d'une semaine suisse), doit être accordée aux villes de province par rapport aux grandes capitales saturées de manifestations de toutes sortes.»

Parmi les autres préoccupations de la COCO, on signalera les expositions itinérantes («Heidi», «Heimatwerk», etc.), les centres suisses à l'étranger, la diffusion des films suisses, la réalisation d'une documentation écrite (en collaboration notamment avec l'ONST), la diffusion d'émissions de la SSR, etc.

La Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger a désigné, lors de cette assemblée plénière, un nouveau président en la personne de M. Karl Huber, ancien chancelier fédéral.

Pour mieux connaître le Valais

L'image que les Suisses se font du Valais est-elle exacte? Bien des Valaisans en doutent, à commencer par les autorités de ce canton et les responsables des organismes officiels. C'est la raison pour laquelle une décision a été prise de publier désormais, à raison de 10 fois par an, un bulletin d'informations qui aura pour but de donner une image plus juste du Valais aux Confédérés, en Suisse alémanique notamment, d'améliorer l'image du canton en quelque sorte.

La presse a été informée de cette opération à laquelle participent l'Etat du Valais, la Fédération économique du Valais, l'Union valaisanne du tourisme, la Société valaisanne de recherches économiques et sociales, l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne et l'Association pour l'encouragement de l'industrie dans le Haut-Valais, le «club des six», comme on a baptisé cet ensemble.

L'opération va constituer à envoyer à un millier de personnalités de toute la Suisse un bulletin d'informations parlant du Valais. Le premier numéro est paru dernièrement. Pour l'instant, cette campagne est essentiellement destinée à la

Suisse alémanique. On estime en Valais que les mauvaises nouvelles du Valais diffusées outre-Sarine sont plus nombreuses que les bonnes et que certains clichés subsistent: les tomates qu'on jette, les mulets, la raclette, voilà qui n'est pas tout le Valais!

Ce bulletin, uniquement en langue allemande pour l'instant, soulignera donc les aspects attrayants du Valais: la beauté du décor, le tempérament des habitants, l'originalité, la diversité, la modernité de ce pays. Selon M. Pierre-Noël Julien, directeur de la chambre valaisanne du commerce, même l'aspect un brin franc-tireur, marginal, impulsif parfois, original en tout cas, du Valaisan peut faire partie du «goodwill» du canton. Il peut y avoir un aspect positif, attrayant, dans le fait que certains Suisses voient le Valais un peu comme la Corse, la Bretagne ou même le... Far-West, sans certains excès cependant.

Au fil des bulletins qui seront désormais diffusés un peu partout, le «club des six» va tenter de donner une image juste, sympathique et attractive du Valais qui demeure, parait-il, «avec Appenzell et les Grisons, le dernier coin de Suisse où l'on ait encore de la race, du tempérament et de l'originalité...» Autant de qualités qui plaisent énormément aux Confédérés, surtout aux Suisses allemands.

Promotion

Jelmoli à l'heure valaisanne

La direction des achats des grands magasins Jelmoli vient de lancer dans tous ses magasins de Suisse trois semaines qui seront entièrement consacrées au Valais des vins, des fruits et des légumes. Pour mener à bien cette action de grande envergure, les responsables de Jelmoli ont fait appel à l'OPAV qui a mis à disposition tout le matériel promotionnel dont il dispose.

Des stands de dégustation offrent aux consommateurs la possibilité de déguster les vins valaisans. Il va sans dire que de nombreux autres produits sont également mis en valeur, l'abricot et les tomates notamment, les jus de fruits, le pain de seigle, les fromages des Alpes, la viande séchée et bien d'autres encore sont présents sur les étalages. N'oublions pas les restaurants du groupe qui serviront trois semaines durant des spécialités valaisannes.

Cette action se déroule simultanément dans 12 villages du pays, soit à Zurich, St-Gall, Wil, Lucerne, Brugg, Winterthour, Genève, Lausanne, Montreux, Yverdon, Neuchâtel et Locarno.

Indice des prix

Juillet: +0,4%

L'indice suisse des prix à la consommation a progressé de 0,4% en juillet dernier par rapport au mois précédent. Cette hausse est avant tout due à des augmentations de prix survenues dans le secteur de l'alimentation (+1,7%) et des transports et communications (+0,3%). En une année, c'est-à-dire de juillet 1981 à juillet 1982, l'indice des prix a enregistré une hausse de 6%, indique l'OFIAMT.

Vins

Enfin de belles vendanges?

Après des années de récoltes moyennes à faibles, enfin de belles vendanges? Le rapport que vient de publier la division de la production et de l'écoulement du Secrétariat des paysans suisses parle d'un dépassement de la moyenne pluriannuelle; il faudrait remonter à 1976 pour atteindre un volume comparable. Mais il ne s'agit que de perspectives à l'échelle nationale.

Les perspectives de récolte présentent partout une progression par rapport aux vendanges 1981. A Genève, on s'achemine vers un record: +25% pour le Gamay et le Pinot, +60% pour le Chasselas et +20% pour le Riesling (par rapport à 1981). A Neuchâtel, les perspectives font état d'une vendange deux fois plus importante pour les rouges, et deux à trois fois pour les blancs. En Valais, on estime à 58 millions de litres (23 pour les rouges et 35 pour les blancs) la récolte de cette année; la progression atteint 35%. En Pays de Vaud, les rendements du Chasselas sont deux fois plus importants qu'en 1981; on compte sur une récolte de rouges qui dépasserait de 50% celle de l'an dernier. Il reste maintenant l'inconvenue atmosphérique. Si les conditions favorables se maintiennent, les vendanges 1982 seront vraiment belles.

TIGRE

Diminution des nuitées

En mai dernier, le canton du Tessin a enregistré quelques 22 000 nuitées en moins par rapport à la même période de 1981 sur un total de plus de 400 000 nuitées. Cette situation est d'autant plus alarmante que les résultats tessinois sont nettement au-dessus de la moyenne suisse. En effet, le directeur de l'Office tessinois du tourisme, M. Marco Solari, précise dans une interview que la régression au Tessin a été de 4,7% tandis que celle de Suisse s'élève à 2,2%. «Ce sont des résultats alarmants qui ne représentent pas une exception mais une tendance générale qui devrait se confirmer avec les résultats du mois de juin et de juillet», relève M. Solari.

Touristes plus attentifs

La grave situation économique enregistrée dans les pays européens (10 millions de chômeurs), qui n'a pas épargné la Suisse, a modifié considérablement la mentalité et les habitudes des touristes. Preuve en est que cette situation, outre une diminution de plus de 10% des hôtes au Tessin provoquant une perte sèche pour l'économie tessinoise de quelques 100 millions de francs, a amené les touristes à prêter davantage attention à leurs achats et aux prix.

Un bref sondage auprès des commerçants locarnais révèle que si l'année passée encore les hôtes achetaient des souvenirs et des articles d'une valeur de 50 à 60 francs sans réfléchir deux fois, à présent, ils ne déboursent plus qu'un dixième de franc pour ce genre d'achats comparant les différents prix. «Actuellement, les touristes regardent d'abord le prix et n'hésitent pas à faire quatre ou cinq magasins avant d'acheter un petit rien», déclare un commerçant du centre-ville en soulignant que la diminution de ses ventes est d'environ 15%.

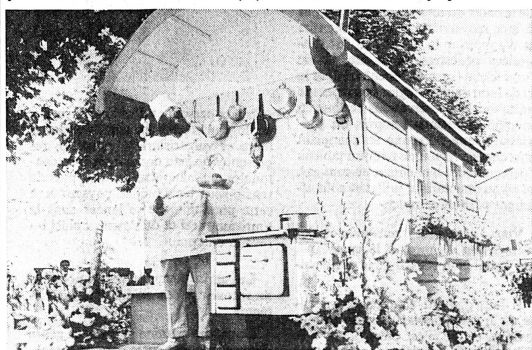
Cette situation a aussi provoqué des réactions parmi les restaurateurs qui se plaignent d'une baisse de qualité des hôtes. «Cet été, ils se contentent d'une pizza ou d'une assiette de spaghetti, épargnant même les boissons», proteste un restaurateur de la Piazza Grande...

Festival du film de Locarno

La 35^e édition du Festival international du film de Locarno, ouverte vendredi dernier et qui se terminera dimanche, est en train d'obtenir un remarquable succès sur le plan culturel aussi bien qu'après des spectateurs.

Après un début chancelant dû aux mauvaises conditions météorologiques, la manifestation locarnaise a vu avec le retour du beau temps une nette augmentation de spectateurs qui semblent apprécier la nouvelle orientation du festival, c'est-à-dire celle du festival des découvertes. L'amélioration des infrastructures du Festival Center de la Morattina, qui offre à présent des possibilités de restauration d'un bon niveau et la création d'un festival-club où le public peut rencontrer les metteurs en scène et les artistes présents à Locarno jusqu'à 3 heures du matin, sont sans doute les nouveautés qui ont contribué à ce succès.

D'autre part, la visite à Locarno le week-end dernier du conseiller fédéral Hans Huelimann, qui a apporté la reconnaissance des autorités fédérales aux organisateurs de la manifestation pour leur travail intelligent, a redonné du blason à la plus importante manifestation cinématographique de Suisse, trop souvent sabotée par d'inutiles polémiques. Au cours d'une réception donnée en son honneur, le ministre de la culture a rencontré les anciens présidents et directeurs du festival. A cette occasion, M. Huelimann a surtout souligné l'importance culturelle et linguistique du Tessin qu'il faut à tout prix préserver d'une «germanisation» ouvertement déplorée par le Conseil fédéral.



Le char de la Société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers du canton de Genève lors du Corso des Fêtes de Genève. (Photo Guy Bazzuri)

Editorial

L'homme et le manager

Véritables magiciens de l'économie moderne, les chefs d'entreprise, en particulier les «managers», facilement reconnaissables à leurs accessoires (cravate, attaché-case, NZZ et cartes de crédit), ne cessent de préoccuper les esprits sensibles. Ils ont la réputation d'être pressés, exigeants, efficaces, après avoir été naturellement des cadres jeunes et dynamiques. A l'heure où la plupart d'entre eux jouissent enfin, les vacances venues, d'un temps libre quelque peu plus long que d'ordinaire, nous allons tenter de nous pencher sur leur petite personne et leur grande personnalité. On se penche beaucoup sur les managers depuis quelque temps, et pour une raison bien simple: ils sont menacés de disparition! Stress oblige.

Sympathiques mais...

Les managers (comme les journalistes, les hôteliers et les mineurs) figurent parmi les plus sûrs candidats aux maladies cardio-vasculaires, une «mode» dont nous nous serions tous bien passés mais qui fait les ravages que l'on sait, étendant d'ailleurs son emprise sur des couches socio-professionnelles de plus en plus larges. Et pour cause! La mode est à la fuite en avant, à la course au profit et aux batailles contre le temps. L'efficacité prime tout, les sentiments ne comptent plus (encore que... mais nous y reviendrons), un engagement de tous les instants est nécessaire, le manager tue l'homme qui est en lui. Et son cœur avec.

Victime du stress (effort intense, tension: le mot «stress» a été introduit en 1936 - comme les congés payés! - par H. Selye pour définir la réponse non spécifique de l'organisme à ce qui l'assaille). Selon le Dr Meinrad Schär, professeur de médecine préventive et sociale à l'Université de Zurich («La maladie des managers existe-t-elle?», Bulletin IFCAM du 4.2.82), «Le stress provient des influences néfastes du milieu, d'une situation particulière ou d'un conflit moral». Mais un certain stress est nécessaire dans la mesure où, sans stimulations ni motivations de l'extérieur, l'homme finit par dépérir. Le tout est de savoir le doser et déterminer à quel moment il devient nuisible. La situation montre hélas que l'homme en général et le manager en

particulier connaissent mieux les dépenses d'énergie que les recettes de prophylaxie et se préoccupent plus des organismes en général que de leur en particulier. Sympathiques, ils risquent de devenir sympathicotoniques, autrement dit des individus dont les troubles se manifestent par une combativité ou un désir de fuir excessif... Or, les médecins sont formels: non seulement un homme averti en vaut deux, mais, connaissant les mécanismes du stress pour les avoir acquis parce qu'ils ne sont pas héréditaires, il peut en venir à bout.

Maladie de cœur?

Les remèdes tiennent plus d'un état d'esprit que d'une pharmacie de ménage; ils ont des noms sortant plus d'un ouvrage de morale que d'un traité de médecine: l'observation de soi, l'analyse de soi, le contrôle du comportement, la confiance, la maîtrise, sans oublier l'activité physique (sports, exercices de respiration, relaxation, etc.). Contre-indications: la mauvaise alimentation, l'abus d'alcool, la consommation de tabac. Bref, si tous les managers du monde se comportaient en hommes, aussi responsables de la gestion de leur corps que de celle de leur entreprise, ils ne contribueraient pas lamentablement à réduire le niveau de notre espérance de vie. Tant qu'il y aura des hommes.

Condamné au travail à perpétuité, oubliant son idéal dans les meetings, les briefings et les brainstormings - depuis que le snobisme a fait son entrée dans les entreprises - le manager trouve encore le moyen de faire des excès dans les «repas d'affaires», des affaires au demeurant moins bonnes pour son organisme que pour le restaurateur! Plus curieuses encore celles qu'on lui prête, en voyage du même nom, dans les quartiers du même nom, lieux de prédilection s'il en est des salons de massage fin, sex-shops, bars spécialisés et autres alcôves aux (petites) vertus hospitalières... Enigmatisque cette tendance qu'ont ces affaires-là à s'implanter précisément dans les grands quartiers bancaires et commerciaux et à proximité des «business hotels»! Enigmatique. Et très mauvaise pour le(s) cœur(s).

José Seydoux

Vaud

L'Hôtel Suisse à Vevey a vécu

Un des hôtels les plus connus de la région veveysanne, l'Hôtel Suisse, fermera ses portes, définitivement, à fin septembre. C'était un vieil hôtel, qui nécessitait d'importantes réparations. Son directeur, M. Alexandre Urbach, les avait demandées au propriétaire (la chaîne de grands magasins Uniprix), lequel refusa, estimant que son avenir n'est pas dans l'hôtellerie. D'où la démission de M. Urbach et la décision d'Uniprix de transformer l'immeuble en surfaces de vente et en appartements.

Cette décision est regrettable à plus d'un titre. D'abord elle est nuisible au développement du tourisme veveysan dont le nombre de lits fond comme peau de chagrin; ce sont en effet 32 chambres et une cinquantaine de lits que perd l'hôtellerie veveysanne. Autre regret: M. Urbach avait beaucoup œuvré pour le développement de l'art dans son hôtel. C'est là entre autre que le «Café-Théâtre» de Vevey donnait ses représentations. Il aura peine à trouver un autre local, et l'on chuchote déjà qu'il devrait se

résoudre à émigrer à Montreux où la Maison Visinand (prévue pour abriter le futur musée du jazz) pourrait l'accueillir.

Au Sentier, réouverture de l'Hôtel de Ville

Fermé depuis la fin février par manque de ténancier (!), l'Hôtel de Ville du Sentier vient de rouvrir sous la direction de M. Gilles Thévenaz, auparavant à Yverdon-les-Bains. L'hôtel dispose de douze chambres et de 22 lits qui seront les bienvenus dans la région, après le navrant incendie de l'Hôtel de France du Brassus.

L'hôtellerie à Château-d'Oex

Depuis quelques années, l'équipement hôtelier de Château-d'Oex a subi d'importantes transformations. C'est ainsi qu'au cours de ces dix dernières années, plus de 5 millions de francs ont été investis pour des travaux de modernisation. L'an dernier l'Hôtel Richemont a été entièrement rénové, et cette année ce ne sont pas moins de deux hôtels qui seront transformés. Il s'agit de l'Hôtel de la Rocaille qui deviendra un appartohôtel de haut de gamme avec 50 lits, restaurant, café et bar.

Quant à l'autre établissement, il s'agit de l'Hôtel de l'Ours, pour lequel on a investi 3 millions de francs afin d'en faire un hôtel de qualité, d'une capacité d'environ 100 lits, toutes les chambres étant équipées de salles d'eau. L'ouverture est prévue pour la mi-décembre.

Dans un avenir plus lointain ce sera au «Grand Hôtel» d'être entièrement reconstruit, après démolition. Il deviendra un «quatre étoiles» de 200 lits.

Et n'oublions pas non plus le projet de construction de l'Hôtel «Roc et Neige», prévu pour 200 lits et dont nous avons parlé lors de sa mise à l'étude. C. I. P.

Lisez et faites lire

L'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme
Votre journal spécialisé!

Les stations thermales suisses

Médecine naturelle et cures thermales

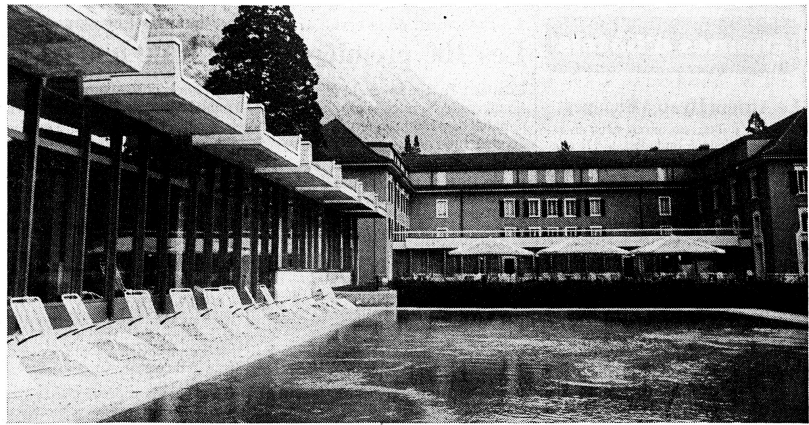
Préventive ou même curative, la médecine naturelle revient à la mode. Les patients d'aujourd'hui et de nombreux médecins craignent les séquelles des traitements de choc proposés par la médecine moderne. Après quelques illusions, communes aux époques de grandes découvertes, on constate que la médecine d'aujourd'hui ne peut pas supplanter celle des anciens; elles deviennent ainsi complémentaires. Il n'est que de voir le succès populaire de la phytothérapie (traitement par les plantes) et le retour en force de l'homéopathie pour s'en convaincre. A cette médecine ancienne appartient aussi l'essentiel du thermalisme dans sa conception, avec, cependant, une amélioration fondamentale: l'empirisme y a fait place à une connaissance de plus en plus raisonnée des affections, des ressources thermales et de leurs applications.

L'adjectif thermal, à l'origine, qualifiait une station de cure recelant des sources chaudes - Lavey, par exemple, dispose de la source la plus chaude de Suisse, 62°C -, mais progressivement ce mot s'est étendu à toute source présentant des vertus curatives - l'eau de Stabio ne jaillit qu'à 15°C.

On recense dans le pays plus de 250 sources de valeur thérapeutique reconnue, mais 22 stations seulement offrent un traitement thermal complet avec assistance médicale permanente, accueil et installations de séjour. Certaines captent plusieurs sources, comme l'ensemble Scuol, Tarasp et Vulpera qui n'en exploite pas moins de 9, d'autres n'en captent qu'une, tandis que parmi les sources restantes quelques-unes sont utilisées par des stations plus modestes comme, par exemple, Saillon ou Brigerbad en Valais auxquelles il manque soit l'assis-

Scul, Tarasp, Vulpera ainsi que St-Moritz; pour les affections dermatologiques: Stabio, Schinznach, la Lenk, Lostorf et Rietbad et pour les problèmes gynécologiques St-Moritz et Rheinfelden. Jadis, Bex avait une réputation très favorable dans ce domaine pour ses traitements aux eaux mères à forte teneur en chlorure de magnésium. Malheureusement, le centre thermal est maintenant fermé. Quelques-uns des traitements pratiqués jadis à Bex le sont à Lavey. Le cas de Breiten est particulier. Cette station n'a pas à proprement parler de source thermique. Bien que située en Valais, elle «importe» ses eaux de Rheinfelden et certaines des indications propres à la grande station rhénane s'appliquent aussi à Breiten.

A côté des traitements de base pratiqués dans chaque station d'autres y sont possibles. Ils sont déterminants pour le



▲ L'établissement de cure de Lavey-les-Bains, station qui voit jaillir les eaux les plus chaudes de Suisse.

fections à traiter, la variété des méthodes curatives est telle que chaque station, dans sa spécialité, doit être équipée d'une multitude d'installations et disposer également d'un abondant personnel compétent.

On a longtemps craint que l'habitude prise des cures de boisson à domicile et que le développement des cabinets de physiothérapie un peu partout portent préjudice au thermalisme traditionnel: pourquoi irait-on en station si l'on peut obtenir un traitement d'efficacité égale au voisinage de chez soi? Cette situation fut certainement la cause d'une certaine désaffection de quelques stations thermales. Mais le contre-courant se fait

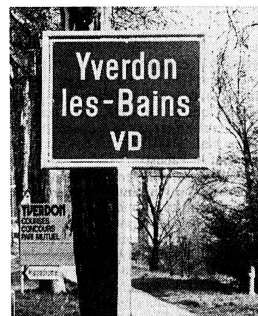
va à l'encontre des espoirs d'étalement des saisons de cure dans les stations, surtout dans celles, comme Loèche ou St-Moritz, qui ont à la fois une vocation thermique et une autre, touristique, entièrement indépendante: les deux types viennent en même temps.

Incidence touristique et coût

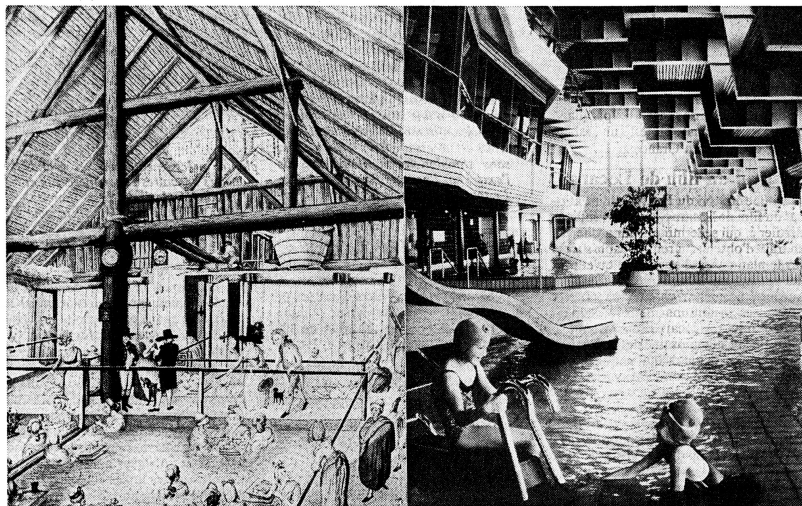
Les éléments pratiques recensés, quels sont les incidences touristiques du thermalisme en Suisse? Au niveau hôtelier, en chiffres ronds, 2,2 millions de nuitées en 1981 provenaient des curistes parmi lesquels quatre sur dix étaient étrangers. Dans le domaine hospitalier, par contre, on enregistrait 286 000 nuitées en station, dont à peine 1000 émanaient de curistes étrangers. Mais la situation des stations est très différenciée. Ainsi à Ragaz 80% des personnes en villégiature viennent pour la cure, tandis

de la même manière que s'il se déroulait dans un hôpital ordinaire. Reste l'épineux problème du logement, de la pension et, il ne faut pas l'oublier, du déplacement dans une station pour un traitement ambulatoire. Le premier alinéa de l'article 23 de l'ordonnance III des Directives concernant les prestations des caisses-maladie en cas de cures balnéaires précise que les caisses-maladie sont tenues de participer à ces frais annexes pour un montant minimum de 10 francs par jour, ce qui, aujourd'hui, est peu. Ces directives ont été édictées par le comité directeur du concordat des caisses-maladie en juin 1976. En fait certaines caisses-maladie sont plus larges, tandis que d'autres, moyennant certaines primes complémentaires, proposent des participations plus élevées. Il semble qu'en moyenne, les curistes obtiennent de leurs assurances une participation de 70 francs par jour. Cette somme n'est d'ailleurs pas de trop si l'on considère que dans la plupart des stations thermales le prix de pension pour une personne seule en chambre avec bain ou douche, dans un modeste deux étoiles, en saison, avoisine 80 francs en moyenne.

Sur un plan politique plus général, il faut constater cependant que viennent des temps de récession, aussi ne serait-il pas étonnant que, compte tenu des réductions des prestations fédérales aux caisses-maladie, des coupes sombres doivent être faites parmi les prestations proposées par ces dernières, compte tenu de l'établissement de listes de priorités. On peut concevoir que le thermalisme ne vient pas en tête de ces priorités, aussi est-il question de revoir les prestations y relatives. Un projet envisage même de limiter cette contribution à une indemnité journalière globale où l'on ne distinguerait plus ni contrôles, ni traitement, ni pension.



▲ L'appellation «les-Bains» qui consacre toute station thermique. (ASL)



tance médicale permanente, soit la possibilité de loger leur clientèle qui ne se recrute dès lors que dans le voisinage. Une grande partie des sources thermales suisses ne sont pas exploitées pour des raisons de débit insuffisant ou de rentabilité précaire.

La diversité des stations

Compte tenu de leur domaine thérapeutique, on peut classer les 22 stations membres de l'Association suisse des stations thermales en deux catégories: celles destinées essentiellement au traitement de l'appareil moteur et sustentateur et celles où l'on peut soigner les affections du système digestif.

Les premières sont les plus nombreuses. Ce sont, en Suisse romande Lavey et Yverdon (oublions «les-Bains» et les «Bads» afin de ne pas nous répéter); en Valais, Loèche et - mais c'est un cas particulier - Breiten; dans le canton de Berne, la Lenk et Schweffelbergbad; dans celui de Soleure, Lostorf; à Bâle Campagne, Ramsach; en Argovie, Baden, Rheinfelden, Schinznach et Zurzach; au Tessin, Stabio; dans le canton de St-Gall, Ragaz et Rietbad et, dans les Grisons, Andeer, St-Moritz, Vals et Serneus. La seconde catégorie comprend les trois stations de Basse Engadine: Scuol, Tarasp et Vulpera.

A cette classification de base s'ajoute celle, plus sélective des stations dont les eaux sulfureuses permettent, outre le traitement des affections mécaniques, celui des maladies des voies respiratoires supérieures: Rheinfelden, Yverdon, Lavey, la Lenk et Stabio, par exemple. De même, pour le traitement des maladies cardio-vasculaires trouve-t-on réunies les trois stations de Basse Engadine:

Les eaux de Loèche-les-Bains étaient déjà réputées au 18^e siècle. Les curistes de l'époque «macéraient» des heures durant dans l'eau chaude, distractions à l'appui... A la place de la maison des bains, construite en bois, s'élève aujourd'hui un établissement moderne, apprécié des grands comme des petits «curistes»... (Comet)

choix médical, compte tenu des affections secondaires du patient.

Quel traitement?

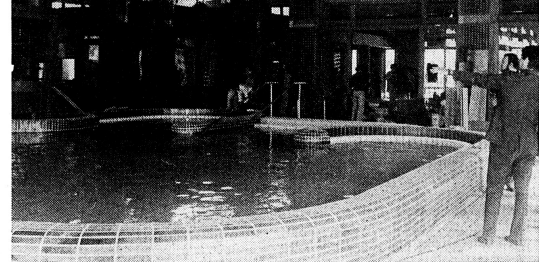
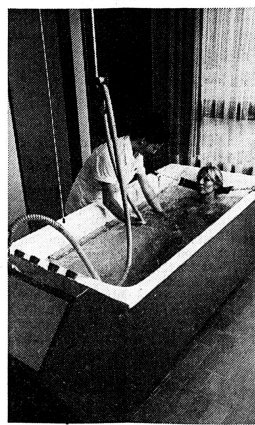
Les traitements proposés dans les stations thermales du rhumatisme comprennent tous les bains en piscine, ceux de sable fin chaud, les fangos, les douches, les massages sous l'eau ou hors de l'eau, la physiothérapie, la kinésithérapie et la rééducation. Les localités qui en outre offrent des ressources en matière d'oto-rhino-laryngologie adjoignent à ces activités des nébulisations, des fumigations, des inhalations, des bains de bouche, des gargarismes, plus généralement réunis sous le nom de crénothérapie. Certains appareils sophistiqués utilisant un système vibratoire permettent d'obtenir, par exemple, une projection de gouttelettes si fines (1 à 2 microns) qu'elles pénètrent et se fixent partout, dans le corps, où se répand l'air de la respiration.

Dans le domaine digestif, on comprendra aisément que boire est l'acte curateur essentiel, mais son efficacité réside dans la fréquence des ingestions, la quantité d'eau et sa température. Les maladies cardio-vasculaires se traitent grâce à des bains dont la teneur en gaz carbonique favorise la dilatation des vaisseaux sanguins. Ainsi, selon les af-

maintenant sentir, alors que la maladie de notre temps est le «stress». En effet, pour qu'une cure soit efficace, il faut qu'elle dure et se déroule dans un climat de calme que les soucis quotidiens ne permettent pas, la plupart du temps, d'obtenir à domicile.

Autre incidence de notre époque sur le tourisme thermal, le risque que représente sur le plan professionnel une absence prolongée incite de plus en plus les curistes à choisir leur période de vacances pour pratiquer leur traitement, ce qui

Les massages sous l'eau pratiqués à St-Moritz.



▲ Yverdon-les-Bains, on a découvert en juin dernier la source thermique dont le débit est le plus important de Suisse, 60 litres/seconde; sa température (29,5°C) est plus élevée que celle de la source exploitée jusqu'à présent de même que sa teneur en sels minéraux. (ASL)

qu'à la piscine thermique de Loèche 70% des entrées proviennent de touristes non curistes.

On peut estimer qu'en moyenne, frais de pension exclus, une cure de trois semaines représente une mise de fonds de 600 francs. Ces trois semaines représentent la durée classique de la cure, celle que prescrivent la plupart des médecins. Pourtant nombre d'entre eux sont d'avis que cette durée devrait davantage tenir compte de l'état du patient.

Les frais d'une cure prescrite sont assumés par les caisses-maladie dans le même esprit que ceux relatifs aux traitements physiothérapeutiques ambulatoires. De même, un traitement prescrit dans un hôpital de station est-il assumé

Cette situation contredit par la force des choses la tendance que nous avons signalée, favorable à un retour à la médecine naturelle et il est en effet possible, sans tenir compte de son atmosphère, de prétendre substituer à une cure thermique un traitement ambulatoire à domicile, évidemment moins onéreux. La solution du problème dépend des recettes des caisses-maladie car aucune source, fût-elle thermique, ne saurait donner plus d'eau qu'elle n'en reçoit.

C'est ce motif qui incite nombre de stations thermales à chercher des débouchés dans le grand tourisme, comme jadis les stations climatiques, telles Leyzin et Montana après que la découverte des antibiotiques et des sulfamides ait rendu moins indispensables certains services qu'elles rendaient. Il est clair, toutefois, que le manque de fonds n'a pas, sur les affections rhumatismales, le même effet que les antibiotiques sur les maladies pulmonaires. La situation ne saurait donc être que transitoire.

Jean-F. Kister

Chânes d'hôtels

Le Atrium Hyatt à Budapest

Le 1er juillet s'est ouvert dans un cadre merveilleux, à Budapest, le 97e rejeon de la famille internationale des Hôtels Hyatt. Propriété commune de Malev (compagnie des lignes aériennes hongroises) et de Pannonia (compagnie hongroise d'hôtels et de restaurants), il est exploité sous le sigle de la compagnie Hyatt International.

Tout près du centre culturel et commercial de Budapest, à 40 minutes de voiture de l'aéroport international, il offre non seulement 365 chambres confortables groupées autour d'un atrium de verdure remarquable de 10 étages, mais il est aussi un important centre de rencontres avec ses salles de conférences.

D'autre part, l'Atrium Hyatt s'est doté du système informatique Lodgix d'International Hospitality Systems Inc. Ce système est relié directement au système de réservation hôtels «Gabriel» exploité par SITA (Société internationale de télécommunications aéronautiques). Il permet aux clients voyageant seuls ou en groupes vers Budapest, vers ceci depuis 34 villes du monde entier, de procéder à leurs réservations d'hôtel en même temps qu'à celle de leurs billets d'avion. Avec ce même logiciel, l'hôtel peut en outre effectuer toutes ses opérations statistiques, comptables ou de change. Ce choix de l'informatique, en combinaison avec le système «Gabriel» va permettre au Atrium Hyatt d'exploiter toute l'entreprise d'une façon plus efficace et rentable et de satisfaire ainsi à l'extraordinaire expansion touristique que vit Budapest à l'heure actuelle. sp

Le classement de la revue «Hôtels et restaurants International»

Les 100 premières chaînes du monde

Comme à l'accoutumée, la revue américaine «Hôtels et Restaurants International» (anc. Service World International) publie cette année son classement mondial des 100 premières chaînes d'hôtels. Celui-ci se fonde sur le nombre de chambres et non sur le nombre d'établissements.

Nous donnons ci-après les dix premières chaînes, la palme-faut-il le préciser? — étant immuablement détenue par Holiday Inns (USA) en tête autant par sa capacité d'accueil que par le nombre de ses unités:

1. Holiday Inns (USA)
311 697 chambres, 1759 hôtels
2. Sheraton Corp. (USA)
113 000 chambres, 430 hôtels
3. Ramada Inns (USA)
94 060 chambres, 616 hôtels
4. Hilton Hotels Corp. (USA)
77 437 chambres, 221 hôtels
5. Trust House Forte (Grande-Bretagne)
73 324 chambres, 805 hôtels
6. Balkantourist (Bulgarie)
61 207 chambres, 658 hôtels
7. Howard Johnson Co (USA)
60 600 chambres, 520 hôtels
8. Quality Int. (USA)
51 170 chambres, 423 hôtels
9. Club Méditerranée (France)
45 921 chambres, 167 hôtels
10. Days Inns of America (USA)
45 726 chambres, 315 hôtels

On remarque que les Etats-Unis continuent de tenir le haut du pavé avec sept des dix premières places, la principale chaîne européenne — Trust House Forte — venant au 5e rang. Elle occuperait même le second rang au hit parade du nombre d'unités (805); on rappellera que ce groupe britannique compte dans ses rangs l'Hôtel des Bergues, à Genève.

Certaines chaînes françaises occupent des places d'honneur, bien à la mesure du dynamisme de l'hôtellerie d'outre-Jura, puisque le Club figure au 9e rang, en gagnant un par rapport à 1980, avec des projets notamment en Chine, en Thaïlande, aux Philippines, aux îles Fidji et en Nouvelle Guinée. Novotel SIEH, 1er groupe européen d'hôtellerie et de restauration (45 029 chambres, 353 hôtels) se trouve en 11e position; Méridien, la chaîne d'Air France, passe de la 38e à la 21e place, avec 16 623 chambres et 41 hôtels.

On mesure la capacité d'accueil nécessaire pour figurer dans ce prestigieux classement des chaînes intégrées si l'on sait que le 100e rang, actuellement détenu par Atlifit Inns (USA), correspond encore à 3550 chambres... r.

Ibis s'étend en France et à l'étranger

Quelques jours après l'ouverture officielle de Mercure-Montmartre à Paris, a été présenté l'Ibis Montmartre. Les deux établissements sont parfaitement jumeaux, car si le confort intérieur correspond évidemment aux normes de deux marques, on ne décèle aucune différence extérieure dans un ensemble immobilier unique, où Ibis et Mercure disposent de deux portes côte à côte.

En Autriche, le premier hôtel Ibis a ouvert ses portes le 1er juin (Sankt Pölten: 42 chambres); le second ouvre prochainement à Steyr (42 chambres également). En Allemagne, 10 Ibis sont pro-

Hébergement

Finlande

«Finncheque» pour les hôtels

Les Finncheques ont de nouveau cours cette année, jusqu'au 31 août. Ils donnent droit à une nuitée en chambre double (petit déjeuner et toutes taxes compris). Il existe, au choix, 163 hôtels de qualité appartenant aux chaînes d'hôtel suivantes: Arctic Hotels, Cumulus Hôtels, Finnish Travel Association, KR Hotels, Point Hotels, Rantasipi Hotels, Scan Hotels, plus 11 hôtels privés.

Les chèques, vendus par les agences de voyages, permettent de voyager avantageusement et aisément; en effet, les tarifs normaux des hôtels sont parfois bien supérieurs. La première nuit doit être réservée encore avant le départ. Les nuits suivantes peuvent être réservées, sans frais, au bureau de réception des hôtels «Finncheque». sp

Gastronomie

Carte 1982 des millésimes des vins français

Depuis des années, la Compagnie des courtiers-jurés picquiers de vins de Paris publie, en collaboration avec l'Association suisse des maîtres-conseils en vins de France, une mise à jour annuelle de la carte des millésimes. La nouvelle carte donne des indications sur les vins à appellation d'origine contrôlée, produits dans les grandes régions viticoles: Bordeaux, Bourgogne, Côtes-du-Rhône, Alsace, Pouilly-sur-Loire/Sancerre, Anjou/Touraine, Beaujolais et Champagne.

Les millésimes sont classés en cinq échelons, de la petite année à l'année exceptionnelle. La carte prend en considération les crus de 1928 à 1980. Les dernières grandes années ou années exceptionnelles sont 1970, 1971, 1975, 1976 et 1978.

Il ne faut d'ailleurs pas mépriser les petits millésimes, relève de son côté le service de presse de la communauté suisse d'information en faveur du vin, à Genève. L'année et le soleil ne sont pas les seuls critères de qualité. Il faut tenir compte aussi du cépage, de l'état sanitaire de la vendange, du savoir-faire du vificateur, des conditions d'élevage, etc. Les cartes des millésimes ne sont donc que des valeurs indicatives moyennes.

● On obtient cette carte à la Sopexa, Sulgeneckstrasse 37, 3007 Berne.

Votre bibliothèque

Les communistes français et les vacances

Sous le titre «Vacances pour un autre temps», deux communistes français viennent de publier, à la fois pour leurs militants et le grand public, un ouvrage dans lequel ils exposent leur vision des vacances et du tourisme pour demain. Ce sont MM. Jean Faucher, président de «Tourisme et Travail», l'organisation de vacances proche de la centrale communiste CGT (700 000 utilisateurs, dont 165 000 à l'étranger), et Léo Lorenzi, journaliste, secrétaire général de l'hebdomadaire Révolution.

Etrange livre, à la fois dense et léger, voire naïf et un peu décevant, où se côtoient les données statistiques, les références historiques, les analyses sociologiques et les réflexions quasi-philosophiques et humanistes. On y trouve les habitudes couplées sur le tourisme auteur de spoliations et de spéculations, la collusion entre les puissances financières privées et l'Etat, bien entendu surtout avant le 10 mai 1981...

Mais c'est d'abord une vision, une affirmation, un militantisme pour une nouvelle forme de vacances, pour des vacances actives où le citoyen actuellement réduit à un rôle de consommateur passif deviendrait un acteur majeur. Et c'est là qu'on trouve les lignes les plus toniques et les plus attachantes, bien dans la voie de la Déclaration de Manille.

R. L.
● «Vacances pour un autre temps» avec une préface de M. Georges Séguy, Editions Sociales-Notre Temps/Société. Diffusion en Suisse: Librairie Rousseau, 1200 Genève.

La rose et le tourisme

(suite de la première page)

Deux exemples étrangers

A un tel raisonnement, d'autres objectent qu'à la fin du 20e siècle une telle structure est démodée, tout particulièrement dans le tourisme qui entre dans l'ère de la télématique. Rappelons en outre que, sauf exception, le découpage des départements ne correspondait, lorsqu'il a été institué par Napoléon, à aucune entité culturelle ou politique. Par conséquent, il ne semble pas un cadre idéal pour en faire l'assise d'une promotion touristique avec une politique pertinente d'image de marque. On ne va pas en vacances dans le Bas-Rhin; on va en vacances en Alsace. C'est l'image de la région Alsace qui est déterminante.

Dans la plupart des déclarations officielles, on n'envisage pas d'«interdire» aux régions de faire leur propre promotion à l'étranger. Le changement à ce sujet sera la parfaite continuité. L'exemple venant du Royaume-Uni, où les conseils régionaux de promotion touristique (Regional Tourist Board), eux, n'ont pas ce droit et doivent passer toujours par l'office national (British Tourist Authority), ne sera, semble-t-il, pas suivi. On se rapprocherait plutôt de la décentralisation d'Italie qui entraîne une certaine forme de gâchis en matière de promotion à l'étranger. L'office national en Italie (ENIT) apparaît souvent comme un assistant technique des régions; ce sont elles qui tiennent la décision et les moyens financiers. Après 10 ans d'expérimentation, chaque région italienne n'a pas encore trouvé son logo ou son image sur tous les marchés. Pour cela aussi, le bilan n'est pas encore d'actualité.

«Tourisme et Liberté»

Les nouveaux hommes au pouvoir ont sans doute rallumé une «guerre de religions», celle opposant le tourisme social au tourisme commercial. Il est encore trop tôt à ce jour pour savoir qui va gagner. A moins qu'un nouvel équilibre ne se crée et que les fausses associations de tourisme qui, objectivement et judiciairement, sont convaincues de para-commercialisme, ne soient au contraire plus encore pourchassées que par le passé. Ce qui permettrait aux vraies associations de tourisme investies d'une certaine philosophie des vacances, du temps libre et du tourisme d'être mieux soutenues dans leurs actions qui concernent généralement peu les agences de voyages commerciales (voir ci-dessus).

L'aggravation de la fiscalité en général et de la fiscalité hôtelière en particulier ont constitué de vraies nouvelles données du jeu économique du pays. On se rappelle que le gouvernement belge réduisait la taxe à la valeur ajoutée (TVA) sur sa grande hôtellerie aux mêmes dates où le gouvernement français faisait passer de 17 à 17,6%, depuis à 18,6%, le taux de TVA sur les hôtels 4 étoiles et 4 étoiles luxe. Or, qui fréquente l'hôtellerie de luxe en France? En majorité des étran-

gers. La preuve était faite que le nouveau gouvernement ne mesurait pas mieux que le précédent l'impact économique de ce secteur. Ni son apport en devises.

Les comptes sont en train de se faire. On commence à s'apercevoir que les recettes fiscales escomptées ne sont pas aussi importantes qu'on l'avait prévu. Certains hôtels commencent à se faire déclasser en supprimant les services (et donc les postes de travail) nécessaires au classement en catégorie de haut de gamme. Une association professionnelle à tonalité conservatrice sur le plan politique s'est créée récemment sous le nom de «Tourisme et Liberté»; ses buts avoués: lutter contre l'interventionnisme étatique et l'aggravation des charges sociales et fiscales qui affectent spécialement le tourisme. Les entreprises comme les clients des entreprises touristiques.

Est-ce déjà l'effet de ce groupe de pression? Ou les conséquences touristiques de la nouvelle étape du gouvernement de M. Pierre Mauroy — ce que notre confrère d'«Express» appelle «Mitterand An II»? Toujours est-il que, lors d'une récente réunion du groupe «Tourisme et Loisirs» de la Commission «Cadre de vie» du parti socialiste, M. Michel Pezet, secrétaire national de ce parti, a exposé différentes mesures souhaitant réorienter le tourisme sur d'autres chemins. Et lorsque l'on sait l'importance du PS dans le gouvernement... Retenons ici uniquement les aspects fiscaux des propositions de la dite commission: «aider les entreprises du tourisme, entreprises de main-d'œuvres créatrices d'emplois et de revenus, définition d'une politique fiscale incitative, encourager le mouvement associatif en faisant soigneusement le distinguo entre ces interventions de nature socio-culturelle et ces activités de nature commerciale assimilables à celles du secteur dit lucratif, révision du principe des attributions des aides de l'Etat», etc.

En ce qui concerne l'aménagement touristique et la protection de l'environnement, le changement a seulement consisté à considérer que la fameuse directive de 1976 devait être peaufinée et faire l'objet d'un texte de loi discuté dans de multiples groupes d'experts. On peut regretter cependant que ces vastes consultations soient uniquement d'origine administrative et non pas initiées par les principaux intéressés, à quelque niveau géographique, économique ou social que ce soit.

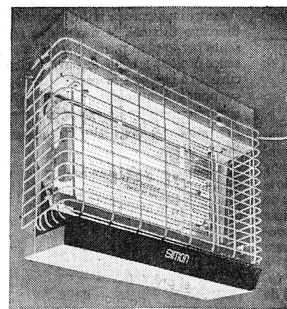
Désespoirs? Des espoirs?

Une innovation actuelle et certaine du nouveau gouvernement a été le chèque-vacances, mais les difficultés économiques générales ne le rendront peut-être pas aussi efficace que ne l'auraient cru tous les partenaires.

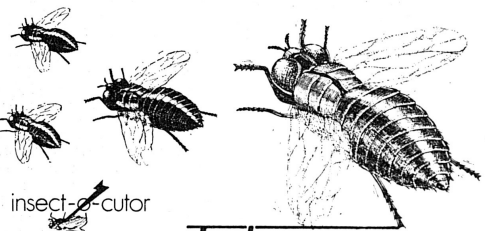
Dans une certaine mesure, on pourrait conclure après ces quelques mois de gouvernement de la gauche en France à une année blanche. Chacun des partenaires

s'observe, s'organise, fourbit ses armes ou ses séductions (le premier ministre n'a-t-il pas participé à une réunion du Conseil supérieur du tourisme?). Quant à M. Abadie, Secrétaire d'Etat au tourisme, tuteur des professionnels commerciaux, il a récemment marqué un grand point dans l'esprit des agents de voyages; il a en effet obtenu de la «Citadelle de la rue de Rivoli» (le Ministère des finances) de récupérer une partie de la hausse du dollar des Etats-Unis par rapport au franc français à la suite de la nouvelle dévaluation subie par ce dernier. Or cette mesure a été obtenue quelques jours après la décision gouvernementale de bloquer tous les prix et les salaires. L'image de M. Abadie en sort grande. En attendant, 10 millions de Français auront été sur les routes les 30 juillet/2 août et les inscriptions dans les agences ne se seraient pas mal passées. Quant au réceptif, on espère que, le dollar valant 65% de plus qu'en 1980, il aura été bon. Alors... Rémy R. Leroux

L'Office national suisse du tourisme (ONST), à Paris, a opportunément diffusé en juin une note indiquant que la nouvelle dévaluation du franc français en raison de la fluctuation des monnaies fixe une parité par rapport au franc suisse inférieure à celle de Pâques. «Non, vos vacances en Suisse ne vous coûteront pas plus cher!», conclut le document.



Détruisez ces intrus indésirables



- L'INSECT-O-CUTOR est la meilleure arme contre les mouches, les guêpes, les mites, les moustiques et bien d'autres insectes volants
- Agit radicalement par attraction à l'aide de rayons ultraviolets
- Tue instantanément et ne laisse donc pas s'échapper sa proie
- Les insectes tombent dans un récipient collecteur et non sur les produits ou dans les locaux
- Totalement inoffensif pour l'homme
- Ne dégage aucun produit chimique poison
- Ne dégage aucune odeur
- Faible coût d'utilisation et pas d'entretien
- Raccordement facile au courant lumière 220 V
- Contrôlé par la ASE

Technasa sa

Chemin des Chamblandes 47
1009 Pully-Lausanne
Téléphone (021) 28 62 35

TECHNOSA S.A., 1009 PULLY-LAUSANNE
Chemin des Chamblandes 47

Veillez nous envoyer votre catalogue «Insect-O-Cutor»

Maison

Adresse:

Intéressé:

HOTELS ★★★★★ RESTAURANTS
Armalès Varbalète

**Hôtel Arbalète
Genève**

cherche pour entrée à convenir

concierge

de toute première classe

Ce poste conviendrait à une forte personnalité ayant déjà de l'expérience dans ce domaine.

Nous demandons:

excellente formation commerciale et professionnelle, connaissance approfondie des langues française, anglaise, allemande et autres et sens des responsabilités. Nationalité suisse ou permis valable.

Nous offrons: place stable et d'avenir avec salaire intéressant.

Les candidats répondant à ces exigences sont priés de faire des offres détaillées et manuscrites, avec curriculum vitae, photo, certificats et références à:

M. Amedée Granges
66, chemin de la Gradelle
1224 Chêne-Bougeries - Genève

P 18-84124



Place à l'année:

1 portier de nuit

entrée de suite ou à convenir

Places pour la saison d'hiver:

- 2 chasseurs/téléphonistes**
- 2 femmes de chambre**
- 3 aides de ménage**
- 2 demi-chefs de rang**
- 3 commis de rang**
- 1 chef de partie**
- 1-2 commis de cuisine**

Les offres seront à adresser à:
Peter Gaulé, directeur
Hôtel de l'Etrier, 3963 Crans

4964

Pour hôtel important avec restaurants, centre de Lausanne, nous cherchons

directeur

grande patente, jeune, énergique, désireux de se créer une situation, mettant la main à la pâte pour entraîner 30 employés.

Offre manuscrite sous chiffre P 36-930101 à Publicitas, 3960 Sierre, avec photo, références, prétention de salaire, date d'entrée possible.

**Restaurant Pizzeria
Relais du Simplon
Pont-de-la-Morge/Sion**

On cherche

- 1 sommelier(ère)**
- 1 pizzaiolo**
- 1 fille ou garçon de cuisine**
- 1 fille de maison**

Tél. (027) 36 20 30

4828



*Hotel
Beau-Rivage
Genève*

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

**chefs de partie
commis de cuisine**

Pour son restaurant gastronomique «Le Chat-Botté».

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à: Hôtel Beau-Rivage, Service du personnel, 13, quai du Mont-Blanc, 1201 Genève ou appeler le (022) 31 02 21.

4796

Hotel Carlton

★★★★

et

Restaurant
«Le Richelieu»

4, avenue de Cour
1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)

cherche pour le 1er septembre ou date à convenir

**une secrétaire
expérimentée**

réception et administration, bonne présentation, trois langues principales exigées

**une aide-gouvernante
un commis de rang
un(e) commis de bar
un commis de cuisine**

(éventuellement jeune chef de partie)

Places à l'année bien rétribuées pour gens capables.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leurs offres avec prétentions de salaire à la direction ou de nous téléphoner (021) 26 32 35 afin de fixer un rendez-vous.

5009

**Hôtel des Platanes
Motel Bellerive
2025 Chez-le-Bart**

au bord du lac de Neuchâtel

Téléphone (038) 55 29 29

Nous cherchons pour le 1er septembre ou date à convenir:

1 barmaid

bonne présentation, expérience du métier,

1 commis de cuisine

qualifié

Suisse ou étranger avec permis B ou C.

4987

**Hôtel Alpage
1873 Champoussin (VS)**

Hôtel 180 lits situé au cœur du grand domaine skiable des portes du soleil

cherche pour la saison d'hiver 1982/83

réception

**réceptionnistes
portier de nuit**

bar du hall

barmaid/barman

restaurant

**maître d'hôtel
chefs de rang
commis de rang
dame de buffet**

carnotzet -
discothèque

**barmaid/barman
sommeliers(ères)
disc-jockey**

cuisine

**chef de cuisine
chefs de partie
commis de cuisine
pâtissier (qualifié)
pizzaiolo
casseroliers
garçons de cuisine**

étage/lingerie

**aide-gouvernante
lingère
femmes de chambre
portiers d'étage**

divers

**gouvernante économe
et office
surveillant piscine
vendeuse épicerie**

Veuillez adresser vos offres complètes et photo à la direction hôtel Alpage, 1873 Champoussin.

5008

Hôtel du Rhône



GENEVE

Nous cherchons pour entrée à convenir

un chef de partie

Suisse ou étranger avec permis B ou C.

Place stable à l'année. Bon salaire. Avantages sociaux. Centre de formation professionnelle (avec cours de langues gratuits).

Offres complètes avec copies de certificats et photo à adresser à Madame A. Trunde, chef du personnel, Case postale 894, 1211 Genève 1.

4793

*Le
Beau-Rivage*

1006 Lausanne-Ouchy
Téléphone (021) 26 38 31

Hôtel de luxe sur les rives du lac Léman

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

**chef de partie
commis de cuisine**

Les personnes intéressées de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis valable sont invitées à faire leurs offres écrites avec curriculum vitae, photocopies de certificats au bureau du personnel de l'Hôtel Le Beau-Rivage, place Général-Guisan, 1006 Lausanne-Ouchy.

4955

Un plan de carrière

... et bien sûr un abonnement!
hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi). Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom

Profession/Position dans la société

Rue et no

NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscrire l'abonnement suivant:

Modalités de paiement 1 an 6 mois 3 mois

Suisse Etranger
☐ Fr. 53.- ☐ Fr. 69.-
☐ Fr. 38.- ☐ Fr. 45.-
☐ Fr. 27.- ☐ Fr. 34.-

Veuillez renvoyer ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
case postale 2657, 3001 Berne



A découper ici

Hôtel-Restaurant des Mèlèzes ★★★ 3963 Crans-sur-Sierre

Pour la prochaine saison d'hiver nous cherchons:

secrétaire-réceptionniste
(stagiaire acceptée)

**femme de chambre-lingère
chef de cuisine
commis de cuisine
chefs et
demi-chefs de rang
filles de salle**

Offres écrites à adresser à la direction de l'hôtel, avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire (nourri, logé). Tél. 027/43 18 12.

4989



**La Tour de
Supercrans
★★★★★
Hôtel-Restaurant**

cherche pour la prochaine saison d'hiver 1982/83

**chefs de rang
commis de rang
commis de bar
chef de partie
entremetier
commis de cuisine
pâtissier
commis pâtissier
garçons d'office**

(connaissances français ou italien)

filles d'office tournante
(connaissances français ou italien)

**portiers d'étage (qualifiés)
femmes de chambre (qualifiées)**

Faire offre à la direction avec copies de certificats, photo, prétentions de salaire, curriculum vitae.

4966

Nous cherchons pour restaurant important à Genève

**assistant(e)
de direction**

pour travaux administratifs, contrôles internes et remplacement du chef de service.
Candidat(e) avec expérience souhaitée. Entrée de suite ou à convenir.

Offre manuscrite avec curriculum vitae et copies de certificats à adresser à Télé-Restaurant, cp 122, 1211 Genève 24.

4771



Nous cherchons pour une de nos grandes boucheries du centre de Neuchâtel, pour le département traiteur, un

cuisinier-traiteur

Salaire en rapport avec les capacités.

Avantages sociaux d'une grande entreprise.
Semaine de 5 jours (dont le dimanche libre).

Faire offres écrites ou téléphoner à
BELL SA, Charrière 80 a
2300 La Chaux-de-Fonds
Téléphone (039) 22 49 45

Assa 91-501

Hotel Vanessa Verbier



Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver 1982/83:

**chefs de rang
commis de rang
filles de salle
stagiaires de service
commis de cuisine
femmes de chambre
aide-femmes de chambre
portiers
stagiaires de réception
nettoyeur de nuit**
(parlant français)

barmaid (barman)

Faire offre à L. Lepper, dir., hôtel Vanessa, avec curriculum vitae, photo, certificats et prétentions de salaire.

L. Lepper
Hôtel Vanessa, 1936 Verbier
Téléphone (026) 7 01 41

4978

Nous cherchons pour la saison d'hiver 1982/83

**cuisinier
commis de cuisine
aide de cuisine
garçon de salle
sommelière**

connaissant les deux services

femme de chambre/lingère

Hôtel Mont-Calm
Case postale 131
1961 Haute-Nendaz

4946



Nous engageons de suite ou pour date à convenir

directeur

âge idéal: 30 à 40 ans, de langue maternelle française avec des connaissances comptables et capable de diriger du personnel.

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de salaire.

P 17-000583

**Hôtel Central
1880 Bex**

désire engager pour le 15 août

un cuisinier

sérieuses références exigées, excellent salaire.

Adresser offres avec copies de certificats et références
M. Rémy, poste restante,
1095 Lutry.

4917

Restaurant en station (Suisse romande) cherche pour prochaine saison d'hiver

2 chefs de rang

(serveurs) fille ou garçon ayant de l'expérience, permis souhaité. Bon salaire.

Faire offres manuscrites avec documents habituels + photo à Restaurant LES FLACHE-RETTES, l'alpe des Chaux, 1882 Gryon/VD.

P 36-100478

Hôtel du Rhône



GENEVE

Nous cherchons pour entrée à convenir

commis de bar

Suisse ou étranger avec permis B ou C.

Place stable à l'année. Avantages sociaux. Semaine de 5 jours. Centre de formation professionnelle (y compris cours de langues).

Offres complètes à adresser à Madame A. Trunde, chef du personnel, Hôtel du Rhône, case postale 894, 1211 Genève 1.

4939



**Grand Hôtel des
Bains ★★★
1891 Lavey-les-Bains**

Vaud (025) 65 11 21
ouvert toute l'année

100 lits - Restaurant grill «Le Séquoia» - Bar «La Sirène»
- 2 piscines thermales

cherche de suite ou à convenir:

secrétaire de réception

pour réception, caisse, français indispensable.

Pour octobre/novembre:

II. maître d'hôtel

(débutant accepté) pour grill-room

**chef de rang
demi-chef**

pour salle à manger et grill-room

**commis de rang
portier d'étage/femme de chambre couple**

Faire offres écrites avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

4999



**Restaurant Bar Grand P
2501 Biel-Bienne**
Aarbergstrasse 29, rue d'Aarberg
Tél. (032) 22 32 55

cherche pour tout de suite ou date à convenir pour la réception

secrétaire débutante

Prendre contact par téléphone au no (032) 22 32 55 ou adresser offre écrite.

5039



Hôtel de ★★★★★, 80 lits, entièrement rénové, en plein centre de Crans, avec restaurant de spécialités

cherche pour la prochaine saison d'hiver 1982/83 les collaborateurs suivants:

réception:

chef de réception

(tout sur ordinateur IBM, programmé «Janus»)

cuisine:

**chef saucier
chef entremetier
chef de grill
pâtissier
commis saucier
commis entremetier**

restaurant «La Ferme»

sommelières
qualifiées

salle à manger:

chefs de rang
qualifiés

filles de salle

bar de nuit «Decodor»:

barmaid

qualifiée

bar du jour:

fille de bar

Veillez s'il vous plaît adresser vos offres accompagnées de curriculum vitae, photos, certificats de travail et prétentions de salaire à:

Direction Grand Hôtel Rhodania
3963 Crans

5013

CH-3963 CRANS-MONTANA (VALAIS)
TL 027/4110 25 - TL 35 241



GRAND HOTEL
MONTREUX
SUISSE
MAJESTIC

4 étoiles
250 lits
entièrement renové
important secteur banquets et restauration

Nous cherchons dès septembre ou à convenir

assistant de direction

avec expérience dans les départements F and B, sales et réception, parlant français, anglais et allemand.

Nous offrons une place stable, d'avenir, susceptible de développement des responsabilités, pour un candidat possédant esprit d'initiative et entretient.

Faire parvenir offres complètes par écrit à M. Georges Melly, directeur.

5008

Hôtel-restaurant de la région veveysanne cherche

cuisiniers commis de cuisine garçons de cuisine

Place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats sous chiffre 4990 à l'hôtel-revue, 3001 Bern.



Grand Hôtel du Parc
1884 Villars-sur-Ollon

Alpes vaudoises (1300 m.), hôtel★★★★, 140 lits, propose le poste de:

sous-chef de cuisine

en vue de remplacer notre

chef de cuisine

dès la prochaine saison d'été.

Notre futur collaborateur devra diriger une brigade jeune de 12 à 14 cuisiniers.

Entrée en service: décembre 1982 ou à convenir.

Veuillez nous adresser votre offre écrite avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie récente.

5057

Hôtel Alpina et Savoy

3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour la saison d'hiver

chasseur téléphoniste barman commis de cuisine commis pâtissier aide-femme de chambre

Offres avec photo, copie de certificats et prétentions de salaire à la direction.

5064



sucht für Wintersaison 1982/83 (Mitte Dezember bis Ostern)

Réceptionnaire und Night-Auditor

Gute Präsentation und Sprachkenntnisse (D/F/E) erforderlich.
Einarbeitung auf IBM/Janus II wird gewährleistet.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto sind erbeten an die Generaldirektion, Badrutts Palace Hotel AG, 7500 St. Moritz.

5053

Hôtel Penta Genève

320 chambres
maillon d'une chaîne internationale
cherche

dès septembre ou date à convenir

maître d'hôtel

Nous offrons:

Poste à responsabilité au sein d'une équipe jeune et dynamique
Situation stable

Nous demandons:

Expérience en rapport avec le poste
La pratique de la langue anglaise

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel
Case postale 159, 1216 Cointrin. Téléphone 022/98 47 00

Suisse ou permis valable

Hôtel Penta Genève

Bern, Carolo 198, Dusseldorf, Genève, Köln, London, Lucerne, Marseille, Munich, New York, Nürnberg, Paris, Regensburg, Zürich

Hotels

P 18-002634

Ticino

La Rotonda
6596 Gordola

cerca

barmaids camerieri

per ristorante-pizzeria

Requisiti richiesti: esperienza ev., certificato professionale e lingua nazionale.

Tel. (093) 67 15 89 oppure 67 12 66

Assa 84-41816



M. & Mme A. Despont
2735 Malleray
Téléphone (032) 92 11 19

Nous engageons

2 sommeliers(ères)

Suisses ou avec permis B ou C, horaire de travail agréable, congés réguliers, bons gains assurés. A l'année ou pour la saison. Entrée de suite ou pour date à convenir.

Se présenter dès le 17 août ou faire offres écrites à M. Despont, Grand-Rue 47, 2735 Malleray, tél. (032) 92 11 19.

P 08-17051

Nous cherchons pour la fin septembre

sommelier ou sommelière

avec permis.
Place à l'année, très bon salaire.

Etablissement fermé le lundi dès 15 h. et mardi tout le jour.

Se présenter de 7 h. à 14 h. ou dès 18 h., Restaurant Pinocchio, av. de la Harpe 16, 1007 Lausanne.

P 22-006282

Nous cherchons jeune

sommelière

ou débutante possédant des connaissances de buffet. Congés réguliers, 1 dimanche par mois garanti, nourrie, logée, salaire fixe.
Entrée de suite ou date à convenir.

Hôtel Bellevue
Onens
Tél. (024) 71 13 26

P 22-14532

Etablissement de luxe dans région lémanique cherche:

chefs de rang

(français, anglais).

commis de bar

(français, anglais)

Offres sous chiffre 4797 à l'hôtel revue, 3001 Berne

4797

Cherchons pour la saison d'hiver 1982/83

secrétaire/ réceptionniste

garçon ou fille de salle
aide de lingerie
et chambre

commis de cuisine
garçon de cuisine

Faire offre avec copies de certificats et prétention de salaire à

l'Hôtel de la Poste
et Auberge
Famille Oreiller
1936 Verbier

5050

Hôtel Grand Combin Verbier/Valais

cherche pour saison d'hiver le personnel suivant

cuisinier seul

(évent. place à l'année)

commis de bar garçons de salle

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction de l'Hôtel Grand Combin, 1936 Verbier, téléphone (026) 7 55 15.

4920

Hôtel de la Lande*** Le Brassus Vallée de Joux

engage pour début septembre 1982:

1 chef de rang qualifié
1 serveur(euse) qualifié(e)
1 garçon de cuisine
1 cuisinier

qualifié pour septembre et octobre.

Faire offre écrite détaillée à la direction de l'hôtel.

Madame Micheline Schmid
Hôtel de la Lande
CH-1348 Le Brassus/Vallée de Joux

5049



cherche

bon cuisinier sommeliers(ères)

Entrée tout de suite ou à convenir.

Téléphone (021) 28 08 80

P 22-006900

Verbier

Nous cherchons pour la saison d'hiver

1 fille
pour les petits déjeuners

1 garçons
pour le bar

1 lingère
1 portier

Faire offres écrites avec copies de certificats et photos à
Hotel Garni les 4 Vallées
1936 Verbier

5044

Important

Prière de préciser
la date de parution



Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle, evtl. Aushilfe

fachkundiger Koch

Für einen tüchtigen und einsatzfreudigen jüngeren Mann bietet diese Stelle einen interessanten und gut bezahlten Posten.

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche und gute Sozialleistungen. Auf Wunsch steht Ihnen ein Zimmer zur Verfügung.

Für nähere Auskünfte richten Sie sich bitte an Herrn Paroz oder Frl. Forster.

p 25-12561



ST. MORITZ



Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Wintersaison (Ende November bis Anfang April) folgende Mitarbeiter:

Büro: 1. Empfangssekretär(in)
(Jahresstelle)

Anfangssekretär(in)
Concierge tournant
Telefonistin
Chasseur

Loge:

Küche: 1. Sous-chef
Chef garde-manger
Chef restaurateur
Chefs de partie
Commis de cuisine

Etage:

Gouvernante-Tournante
Zimmermädchen-Tournante
Etageportier tournant
Hilfzimmermädchen

Service:

Chef de vins
Chefs de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Lingerie:

2. Lingeriegouvernante
Glätterin
Wäscherin

Diverse:

Hotelfachassistentin
Personalgouvernante
Economatgouvernante
Kaffeeköchin
Serviertochter
Krankenschwester
Masseur
Betriebsmechaniker
(Jahresstelle)
Eismänner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

5454

Wir suchen für Wintersaison

Serviertöchter Saaltöchter Tournante

Bitte melden Sie sich bei
Hotel Erzhorn
7050 Arosa
Telefon (081) 31 12 70

5071



sucht für kommende Wintersaison 1982/83

Barmaid/Hostess

Hofa oder Anfängerin möglich
für die gediegene Hotelbar und -halle.

Unsere neue Mitarbeiterin stellen wir uns wie folgt vor:

- Sie ist Schweizerin
- Sie hat Sprachkenntnisse, D, F, E (mündlich)
- Sie ist fröhlich, charmant und kontaktfreudig
- Sie hat Einsatzfreude und will selbstständig arbeiten
- Sie legt Wert auf gepflegtes Erscheinen

Geboten werden:

- Sorgfältige Einführung in Ihre Aufgabe
- Gute Arbeitsatmosphäre
- Anspruchsvolle, selbstständige Tätigkeit mit entsprechenden Kompetenzen

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Anruf.

Hans Eberhard
Hotel Alpina, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 16 58

5078

SOMMER + WINTERKURORT • ZENTRALSCHWEIZ

POSTHOTEL ***
OBERIBERG

Neueröffnung
Dezember 82

Wenn du wotsch
brings wiit im Hotelfach

be eus chasch
ä Lehr mache als

- Koch-Lehrtochter oder -Lehrling
- Servicefachangestellte oder Kellner
- Hotelfachassistentin

(Lehrbeginn Dezember 1982)

schrieb emol oder lüt eifach a

B. Santschi, Posthotel, 8843 Oberiberg
Telefon (055) 56 11 72

1100-2200 m ü.M. • 50 km von Zürich und Luzern

Region Hoch-Ybrig

Tennis • Hallenbad

Rotisserie • Saale 10-150 • Dancing • Zimmer mit WC/Bad

Max Fanti sucht
per sofort oder nach
Übereinkunft

**Kellner oder
Serviertochter**
für unsere Fässli-Stube.
(Auch «Paar» angenehm.)

Gute Sozialleistungen,
5-Tage-Woche, geregelte
Arbeitszeiten, hohe Ent-
lohnung sind eine Selbst-
verständlichkeit.

Ihre Offerte oder Anrufer-
wartet

Landgasthof Wallberg
M. + T. Fanti
8604 Volketswil/ZH
Telefon (01) 945 52 22

**WALLBERG
VOLKETSUIL**

Zufriedene
Könige
danken es
Ihnen!

**BAD
SCHINZNACH**
SCHWEFEL-THERMALQUELLE

Parkhotel
Bad Schinznach ist ein Heilbad mit grosser
gesellschaftlicher Tradition. Es umfasst drei Bäder und
zwei Hotelbetriebe.

Für unser neuereviertes **** Parkhotel
suchen wir per sofort oder per 1. August 1982
eine tüchtige

Réceptionistin

Wir stellen uns vor, dass Sie:

- zwischen 21 und 30 Jahre alt sind
- Freude an einem abwechslungsreichen und
lebhaften Job haben
- 1 Jahr Réceptionserfahrung mitbringen
- Gute Schreibmaschinenkenntnisse haben
und exaktes Arbeiten lieben
- Kontaktfreudig und geduldig im Umgang
mit Gästen sind.

Des weitem suchen wir

**Commis de cuisine
Saalkellner(innen)
Zimmermädchen**

(Bewilligung B)

Portier

(Bewilligung B)

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, erwarten
wir gerne Ihre Bewerbung mit Foto an:
Bad Schinznach AG
z. H. Herrn A. Bumbacher, Personalchef
5116 Schinznach Bad
Telefon (056) 43 11 11

4321

**BRAUEREI
FELDSCHLÖSSCHEN**



Zu verpachten auf Herbst 1982, spätestens Januar 1983

**Restaurant
Goldener Leuen**
Schmidgasse 30, St. Gallen

Prächtiges Haus in der Altstadt, mit einmalig antik-nostalgischer In-
neneinrichtung. Zirk 100 Sitzplätze sowie Buffet/Office, Keller,
Wirtswohnung.

Eine Restaurationsküche ist nicht vorhanden, im Office werden je-
doch laufend Snacks wie Chäschrüeli, Wurstweggen, usw. herge-
stellt. Bekannt ist der hervorragende Bierausschank.

Für dieses Restaurant suchen wir ein initiatives, ideenreiches Wirt-
shepaar, vorzugsweise aus der Stadt oder dem Kanton St. Gallen.

Nähere Auskunft erhalten Sie durch die

Brauerei Feldschlösschen, Abt. Pachtberatung, Tel. (061) 86 01 11,
in 4310 Rheinfelden

efa 133 127 480

**BAR
RISTORANTE
TEA-ROOM
CABARET
PASTICCERIA**

**NIGHT CLUB
KURSAAL LUGANO**

Tel. 091 23 32 81
Il ritrovo elegante sul Lungolago

Gesucht per sofort gut präsentierende

Barmaid

für Night-Club

und eine

Barmaid

für American Bar, in Jahresstelle.
(Nur mit gültiger Bewilligung.) Sprachkundig.

Wir bieten gute Bezahlung, gutes Arbeitsverhältnis.

Offerten an

Direktion Kursaal Lugano
Telefon (091) 23 32 81

4900

**Schatzalp Davos
Super Sport**

Für unser traditionelles Erstklasshotel an einer ein-
malig schönen Lage suche ich mit Eintritt auf den
1. Oktober 1982 oder nach Vereinbarung einen

Chef de réception CH

verantwortlich für folgende

Aufgaben:

- Führung der Réception
- Reservationswesen
- Gästebuchhaltung NCR 42
- Gästekorrespondenz
- besondere Aufgaben für die
Direktion

Für diesen sehr interessanten und vielseitigen
Job brauchen Sie eine gute kaufmännische Aus-
bildung, gute Sprachkenntnisse, Erfahrung in
Erstklassbetrieben und viel Initiative.

Ich biete Ihnen eine Saison- oder Jah-
resstelle, Selbstständigkeit, Möglichkeit
zur Weiterbildung, Leistungslohn.

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit
den vollständigen Unterlagen und Foto
an

Berghotel Schatzalp, K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 58 31



**Berghotel Schatzalp
CH 7270 Davos**

4823

125 Jahre

**Seiler Hotels
Zermatt AG**



suchen für kommende Wintersaison (Verlängerung für
Sommer möglich) folgendes Personal:

Hotel Mont Cervin

Réceptionssekretär(in)

erfahren, sprachkundig, NCR 42

Logentournant

erfahren, sprachkundig, Führerschein

**2. Nachtportier
Chasseur**

**Chef pâtissier
Commis pâtissier
Commis de cuisine**

**Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar**

**Dancingkellner
oder Serviertöchter**

(sprachkundig)

Barmaid für Hallenbadbar

Masseur/Masseuse

Hotel Monte Rosa

Tournant loge/étage

(sprachkundig, mit Führerschein)

Economatgouvernante

**Saucier
Tournant
Entremetier
Kochlehrling**

**Commis de bar
Kellnerlehrling/Lehrtochter
Commis de rang**

Hotel

Schweizerhof

Zur Neueröffnung suchen wir ab Anfang Dezember fol-
gendes Personal

Sekretärin/Korrespondentin

(NCR, D, E, F)

Réceptionist/Concierge (D, E, F)

Kondukteur (mit Fahrausweis)

Nachtportier (erfahren, D, E, F)

**Chef de parties
Commis de cuisine**

Kellner und Serviertöchter

für Speisesaal, Restaurant, Grill, Dancing

Barmaid

für Hotelbar und Dancing (erfahren)

Bademeister/Masseur

Lehrling/Lehrtochter

für Service, Küche, Hofa

Restaurant Seilerhaus

Chef(in) de service

(erfahren, sprachkundig)

Kellner/Serviertöchter

(sprachkundig)

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Interessanten senden bitte die üblichen Bewerbungs-
unterlagen an

Seiler Hotels Zermatt, Frau Imboden, 3920 Zermatt,
Telefon (028) 66 11 21

4830

**Inseraten-
schluss: jeden Freitag,
11 Uhr!**

SUNSTAR-HOTELS ★★★★★

285 Betten
Rôtisserie, Bar
Snack-Restaurant, div. Säle
Tea-Room, Hallenbad, Solarium
Sauna und 2 Tennisplätze

... sucht für kommende Wintersaison 1982/83, mit Eintritt per Mitte Dezember (Saisondauer bis Mitte April), noch folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

- Reception **Telefonistin/
Anfangssekretärin
Night-Auditor**
- Küche **Chef entremetier
Commis de cuisine**
- Snack-restaurant **Serviertochter/
Kellner**
- Dancing **Barmaid
Serviertochter**
- Diverse **Econamat-/Office-
gouvernante**

Lehrstellen auf Frühjahr 1983 in

Küche und Service

Wir bieten
Angenehmes Betriebsklima
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Zeitgemässe Entlohnung
Möglichkeit für Sommerengagement 1983

Ihre detaillierte Bewerbung richten Sie bitte an:

Hotel Sunstar, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 54 54 17

oder telefonieren Sie uns und
verlangen Sie Herrn
Ch. Koch, Personalchef
oder Herrn Rolli

Grindelwald

HESSER

Weiterbilden und Vorwärtkommen

Suchen Sie eine interessante
Stelle als

RECEPTIONIST(IN)

..... so telefonieren Sie uns,
Ihre Bewerbung erreicht
80 Hotels und Restaurants

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe
Reorganisationen • Analysen • Um- und Neubauten • Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28



**Grand Hotel
Zermatterhof**
3920 Zermatt
★★★★★

sucht für lange Winter- und anschließende
Sommersaison 1982/83 noch folgende Mit-
arbeiter:

- Loge **Telefonistin (D, F, E)**
- Küche **Chef de partie
Chef tournant
Commis de cuisine**
- Saal **Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**
- Dancing **Dancingkellner
Dancingtöchter**
- Bar **Barpraktikantin
(Hilfe)**

Bewerbungen mit Zeugnisausschnitten, Foto
und Lohnansprüchen richten Sie bitte an die
Direktion. Für eine telefonische Auskunft ste-
hen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Telefon
(028) 66 11 01.



Wir suchen für die kommende Winter-Saison, mit
Eintritt per 4. Dezember 1982

Sekretärin/ Réceptionniste

für unsere Hotélreception. Kenntnisse der NCR
250 des Schreibautomaten IBM 82M sind erfor-
derlich. Es handelt sich um eine sehr abwechs-
lungsreiche Aufgabe. Eine sprachliche Begä-
bung und geschickten Umgang mit Mitmenschen
wird verlangt.

Sowie fröhliche und berufserfahrene

Serviertöchter

für unser Post-Stübli und Restaurant Post.
Wir bieten Ihnen ein interessantes, vielfältiges Ar-
beitsgebiet, bei sehr guter, hoher Umsatzentlohn-
ung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen
Unterlagen.

Posthotel Arosa
7050 Arosa, J. Rüdiger, Direktor
Telefon (081) 31 13 61

4908

GSTAAD

Parkhotel Reuteler
★★★★

Für unser Erstklasshaus su-
chen wir per Mitte Dezember
1982 für Wintersaison noch
folgende Mitarbeiter:

Küche:

**Chef garde-manger
Chef de grille
Commis entremetier
Commis tournant**

Service:

Chef de service
(Grill-Room)

**Restaurations-
tochter (Grill-Room)
Saalkellner**

Interessenten, die gerne in
einem jungen Team mit-
teilen, richten ihre Offerte an
Herrn A. Pedolin, Dir., Park-
hotel Reuteler, 3780 Gstaad,
Telefon (030) 8 33 77.

4971

Gesucht auf zirka 1. Oktober

Chef de service

in mittelgrosses Speisere-
staurant. Jahresstelle, 5-Ta-
ge-Woche, garantierter Mo-
natslohn.

Ich stelle mir einen gelernten
Kellner oder Ausbildung in
Hotelfachschule mit gutem
Praktikum vor.

Anfragen an
F. Michel
Rôtisserie Rümlangerhof
8153 Rümlang
Tel. (01) 817 28 94

4907

Zunftthaus zur Schmiden

Marktgasse 20, 8001 Zürich

sucht per 1. September 1982
einen sprachkundigen, gut
ausgewiesenen

Chef de service

für das Spezialitätenresta-
urant und Bankettbetrieb.

Bewerber, die an einer Dau-
erstelle interessiert sind, mel-
den sich unter Tel. (01)
251 52 87.

4914

In unseren Landgasthof mit
neuer, modern eingerichteter
Küche suchen wir versierten

Koch

Wenn Sie Freude haben,
selbständig unsere gepflegte
A-la-carte-Spezialitäten und
Bankette zuzubereiten, dann
rufen Sie uns an.

Offerten an:
Max Schneider
Gasthof und Metzgerei
zum Ochsen
8546 Isikon TG
Tel. (054) 9 41 08

4915

Hotel Montana★★★ Zürich

sucht per 15. September 1982

Hotelfachassistentin

mit Lehrabschluss und etwas
E- und F-Kenntnissen, zur
Beaufsichtigung und Mithilfe
in sämtlichen Abteilungen der
Hauswirtschaft sowie Récep-
tionsabteilung.

Offerten bitte an:
D. Beran
Konradstr. 39, 8005 Zürich
Tel. (01) 42 69 00

4916

Kongresshaus Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef für die Satellitenküche

des Restaurants Corner

Servicemitarbeiterinnen

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit,
5-Tage-Woche und gute Entlohnung.

Interessenten wenden sich bitte telefonisch
oder schriftlich an das

Kongresshaus Zürich, Personalbüro
z. H. von Herrn C. Hering
Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich
Telefon (01) 201 66 88

4861

Landgasthof und Spezialitäten-Restaurant Weisses Kreuz Vinelz am Bielersee

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Küchenchef (Aide du patron) Commis de cuisine Lehrlinge

(Küche - Herbst oder Frühjahr)

Kellner Saaltöchter

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Frei-
zeit, überdurchschnittlichen Verdienst und ein
Bomben-Arbeitsklima.

Ihre Bewerbungen nimmt schriftlich entgegen

Hotel Restaurant Weisses Kreuz
Steiner Bernhard
3249 Vinelz am Bielersee
Telefon (032) 88 11 30

ASSA 80-32721



**HOTEL BÄREN
LANGENTHAL**

Langenthal, nahe der Grossstädte und doch
auf dem Lande, der ideale Arbeitsort.

Per 1. September oder nach Übereinkunft sind
bei uns im ersten Haus der Region folgende
Stellen zu besetzen

Chef de partie Commis de cuisine Restaurationstochter Serviceangestellte Kellner

Von aufgestellten Berufsleuten erwarten wir
gerne einen Anruf. Ein junges Mitarbeiterteam
erwartet Sie.

Hotel Bären, 4900 Langenthal
Telefon (063) 22 29 41
John Seiler oder Frl. Maurer verlangen

4832

J. Seiler und Mitarbeiter
Telefon 063 22 29 41



**Solbad
Hotel
Schützen**
4310 Rheinfelden
Telefon (061) 87 50 04

Unser mehrjähriger Küchenchef verlässt uns,
um in seinem Heimatland eine verantwor-
tungsvolle Position zu übernehmen.
Für unser Kurhotel*** (85 Betten, Jahresstel-
le) mit vorwiegend Pensionsgästen, suchen
wir einen

Küchenchef

der kreativ und selbständig unsere Küche füh-
ren möchte.

Eintritt per 1. Oktober eventuell früher. Telefo-
nieren Sie oder senden Sie Ihre Bewerbung
mit den üblichen Unterlagen an

Herrn M. Stadelmann, Dir.

4887



Wir suchen für die kommende Winter-Saison, mit
Eintritt am 4. Dezember 1982

Gouvernante- Tournante (Hofa)

mit genügend Berufserfahrung, um eine grössere
«Brigade» williger Mitarbeiter geschickt zu füh-
ren.

Sowie

Zimmermädchen Etagenportier

an sauberes, exaktes Arbeiten gewöhnt. Kennt-
nisse der deutschen Sprache sind erforderlich.
Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen
Unterlagen.

Posthotel Arosa
7050 Arosa J. Rüdiger, Direktor
Telefon (081) 31 13 61

4909

HOTEL ERMITAGE GOLF SOLBAD SCHÖNRIED

GSTAAD

Renommiertes ****Hotel im Berner Oberland mit 85 Betten, vielseitigem, anspruchsvollem Restaurationsangebot, sucht für Wintersaison 1982/83, eventuell in Jahresstelle:

Service: **2. Chef de service/Anfangsoberkellner**
der kontaktfreudig eine Stelle mit Verantwortung und Selbständigkeit sucht (D, F, E)

Chef de rang
franchier- und flambierkundig (D, F, E)

Saalkellner/-tochter
die Freude am persönlichen Kontakt mit Hausgästen haben (D, F)

Kellnerlehrling
für Frühjahr 1983

Bar: **Barmaid**
die unsere Bar zum Knotenpunkt unseres Hauses macht.

Küche: **Commis de cuisine**
der seine Erfahrungen noch weiter ausbauen möchte.

Buffet: **Buffetdame**
die Zentralperson zwischen Küche und Service.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion
Hotel Ermitage und Golf
3778 Schönried-Gstaad
Telefon (030) 4 27 27

5074

Cresta Hotels Davos

Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Coiffeur-Salon.

Wir suchen für die kommende Wintersaison 1982/83 mit der Möglichkeit für anschliessende Sommersaison, ab zirka 20. November 1982 oder nach Übereinkunft, folgende Mitarbeiter:

Chef de partie
Réceptionistinnen
Réceptionspraktikantin
Serviceangestellte
Küchenbursche
Servicelehrtochter SHV

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit sowie ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen sowie auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

Frl. M. Kilchör, Personalbüro
Cresta Hotels, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 5 46 66

5018

Hotel NATIONAL Davos

CH-7270 Davos Platz (Schweiz)



Erstklasshotel mit 100 Betten, an zentraler Lage, sucht für die kommende Wintersaison, mit der Möglichkeit für anschliessende Sommersaison, ab zirka 5. Dezember 1982 eine

1. Réceptionistin

(Chef de réception)

Ihr Aufgabengebiet umfasst:

Empfang unserer internationalen Gästekundschaft, Kasse, Korrespondenz, Buchung auf NCR 42 sowie alle übrigen anfallenden Arbeiten einer gut organisierten Réception.

Sie finden bei uns eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in Kaderposition, mit viel Selbständigkeit.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

Albert Bachmann
Hotel National, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 60 46

5005

JUNGFRAU



Hotel- und Restaurationsbetriebe

Buffet Kleine Scheidegg

Hotel Eigergletscher

Gletscherrestaurant Jungfrauojoch

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft

Koch/Köchin Jungkoch

für unsere anspruchsvolle und leistungsfähige Küche.

Wenn Sie interessiert sind, dann telefonieren Sie uns bitte. Wir sind gerne bereit, Ihnen nähere Auskunft zu geben.

M. Krähenbühl, Betriebsassistent
Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg
Telefon (036) 55 11 51

4816



Für die Wintersaison 1982/83 (oder in Jahresstelle) suchen wir noch eine

Serviertochter oder Kellner

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Eintritt: Dezember 1982 oder nach Übereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen sind zu richten an: Fam. G. Bonetti, Rest. Corvatsch, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 34 39

5022



HOTELS - RESTAURANTS - CONFISERIEN

Für unser Hotel Muralto suchen wir ab Monat September einen

Etagenportier

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto an:

FELDPAUSCH AG
LOCARNO
Personalsekretariat
6600 Locarno

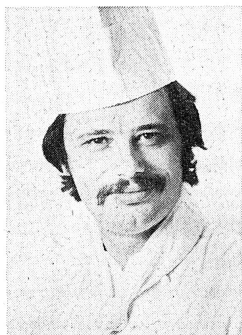
4998

MÖVENPICK • Stellen • Information

Man hört es immer wieder: In der Mövenpick-Küche wird nur aus der Plastikküte gekocht. Wir wissen nicht so recht, woher dieses Gerücht kommt. Tatsache ist, dass sich Gerüchte steigern, und dass auf die Dauer aus einer Fliege ein Elefant gemacht wird. Natürlich verarbeiten wir in unseren Küchen gewisse Halbfertigprodukte, die durch ausgebildete Fachleute in unserer zentralen Produktionsküche zubereitet werden. Wir können somit eine Qualitätskonstanz erreichen, die sonst nicht zu realisieren wäre, und das Wichtigste: Der Mövenpick-Koch kann sich auf seine eigentliche Aufgabe, nämlich die Fertigung konzentrieren. Hier ist er in seinem Element, wenn es um die Kreation eines Gerichtes aus hochwertigen Rohwaren und Halbfertigprodukten geht, um die Komposition, das Verfeinern, das Abschmecken. Hier kann sich ein Koch wirklich entfalten und zeigen, was er kann. Wie ein Maler, der seine Phantasie in Form eines Kunstwerkes auf die Leinwand brennt. Und übrigens: auch Picasso kaufte seine Farben fertig.

In allen Mövenpick Hotels und Restaurants gilt:

5 Tage } pro Woche
44 Std. }



Mein Name ist Wolfgang Buchschartner, ich bin seit 4 Jahren Küchenchef im Mövenpick Riponne in Lausanne.

Ich kann mich noch genau erinnern, wie alles begonnen hat, und wie ich anfangs fast ein bisschen Angst hatte, eine so grosse Brigade in diesem vielseitigen Betrieb mit seiner Rôtisserie, seinem Mövenpick Restaurant, seiner Essbar, seinem Traiteur und seiner grossen Terrasse zu übernehmen. Aber schon sehr bald habe ich mich in der Riponne sehr wohl gefühlt, und zwar in jeder Hinsicht, denn da bin ich wirklich

Küchenchef

mit allem was dieser Titel beinhaltet.

Es bedeutet wirklich eine grosse Herausforderung, eine solche Stelle anzutreten. Sowohl an die fachlichen Kenntnisse, wie auch an die Führungsqualitäten werden hohe Ansprüche gestellt. Aber die Befriedigung, die Riponne-Gäste zu frieden zu stellen, ist dafür umso grösser. Sie anerkennen und geniessen sowohl die Gerichte der traditionellen Küche, wie auch meine phantasievollen Kreationen der modernen, leichten Art.

Nun habe ich jedoch beschlossen, wieder in meine Heimat zurückzukehren, und suche deshalb meinen Nachfolger. Es eilt nicht, ich werde noch bis Sommer 83 in der Riponne sein. Da ich jedoch meinen Posten nur einem wirklich hochqualifizierten, zielbewussten Nachfolger übergeben möchte, sehe ich mich jetzt schon ein bisschen um.

Fühlen Sie sich angesprochen? Schicken Sie mir doch Ihre Bewerbung oder rufen Sie mich einfach an. Ich würde Sie gerne kennenlernen und Ihnen von der Riponne erzählen.

Wolfgang Buchschartner, Chef de cuisine
Mövenpick Riponne
10, place de la Riponne, 1000 Lausanne 17
Telefon (021) 20 70 51

MÖVENPICK
Oldrati
LOCARNO

Tradition und moderne Arbeitsmethoden
haben wir im bestbekannten Oldrati, im Zentrum Locarnos, vereint.
Sicher können auch Sie, als

Chef de partie oder Commis de cuisine

Rufen Sie doch ganz unverbindlich Gaetano Messina an, er gibt Ihnen gerne weitere Auskunft.

von unserer grossen Erfahrung und unserem Ideenreichtum profitieren. Überdies können Sie natürlich hier Ihre Italienischkenntnisse aufpolieren.

Restaurant Oldrati
Viale Verbano 1, Lungalago
6600 Locarno-Muralto
Telefon (093) 33 85 44

MÖVENPICK BASELSTAB

In unserem lebhaften und vielseitigen Restaurant können wir jedem Geschmack etwas bieten.

Im gediegenen Beef-Club und in der Hopfenstube verwöhnen wir unsere Gäste mit einer nicht alltäglichen Küche und einem feinen Service. Die Brasserie ladet zum gemütlichen und unkomplizierten Beisammensein ein. Und im Sommer kann man sich zu einem erfrischenden Drink in unserem Boulevard-Café einfinden.

Wir haben nach Vereinbarung die Stelle des

Küchenchefs

zu vergeben.

Ein phantasievoller, initiativer Fachmann mit guten Führungsqualitäten findet bei uns eine anspruchsvolle Kaderstelle mit sämtlichen Vorteilen und Sicherheiten eines grossen Unternehmens.

Interessenten richten ihre Bewerbung bitte an

Hans Peter Fröhlicher
Feldschlösschen Basel
Marktplatz, 4000 Basel
Telefon (061) 25 31 00

Interessieren Sie sich für eine andere als die hier aufgeführten Stellen, oder möchten Sie sich ganz einfach einmal unverbindlich über die verschiedenen Mövenpick Möglichkeiten informieren lassen, dann schicken Sie uns doch einfach den untenstehenden Coupon zu. Sie können sich selbstverständlich auch telefonisch bei uns melden.

☐ Ich möchte mich ganz unverbindlich generell informieren oder beraten lassen.
☐ Ich interessiere mich für eine Stelle

als: _____

am liebsten möchte ich arbeiten in der Region:

☐ Zürich	☐ Tessin	☐ Südwest-	☐ Toronto
☐ Basel	☐ Ostschweiz	☐ Deutschland	☐ Ägypten
☐ Bern	☐ Hannover/	☐ Bayern	☐ Mittel-Östern
☐ Luzern	☐ Hamburg	☐ Paris	☐ Tokyo
☐ Westschweiz	☐ Nordrhein-	☐ New York	
	☐ Westfalen		

Name: _____ Vorname: _____

Jahrgang: _____ Nationalität: _____ Bewilligung: _____

Strasse: _____ Tel.: _____

PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich, Telefon (01) 241 09 40

Flugtouristik

LH erwartet Realgewinn

Die Deutsche Lufthansa wird nach den Worten ihres Vorstandsvorsitzenden **Heinz Ruhnau** in diesem Jahr einen Bilanzgewinn (real verdienen), wenn die günstige Entwicklung des ersten Halbjahres anhält. Ruhnau sagte kürzlich vor der Hauptversammlung, in den ersten fünf Monaten dieses Jahres sei ein um rund 100 Millionen DM besseres Ergebnis erwirtschaftet worden als geplant.

9220 Turbo-Flugzeuge

Die 615 Luftverkehrsgesellschaften in der Welt (mit Ausnahme der sowjetischen Aeroflot) haben zurzeit insgesamt 9220 turbinengetriebene Flugzeuge im Einsatz. Davon sind 6275 Düsen- und 2697 Turboprop-Maschinen sowie 248 turbinengetriebene Helikopter, berichtet die Zeitschrift «Eso Air World».

Die meistgeflogene Maschine ist seit 1967 die Boeing 727. Mit fast 1640 Flugzeugen dieses Typs stellt sie über ein Viertel aller Jets. Auf den nächsten Plätzen folgen die Douglas DC-9 und die Boeing 737. Vom Airbus A 300 befanden sich zum Erhebungszeitpunkt (März 1982) 168 Maschinen im Dienst.

Der Verbrauch an Düsentreibstoff in der Welt ausserhalb des Ostblocks und ohne China wird auf mehr als 100 Millionen Tonnen jährlich – etwa fünf Prozent des gesamten Mineralölverbrauchs – geschätzt. apa

Middle East Airlines

Kriegswehen

Die libanesisches Fluggesellschaft **Middle East Airlines (MEA)** plant die Eröffnung einer Auslandsverbindung von **Koleiat** (Nordlibanon) oder von **Rayak** (Bekaa-Ebene) aus. Der Flughafen von Beirut ist seit 7. Juni geschlossen, was für die MEA einen Einnahmeverlust von mindestens 200 Millionen US-Dollar im Monat darstellt.

In einem Interview mit der Wochenzeitung «Monday Morning» erklärte der Generaldirektor der MEA, **Selim Salama**, die Stadt Koleiat im Norden wäre wegen der starken Truppenkonzentrationen in der Bekaa-Ebene der mittellibanesischen Stadt Rayak vorzuziehen.

Zur Tatsache, dass aufgrund der Stilllegung der MEA die israelische Luftfahrtgesellschaft **El Al** in Sidon (Saïda) im Südlibanon eine Linie eröffnen konnte, erklärte Selim Salama: «Jede Besatzungsmacht hätte das gleiche getan, was können wir schon tun, nichts.»

Die El Al wird nach Ansicht des MEA-Generaldirektors auch Beirut anzufliegen beginnen, falls die Hauptstadt von der Israelis besetzt oder ein libanesisch-israelischer Friedensvertrag geschlossen wird.

Seit Beginn der israelischen Invasion sind drei Boeing-Maschinen der MEA zerstört und acht weitere durch Geschosse beschädigt worden. Die libanesische Luftfahrtgesellschaft versucht jetzt, ihre restlichen 13 Maschinen im Ausland einzusetzen, namentlich im August für den Pilgertransport nach Mekka. apa

Neue Impulse für Ihre Touristik-Werbung

Anerkante Werbeagentur mit Erfahrung auf dem Gebiet der Touristik-Werbung hat noch freie Kapazität für kooperative Kunden, die eine Werbung wollen, die nicht nach Schema F, aber ganz sicher nach markt- und produktgerechten Kriterien abläuft.

Unverbindliche Auskunft erteilt Chiffre 940, hotel revue, 3001 Bern.

Luftfahrt – Die Geschichte eines Beinahe-Absturzes

«Alle vier Triebwerke stehen still»

Ein Bericht über den spektakulärsten Zwischenfall in der Geschichte der Zivilluftfahrt, bei dem alle vier Triebwerke eines Jumbo-Jets während einem Flug über Java aussetzten. Aufgrund eines Gespräches im Cockpit einer B-747 der British Airways mit Flugcaptain Eric Moody, der die Situation mit einem fliegerischen Bravourstück meisterte, befasst sich Flugexperte Walter Senn in seinem Artikel über Einzelheiten dieses Beinahe-Absturzes.

Es war Mittwoch, der 23. Juni 1982, als **Eric Moody** (41), Captain des British Airways Fluges BA 009 Bombay-Perth zum Fliegerhelden des Jahres wurde und zugleich noch einmal Geburtstag hatte...

Wie es passierte

Als die B-747 um 13.00 Uhr mit 239 Passagieren an Bord vom Flughafen Bombay aus in den tropischen Himmel donnert, ahnt niemand an Bord, dass in wenigen Stunden im westlichen Teil der Insel Java der Vulkan Galunggung unter ohrenbetäubendem Donnern und Gekrache Feuer und Asche speien wird.

Als nach einigen Stunden Flug die Sonne im Westen versinkt, dreht die Maschine in südöstlicher Richtung ab und beginnt langsam auf die neue Reise: flughöhe von 12 000 Meter über Meer zu klettern.

Der Höhenmesser nähert sich gerade der 10 000-Meter-Marke. Plötzlich hüllt sich die Maschine in eine zuckende, rote Flamme. Die Piloten sehen durch das Cockpitfenster wie flammenartige Blitze vom Bug in den Nachthimmel schlagen. Die Maschine befindet sich jetzt ungefähr 100 Meilen südlich von Sumatra über der Insel Java.

Moody kennt das Elms-Feuer

Captain Moody, ein typischer vier-schrittiger Tommy mit gekrümmter Hakennase sorgt sich nicht sonderlich. Er kennt dieses Naturphänomen. Es ist das sogenannte Elms-Feuer, in das die Maschine getaucht ist.

Dies ist eine statische Entladung, die vorkommen kann, wenn das Flugzeug in ein elektromagnetisches Feld gerät. Das ist weder für die Passagiere noch für das Flugzeug gefährlich. Aber ein bisschen kommt es den Piloten dann doch komisch vor. So stark haben sie das Elms-Feuer noch nie erlebt.

Der Flugingenieur reckt sich in sei-



«Kein Grund zur Panik». Captain Eric Moody (links) der British Airways im Cockpit einer B-747. (Foto: Felix Widler)

nem seitlich angebrachten Sitz gespannt nach vorne und überprüft die Triebwerkanzeigen. Die mächtigen Dinger unter den Flügeln drehen aber ganz normal weiter und jedes gibt seinen Schub von 21 Tonnen ab. Kein Grund zur Aufregung.

Feuerkugel auf 11 000 Meter

11 000 Meter. Die «Feuerkugel» klettert weiter. Gerade als sich die Cockpitbesatzung nach einer weiteren Überprüfung der Anzeigen etwas entspannt in die Sessel zurücklehnt, beginnt plötzlich Triebwerk Nummer zwei heftig zu schütteln. Das Licht im Cockpit flackert. Rote Warnlampen gehen an. Druckanzeigen und Drehmesser wirbeln im Nu auf Null zurück.

Captain Moody schliesst den Hochdruckhahn für die Brennstoffzufuhr von Triebwerk Nummer zwei, als dasselbe mit Triebwerk Nummer vier beginnt. Dann folgen Nummer eins und dann Nummer drei.

In der Zwischenzeit erreicht das Flugzeug die Höhe von 11 277 Meter.

Das Licht im Cockpit und in der Kabine geht aus. Die Notstrombatterie liefert spärliches Licht für die Instrumente. Captain Moody und sein Co-Pilot reisen alle Leistungshebel zurück, schliessen sämtliche Treibstoffzufuhren und senken die Nase des Flugzeuges, das langsam in einer ballistischen Bahn in einen antriebslosen Gleitflug übergeht.

Im Segelflug auf die Erde

Wie bringe ich, denkt Eric Moody, den 350 Tonnen schweren Luftriesen im Segelflug sicher auf die Erde? Unheimlich ist die plötzliche Stille im Flugzeug, das jetzt auf die Erde rausst. Nur die Reibung der Luft an der Aussenhaut der Maschine ist zu hören.

Im Cockpit herrscht keine Spur von Panik. Bei den Piloten setzt jene Systematik ein, die im Simulator schon Hunderte von Malen durchgeübt wurde. Moody drückt die Steuersäule so nach, dass der Jumbo mit einer Geschwindigkeit von 550 km/h (high level holding speed) im sicheren Gleitflug bleibt und nicht absinkt.

Die Höhe sinkt unter 10 000 Meter. Moody drückt auf die Taste und gibt den «Mayday»-Ruf durch den Äther, das internationale Notrufzeichen der Luftfahrt. Dutzende von anderen Piloten im umliegenden Luftraum erstarren vor Schreck, als sie diese Tonzeichen in ihren Kopfhörern piepsen und knattern hören.

Auf den Flughäfen von Jakarta und Bandung heben sich die schweren Tore der Flughafenfeuerwehr-Garagen. Am-

bulanzten starten ihre Motoren, Ärzte- und Krankenpflegeteams werden in Alarmbereitschaft gebracht.

«Kein Grund zur Panik»

Über das Bordmikrophon informiert Captain Moody die Passagiere, dass alle vier Triebwerke still stehen. Seine Aussage ist knapp gehalten. Da gibt es nicht viel zu sagen. Er bittet die Passagiere um Ruhe. Es besteht kein Grund zur Panik, sagt er. Letzteres grenzt, denken einige Fluggäste, direkt an Zynismus.

Betreten schieben die Fluggäste ihre Steaks beiseite, bleiben aber ruhig sitzen. Sie starren durch das Fenster. Draussen ist es seltsam finster. Keine Sterne, keine Lichter am Boden. Als wenn die Fenster mit Pech verklebt wären.

Die Piloten mit ihren Checklisten auf den Knien versuchen das routinemässige Wiederanlassen der Triebwerke, so, als ob das Flugzeug am Boden stehen würde. Es saust jedoch mit 550 km/h gerade durch die 8000-Meter-Höhenmarke hindurch.

Moody kippt den Anlassschalter für das im Heck eingebaute Hilfsaggregat APU (Auxiliary Power Unit) nach unten. Ein grünes Licht flackert auf. Gott sei Dank, das APU beginnt zu drehen. Es liefert sogleich Strom. Die Lichter gehen wieder an. Moody prüft den Druck auf der Steuersäule. Alles ok.

Da die Triebwerkschrauben im eisigen Fahrtwind im Leerlauf drehen, liefern sie wenigstens die Energie für die Hydraulikpumpen, die wiederum die Hydrauliksteuerung für alle Ruder in Gang hält.

Anlass-Versuche

Jakarta Air Traffic Control liefert die Angaben für den Anflug und gibt die Pistee zur Landung frei.

Die Piloten lassen der Reihe nach die Triebwerke an. Doch es rührt sich nichts. Die Anlasser geben nur ein klägliches Winseln von sich. Alle weiteren Anlassversuche schlagen allesamt fehl.

Moody schaut auf den Höhenmesser: 4800 Meter. Das gleiche noch einmal. Nur nichts unversucht lassen. 3900 Meter. Plötzlich zündet Triebwerk Nummer eins und beginnt zu drehen. Eine erlösende Kraft lässt den Rumpf der Maschine vibrieren. Wenigstens ein Triebwerk.

Notfalls, hofft Moody, bringe ich die Maschine auch mit einem Triebwerk sicher zu Boden.

Sofort Anlassvorgang Nummer zwei. Die Feuerwarnung geht sogleich heulend

(Fortsetzung auf Seite 24)

Angebote, Programme

Marathon in Peking

In Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Leichtathletikverband hat Kuoni ein umfassendes Marathonprogramm ausgearbeitet. Es beinhaltet Reisen zu den folgenden Marathonläufen: London, Paris, Südafrika, Berlin, New York (18.-26. Oktober 1982, 2190 Franken) und Dublin.

Erstmals wird in diesem Jahr auch eine Reise zum Marathonlauf in Peking angeboten. (19.-29. September 1982, 4570 Franken).

Die Programme richten sich nicht nur an aktive Läuferinnen und Läufer, sondern auch an die Supporters.

Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 8037 Zürich, Tel. (01) 44 12 61, Telex 53 251

Cannes

In der Broschüre «Cannes Spezial» für Herbst/Winter/Frühjahr 1982/83 stellt der Touristenservice der Stadt Cannes Aufenthalte in Cannes zu interessanten Preisen vor. Zur Auswahl stehen Viersternhotels wie das Beau Séjour, Cannes Palace Hotel, Dreisternehotels wie das Acapulco, Clarice sowie Zweisternehotels wie das Plaza oder das Campanile. Die Vorzugspreise der Cannes Hotels gelten für Aufenthalte von 3 bis 6 Nächten und mehr für die Zeit vom 1.-31. 10. 1982 und 27. 3. bis 30. 4. 1983 (Preis für 3 Nächte (inkl. Frühstück) ab 85/77 Nächte ab 80 FF sowie diverse Geschenkleistungen), 1. 11. bis 23. 12. 1982 und 3. bis 22. 1. 1983 (3 Nächte ab 50/77 Nächte ab 45 FF) sowie 23. 12. 1982 bis 3. 1. 1983 und 22. 1. bis 27. 3. 1983 (3 Nächte ab 60, 7 Nächte ab 55 FF).

Service de tourisme de la ville de Cannes, Palais des festivals et des congrès, La Croisette, 06400 Cannes, Tel. (0033) 93 68 91 92, Telex (042) 47 07 49.

Traumschiffsreise

Der Club Escolette und Pop/Rocky bieten vom 9. bis 14. Oktober 1982 eine Kreuzfahrt in Jeans und T-Shirts für 18- bis 33-jährige an. Die Reise auf der La Palma (11 600 BRT) führt von Venedig durch den Kanal von Korinth nach Piräus/Athen, Rhodes, Kreta, Korfu, Dubrovnik zurück nach Venedig. Die Gäste werden von **Polo Hofer**, **Betty Legler**, **Toni Vescoli** begleitet; es wird auch ein Wettbewerb durchgeführt, bei dem zwei Kreuzfahrten zu gewinnen sind.

Der Preis pro Person beträgt 850 Franken in einer Vierbettkabine, bis 1740 Franken in einer Aussen-Doppelkabine.

Esco-Reisen, Dufourstrasse 9, 4010 Basel, Tel. (061) 23 25 55, Telex 62366

Amerika-Flüge

Davis Agency Inc. bietet ABC-Flüge ab Frankfurt nach folgenden amerikanischen Städten an: Atlanta (1536 DM), Chicago (1369 DM), Dallas (1743 DM), Los Angeles (1799 DM), New York (1269 DM), Seattle (1799 DM) und Washington D. C. (1399 DM).

Davis Agency Inc., Am Hauptbahnhof 12, 6000 Frankfurt/Main 1, Tel. (0049) 611 23 24 71, Telex (041) 413 240

Kreuzfahrt auf dem Nil

Die 8tägige klassische Ägypten-Rundreise von Mondo Tours führt von Kairo (Gizeh) nach Sakkarä, Memphis, Luxor, Assuan, Abu Simbel nach Kairo. Im Preis von 2100 Franken sind der Retourenflug, Unterkunft in Erstklasshotels und Halbpension inbegriffen.

Weiter wird eine 13tägige Reise durch Ober- und Unterägypten für 3100 Franken angeboten sowie eine Kreuzfahrt auf dem Nil mit der MS Nile Princess oder der MS Nile Concorde (13 Tage/3990 Franken).

Badeferien können in Hurghada am Roten Meer (1 Woche 1990 Franken/1 Verlängerungswoche 790 Franken) oder Alexandria (ab 640 Franken/Woche) verbracht werden.

Mondo Tours, Talacker 41, 8001 Zürich, Tel. (01) 221 18 04, Telex 812 695

Flugtouristik

Bern-Belp: Rückgang

Der gesamte Flugverkehr auf dem Flughafen Bern-Belp ist in den ersten sechs Monaten dieses Jahres mit 40 040 Bewegungen um sieben Prozent gegenüber dem ersten Halbjahr 1981 (42 989) zurückgegangen. Die Motorflugschulung allein verzeichnete einen Rückgang um 13 Prozent. Die Abnahme von Flugbewegungen ist nach den Angaben der Alpar-Flug- und Flugplatzgesellschaft vor allem auf eine zweiwöchige Nebel-lage im Januar zurückzuführen.

Auf der regelmässigen Flugverbindung der Dan-Air zwischen London und Bern wurden total 8369 Passagiere transportiert, davon 7919 über Bern und 450 über Basel. In den Vergleichsmonaten 1981 wurden insgesamt 9505 Personen auf dieser Strecke befördert. Auf der Strecke Bern-Paris verzeichnete die Crossair eine starke Zunahme (2786 Passagiere gegenüber 1931 im Vorjahr). Der Charterverkehr hat in den Berichtsmontaten zugenommen. Auf 10 Flügen wurden 328 Passagiere gezählt (1981: 3 Flüge mit 45 Personen).

Namensschilder obligatorisch

Die Passagiere der IATA-Airlines werden ab 1. Januar 1983 auf ihren Gepäckstücken obligatorisch Namensschilder anbringen müssen. Die Fluggesellschaften fassten diesen Beschluss, um die Rückstattung von fehlgeleiteten Gepäckstücken zu beschleunigen und die Diebstahlsgefahr zu vermindern.

Passagiere, die ihre Privatadresse nicht gut lesbar auf ihren Koffern und Taschen anbringen wollen, können eine Geschäfts- oder vorübergehende Adresse angeben oder ihr Gepäck mit einer persönlichen Zahl, wie der Passnummer, kennzeichnen. Die vollständige Privatadresse muss jedoch zumindest im Innern der Gepäckstücke hinterlassen werden.

Reisebüros

Lingua-Reisen

Das Konkursverfahren gegen die Lingua-Reisen AG, Zürich, wurde mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gelöscht.

Hildebrand

Das Reisebüro Hildebrand AG, Illnau-Effretikon, hat durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu 1000 Franken das Grundkapital von 100 000 auf 200 000 Franken aufgestockt; es zerfällt in 200 Namenaktien zu 1000 Franken und ist voll liberriert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 5 Mitgliedern.

Albatros Reisen

In Mellingen, Scheuengasse 1, ist die Firma Albatros Reisen Andreas Pumilia gegründet worden. Sie befasst sich mit der Organisation und Vermittlung von Reisen. Inhaber ist Andreas Pumilia.

«Alle vier Triebwerke stehen still»

(Fortsetzung von Seite 23)

an, metallisches und berstendes Klingen ertönt. Verbogene Kompressorschaukeln reissen sich los und durchschlagen das Triebwerk bevor sie hinten hinaus durch den Nachwind wirbeln. Triebwerk sofort wieder still legen.

Nummer drei und Nummer vier starten als bald normal und liefern den notwendigen Schub um das Flugzeug aus dem Sinkflug abzufangen. In der Zwischenzeit ist das Flugzeug auf eine Höhe von 3658 Meter abgesunken. Der Gleitflug hat genau 13 Minuten gedauert. In dieser Zeit verlor der Jumbo 7619 Meter an Höhe.

In Jakarta notlanden

Der Turm von Harlim International Airport gibt die Instrumentenlandebahn frei und die Maschine setzt mit drei laufenden Triebwerken zur Landung an. Das vierte ist offenbar beschädigt und blockiert.

An dem Punkt, wo Captain Moody mit dem Flughafen Sichtkontakt haben

henmeter ab und vollzieht eine saubere Landung.

Kaum ist die Dramatik dieses Fluges abgeklungen, werden die Türen geöffnet und die Blaulichter von Ambulanzen und Feuerwehr erlöschen. Die Fachleute gehen fieberhaft an die Arbeit, um herauszufinden, was eigentlich passiert ist.

Wie konnte das Unmögliche geschehen? Wie konnte die Wahrscheinlichkeitsrechnung, nämlich ein Ausfall aller vier Triebwerke auf 100 Millionen Flüge, ausgerechnet beim Kurs BA 009 Bombay-Perth zuschlagen?

Die Hintergründe

Folgendes war passiert. Die Maschine geriet 100 Meilen südlich von Sumatra in die dicke, aufsteigende Asche des Vulkanes Galunggung, der um 19.00 Uhr Lokalzeit von einer heftigen Eruption erschüttert wurde.

Die Triebwerkfachleute vermuten,



B-747 der British Airways auf dem Flughafen Zürich-Kloten.

(Foto: Felix Widler)

sollte, bittet er, die Befeuerung der Piste auf stärkste Lichtintensität zu drehen, was aber Jakarta Airport bereits längst getan hat. Die Boeing fliegt jetzt auf dem ILS-Leitschwellen zur Pistenschwelle hin, und die Piloten sehen immer noch keine Pistensicht.

Langsam dämmert es der Besatzung, zwar nicht vor der Frontscheibe, dafür aber im Kopf. Sie werden die Landung total blind ausführen müssen, denn die Scheiben sind mit einer schwarzen Masse total verklebt.

Da ertönt auch schon das Outer-Marker-Signal. In wenig mehr als einer Minute wird das Fahrwerk Bodenkontakt haben. Der Co-Pilot liest dem Captain jeden Höhenmeter hinunter. Moody hält nach Instrumenten peinlich genau die Maschine in der Pistenschwelle. Das linke seitliche Cockpit-Fenster gibt ihm noch einen schmalen Streifen Sicht nach draussen frei.

Wie konnte das Unmögliche geschehen?

Während den letzten Metern des Aussehens schaut der Captain abwechselnd nach den Instrumenten und dann nach links durch das Cockpitfenster, wo jetzt die gleissenden Lichter der linken Pistenseite rasend schnell vorbeifließen. So schätzt er ungefähr die letzten Hö-

henmeter ab und vollzieht eine saubere Landung. dass die Triebwerke in dieser Vulkanwolke soviel Staub, Asche und Eisenpartikel angesogen haben, dass sich vor dem Fan ein kompakter Schicht bildete, die keine Luft mehr durchliess und das Triebwerk zum Erlöschen brachte.

Auf der Höhe von 4800 Meter muss das Flugzeug im Gleitflug aus der zylinderförmigen Vulkanwolke herauskommen sein und die Frischluft begann alsdann die Triebwerke zu reinigen. Dabei wurden die Schaufeln des Triebwerks Nummer zwei beschädigt und es konnte später nicht mehr gezündet werden.

900 Meter Höhendifferenz haben offenbar genügt, um die Triebwerkklappe frei zu bekommen, so dass auf 3900 Meter beim Zündversuch das Triebwerk Nummer eins wieder ansprang und innerhalb kurzer Zeit auch Nummer drei und Nummer vier wieder zu drehen begannen.

Die Vulkanasche, die übrigens statisch geladen sein musste, hatte anfänglich auch das übermässige starke Elms-Feuer verursacht.

Ein Aschenregen überdeckte die Flugzeughaute und vor allem Bug und Frontscheiben mit einer schmierigen und rissigen Schicht, die dem Piloten jegliche Sicht beim Landeanflug raubte.

Walter Senn

Kolumne



Walter Senn befasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Aviatikjournalist und Presseschef der Reisebüro Kuoni AG.

und das dann von den Astronauten mit einer Handsteuerung, die an eine Fahrradlenkstange erinnerte, wieder auf die Erde zurückgebracht werden musste.

Auf dieser Welt ist schon so vieles entdeckt, vorausgerechnet und evaluiert worden. Dies sollte uns aber nicht dazu verleiten zu glauben, wir Menschen hätten technisch alles völlig im Griff.

Gerade der British Airways Flug Nr. 009 zeigt, dass immer wieder mit neuen und bis anhin unbekannten Ereignissen und Phänomenen gerechnet werden muss. Das Fliegen über einem feuerisierenden Vulkan hat bis zum Flug von Captain Moody noch niemand erlebt, geschweige denn, steht eine entsprechende Fluganweisung in einem Manual. Die Luftfahrt wurde mit diesen Problemen in der Vergangenheit noch nie konfrontiert.

Dass man mit der Pilotenausbildung technisch und fliegerisch auf dem richtigen Weg ist, und eben auch mit un-wahrscheinlichen und unbekannten Eventualitäten rechnet, zeigt das Üben des Fliegens im Simulator mit dem Ausfall aller vier Triebwerke.

Etwas vom Entscheidendsten und Wichtigsten scheint mir zu sein, dass man den Verlust aller Antriebsaggregate zwar nicht erwartet, aber ihn immerhin mit ins Kalkül gezogen hat. Diese Haltung, der für die Ausbildung der Piloten zuständigen Gruppe gibt Vertrauen in die Fliegerei.

In ihren Grundzügen sind die Art und unter welchen Voraussetzungen Menschen auf die Reise geschickt werden im weitesten Sinne auch philosophische und moralische Fragen. Es geht ja letztlich darum, wie viel ein Kauf genommen wird.

Ich meine, dass man in dieser Beziehung in der Fliegerei sehr beruhigt sein kann, ganz im Gegensatz etwa zu anderen Transportmitteln wie bei gewissen ausländischen Autocars, die keine Pneu mehr an den Rädern haben, sondern nur noch Cervelat-häute...

Und nun noch zum Menschen: Die Leistung des British-Airways-Piloten Eric Moody kann in diesem Fall nicht genug hoch eingeschätzt werden. Man muss sich einmal in seine Situation versetzen.

Als alle vier Triebwerke abblöschten, hatte er ja keine Ahnung warum, geschweige denn, konnte er damit rechnen, dass er nach 13 Minuten Freiflug die Treiber wieder wird starten können.

Dass er in einer Vulkanwolke geriet, erfährt er erst viel später, als er wieder am Boden war. Nur die Ruhe und die Besonnenheit und vor allem das disziplinierte Verhalten in der einst eingetriggerten Systematik hat ihm und allen Menschen an Bord das Leben gerettet.

Da blieb freilich kein Raum zum Herumprobieren oder für das Lancieren von eigenen Ideen. Das Flugzeug ist ein System, das in einer bestimmten Art und Weise zu bedienen ist und eben nicht anders. Und dies gilt, oder vor allem, in Notlagen.

Und deshalb kann man das Flugmanöver von Captain Moody auch nicht als «Wunder» deklarieren, sondern Mensch und Technik haben trotz eines schweren Defektes ganz einfach weiter funktioniert und zwar ganz prima.

Und die Natur hat wieder einmal mehr gezeigt, wie stark und unberechenbar sie sein kann und hat dafür gesorgt, dass die Bäume nicht allzusehr in den Himmel wachsen.

Wunder gibt es nicht

Der Luftzwischenfall über der Insel Java vom 23. Juni 1982, bei dem die Boeing 747 der British Airways Fluges Nr. 009 auf 10 000 Meter Höhe in antriebslosem Zustand während 13 Minuten den Segelflug probierte, hat weltweit Aufsehen erregt.

Es war das erste Mal in der Nachkriegsgeschichte der zivilen Luftfahrt, dass während einem Linienflug sämtliche vier Triebwerke eines Düsenflugzeuges aussetzten und für die Besatzung jene Situation eintrat, die in den Flugsimulatoren am Boden als «unwahrscheinlichste» aller wahrscheinlichsten Ereignisse trotzdem immer und immer wieder durchexerziert wird.

Zum Vorfalle: Der Jumbo Jet flog in der Dunkelheit 100 Meilen südlich von Sumatra in die Aschenwolke des bis anhin für erloschen geglaubten Vulkanes Galunggung.

Asche, Russ und Eisenpartikel verstopften vermutlich die Triebwerkeinläufe. Daraufhin verloschten alle vier Triebwerke. Nach 13minütigem Gleitflug kam das Flugzeug aus der Aschenwolke heraus, und der Cockpitbesatzung gelang es, drei der vier Triebwerke wieder anzulassen. Daraufhin vollzog die Besatzung eine saubere Notlandung in Jakarta.

Der verantwortliche Flugkapitän, der mit einer fliegerischen Bravourleistung die Situation gemeistert hat, heisst Eric Moody und ist 41 Jahre alt.

Der Vulkan-Flug der British Airways zeigt dreierlei Aspekte ganz deutlich auf: 1. Die Unentbehrlichkeit des Verantwortung tragenden Menschen im Cockpit, 2. Richtigkeit und hohe Qualität der Pilotenausbildung bei British Airways und all jenen Gesellschaften, die fliegerisch ähnlich vorgehen, und 3. die vom fehlerbaren Menschen geschaffene fehlerbare Technik und die damit verbundene Macht der Natur über technische Systeme.

Es wäre nun völlig falsch, mit dem Hinweis «es nützt ja alle Technik nichts», diesen Zwischenfall als Absage an die moderne Cockpit-Technologie zu werten. Die Technologie hat im Grunde genommen mit diesem Fall gar nichts zu tun.

Der Apparat hat als solches völlig funktioniert. Es war eine Ausseneinwirkung, ein Naturereignis, das die Aggregate zum Erliegen brachte.

Der Vulkan-Flug hat ganz deutlich die Grenzen der Automatisierung aufgezeigt. Jenseits dieser Grenze kann nur noch der Mensch mit Aussicht auf Erfolg operieren. Hätten die Piloten an Bord nicht manuell gehandelt, wäre das Flugzeug mit grosser Wahrscheinlichkeit abgestürzt.

Dieser Fall hat grosse Parallelen mit dem Flug von Apollo 13, dem einst teuersten, modernsten und bestens automatisierten Vehikel von damals, bei dem hinten und vorne nichts mehr ging

Balearen und den Kanarischen Inseln, Griechenland und das wieder aufholende Italien. Israel sei dagegen aufgrund der politischen Situation um fast 50 Prozent zurückgefallen.

Während die Flugreisen und auch das Kreuzfahrtgeschäft gut laufen, sind die Autoreisen in diesem Sommer weniger gefragt. Jahn Reisen plant deshalb, ab 1. November das Autoreisegeschäft einzustellen.

Gewinn beim DER

Für das Geschäftsjahr 1981, dessen Abschluss jetzt nach Aufsichtsratsitzung und Gesellschafter-Versammlung feststeht, hat der DER einen Bilanzgewinn von 10,6 Millionen DM ausgewiesen. Das entspricht einem Zuwachs von 6 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Dass der DER diesen Verlauf als befriedigend bezeichnet ist um so verständlicher, wenn man bedenkt, dass beim DER -

ähnlich wie beim ABR - die Beteiligungsgewinne um gut die Hälfte niedriger ausgefallen sind als im Jahre 1980.

Auch für das erste Halbjahr 1982 ist man beim DER zufrieden. Mit einem Hinweis auf die schwierigen Umfeldbedingungen und den allgemeinen wirtschaftlichen Belastungen stellt das DER fest, dass «eine wesentliche Abschwächung im Urlaubsreiseverkehr nicht stattgefunden hat». Für die ersten 6 Monate ergibt sich für das DER ein Umsatzanstieg von 6,9 Prozent.

Die ungünstiger laufende Entwicklung im DB-Bereich wird durch Umsatzsteigerungen im eigenen Touristikbereich (+12,1 Prozent) und im Filialbereich (+8,4 Prozent) aufgefangen. Für die drei touristischen Hauptprogramme des DER lag bis zum 30. Juni 1982 ein Buchungsschub von 13,5 Prozent vor, für den Amerika-Bereich ein Buchungsschub von 2,4 Prozent.

Veranstalter

Jahn: Frequenzzunahme

Jahn Reisen hat die Herauslösung aus dem Wiener-Wald-Konzern und die Übernahme durch die Luftfahrtgesellschaft LTU «gut verkraftet». Wie Geschäftsführer Alfred Pickert in Hamburg mitteilte, konnte das Unternehmen in diesem Sommer (bis 30. Juni) die Zahl der Buchungen um 13 Prozent gegenüber der gleichen Zeit des Vorjahres ausweiten. Für das Geschäftsjahr 1981/82 (bis 31.10.) wird ein Aufkommen von 106 000 Reisenden gegenüber 89 000 (1981/81) erwartet.

Das gute Zwischenergebnis führte Pickert auf das «marktgerechte Angebot» und auf den «gelungenen nahtlosen Übergang» zum neuen Partner LTU zurück, durch den Jahn Reisen eine kräftige Rückenstärkung erhalten habe. Das Reisegeschäft soll sich künftig wesentlich an den Flugzielen der LTU orientieren, eine entsprechende Ausweitung im kommenden Winter ist bereits vorgesehen. Es ist allerdings geplant, weiterhin auch mit anderen deutschen Charterfliegern zu reisen.

Besonders gefragt sind bei Jahn Reisen in diesem Sommer Spanien mit den

TRAVEL-TOURS AG
Reisebüro, 7500 St. Moritz
Telefon 082 - 3 40 91

China - Ferner Osten
vom 24. Okt. bis 11. Nov. 1982
Pauschalpreis: Fr. 5450.-
PEKING-HONGKONG-BANGKOK-PENANG
(Malaysia) mit Linienflug der Swissair, Zürich-Peking/Bangkok-Zürich
Unterkunft in 1-Kl.-Hotels, Basis Frühstück, Nachtessen, in Peking inkl. Vollpension!

Skal-Reise Ferner Osten-Australien
vom 27. Okt. bis 18. Nov. 1982
Pauschalpreis: Fr. 4650.- exkl. Skal-Kongress in Manila (8.-12.11.1982)
ZRH MANILA SYDNEY BRISBANE MELBOURNE MANILA BANGKOK (Pattaya) ZRH
Unterkunft in 1-Kl.-Hotels inkl. Frühstück

Wagons-lits Reisebüros
Erste Reiseorganisation weltweit

Angebote, Programme

London

Die Broschüre «London is... Good Value Hotels» der British Tourist Authority bietet einen Überblick über preiswerte Hotels in den Stadtteilen Marble Arch, Bayswater, Sussex Gardens, Bloomsbury, Kensington und Chelsea der britischen Hauptstadt. Die Preise der über 80 aufgeführten Hotels liegen zwischen 5.25 und 13.15 £ pro Person (inkl. Frühstück).

British Tourist Authority, Limmatquai 78, 8001 Zürich, Tel. (01) 47 42 77/97

Wildwasser-Wandern

Zehn verschiedene «Kanu-Wanderungen» in Frankreich und Jugoslawien organisiert Imre Sponga, Zürich. Vom 12. bis 23. Juli wird beispielsweise eine Fahrt auf der Drau (Kärnten), Soca, Idria, Save (Jugoslawien) durchgeführt (Preis 1130 Franken). Vom 9. bis 15. August kann «Münifinland» in den Vogezen und der Lous sowie die Cousance entdeckt werden (ab 630 Franken). Weitere Fahrten führen zum Verdon, zum Var oder zur Ardèche.

Einerkajaks, Paddel, Schwimmwesten, Schlafmatten, Packsäcke sowie Einer- oder Zweierzelte werden zur Verfügung gestellt. Volle Lagerfeuerpflege ist ebenfalls im Preis inbegriffen.

Imre Sponga, Germaniastrasse 55, 8006 Zürich, Tel. (01) 361 70 50

Französische Super-Schnellzüge

Auslastung über den Erwartungen

Frankreichs Super-Schnellzüge sind beliebt, soviel kann nach nunmehr neun Monaten Erfahrung im fahrplanmässigen Einsatz und ersten veröffentlichten Resultaten jedenfalls angenommen werden.

Denn gemäss Statistiken der SNCF haben zwischen dem 27. September 1981 und dem 27. Juni 1982 insgesamt 4 Millionen 150 000 Reisende einen Train à grande vitesse (TGV) zwischen Paris und dem Süd-Osten des Landes benutzt.

TGV-Frequenzen werden gesteigert

Ganz allgemein liegt die Nachfrage für TGV-Plätze über den Erwartungen; die höchste Auslastungs-Quote des gesamten TGV-Netzes wird bisher auf der Strecke Paris-Genève registriert. SNCF-Sprecher Kuhn: «Im Winter sind 68 Prozent und im Sommer 75 Prozent der angebotenen Plätze verkauft und besetzt worden.» Auf den Strecken Paris-Lyon seien es zwischen 59 und 71 Prozent und zwischen der Hauptstadt und Dijon zwischen 52 und 57 Prozent.

Allein auf der Parade-Strecke Paris-

Air Inter: Billett-Automaten-Premiere

Zeitgewinn dank «Elsa»

Einen bemerkenswerten Schritt zur Verbesserung des Kundendienstes hat die private französische Fluggesellschaft Air Inter gewagt. Seit dem 6. Juli kaufen Passagiere, die entweder Inhaber einer «Carte Bleue VISA» oder als Vielflieger ein persönliches Abonnement dieser Gesellschaft besitzen, ihre Flugscheine nicht mehr an einem Schalter, sondern bei «Elsa» in der Halle 2 des Flugterminals Orly-Ouest in Paris.

«Elsa» ist kein Phantom, sondern die erste europäische Flugticket-Maschine, ein «Distributeur Automatique de Billets».

Während sich andere Gesellschaften, so beispielsweise die Swissair, wegen Wirtschaftlichkeits- und Tarifstruktur-Problemen, sowie Zweifeln an der Bereitschaft der Passagiere, in dieser Sache nicht als Pioniere sehen, bietet nun Air Inter ihren Kunden bereits heute eine echte Alternative zum herkömmlichen und nervenaufreibenden Anstehen vor Verkaufsschaltern. Denn die Kommunikation mit «Elsa» ist einfach. Einzige Bedingung: Vorher muss ein Flug gebucht werden, z. B. telefonisch.

Tickets per Knopfdruck

Am Flughafen angelangt stellt man sich vor einen der drei zurzeit im Einsatz stehenden blau-weiss-roten Automaten und liest die rationale Information auf dem Bildschirm.

«Wohin wollen Sie fliegen?» fragt «Elsa» in roten Leucht-Lettern. «Wünschen Sie einfach oder retour?» heisst es dann weiter, sofern die erste Frage durch

einfachen Knopfdruck beantwortet wurde.

Schliesslich ist die «Carte Bleue VISA» einzustecken oder die Nummer des Abonnements oder als dritte Möglichkeit die Referenznummer der Flugbuchung einzutippen. Stimmen die Angaben, so dauert es einige Sekunden und die gewünschte Flugkarte ist in den Händen des eiligen Jet-Setters.

20 Tickets täglich

In der Versuchsphase, die im Februar dieses Jahres gestartet wurde, waren es monatlich kaum mehr als 200 Tickets, die von den Automaten «verkauft» wurden. Seit nun die Billettmaschinen Anfang Juli an «besten» Lage aufgestellt wurden, werden täglich mindestens 20 Flugscheine von «Elsa» bezogen. Um allfälligen Bedienungschwierigkeiten begegnen zu können, steht ein Mitarbeiter der Gesellschaft in unmittelbarer Nähe der Automaten bereit.

Die Integration von Buchungs-Möglichkeit wird nach Auskunft von Gérard Issermann, Chef der Auslandsabteilung der Direction Commercial, eingehend geprüft. Nicht zuletzt durch die Konkurrenz der Superschnellzüge (TGV) der SNCF wird die erfolgreiche französische Inland-Fluggesellschaft – sie hat 1981 mit einem Gewinn von 68,5 Millionen Francs abgeschlossen – dazu herausgefordert, durch echte Innovationen für



Die Flugticket-Maschine «Elsa» der Air Inter, die im Pariser Flughafen Orly-Ouest steht, spuckt in Sekundenschnelle die gewünschte Flugkarte aus. (Foto: GAI)

die 8,6 Millionen Passagiere (1981) attraktiv zu bleiben.

Selbstbedienungs-Automaten für den Bezug von Flugscheinen gehören zumindest in Amerika seit Jahren zur Infrastruktur eines Flugterminals. In Europa ist nun die Air Inter, ihrer bekannt-proGRESSIVEN Linie treu bleibend, die erste, die über Studien und Versuche hinaus, den «neuen» Weg wagt.

Bei der Deutschen Lufthansa, der British Airways, der Air France und bei der Swissair bestehen heute keine konkreten Realisierungspläne für solche neuen Techniken, war von den betreffenden Vertretungen in der Schweiz zu erfahren, verfolgt würde die Entwicklung in diesem Bereich indessen genauestens. GAI



Für den eiligen Jet-Setter sind lange Warteschlangen an den Verkaufsschaltern der Airlines ein Grauel. Mit einer neuartigen Ticketmaschine am Flughafen will die Air Inter nun ihren Vielfliegern entgegenkommen. (Foto: GAI)

Bahntouristik

Bern-Neuenburg-Paris

Bereits seit 1901 ist Bern über eine direkte Linie via Neuenburg-Pontarlier mit Paris verbunden. Gemäss den Angaben der «Fédération Transjuralpine» (einer Institution zur Förderung des Eisenbahnverkehrs auf dieser Strecke) erfreut sich die Verbindung einer beachtlichen Beliebtheit, stieg doch die Zahl der beförderten Personen von rund 100 000 im Jahr 1972 auf mehr als 160 000 im vergangenen Jahr.

Als geschäftsführende Unternehmung der Bern-Neuenburg-Bahn hat die BLS soeben einen Prospekt herausgegeben, der über das Fahrplanangebot und die Preise der erwähnten Verbindung orientiert. Die Angaben im neuen Imprimatur zeigen, dass die direkte Bahnverbindung von Bern nach Paris gegenüber dem Flugzeug und dem superschnellen französischen TGV-Zug (für den zu erreichen ein Umweg über Genf in Kauf genommen werden muss) immer noch beachtliche Trümple ausspielen kann. pd

SBB-Rechnung im 1. Halbjahr

Defizit wächst

Die Betriebsrechnung der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB) schliesst im ersten Halbjahr 1982 mit einem Fehlbetrag von 78,8 Millionen Franken ab. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet dies eine Verschlechterung um 88,4 Millionen, was auf den teurerungsbedingt stark angestiegenen Betriebsaufwand zurückzuführen ist: Dessen Mehraufwand konnte nur zu rund einem Drittel durch zusätzliche Erträge aufgefangen werden.

Der Betriebsertrag stieg zwar um 42,8 Millionen Franken oder 3,3 Prozent auf 1343,5 Millionen Franken. Davon entfallen auf den Verkehrsertrag 1041,7 Millionen und auf den Nebenertrag 301,8 Millionen Franken. Der Betriebsaufwand erhöhte sich indes gleichzeitig um 10,2 Prozent oder 131,2 Millionen auf 1422,3 Millionen Franken.

Für das Gesamtergebnis – die Erfolgsrechnung – sind zusätzlich noch die Aufwendungen der Gewinn- und Verlustrechnung für die Abschreibungen, Kapitalkosten, Ergänzungsbeiträge an die Pensions- und Hilfskassen und Teuerungszulagen an Rentner zu berücksichtigen. Die Auswirkungen des Leistungsauftrages sind ebenfalls noch nicht berücksichtigt.

Im Reiseverkehr wurden 111,6 Millionen Personen oder 2,7 Prozent mehr als vor Jahresfrist befördert. sda

EPIROTIKI CRUISES

Kreuzfahrten mit M/S Oceanus

NEU – NUN UNTER DER FLAGGE VON EPIROTIKI LINES

14. 8. bis 28. 8. 1982

BALTISCHE SEE UND NORDISCHE HAUPTSTÄDTE
Amsterdam/Amsterdam

28. 8. bis 11. 9. 1982

PORTUGAL-MAROKKO-SPANIEN
Amsterdam/Genua

11. 9. bis 25. 9. 1982

SCHWARZES MEER
Genua/Genua

25. 9. bis 9. 10. 1982

ÄGYPTEN-ISRAEL-TÜRKEI-GRIECHENLAND
Genua/Genua

25. 9. bis 9. 10. 1982 (Sonderkreuzfahrt Hotelplan)

ÄGYPTEN-ISRAEL-TÜRKEI-GRIECHENLAND
Genua/Genua

NEUE, VIEL GÜNSTIGERE PREISE

Z. B. eine 2-Bett-Innenkabine vorher Fr. 3020.–
jetzt nur noch Fr. 1940.–

EPIROTIKI CRUISES SCHWEIZ
Neumarkt 13, 8001 Zürich
Telefon (01) 69 15 41

«Natürlich lesen unsere Kunden auch andere Zeitungen; aber die

touristik revue

besonders gründlich –
schliesslich ist sie ihr
Branchenblatt. Grund genug für
uns, gerade dort zu werben.»

Touristik – ein Lehrgang
für Ferien-Macher.

Ein SIB-Fernkurs für Mitarbeiter und Funktionäre von Kur- und Verkehrsvereinen, Hotels, Gastgewerbe und Reiseunternehmen.

Aus dem Inhalt:
Der Tourismusmarkt • Der Schweizerische Fremdenverkehr • Das Schweizerische Tourismuskonzept • Die Träger des Fremdenverkehrs • Die Kur- und Verkehrsvereine • Die Förderung des Fremdenverkehrs.

Kursgeld: Fr. 105.– resp. Fr. 90.– für SIB-Stammkunden und KV-Mitglieder.

☐ Ich bestelle den Fernkurs «Touristik – ein Lehrgang für Ferien-Macher».
☐ Senden Sie mir bitte ausführliche Unterlagen.

Name _____ Vorname _____

Strasse _____ Ort _____

Inserat ausschneiden und einsenden an:

FS

SIB

Schweizerisches Institut für Betriebsökonomie
und höhere kaufmännische Bildung

SIB – eine Institution des Schweizerischen Kaufmännischen Verbandes
SIB, Badenerstr. 694, 8048 Zürich, Telefonische Anfragen 01/62 20 60

Internationale Medizin

Filariosen in der Karibik

Filarien sind tropische Fadenwürmer. Die Krankheiten, die sie beim Menschen verursachen, werden Filariosen genannt. Filariosen sind weltweit in südlichen Gebieten verbreitet und teilweise auch sehr häufig. Über einen Filariosen-Herd auf der Karibik-Insel Trinidad wird hier näher berichtet.

Ein Mitarbeiter des in Port of Spain, Trinidad, stationierten Caribbean Epidemiology Centre hat vor kurzem interessante Ergebnisse einer Filariosen-Studie auf Trinidad berichtet, welche die Übertragungswege dieser Parasitenkrankheit erhellten.

Ein Fischerdorf von etwa 650 Einwohnern, das an der zerklüfteten Nordküste der Insel gelegen ist, wurde näher untersucht. Die Siedlung besteht aus etwa 200 Häusern, von denen weniger als 10 Prozent fliessendes Wasser haben, aber fast alle mit einer Gruben-Latrine versehen sind.

Die Larven der ausgewachsenen Fadenwürmer erscheinen nachts im menschlichen Blut. Ebenfalls nachts werden sie von blutsaugenden Moskitos aufgenommen und auf neue Individuen übertragen. Die ausgeklügelten Untersuchungen fanden deshalb auch nachts statt. 15 Prozent der Dorfeinwohner wiesen Larven einer krankmachenden Filarie (*Wuchereria bancrofti*) im Nachtblut auf, und 25 Prozent Larven einer nicht-krankmachenden Art (*Mansonella ozzardi*).

Die hauptsächliche Überträgermücke, eine *Culex*-Art, wurde näher untersucht. Nur die Moskitos-Weibchen saugen Blut. 2 Prozent der Moskitos-Weib-

chen, die eben in den Häusern eine Blutmahlzeit eingenommen hatten, waren mit Filarien-Larven infiziert. Von den mit Filarien in den Häusern eingefangenen *Culex*-Weibchen waren dagegen im Durchschnitt 7 Prozent infiziert.

Moskito-Belastung

Der Untersucher versuchte abzuschätzen, wie oft in einem Jahr ein Dorfbewohner von *Culex*-Weibchen gestochen wurde. Er kam auf die statische Zahl von 17 948 Stichen, das sind rund 50 pro Nacht. Von diesen 17 948 Stichen waren 14 von Moskitos mit infektiösen *Wuchereria*-Larven, d. h. weniger als ein Promille der Stiche können eine Infektion verursachen. Für *Culex* geeignete Brutplätze waren u. a. die oft mit Wasser überschwemmten Gruben-Toiletten in den einzelnen Häusern.

Diese Untersuchung zeigt, wie massiv die Moskito-Belastung an einzelnen Orten sein kann. Sie zeigt ferner auf, dass ein einzelner Stich wohl kaum je gefährlich werden kann, dass es aber sinnvoll ist, sich an einfache, wirksame Mücken-Schutzmassnahmen zu halten, die die Belästigung und die Infektionsgefahr, auch mit anderen Erregern als Filarien, massiv herabsetzen können.

Schweiz. Tropeninstitut

Dres. med. D. & T. H. Stürchler-Tjia

BRD-Veranstalter

Schulden bei der Swissair?

Beim grössten auf Frankreich spezialisierten Reiseunternehmen in der Bundesrepublik, der Agence France BTA in München, ist im Juni der bisherige Geschäftsführer Wolfgang Kiwit ausgeschieden und jetzt durch die vom Gericht ernannte Notgeschäftsführerin Barbara Leitersberger ersetzt worden.

Die bisherige Abteilungsleiterin der Firma hat nach Angaben von Wolfgang Kiwit die Aufgabe, eine vorläufige Bilanz zu erstellen. Kiwit selbst bestreitet nicht, dass Agence France «am Ende» ist, betont jedoch, an der finanziellen Misere sei sein bisheriger Partner, Manfred Unkel, schuld. Dieser habe durch Manipulationen der Firma «den Boden entzogen».

Neben Agence France BTA als Reiseveranstalter hat Wolfgang Kiwit indessen als Vertriebs-Reisebüro an «Endverbraucher» die Firma France Reisen GmbH im gleichen Hause unterhalten. Sie existiert weiter und hat inzwischen Teile des Programms von Agence France übernommen. Und zwar solche Teile, wie man in München wissen will, die nicht durch die erheblichen Schulden des konkursreifen Unternehmens blockiert waren. Dabei handelt es sich um Hotels nicht nur in Frankreich, sondern auch in der Schweiz.

Mit Schweiz-Geschäften übernommen

Kiwit hat versucht, die bestehenden Verträge auf sein Reisebüro übertragen zu lassen; dies gelang ihm angesichts der Skepsis der Hoteliers nur zum Teil. Deswegen dementierte er jetzt auch heftig die Behauptung einer deutschen Fach-



Aus Anlass der Charterkette mit Balair nach Glasgow hat Kündig in Zusammenarbeit mit Saga Biglen, Travel Scotland und dem Scottish Tourist Board eine Studienreise organisiert. Die Teilnehmer (obere Reihe): U. Rymann, Hotelplan Spreitenbach; S. Urech, Hotelplan Luzern; S. Schwyzer, Wagons Lits Basel; E. Tinner, Meier Schaffhausen; U. Dallenbach, Jelmoli Biel; M. Friedrich, Kündig Zürich; R. Steiner, TCS St. Gallen; (untere Reihe): Y. Wuest, Kuoni Luzern; M. Beck, Traveller Dietikon; W. Furer (Reiseleiter), Kündig Zürich; T. Bommer (Reiseleiter), Saga Reisen Biglen; P. Borando, TCS Glarus.

zeitung, das Reisebüro France Reisen habe das Programm der Schwesterfirmen «voll» übernommen.

Während Agence France mehrere Jahre lang im Winter Skigäste mit Chartermaschinen nach Chambéry transportierte, wurden die deutschen Wintersportler während der Saison 81/82 mit Swissair via Genf in die französischen Skisport-Arenen gebracht.

Kiwit bestreitet, auch bei der Schweizer Fluggesellschaft in der Kreide zu stehen. Münchner Branchenkreise vermuten indessen, dass sich der mit der früheren Leiterin des französischen Verkehrsverbüros in Düsseldorf, Pascale Chapellier, verheiratete Kiwit bei einem Stammkapital von nur 200 000 DM in seinen umfangreichen Frankreich- und Schweiz-Geschäften übernommen hat.

Armin Ganster, München

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE



Bei der führenden Hotelgruppe der Schweiz ist die Position des

A.S.H.-Marketingleiters

neu zu besetzen. Wir suchen ab Januar 1983 bzw. nach Vereinbarung den hochqualifizierten Mann mit internationaler Erfahrung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Peter Kühler & Hannes Imboden
Talmatt 70, 3037 Herrenschwand

MarkeTeam
Marketing & Management im Tourismus

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft jüngere(n)

Reisebüroangestellte(n)

Wir sind ein mittleres IATA-Reisebüro/Veranstalter im Zentrum von Zürich, offerieren gute Sozialleistungen und Salär und die üblichen Arbeitsbedingungen. Wir suchen eine(n) neue(n) initiative(n) Angestellte(n) mit abgeschlossener Reisebürolehre und, wenn möglich, Erfahrung im Operating. Gute Englischkenntnisse und exaktes Arbeiten sind Voraussetzung.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung unter Chiffre 4985 an hotel revue, 3001 Bern.

Unsere Schweizer

Hostess

auf Malta braucht Hilfe für die kommenden Herbstferien. Wir suchen vom 30. September-31. Oktober eine Hostess zur Betreuung unserer Deutsch und Französisch sprechenden Schweizer Kundschaft. Erfahrung als Reiseleiterin oder Hostess ist nötig.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an
Reisebüro Holiday Maker AG
Lintheschergasse 17, 8001 Zürich.

crans - montana

SUR-SIERRE 1500-3000 M

L'Office du Tourisme de Montana

cherche à engager, à partir du 1er octobre 1982 (ou à convenir), à l'année

une secrétaire

expérimentée dans le tourisme, avec parfaite connaissance du français et de l'allemand (parlé et écrit) et de bonnes notions d'anglais et si possible d'italien.

Un travail intéressant et varié (renseignements, correspondance, manifestations, réceptions, etc.) est offert à la candidate.

Offres, accompagnées du curriculum vitae, des références, d'une photo et des prétentions de salaire, sont à adresser à:

M. V. Renggli
Directeur de l'Office du Tourisme
3962 Montana.



secrétaire/ réceptionniste

Exigences:

aptitude à travailler de façon indépendante et à rédiger dans la langue française, bonnes connaissances des langues allemande et anglaise.

Les offres écrites avec curriculum vitae, prétentions de salaire et photo sont à adresser à:

Philippe Fournier
directeur de l'office du tourisme
1961 Haute-Nendaz

L'office du tourisme
cherche pour le
début octobre 1982
une

P.36-006407

Wir suchen als

Sales-Representative

für den Einsatzraum Stadt und Region Bern Dame oder Herrn mit gewandtem Auftreten.

Wir sind:

– eine der führenden Firmen im schweizerischen und internationalen Mietwagengeschäft

Wir bieten:

– weitgehend selbständige Arbeitsweise
– interessantes Arbeitsgebiet
– zeitgemässes Salär

Wir erwarten:

– mündliche Sprachkenntnisse in D/ F/E
– schriftliche Kenntnisse von Vorteil, jedoch nicht Bedingung
– Anpassungsfähigkeit, Eigeninitiative und Willen, in einem lebhaften Betrieb mit unregelmässiger Arbeitszeit mitzumachen

Ausbildung:

– entweder mit kaufmännischen oder touristischen Aspekten

Bitte senden Sie Ihre Kurzofferte mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an

BUDGET Autovermietung
Herrn Peter Schröder
Postfach 84, 8027 Zürich

5041

Budget
Mietwagen

«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der

touristik revue

aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»

Airbus Industrie

Un nouveau partenaire, le Canada

Les partenaires d'Airbus Industrie ont été, jusqu'à maintenant, exclusivement européens, puisqu'il s'agissait de l'Aérospatiale (France), MBB (Allemagne fédérale), British Aerospace (Grande-Bretagne) et CASA (Espagne). Fokker (Pays-Bas) et Belairbus (Belgique) étaient partenaires associés. Au cours des derniers jours de juillet, Airbus Industrie et De Havilland Canada ont annoncé, dans un communiqué commun, qu'ils avaient signé un protocole d'accord aux termes duquel De Havilland Canada participera au développement et à la production du programme Airbus A-320.

Le constructeur canadien envisage d'obtenir une participation pouvant aller jusqu'à 10% dans le programme du nouvel A-320 et devenir ainsi un partenaire associé du constructeur européen. Le gouvernement canadien avait, précédemment, donné son accord pour qu'il négocie une participation de cette ampleur. Lors de la signature de ce protocole, M. John Sandford, président de De Havilland Canada, a déclaré que celui-ci «représente une étape importante pour l'entreprise canadienne. En devenant partenaire du groupement européen, la société aura l'entière responsabilité du développement et de la fabrication de la part que nous aurons dans le programme».

Des lettres de noblesse

Cette décision, il faut la voir sur le plan économique bien entendu, puisque les 900 sociétés travaillant en qualité de sous-traitants pour le constructeur canadien sont également concernées par la décision; mais elle est aussi, et surtout, politique. Le fait qu'Airbus Industrie implante une partie de sa production de l'autre côté de l'Atlantique est significatif. Depuis plusieurs années à l'échelle des «grands» de la construction aéronautique, le consortium européen avance à pas de géant. Bien sûr, à part Air France qui a passé une commande de 50 unités de l'A-320, personne n'a encore envisagé concrètement l'achat de cet appareil. On pourrait cependant supposer qu'Air Canada s'y intéresse et ceci par la force des choses!

La signature d'un tel protocole entre les Européens et les Canadiens signifie certainement que les constructeurs de notre continent viennent d'acquiescer à des lettres de noblesse. Ce fait pourrait même - pourquoi pas - nous permettre d'imaginer, à long terme, une collaboration plus soutenue avec les constructeurs américains, qui ont toujours boudé,

pour des raisons bien évidentes, les productions d'outre-Atlantique.

Important pour le Canada

Cet accord est également important pour le Canada, puisque De Havilland Canada envisage déjà de nouveaux investissements et une nouvelle usine. Il faut bien dire que, jusqu'ici, le constructeur n'avait pas construit de très gros avions; il s'agissait d'appareils du type Beaver, Otter, Twin Otter, Dash 7 ou encore du Dash 8 de 32 places qui doit effectuer son premier vol au milieu de l'année prochaine. Il s'agit donc, pour lui, d'une nouvelle étape importante qui lui permettra de faire face aux problèmes industriels que connaît, aujourd'hui, toute grande puissance.

Cette collaboration lui donnera aussi la possibilité, à l'avenir, d'imposer plus aisément les productions de ses ateliers à d'autres constructeurs, sur la base d'une référence solide qui sera la réalisation d'une partie de l'A-320. Le fait que cette décision soit déjà intervenue maintenant permettra à Airbus Industrie de mieux planifier son travail et de tirer un parti maximum des ressources de l'industrie canadienne afin d'éviter, entre autres, des duplications de production.

Rappelons enfin que l'Airbus A-320 est un bi-réacteur à un seul couloir, de conception entièrement nouvelle, à technologie avancée, prévu pour le transport de 150 passagers sur de courtes et moyennes distances. Il devrait consommer la moitié du carburant, au siège/km, que les bi- et tri-réacteurs à fuselage étroit de l'ancienne génération en service actuellement. Ses coûts d'exploitation directs seraient inférieurs de 25%. Les spécialistes estiment que le marché d'un tel avion pourrait atteindre 3500 unités... Dans ce chiffre, il faut préciser qu'il s'agit de cette catégorie d'avions que les constructeurs concurrents pourraient également mettre sur le marché. Affaire à suivre... René Hug

Après l'enlèvement de six touristes

Zimbabwe: état des réservations inchangé

L'enlèvement récent de quelques touristes par un groupuscule politique zimbabwéen dissident aurait pu faire craindre une perte d'intérêt du public suisse pour une destination à vrai dire encore peu connue.

Certes ce n'est pas encore par milliers, ni même par centaines, que les Suisses se rendent actuellement au Zimbabwe où, attraction unique, ils peuvent admirer les célèbres chutes Victoria ou les sidérants paysages granitiques des Matopo. Si tous s'accordent pour constater que cette destination ne draine que quelques dizaines de touristes par mois, agents de voyages et transporteurs n'ont pas constaté la moindre annulation ces deux dernières semaines.

Une maturité du public

D'après les témoignages recueillis auprès de vacanciers à peine revenus du Zimbabwe, il ressort que ce malheureux événement a créé plus de remous à l'étranger que dans le pays même où seuls quelques contrôles d'identité ont perturbé le programme de ces visiteurs. L'état inchangé des réservations démontre la maturité d'un public qui ne se laisse pas trop ému par les médias et qui, d'autre part, fait confiance aux organisateurs de ses voyages.

Chez Kuoni, où l'on offre plusieurs variantes permettant de découvrir le Zimbabwe, tous les circuits prévus sont maintenus. Le grand T.O. fait par la même occasion remarquer que personne n'a annulé ses vacances au Kenya non plus!

Du côté des transporteurs, on n'a pas enregistré de fléchissement de la deman-

de, aussi bien chez Swissair, qui vient d'ouvrir une ligne à destination de Harare, que chez British Airways où l'on souligne que la clientèle sur cette destination est surtout composée d'hommes d'affaires et se caractérise donc par un volume stable. Chez TAP-Air Portugal, qui a mis sur pied un passionnant séjour safari chez un biologiste, directeur d'un orphelinat pour animaux sauvages unique en Afrique, on vient précisément d'envoyer tout un groupe passer trois semaines en «classe safari».

Il faut souhaiter que l'on retrouve rapidement sains et saufs les six otages dont on est sans nouvelles. Le gouvernement zimbabwéen, parfaitement conscient de l'impact qu'un tel incident peut à juste titre avoir à l'étranger, vient de prendre des mesures énergiques pour que d'aussi regrettables événements ne puissent se renouveler.

Natacha Davidson

Colloque euro-tourisme

Le Centre d'études européennes de l'Université catholique de Louvain organise les 23 et 24 novembre 1982 un colloque sur le thème: «Tourisme et intégration européenne».

Il est apparu, en effet, nécessaire d'étudier non seulement le rôle que pouvait jouer le tourisme comme facteur de l'intégration européenne, mais également les problèmes que pose l'intégration européenne aux grandes entreprises touristiques à savoir les agences de voyage, l'hôtellerie et le secteur du transport des voyageurs.

Cette analyse est apparue d'autant plus indispensable que la Commission des communautés européennes est en train de préparer un programme d'action en matière de tourisme. Ce colloque, réunissant des participants venant des milieux universitaires et des milieux professionnels, permettra un dialogue entre les milieux scientifiques et les opérateurs

Agences de voyages

L'actualité de la branche

● *Flash Voyages SA*, à Genève: la société est dissoute, sa liquidation est opérée sous la raison sociale: Flash Voyages SA, en liquidation.

● *Trans Méditerranée Voyages et Tourisme SA*, à Genève: le capital de 50 000 francs est entièrement libéré. M. Francisco José Barragan est président.

● *Faillite: Lausanne-excursions*, Autos lausannoises SA, rue Centrale 1, Lausanne. Date du prononcé: 24 juin 1982.

● *IAR Voyages et Tourisme SA*, av. Louis-Casati 81, Meyrin GE: nouvelle SA. But: assistance, promotion, représentation et prestations de services dans le domaine des voyages, du tourisme et de l'aviation, notamment l'organisation de voyages et de transport avec la Grèce. Administrateur: M. Hubert Durand.

● *Sierre-Voyages*, à Sierre: dissolution.

● *SGT Société Grand Tourisme SA*, à Genève (rue du Rhône 40, chez Financouting Services SA): nouvelle SA. But: création d'agences de voyages, organisation, gérance et développement du tourisme. Administrateur: M. John Arnold Hilton.

● *Etoile polaire SA*, à Fribourg (Grand-Places 1): nouvelle SA. But: promouvoir des voyages, organiser des transports de gens et de choses, prendre des participations. Administrateur: M. Hubert de Boccad.

● *Racine-Voyages SA*, La Neuveville: exploitation d'une agence de voyages. Président: M. André J. Racine.

● *Sakkara Tours SA*, à Genève (rue Chantepoulet 4): nouvelle SA. But: agence de voyages. Administratrice: Mme Jacqueline Zaki. (fosc)

Aéroports

Curieux accueil du côté de Washington

L'administration américaine envisage d'imposer une taxe d'arrivée pour financer le service des douanes; cette taxe serait d'un dollar environ. Le nouveau secrétaire d'Etat, chargé du tourisme, M. Peter McCoy, a précisé que l'USTA (ex-USTS) n'avait pas été consulté à ce sujet. Comme le disait un voyageur: «A la rigueur j'accepte qu'on fouille mes bagages, mais je refuse de payer pour qu'on le fasse». Cette mesure ne va certes pas dans le sens d'une simplification et d'une accélération des contrôles aéroportuaires aux Etats-Unis.

Dans le même ordre d'idées, l'ASTA (American Society of Travel Agents) signale l'allongement des délais nécessaires pour obtenir un passeport; dans certaines localités, il peut atteindre de 4 à 6 semaines. On peut cependant espérer que les ressortissants de 28 pays ne devront plus produire de visa pour mettre le pied sur le sol américain, quand le projet actuellement devant le Congrès américain aura force de loi. fuav

Les «tax free shops» à Amsterdam

Les boutiques «hors taxe» de l'aéroport d'Amsterdam, exploitées par KLM, viennent d'introduire un nouveau système, le «scanning». Cette innovation permet, outre le contrôle permanent des stocks, d'identifier chaque article en fonction de son propre code. Ce dernier, imprimé sur l'étiquette par le fabricant, est enregistré par un ordinateur, lequel donne immédiatement les indications nécessaires à la caisse enregistreuse qui fournit à la caissière l'indication du prix de l'achat. L'avantage de ce nouveau système est un gain de temps considérable pour les clients qui, souvent, font la queue à la sortie des «tax free shops». rh

Compagnies aériennes

Avions à louer...

MEA (Middle East Airlines), régulièrement depuis plusieurs années, voit son activité entravée par divers conflits qui se déroulent sur le territoire libanais. Aujourd'hui, la situation au Liban lui interdit toute activité régulière, sans compter que quelques-uns de ses avions ont été détruits sur l'aéroport de Beyrouth. La compagnie libanaise ne baisse cependant pas les bras et vient d'adresser à tous les agents de voyages une offre de location de deux types d'avions, soit le Boeing 747 avec une capacité de 28 sièges en 1ère classe et de 322 en classe économique, soit le Boeing 720 avec une capacité de 22 sièges en 1ère classe et de 102 en classe économique. Les intéressés peuvent prendre contact avec le directeur des ventes de MEA, direction pour la Suisse, à Genève. rh

Autocars

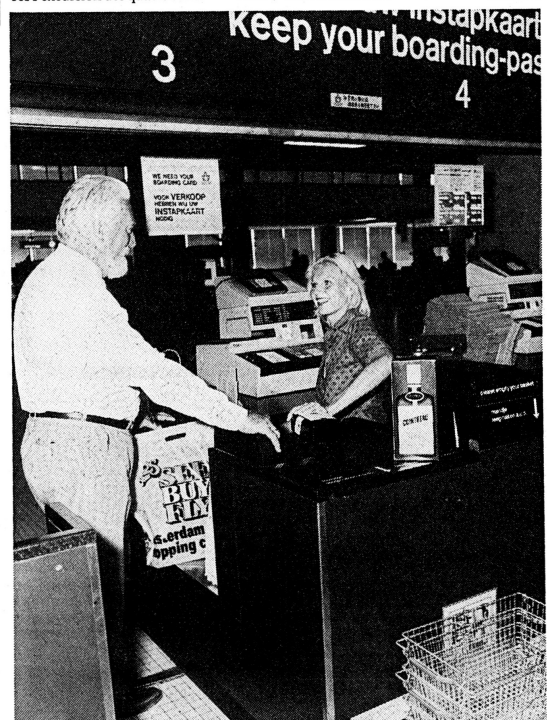
Nouvelles liaisons au St-Gothard

Du fait de l'ouverture du tunnel de la Furka, entre Oberwald et Realp, le service des automobiles postales de la région du St-Gothard a été réorganisé.

Les courses PTT de la Furka et du Grimsel circulent jusqu'à Oberwald, par Gletsch, assurant ainsi la correspondance avec le chemin de fer Furka-Oberalp. La course postale du col du Nufenen, également prolongée jusqu'à Oberwald, est maintenant exploitée pour le compte du service postal des voyageurs. Oberwald devient ainsi la véritable plaque tournante des transports publics dans la vallée de Conches.

Cette réorganisation n'a été possible que grâce à l'étroite collaboration de l'entreprise des PTT et de la compagnie de chemin de fer Furka-Oberalp (FO) qui, à titre d'essai, a confié au service postal des voyageurs l'exploitation de la ligne du col du Nufenen et du tronçon Oberwald-Gletsch. De leur côté, les PTT disposent d'un certain nombre de chauffeurs et de cars du Furka-Oberalp. Les horaires des quatre lignes postales du Grimsel, de la Furka, du Nufenen et du St-Gothard ont été conçus en fonction de l'horaire cadencé et garantissent de bonnes correspondances à toutes les stations de jonction. De plus, les différentes courses d'automobiles postales sont coordonnées de manière optimale.

Ainsi, qu'on parte de Meiringen, d'Oberwald, d'Airolo ou d'Andermatt, on peut le même jour franchir au moins trois de nos grands cols alpins avec les courses régulières d'automobiles postales. De Meiringen, il est même possible de faire chaque jour par voitures régulières l'excursion des quatre cols. onst



Sur notre document, une caissière du «tax free shop» de KLM à l'aéroport d'Amsterdam-Schiphol utilisant cette nouvelle installation.

Croisières

Croisières sur le Léman pour les enfants

Avant que ne prennent fin les vacances scolaires, la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman a décidé d'offrir aux enfants deux véritables fêtes, en organisant spécialement à leur intention deux croisières au départ de Genève et Lausanne: à Genève, à bord de l'«Hélvétie», le 17 août, embarquement (Vieux-Pâquis) dès 14 h. 30, retour 17 h. 15; à Lausanne, à bord du «Simplon», le 19 août, embarquement (Ouchy) dès 14 h. 30, retour 17 h. 15.

A cette occasion, *Marline*, «du pays du Ratamiau à la TV» présentera son spectacle de chansons pour enfants. D'autre part, *Gil Aubert*, animateur Walt Disney, présentera de nombreux jeux avec des prix très attractifs à clé. En outre, les célèbres personnages Mickey, Donald et Goofy viendront directement de Disneyland seront de la fête. Un goûter sera offert aux enfants et de nombreux cadeaux surprises les attendent.

Le prix de ces croisières spéciales est de 5 francs pour les enfants (10 francs pour les accompagnants de plus de 16 ans et les adultes). Les billets sont en vente aux guichets CGN de Genève et de Lausanne, ainsi que les restaurants McDonald des deux cités. sp

Transports

Classification des compagnies de transport

Dans un récent numéro, le magazine *Fortune* donnait un de ses fameux classements sur les compagnies de transport. Parmi les 20 premières en 1981, étaient citées dix compagnies aériennes, dont le chiffre d'affaires n'est pas toujours proportionnel à la rentabilité et au nombre d'employés. Ainsi, Trans World (le holding de TWA) arrive premier pour les revenus (5,6 milliards de dollars) devant UAL (United, 5,1), American Airlines, Pan Am, Eastern, Delta, Northwest, Tiger et Braniff (encore en opérations à l'époque).

Le plus grand employeur restait Trans World (94 400 employés), devant UAL (64 000), American (41 600), Eastern (37 700), Delta (36 230), Pan Am (30 331), Tiger (13 952), Northwest (13 069) et Braniff (10 800). Quant au retour sur l'investissement, la seule compagnie positive était Northwest avec 17,06%, les autres sociétés permettant à leurs actionnaires de perdre de l'argent de -54,94% pour Braniff à -5,7% pour UAL, en passant par Tiger (-38,16%), Pan Am (-35,29%), American (-22,23%), Eastern (-20,33%), TWA (-18,92%) et Delta (-14%). Sur une période de 10 ans (1971-1981), seul Delta (2,01%) n'a pas fait perdre d'argent à ses investisseurs. Infhôtel

Lisez et faites lire

L'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

SOMMER + WINTERKURORT • ZENTRALSCHWEIZ

POSTHOTEL *** OBERIBERG

Neueröffnung Dezember 82

Unsere Gäste sind gespannt auf unseren neuen

Küchenchef

und sie erwarten einiges an Kochkunst und Phantasie. Das neu umgebaute Posthotel (Neueröffnung 1. Dezember 1982) ist ein vielseitiger Betrieb und gibt Ihnen viel Spielraum für Ihre eigenen Ideen: Vom originellen Sportler-Snack zum phantasievollen A-la-carte-Service, vom urchigen Büfett zum gepflegten Bankett ist bei uns alles gefragt. Wir sind auf Ihr Durchsetzungsvermögen, Ihren motivierenden Führungsstil sowie Ihre Kalkulationssicherheit angewiesen. Um unserer 5-Mann-Brigade in der modern eingerichteten Küche vorstehen zu können, erwarten wir Erfahrung in gleicher Position oder als Sous-chef.

Wenn Sie diese gutbezahlte Jahresstelle (zehnmönatige Öffnungszeit), mit Anstellungsbeginn November 1982, reist, senden Sie die üblichen Bewerbungsunterlagen an

Beat Santschi, Posthotel, 8843 Oberiberg
Telefon (055) 56 11 72

1100-2200 m ü.M. • 50 km von Zürich und Luzern

Welche aufgestellte und freundliche

Serviertochter

(oder Kellner) möchte in einem jungen Team mitarbeiten? **Samstag und Sonntag haben Sie frei.** Sonst arbeiten Sie im Speiseservice, in einer besonderen Atmosphäre. Ebenfalls brauchen wir eine tüchtige

Buffetochter

(Samstag/Sonntag frei) Auf Wunsch Kost und Logis im Hause. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

W.+A. Müller-Marti, Restaurant Central, 5745 Safenwil, Telefon (062) 67 24 13 oder (062) 67 11 52.

Hotel Gasthaus Schiff Buri

Torgel Grill Schwalbenstube Fischerstube

Möchten Sie ab Herbst 1982 unser junges, tüchtiges Serviceteam als

Servicefachangestellte (evtl. auch ungelern)

ergänzen? Was erwartet Sie? Ein moderner, gut organisierter Jahresbetrieb in der Ostschweiz mit gepflegter Küche, interessante Arbeitszeit.

Weitere Auskünfte gibt Ihnen gerne Frau Trachsel, Telefon (071) 44 12 66

CASINO ROSSI MURRICO

Treffpunkt der Gourmets, an der Hauptstrasse Zürich-Höngg-Baden.

In unserm gutgehenden sortierten A-la-Carte-Betrieb fehlt eine nette

Service-Mitarbeiterin

1 Commis de cuisine evtl. Patissier, welcher das Kochen lernen möchte.

Bitte melden Sie sich schriftlich an Ed. Meier

Inhaber E. Meier-Spirig / Familienbesitz seit 1863

Zentrum Gersag Emmen

Restaurant - Saal - Grill-Room

sucht ab 1. September oder nach Übereinkunft

2 Serviertöchter oder Kellner
1 Commis de cuisine
evtl. Anfangs-chef de partie
1 Kochlehrling

männlich oder weiblich. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung. Telefonische Auskünfte unter Restaurant Gersag, Telefon (041) 55 11 88/55 37 82, Herrn L. Deflorin verlangen.

Seiler Hotels Zermatt AG

suchen für ihr neues Hotel Schweizerhof (4 Sterne) (Eröffnung Anfang Dezember 1982), ab Herbst oder nach Übereinkunft, in Jahresstelle, einen erfahrenen, bestens ausgewiesenen, selbständigen

Küchenchef

Der Schweizerhof verfügt über 180 Betten, Hallenbad/Sauna und vor allem über einen vielseitigen Restaurantsektor (Speisesaal, Schwyzerstube, Grill, Carnotzet, Bar und Dancing).

Wir erwarten kompetente Führung einer mittelgrossen Brigade inklusive Lehrlingsausbildung, Erfahrung in Einkauf, Menüplanung und Kalkulation, Überwachung sämtlicher Küchenleistungen sowie Freude und Wille, einem neuen Betrieb im Aufbau zu helfen.

Des weiteren benötigen wir für unser Restaurant Seilerhaus (130 Plätze) und Otto-Furrer-Stube (60 Plätze) ab Dezember 1982 in Jahresstelle einen jungen, tüchtigen und selbständigen

Küchenchef

der es versteht, eine kleinere Brigade zu leiten und das Renommee dieser beiden Restaurants zu festigen.

Hätten Sie Lust, unser neuer Mitarbeiter zu sein?

Bitte richten Sie Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an
Seiler Hotels Zermatt AG
Herrn W. Pinkwart, 3920 Zermatt

Hotel NATIONAL Davos

CH-7270 Davos Platz (Schweiz)

Erstklasshotel mit 100 Betten, an zentraler Lage, sucht für die kommende Wintersaison, mit der Möglichkeit für anschließende Sommersaison, ab zirka 5. Dezember 1982 eine

1. Gouvernante

für den Bereich Etage, Lingerie und Office

Wir erwarten:
- gute Berufskennntnisse
- nicht unter 25 Jahren
- Liebe zum Detail
- Führungsqualitäten
- Mithilfe in der Lehrlingsausbildung

Für eine freundliche und einsatzbereite Person bieten wir eine abwechslungsreiche Tätigkeit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
Albert Bachmann
Hotel National 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 60 46

Hotel Schweizerhof 7270 Davos Platz

Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für lange Wintersaison

Chef pâtissier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis pâtissier
Commis de cuisine
Anfangssekretärin (mit Hotelpraxis)
Nachportier
(Deutsch- und Englischkenntnisse)

Economatgouvernante
Economat-Hilfsgouvernante
Chef de rang
Commis de rang
Lingeriemädchen
Masseur

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Dir. Paul Heeb.

Schweizerhof LUZERN

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir auf 1. November 1982 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Chef de partie
Commis de cuisine

Wollen Sie Ihre Karriere in einer modern eingerichteten Küche bei einem eidg. dipl. Küchenchef fortsetzen, indem Sie für unsere anspruchsvollen Hotelgäste kochen sowie mithelfen, die Kundschaft des renommierten Stadtrestaunts (Rotonde) zu verwöhnen?

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Foto, Zeugniskopien und Lebenslauf.

Für ausländische Interessenten ist der Ausweis B oder C erforderlich.

An die Direktion Hotel Schweizerhof, 6001 Luzern.

Ich plane meine Karriere

... und abonniere deshalb die hotel + touristik revue

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtskommen nur als nützlich erweisen.

Name _____
Strasse/Nr. _____
Beruf/Firma _____
PLZ/Ort _____

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement wie folgt:

Zahlungsweise: 1/4 Jahr ☐ Fr. 53.- Inland ☐ Fr. 69.- Ausland
1/2 Jahr ☐ Fr. 38.- ☐ Fr. 45.-
1/3 Jahr ☐ Fr. 27.- ☐ Fr. 34.-

Bitte ausschneiden und einsenden an:
hotel + touristik revue
Postfach 2657, 3001 Bern



Erstklasshotel mit 100 Betten, an zentraler Lage, sucht für die kommende Wintersaison, mit der Möglichkeit für anschließende Sommer-saison, ab zirka 5. Dezember 1982, folgende Mitarbeiter

Réception: **Chefin de réception**
Réceptionistin

Küche: **Küchenchef**
Chef de partie
Commis de cuisine
Küchenbursche
Officebursche
Kochlehrling
(ab Frühling 1983)

Service: **Chef de service**
Restaurationstochter
Restaurationskellner
Servicelehrtöchter
(ab Frühling 1983)

Etage: **Gouvernante**
Portier
Zimmermädchen
Wäscher oder
Wäscherin
Hofa-Lehrtöchter
(ab Frühling 1983)

Bar: **freundliche Barmaid**

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto sind erbeten an:

Albert Bachmann
Hotel National, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 60 46

5009

Für unser prächtig gelegenes Speiserestaurant auf dem Uetliberg in unmittelbarer Nähe der Stadt Zürich suchen wir zur Ergänzung unseres Teams per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft

Servicemitarbeiter(in)

Wir bieten geregelte Arbeitszeit (Montag Ruhetag, jeden zweiten Sonntag frei) auf Wunsch Zimmer im Hause, garantiert hohe Verdienstmöglichkeit und ein gutes Arbeitsklima.

Bewerber/innen wollen sich bitte melden bei
Fam. H.-J. Laager
Restaurant Gmüetliberg, 8138 Uetliberg
Telefon (01) 35 92 60

ASSA 77-60



HOTEL KRONE LENZBURG

Bestbekanntes *****-Haus mit 100 Betten, Hallenschwimmbad, Spezialitäten-Restaurant, Snack-Bar, diversen Sälen und Bankett-service auf Schloss Lenzburg sucht in Jahresstellen

Réceptionist(in)

fach- und sprachkundig

Service-Angestellte oder Restaurationskellner

mit Berufserfahrung

Chef de partie

(Entremetier oder Tournant)

Commis de cuisine

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, Leistungslohn, Unterkunft in 1- und 2-Zimmer-Wohnungen im Ort.

Anfragen richte man an:
Familie Gruber, Telefon (064) 51 53 55

4923

Zeughauskeller

Restaurant beim Paradeplatz

Wir vom Service suchen eine nette Arbeitskollegin

Bei uns hat man geregelte Arbeitszeit, hübsche Arbeitskleidung, einen guten Zahltag und viele nette Gäste.

Wir beiden Chefs de service helfen kräftig mit, wenn Sie Lust haben, rufen Sie doch bitte an. Herr Singenberger oder Frau Keller, ab 10.30 Uhr die ganze Woche.

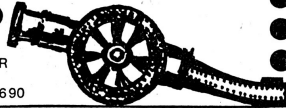
Übrigens, Sprachen werden nicht verlangt, wir haben Speisekarten auf Französisch/Italienisch, Englisch, Spanisch und Japanisch, weil Schweizer und zürcherische Spezialitäten auch ausländische Kunden reizen.

Man schafft es auch immer aufs letzte Tram, wir schliessen um 23.30 Uhr, sonntags sogar um 23.00 Uhr (an Feiertagen geschlossen).

Es fehlt uns auch eine Kollegin als Buffetöchter

04 149270020

K. ANDREAE und W. HAMMER
Bahnhofstrasse 28a
8001 Zürich / Telefon 01 211 26 90



Wir suchen in bekanntes Speiserestaurant in der Altstadt von Aarau freundliche

Servicetochter

(Schichtbetrieb) ab Mitte September 1982.

Fam. Aeschbacher
Rest. Laterne, Aarau
Tel. (064) 22 35 76
Montag Ruhetag

04 106124514

HOTEX

Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

GRAND HOTEL NATIONAL LUZERN

Wir sind ein Haus allerersten Ranges, direkt am Vierwaldstättersee gelegen.

Zur Vervollständigung unseres Küchenteams suchen wir per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft:

Chefs de partie
und
Commis de cuisine

Wenn Sie sich der Nouvelle cuisine zugetan fühlen, melden Sie sich doch bitte bei unserem Küchenchef, Herrn Stücheli oder bei unserem Personalbüro, Frl. Tscharnier.

Grand Hotel National
Haldenstrasse 4
6002 Luzern
Telefon (041) 50 11 11

4904



Zunftthaus zur Schmidin

Marktgasse 20, 8001 Zürich

sucht per 1. September 1982 oder nach Vereinbarung gut ausgewiesenen

Chef pâtissier

Bewerber, die an einer Dauerstelle interessiert sind, melden sich bitte unter Tel. (01) 251 52 87.

4913

Spezialitätenrestaurant am Aegerisee sucht

Serviertochter und Serviceaushilfen

Hotel Seestern
6315 Oberägeri
Tel. (042) 72 18 55

P 25-130254

Zur Ergänzung unseres Küchenteams suchen wir auf 1. September oder nach Übereinkunft

Köchin oder Jungkoch

Geregelte Freizeit, hoher Lohn.

Hans Hauri
Gasthof und Metzgerei zum Rebstock
5707 Seengen
Tel. (064) 54 11 32

ASSA 75-3598

Restaurant am rechten Zürichsee sucht nach Vereinbarung

jüngeren Koch

für A-la-carte- und Bankett-Service.

Sehr guter Verdienst. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Wirtschaft zur Kittenmühle, M. Sprenger, Kappelstrasse 1353, 8704 Herrliberg, Telefon (01) 915 05 83

4982

Am Lindenplatz,
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00



RESTAURANT

Spürgarten HOTEL

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft jüngeren, bestausgewiesenen

Sous-chef

25 bis 32 Jahre, in mittlere Brigade.

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle in einem nicht alltäglichen Betrieb, bei 5-Tage-Woche und gutem Salär.

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen Betrieb mitzuarbeiten, richten Sie Ihre Offerte an

Leo Demarmels
Hotel Spürgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00

4911



Das moderne gastliche Zentrum von

St. Moritz

sucht tüchtige Mitarbeiter in junges Team

Kellner / Servicetochter*
Confiserie-Verkäuferin*
Koch / Commis de cuisine

* sprachkundig

Eintritt Mitte November. Gutes Arbeitsklima. Beste Bedingungen.
Telefon (082) 3 44 02



Der Ort, wo es auch gut zum Arbeiten ist!

4984



Bergrestaurant
Alp Lavo
7078 Lenzerheide

Gesucht in Saisonbetrieb auf 1. Dezember 1982

Serviertöchter Köche/Köchinnen Kassierin

Bewerbungen an A. Bettinelli, Telefon (081) 34 10 76.

P 13-504178

Testa-Betriebe



Für unsere modernst eingerichtete Küche suchen wir für Wintersaison oder in Jahresstelle

Küchenchef

Hätten Sie Freude, unsere Küche zu führen, so senden Sie Ihre Unterlagen an

S. Testa
Via Serlas 12, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 60 35

4878



Kulm-Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für Sunny Bar

Barman/Chef de service

Da der langjährige Stelleninhaber ausscheidet, haben wir diesen verantwortungsvollen Posten auf die Wintersaison 1982/83 neu zu besetzen.

Wir stellen uns einen fachlich bestausgewiesenen Chef-Barman mit angenehmem Charakter und entsprechenden Umgangsformen vor, sprachgewandt. Ausser Deutsch sind sehr gute Englischkenntnisse Voraussetzung.

Der Betrieb ist mittags (Essen) und abends (Night-Club) geöffnet und verlangt grossen Einsatz.

In Frage kommen nur Bewerber, die an einer Dauerstelle – jeweils für die Wintersaison – interessiert sind.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Direktion
Kulm-Hotel, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

4869

POSTHOTEL ***
OBERIBERG

*Neueröffnung
Dezember 82*

Für die Wintersaison 1982/83 oder in Jahresstelle suchen wir ab November/Dezember 1982

qualifizierte

Réceptionssekretärin
Chef de partie
Commis de cuisine
Hofa
Serviceangestellte
(CH oder B-Ausweis)

versierte

Barmaid
für Dancing + Chrotälöch

Wenn Sie Lust haben, in einem jungen dynamischen Team mitzuwirken, schreiben oder telefonieren Sie uns

Beat Santschi, Posthotel, 8843 Oberiberg
Telefon (055) 56 11 72

1100-2200 m ü.M. • 50 km von Zürich und Luzern

Hotel International Basel

Bewerbung einreichen an
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Führender Stadtbetrieb sucht auf Mitte Oktober junge, zirka 22-25jährige

2. Barmaid

welche bei uns Gelegenheit erhält, Ihre Berufskennntnisse in einer erstklassigen Hotelbar zu verbessern und zu vertiefen.

Arbeitszeiten: 17.00 bis zirka 1.00 Uhr

5-Tage-Woche und beste Bezahlung sind eine Selbstverständlichkeit. Auf Wunsch Zimmer oder Wohnung vorhanden.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an unseren Personalchef, Herrn Heinz Würth.

St. Moritz

Hotel Monopol ****

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt zirka 22. 11. 1982 bis zirka 10. 4. 1983, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Garde-manger**
Tournant
Pâtissier
Sous-chef
Commis de cuisine
Kontrolleuse

Büro: **Bademeister/Masseur**
(mit Diplom)

Pool: **Commis de bar**
(mit Erfahrung und sprachkundig)

Grischuna Bar: **Barmaid**
(Stocksystem, Sprachkenntnisse und Erfahrung)

Grischuna Restaurant
Bar-Dancing: **2. Maitre d'hôtel**
flambier-, tranchier- und sprachkundig
Chef de rang
Chef de rang/Tournant
Demi chef de rang/Tournant
Commis de rang

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion des Hotels Monopol, 7500 St. Moritz.

Hotel Salastrains

St. Moritz

und

Hotel Roseggletscher

Pontresina

Zur Vervollständigung unserer Brigade von Mitte November 1982 bis zirka Ende April 1983 suchen wir noch folgendes Personal

Administration: **2. Sekretärin**

Küche: **Chef de partie**
Patissier
Commis de cuisine

Restaurant: **Service-Mitarbeiter und -Mitarbeiterinnen**
(Umsatzbeteiligung)
Buffetdame

Selbstbedienung: **Kassiererin**

Diverses: **Lingeriemädchen**
Zimmermädchen

Senden Sie Ihre Unterlagen bitte an S. Testa, Via Serlas 12, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 60 35.

Restaurant Linde
Weinigen ZH

Wir suchen für unsere Saison vom 1. September bis 31. Dezember 1982 tüchtige und freundliche

Serviertochter
sowie

Aushilfe
für samstags.
Guter Verdienst, 5-Tage-Woche.

Rufen Sie uns doch an. Telefon 01/750 18 18 Frau Hefel oder Frau Frei.

Hotel Rössli
3700 Spiezwilser
am Thunersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin
Offerten an
Hansueli Stähli-Glaus
Telefon (033) 54 34 34

Hotel Steffani

Für unseren mittelgrossen Jahresbetrieb suchen wir mit Eintritt auf den 1. September 1982 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Chef garde-manger
Chef saucier
Restaurationstochter oder -kellner

Für diese selbständigen und verantwortungsvollen Posten bieten wir eine zeitgemässe Entlohnung sowie Unterkunft in unseren neuzeitlichen Personalzimmern. Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Moritz Märky
Hotel Steffani, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 21 01

Hotel Steffani
St. Moritz

Schatzalp Davos Super Sport

Für unser traditionelles Erstklasshotel an einer einmalig schönen Lage suche ich für die Wintersaison

Loge: **Telefonistin CH**
Logentournant
(sprachkundig, Fahrausweis)

Küche: **Chef pâtissier**
Commis pâtissier
1. Commis entremetier

Eine interessante Tätigkeit in einer herrlichen Umgebung mit guten Sportmöglichkeiten erwartet Sie.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an Berghotel Schatzalp, K. Künzli, Direktor 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 58 31.

Berghotel Schatzalp CH 7270 Davos

SUNSTAR-HOTELS

Hotel Sunstar-Park **** 400 Betten
Hotel Sunstar *** 140 Betten

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt zirka 1. Dezember 1982 bis nach Ostern 1983, suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception: **Réceptionist(in)**
CH, mit Erfahrung

Etagé: **Aide gouvernante**

Küche: **Chef saucier**
Chef garde-manger
Commis de cuisine
(auf allen Posten)

2. Oberkellner

Saal: **Saalkellner/-töchter**
Winebutler
Commis de vin

Rôtisserie: **Commis de rang**

Bar/Dancing: **Bar-/Dancingkellner**
Commis de bar/dancing

Diverse: **Masseur**

Lingerie: **Näherin/Glätterin**

Gerne erwarte ich Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren unverbindlichen Anruf:

SUNSTAR-HOTELS Davos, B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

Mönchhof am See

Seestrasse 30
8802 Kilchberg
Telefon 715 43 35

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft bestens qualifizierte Mitarbeiter:

Sous-chef
Chef de partie
Commis de partie

welche an unserem exklusiven Betrieb am Zürichsee, 300 m ab Stadtgrenze Zürich (mit nouvelle cuisine), interessiert sind.

Offerten an Frank M. Rüttimann, Restaurant Mönchhof am See, Seestrasse 30, 8802 Kilchberg, Telefon (01) 715 43 35.

HOTEL RESTAURANT BERGHAUS VISCOSUISSE

6174 SOERENBERG
TELEFON 041/78 12 46

Wir suchen für Sommersaison oder in Jahresstelle

1 Serviertochter
Hofa-Lehrtochter

Wir bieten angenehmes Arbeitsverhältnis, sehr gute Sozialleistungen, gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Senden Sie Ihre Offerte an
Hotel-Restaurant Berghaus Viscosuisse
Fam. Maag
6174 Sörenberg
oder telefonieren Sie uns
Telefon (041) 78 12 46

Hotel Bären Bern

Wir suchen in unser Erstklasshotel im Herzen der Stadt Bern per 1. Oktober 1982 oder nach Übereinkunft eine

Réceptionistin

Wir erwarten von Ihnen viel Selbstständigkeit, sehr gute Kenntnisse in Englisch und Französisch sowie ein freundliches Auftreten.

Es handelt sich um eine Jahresstelle, welche Ihnen nebst sehr abwechslungsreicher Tätigkeit ein gutes Salär und die Fünftagewoche bietet.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

D. Cosandier, Hotel Bären, Schauplatzstrasse 4, 3001 Bern.

Hotelsekretärin

mit Praxis (Journal, Kassa, Korrespondenz, Empfang) findet bei uns interessante Jahresstelle.

Eintritt 1. September oder nach Vereinbarung.

Ihre schriftliche Offerte erbiten wir an E. Müller, Hotel Limmathof, 5400 Baden

St. Moritz

Gesucht auf Herbst 1982 oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter

in Speiserestaurant, für Wintersaison oder Jahresstelle. Bewerbungen an: Restaurant Veltinerkeller, Nando Previtali, Telefon (082) 3 40 09

Auf Ende August und September 1982 suchen wir noch

Serviertochter und Kellner

Angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche. Ausländer nur mit B-Bewilligung

Interessenten melden sich bei Fam. E. Tomiola, Restaurant Perle, 3646 Einigen, Tel. (033) 54 22 15.

Gourmet Restaurant „Chesa Piranti“

CH-7549 La Punt/Engadin

Wir suchen für die Wintersaison per 15. Dezember 1982

Koch Kellner

Schriftliche Bewerbungen mit Foto sind zu richten an

Herrn Paul Petzold Hotel Davoserhof 7270 Davos Platz

Glatttäler-Restaurants

Eine Herausforderung für Sie
Wir sind ein dynamisches Grossrestaurant mit einem vielseitigen Angebot unter einem Dach. Qualität in der Küche pflegen wir ebenso wie eine faire Personalführung. Zurzeit suchen wir per 15. September 1982

Sous-chef

Wenn Sie eine feste und längere Anstellungsdauer suchen, es schätzen, dass Sie am Sonntag immer frei haben, und eine gute Ausbildung mitbringen, dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbung an

Restaurantbetriebe Glatttäler Einkaufszentrum Glatt 8301 Glattzentrum bei Wallisellen/Zürich Telefon (01) 830 55 51 (Hr. Boner oder Hr. Niederer verlangen)

Für unsere neue PianoBar in St.Gallen suchen wir per 1. September noch folgende Mitarbeiter

Barmaid oder -serviertochter Barkellner

Sollten Sie an einer dieser Stellen interessiert sein, geben wir Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Telefon 071 / 23 59 95 (morgens 9.00 bis 11.00)

PianoBar

KRANZLIN

Hotel - Restaurant - Bar Dreilinden Langenthal

48 Hotelbetten, Grillroom, Bar, Restaurant, Bankett- und Konferenzsäle, Tennis, Squash, Bowling.

Zur Ergänzung unseres Teams stellen wir auf 1. Oktober 1982 oder nach Übereinkunft noch einige tüchtige, aufgestellte Mitarbeiter ein.

Junge, charmante Barmaid

Mündliche Französisch- oder Englischkenntnisse und viel Freude am Gespräch mit Ihren Gästen sind eine gute Grundlage.

Servicefach- angestellte

für A-la-carte-Service (umsatzentlohnt)

Commis de cuisine

Wenn Sie eine gepflegte, anforderungsreiche Küche zu schätzen wissen, sind Sie bei uns richtig.

Officeangestellte

Ausl. Arbeitnehmer bitte nur mit B- oder C-Bewilligung.

Allen unseren Angestellten bieten wir
Geregelte Arbeitszeit und viel Freizeit
4 Wochen Ferien
Gelegenheit zum Mitdenken bei der Arbeit

Kostenlos Tennis- oder Squashspielen
Top-Löhne
Auf Wunsch Zimmer im Personalhaus

Bitte rufen Sie uns doch einfach an, und verlangen Sie Herrn Zimmermann (063) 22 94 22, oder richten Sie Ihre Bewerbung an: Direktion Hotel Dreilinden, 4900 Langenthal

St. Gallen Fam. H. Schönenberger-Jucker Graben 15 - 5000 Aarau 064 - 24 43 53

Wir suchen zur Erweiterung unseres jungen Teams nach Vereinbarung

Koch

Wir führen eine abwechslungsreiche Küche. Sie haben bei uns die Möglichkeit, in allen Sparten mitzuarbeiten.

Rufen Sie uns an. Ihr Telefonanruf freut uns.

Hotel Bären

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir in Jahresstelle

Chef de partie Commis de cuisine

Unser Restaurationsbetrieb in der Nähe von Bern mit Gaststube, A-la-carte- und Bankettlokalitäten bietet Ihnen eine Vielzahl von Möglichkeiten, Ihren Beruf in einem angenehmen Arbeitsklima auszuüben. Überdurchschnittlicher Verdienst und geregelte Arbeitszeit sind selbstverständlich.

J. P. Pult erwartet gerne Ihren Anruf, um mit Ihnen alles Nähere zu besprechen.

R. + K. Künzli, Hotel Bären, 3072 Stermudingen (031) 51 10 47

Die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern befasst sich mit den Lehrlingsbelangen im Gastgewerbe.

Auf den 1. September oder nach Übereinkunft suchen wir eine qualifizierte

Sekretärin

zur alleinigen Führung des Sekretariates.

Anforderungen:

Mindestalter 28 Jahre
KV- oder ebenbürtiger Abschluss
einige Jahre Berufserfahrung im Gastgewerbe
gute Französischkenntnisse
Selbstständigkeit, Initiative, Organisationstalent und Einsatzfreude
Inhaberin des Führerscheins und Besitzerin eines Autos

Wir bieten:

vielseitige, anspruchsvolle und selbständige Tätigkeit. Angemessene Entlohnung mit den üblichen Sozialleistungen und Entschädigungen.

Interessentinnen, die auf eine interessante Dauerstelle reflektieren, richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern
Standstrasse 8, 3014 Bern
Telefon (031) 42 58 33

oder an

R. Tanner, Präsident, Hotel Savoy, 3011 Bern
Telefon (031) 22 44 05

Restaurant/Pizzeria Cresta-Run 7505 Celerina

5 Min. von St. Moritz

Gesucht ab 1. November 1982 für die Wintersaison

Serviertochter Pizzaiolo

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

B. Mosimann, Restaurant Cresta-Run 7505 Celerina, Telefon (082) 3 72 60

Sind Sie kontaktfreudig, sprachgewandt und haben gute Umgangsformen?

Wenn ja, haben wir eine Stelle anzubieten. Wir suchen per 1. August oder nach Übereinkunft einen

Mitarbeiter

der Réception/Nachtconclerge, mit Vorkenntnissen.

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotel Europe, Dufourstrasse 4, 8008 Zürich, zu schicken, oder Tel. (01) 47 10 30, 7.00 bis 9.00 Uhr, Herr Zahner.

Brasserie Bistro

Möchten Sie:

Hohen Verdienst
5-Tage-Woche
geregelte Arbeitszeit (das Restaurant ist samstags ab 16.00 Uhr sowie jeden Sonntag geschlossen)
Personalzimmer
sowie einen schönen und originellen Arbeitsplatz

Wenn ja:

Dann sind Sie bei uns am rechten Platz, denn wir suchen nach Übereinkunft

Kellner/ Serviertochter

Bitte rufen Sie uns an, unser Personalchef Herr S. Schmid, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Am Marktplatz
8050 Zürich
Telefon (01) 311 43 41

im Neumarkt
vis-à-vis Hotel International Zürich

Hotel International Basel

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Im Hotel International pflegen wir eine gute Küche dank guten Köchen.

Nach Übereinkunft suchen wir einen qualifizierten

Chef de partie

Wir sind ein moderner Erstklassbetrieb mit einer Produktions- und Fertigungsküche und bieten hohen Leistungslohn. Unsere junge und fröhliche Brigade freut sich, mit gleichgesinnten Mitarbeitern zu arbeiten.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an unseren Personalchef, Herrn Heinz Würth.

Hotel Zum goldenen Kopf

Familie A. L. Schnider-Moor
8180 Bülach
Telefon (01) 860 39 31

Zur Erweiterung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch/-köchin Service-Angestellte/ Kellner Buffetttochter (Schichtbetrieb) Hofa

Geregelte Arbeitszeit, guter Lohn, auf Wunsch Zimmer im Haus.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Fam. A. L. Schnider-Moor

HOTEL PARK AROSA

Telefon (081) 31 01 65 Telefax 74 258



200 Betten, Erstklasshotel, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

Hätten Sie Lust, in einem der schönsten Hotels des Kantons Graubünden zu arbeiten?

Für die Küche in unserem Spezialitätengrill benötigen wir vom 27. November bis zirka 1. Woche nach Ostern noch folgenden qualifizierten Mitarbeiter:

Chef de grill

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung und ein Passfoto an die Direktion des Park-Hotels Arosa.



Erstklasshotel mit 100 Betten, an zentraler Lage, sucht für die kommende Wintersaison, mit der Möglichkeit für anschließende Sommer-saison, ab zirka 5. Dezember 1982 einen

Chef de service

Wir erwarten:

- Freude an der Gästebetreuung
- gut fundierte Servicekenntnisse
- Führungs- und Organisationstalent
- Mithilfe in der Lehrlingsausbildung
- Sprachen D, F, E

Für eine freundliche und einsatzbereite Person bieten wir eine abwechslungsreiche Tätigkeit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

Albert Bachmann
Hotel National, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 60 46

5002

Flughafen-Restaurant Altenrhein am Bodensee

Wir suchen für unser Restaurant per 1. September 1982 oder später einen

Küchenchef

Wir sind ein lebhafter Betrieb mit einem zusätzlichen Personalrestaurant, wo ein neuer Küchenchef seinen Ideenreichtum anwenden kann. Wir bieten Ihnen dementsprechendes Salär sowie Sozialleistungen.

Hätten Sie Freude, unsere Küche zu führen? Dann senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen an

Flughafen-Restaurant, 9423 Altenrhein
Telefon (071) 42 18 42/43

P.33-035514

HOTEL PARK AROSA

Telefon (081) 31 01 65 Telex 74 258



200 Betten, Erstklasshotel, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

Möchten Sie gerne in einem der schönsten Hotels des Graubündens arbeiten?

Für die kommende Wintersaison, von zirka 27. November bis 1. Woche nach Ostern, benötigen wir noch folgende Mitarbeiter:

2. Oberkellner (deutschsprachig)
Chef de rang (deutschsprachig)
Commis de rang

2. Barman
Barkellner

Masseur (Masseusen)

Telefonist(in)

Sekretärin NCR-42-kundig

Chef tournant

Chef saucier

Chef entremetier

Chef garde-manger

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Bewerbungen bitte mit den üblichen Unterlagen sowie Passfoto an die Direktion des Parkhotels senden.

4870



Steigenberger Hotel Belvédère, Davos

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception

Réceptionist (CH)

Telefonist (CH)

Praktikant (CH)

Loge

Nachtconciierge
Logentournant

Etage

Gouvernanten-Assistentin
Zimmermädchen
Tournanten
Hilfzimmermädchen
Hausmädchen

Küche

Sous-chef
Chef saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis de cuisine

Restaurant

Chefs de rang
Chef d'étage
Commis de rang
Weinkellner

A-la-carte-Rest.
«La Ferme»

1. Maître d'hôtel
Chefs de rang
Commis de rang

Halle

Hallenkellner
Commis

Dancing

Barmaid
Dancingkellner

Office

Office- und
Economatgouvernante

Lingerie

Lingeriemädchen

Die Saison beginnt Ende November und dauert bis nach Ostern.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto bitten wir an das Steigenberger Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz, zu senden. Unser Personalchef gibt Ihnen auch gerne telefonisch Auskunft (083) 2 12 81.

5034

Erstklass-ASH-Hotel

Hotel Walliserhof
Zermatt

sucht für die Wintersaison in Jahresstelle:

Administration:

Sekretärin

sprachkundig

Küche:

Chef garde-manger
Chef de partie
Commis de cuisine

Service:

Restaurationsstochter
oder Kellner
Saaltöchter

Offerten richten Sie bitte an:

A. Frei
Hotel Walliserhof
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 11 74

4927



Die Radi-Küche ist nicht nur in Schaffhausen bekannt!

Helfen Sie mit, dass unser guter Ruf erhalten bleibt? Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir jungen, initiativen

Commis de cuisine

Herr Castelberg gibt Ihnen gerne nähere Auskünfte.

Restaurant Radi
«Thiergarten»
Münsterplatz 38
8200 Schaffhausen
Telefon (053) 5 32 88

4992



Das Hotel Merkur, lebhafter und vielseitiger Mittelklassbetrieb mit starker Restauration, im Dorfzentrum, sucht

Sekretärin/ Réceptionist

mit Eintritt September/Oktober. Wir erwarten die nötigen Fachkenntnisse, Einsatzbereitschaft und spezifisches Arbeiten, welches der bedeutende Arbeitsanfall dieses Postens erfordert.

Die Bewerberin sollte auch in der Lage sein, die Geranten des Hotel Restaurants Quellenhof in der Wintersaison ferienhalber abzulösen.

Idealalter ab 25 Jahre.
Saison bis Ende April, Jahresstelle nicht ausgeschlossen.

Ihre Bewerbung erwartet

Familie Herwig
Hotel Merkur
7050 Arosa, (081) 31 16 66

5012



Eröffnung Dezember 1982

In unserem komfortablen Hotel mit 60 Betten, heimeliger Bar und origineller Sonnenterrasse, sind per 1. Dezember 1982 folgende Stellen zu besetzen:

Réceptionist(in)

(D, F, E) branchenkundig

Portier mit Fahrbewilligung

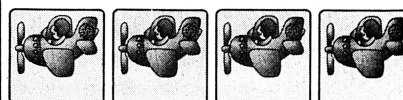
Zimmer-/Lingeriemädchen
Bar-/Serviceangestellte

Nebst einer Jahresstelle bieten wir Ihnen eine abwechslungsreiche, selbständige Tätigkeit in einem jungen Team, einen sicheren Arbeitsplatz sowie eine gute Entlohnung.

Interessenten senden ihre Unterlagen mit Foto an:

Hotel Crystal
z. H. Fr. Gerda Kehl
Eisbahnstrasse 2, 7270 Davos Platz

4945



Flughafen-Restaurants
Zürich, 814 33 00

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Chef de rang
Serviertochter
Commis de bar
Kassiererin
1. Pâtissier
Commis de cuisine

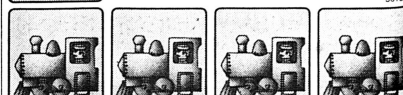
Wir bieten Ihnen:

- einen Ihren Leistungen und Erfahrungen entsprechenden Lohn
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswertem Zimmer oder Appartement

Wenn Sie sich für einen dieser Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

5016



Davos

Hotel Davoserhof

Am Postplatz
Mitglied der Chaîne des Rôtisseurs

7270 Davos Platz

Wir suchen für lange Wintersaison, per November/Dezember

- Küche **Chef de partie**
Commis pâtissier
- Buffet **Buffetdame**
oder -bursche
- Restaurant **Restaurationskellner***
Restaurationsstochter*
* mit sehr guten Fachkenntnissen
- Réception **Réceptionniste**
(Hotelerfahrung)

Schriftliche Bewerbungen mit Foto sind zu richten an Herrn Paul Petzold, Hotel Davoserhof, 7270 Davos Platz.

*** DERBY WIL

Wir gehören zu den ersten Adressen für gutes Essen und kreatives Kochen.

Wir suchen

Küchenchef

Wir denken an eine begeisterte Kochpersönlichkeit mit eigenen Ideen.
Wir sind bereit, diese Spitzenposition entsprechend zu honorieren.

Derby-Hotel, 9500 Wil
Telefon (073) 22 26 26, Daniel E. Eggli

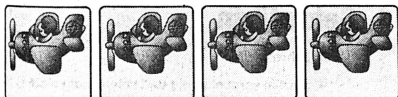
Bekanntes Erstklass-Hotel im Berner Oberland sucht mit Eintritt per zirka 1. Dezember 1982 fachkundige

Gouvernante

deren Erfahrung sie befähigt, unserem gesamten Hauswirtschaftsbereich vorzustehen.

Offerten mit den vollständigen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 4969 an hotel revue, 3001 Bern.

Diskretion zugesichert.



Flughafen-Restaurants
Zürich, 814 33 00

Nach Übereinkunft suchen wir einen

Küchenchef

für unser A-la-carte-Restaurant «TOP AIR»

Wir erwarten:

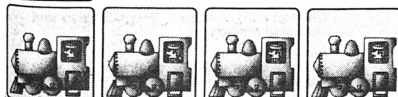
- Initiative, Verantwortungsbewusstsein und für alles Neue aufgeschlossen.
- Erfahrung in der Führung einer grossen Brigade (18 Mitarbeiter).
- Freude und Einsatz bei der Lehrlingsausbildung.
- Kostenbewusstes Denken.

Wir bieten Ihnen:

- 5-Tage-Woche und geregelte Arbeitszeiten.
- Unterkunft nach Übereinkunft im Appartement oder eine Wohnung für die Familie.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef, Herrn J.-L. Gerber. Er wird Sie dann gerne zu einer persönlichen Besichtigung einladen.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00



Wir suchen in Jahresstelle im
Night Club - Pizzeria
Selva D'Oro in
Montagnola (TI)

per sofort einen versierten

Koch/Pizzaiolo

Guter Lohn.

Bitte Telefon von 21.00 Uhr an
(091) 54 71 71

P 24-303872



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Koch/Tournant Koch entremetier

sowie qualifizierten

Kellner

in unser französisches Spezialitätenrestaurant.

Bewerber melden sich bitte unter Telefon (031) 22 48 86, S. Jäggi.

LE BEAUJOLAIS
Restaurant Le Beaujola
Aarberggasse 50/52, Telefon 031 22 48 86

P 05-009099

Ermitage Bern

Drei gepflegte Restaurants unter einem Dach

Welcher

Saucier und Jungkoch

hat Interesse, sich in einem renommierten französischen Restaurant weiterzubilden?

Bitte melden Sie sich bei:

Fam. M. Tschuy-Schaller
Marktgasse 15/
Amthausgasse 10
Montag Ruhetag

P 05-9037

Hotel des Alpes SA 6780 Airolo

sucht für Wintersaison, evtl. Jahresstelle

- 1 Küchenchef
- 1 Commis de cuisine
- 2 Service-mitarbeiter(innen)
- 1 Buffetdame
- 2 Lingerie- und Zimmermädchen
- 1 Portier
- 1 Hausbursche
- Réceptionniste/Sekretärin

(Aide du patron)

Gerne erwarten wir Ihre Foto und Gehaltsansprüche.

Tel. (094) 88 11 59, 14.00 bis 18.00 Uhr.

5069

**Club Dancing Bar
Happy Landing
Davos**

Wir suchen per 1. September oder nach Übereinkunft eine versierte

Barmaid

für unsere grosse Bar. Interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in gepflegter, internationaler Atmosphäre. 5-Tage-Woche.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung wurde uns sehr freuen.

Bitte Herrn J. Dubach, Personalchef, verlangen.
Telefon (064) 24 55 27

5045

DAS DANCING MIT STIL IM AARAUERHOF
Nachmittag von 17.00 bis 02.00 Uhr. Gepflegte Unterhaltung. Kostbares, feines Essen.
Reservierungen: 064 24 55 27. Gratis Barhölzchen Parking



Wir suchen per Ende August oder nach Übereinkunft

Serviertochter

Wenn Sie gerne in einem kleinen Team in bekanntem Landgasthof arbeiten, dann rufen Sie uns bitte an.

Bruno Theus
Hotel Alte Post
7402 Bonaduz bei Chur
Telefon (081) 37 12 18

4974



Hotel-Restaurant Mirto au Lac 6614 Brissago

Gesucht für zirka 20. August

Serviceangestellte

(Angestellter)

Offerten sind erbeten an:

P. Uffer
Telefon (033) 65 13 28

5037

Hotel Steinbock*** 7504 Pontresina

gemütliches Engadinerhaus mit 60 Betten

Um die kommende Wintersaison erfolgreich zu gestalten, benötigen wir noch folgende tatkräftige Mitarbeiter:

Assistentin

für Büro und Hauswirtschaft

Serviertochter Serviertochter- Anfängerin Chef de partie

Bitte richten Sie Ihre ausführlichen Offerten an

Chr. Walther
Hotel Steinbock
7504 Pontresina

5027



Wir suchen in Jahresstelle einen fachkundigen, pflichtbewussten

Alleinkoch

per 1. 9. 1982 oder nach Übereinkunft.

Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen richten Sie bitte an:

DIREKTION HOTEL ALBE
Casella postale 85
Paradiso, Lugano

4976

**HOTEL
ADLER**

Für unseren renommierten Jahresbetrieb suchen wir bestausgewiesenes Servicepersonal

Kellner/ Serviertöchter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guten Verdienst.

Offerten sind zu richten:

zurzeit L. Tomaselli
Restaurant Schatzalp
7270 Davos
Telefon (083) 3 58 35

5052

**HOTEL ADLER
REICHENAU BEI CHUR**



Hotel Rätia ★★★★★

sucht für die Wintersaison 1982/83 (Mitte Dezember bis zirka Mitte April)

Sekretärin-Réceptionniste Köche Pâtissier Kochlehrling

(auf Frühling 83)

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Zeugnisabschriften und Bild an Familie M. Hasler-Hofer, Hotel Rätia, 7050 Arosa, oder rufen Sie uns an unter Nr. (081) 31 02 41.

4922

Wir suchen für unseren Grill-Room

Servicefach- angestellte

zur Betreuung unserer anspruchsvollen Kundschaft. Gute Fachkenntnisse, freundliches Auftreten und Selbstständigkeit sollten Sie mitbringen.

Rufen Sie uns doch einfach einmal an!

065 22 06 11

RESTAURANT

BAD ATTISHOLZ

4533 SOLOTHURN - RIEDHOLZ

Wintersaison 1982/1983, fröhliche

Köchin

gesucht (auch mit Kind angenehm), Tellerservice, Berner Oberland.

Herr oder Frau Gross verlangen.
Telefon (036) 41 13 41.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

4996

Sporthotel Jungfrau Hotel Christal Garni 3818 Grindelwald

sucht eine sprachkundige

Hotelsekretärin

Eintritt ab Mitte September oder nach Vereinbarung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Familie H. Märkle-Dietler
Telefon (036) 53 13 41

4948



Mit Eintritt per 15. 8. 1982 oder nach Übereinkunft suchen wir jüngeren, einsatzfreudigen

Chef de service

vorzugsweise mit Bankett- und A-la-carte-Erfahrung, zur Ablösung des Maître d'hôtel und des Bankettchefs. Fortschrittliche Betriebsführung und optimales Arbeitsklima sind für uns selbstverständlich.

Anfragen und Offerten erbeten an:
Belvoir Rüschlikon, Hotel-Restaurant
8803 Rüschlikon, Tel. (01) 724 02 02,
Herrn P. Hürlimann verlangen

4576

**BELVOIR
RÜSCHLIKON**

Mit Aussicht und Weitsicht.



Hotel zum Storchen

Am Weinplatz
8001 Zürich

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir auf sofort oder nach Vereinbarung

Chef tournant Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen eine vielseitige Tätigkeit mit guten Verdienstmöglichkeiten und geregelter Arbeitszeit und 5-Tage-Woche. Ein nettes Zimmer im Personalhaus könnte zur Verfügung gestellt werden.

Unser Küchenchef, Herr R. Schmid, informiert Sie gerne über diese Tätigkeit.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 55 10
z. H. Frl. H. Meier, Personalchefin

4968

LA MARGNA

sucht für Wintersaison – November bis April

Büro **2. Réceptionssekretärin**
(CH) D, F, E, NCR 42
Eintritt: baldmöglichst

Loge: **Tournant**
(sprachkundig, mit Fahrbewilligung)

Saal **Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang**

Hotelbar **Barmaid**
auch Anfangsbarmaid

Office **Tournante**
für Office, Kaffeeküche, Lingerie

Lingerie **1. Lingère –
Lingeriegouvernante**

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Fam. R. Schweizer
Hotel La Margna, 7500 St. Moritz

4944

albana sport & hotel flims ****

am Tor zur weissen Arena
charmant – gemütlich – gut.

Wir suchen in unser junges Team, in Saison- oder Jahresstelle, auf Anfang Dezember

Réception: **Praktikantin**
Pub: **Pubmaster
Junior Pubmaster
Commis**
Restaurant: **Restaurationsstüchter/
-kellner**
Buffet: **Buffettüchter**
Küche: **Chef de partie
Commis de cuisine**
ab **Kochlehrling
Servicelehrling
Hotelfach-
assistentinnen-
Lehrtochter**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Balz Theus
Sporthotel Albana, 7017 Flims Dorf
Telefon (081) 39 23 33

4938



Steigenberger Hotel Belvédère, Davos

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réceptionistin (CH) 1. Maître d'hôtel

(für unser bekanntes A-la-carte-Restaurant «La Ferme»)

Barmaid

(für das Dancing «La Ferme»)

Die Saison beginnt Ende November und dauert bis nach Ostern.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto bitten wir an das Steigenberger Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz, zu senden. Unser Personalchef gibt Ihnen auch gerne telefonisch Auskunft (083) 2 12 81.

5035

Haben Sie sich schon entschlossen, den ersehnten Aufstieg und den «grossen Schritt» zum

Küchenchef

anzustreben?

Denn «alles» was man an Erfahrung auf dem neuzeitlichen Verpflegungsreich gesammelt hat, möchte man ja auch einmal «an den Mann» bringen!

Unsere beiden gutgehenden Hotel- und Restaurantbetriebe bieten Ihnen dazu die absolute Herausforderung, Ihre Fähigkeiten wie:

- Durchsetzungs- und Durchsetzungsvermögen
- Motivierender Führungsstil
- Kalkulations- und Kochsicherheit
- Gezielte Menüplanung und deren Einkauf usw.

in weitgehend selbständiger Position unter Beweis stellen zu können.

Es würde uns freuen, alle weiteren Anstellungsbedingungen mit unserem zukünftigen Mitarbeiter in einem persönlichen Gespräch fixieren zu können.

Bitte rufen Sie uns an, damit wir einen Termin vereinbaren können.

Hotel Central und Chrystal
Herr R. Rödiger
6390 Engelberg, Telefon (041) 94 32 32

4937



Im Hotel Kreuz 4900 Langenthal
W. Huber Tel. 063 22 87 87

Wir eröffnen im September unser exklusives Dancing mit Top-Orchester, Grosswand-Video-Show

**3 Bars
250 Sitzplätze**

und suchen zuverlässige und freundliche Mitarbeiter.

**2 Barmaids
2 Serviceangestellte
Tournante
Aushilfen**

Garantielohn und Umsatzbeteiligung.

Weitere Auskünfte durch Herrn Gschwind oder Herrn Huber.

4756



HOTEL KRONE LENZBURG

Bestbekanntes ****-Haus mit 100 Betten, Hallenschwimmbad, Spezialitäten-Restaurant, Snack-Bar, diversen Sälen und Bankettservice auf Schloss Lenzburg sucht in Jahresstelle

2. Oberkellner/ Chef de service

Wir bieten:

Kaderposition mit Verantwortung
Leistungsgerechtes Gehalt mit ausgebauten Sozialleistungen
1-Zimmer-Wohnung im Ort.

Wir erwarten:

einen vollen Einsatz, Erfahrung, Organisationstalent, Autorität, Sprach- und Fachkenntnisse.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Familie Gruber-Hofer
Telefon (064) 51 53 55

4906

Für unser Restaurant im Herzen der Stadt Zürich suchen wir zur Ergänzung unseres Teams:

Servicechef(in)

Ihre Aufgabe:
Einteilung und Überwachung des Bedienungspersonals
Entgegennahme von Reservationen
Organisation von Banketten und Konferenzen
Selbständiges Arbeiten
Branchenkenntnisse

Wir bieten:

Seriöse Einarbeitung
Fortschrittliche Arbeitsbedingungen
Kaderposition
Berufsförderung für Anfänger

Wenn Sie dieses Angebot anspricht, bitten wir Sie um Ihre schriftliche Bewerbung. Auf telefonische Anfrage hin steht Ihnen Herr Züllig gerne zur Verfügung.

4935



Erstklass-ASH-Hotel

Hotel Walliserhof Zermatt

sucht auf 1. Oktober 1982 oder nach Übereinkunft

1. Sekretärin

in Jahresstelle.

Wenn Sie sprachkundig und selbständig sind sowie gute Hotelierfahrung mitbringen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

A. Frei
Hotel Walliserhof, Zermatt
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 11 74

4928



Erstklasshotel mit 100 Betten, an zentraler Lage, sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin

(Jahresstelle)

Ihr Aufgabengebiet umfasst:

- Direktionskorrespondenz
- sämtliche Sekretariatsarbeiten
- Führung der Personaladministration
- Mithilfe in der Werbung

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

Albert Bachmann
Hotel National, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 60 46

5001

Das traditionelle Restaurant hat bei der deutschen Jugend ausgedient

Zwischen System- und Erlebnis-Gastronomie

350 000 Jugendliche zwischen 12 und 21 Jahren mit städtischem Wohnsitz kehren jährlich insgesamt 40 Millionen Mal in einer Gaststätte ein. Laut einer kürzlichen Umfrage in Deutschland lässt sich eine solche Ausserhaus-Konsumthese auf Schweizer Verhältnisse zugeschnitten in etwa vertreten. Aufgrund von Erfahrungen in den frühen Jugendjahren wird das spätere Konsumverhalten geprägt. Welche Trends lassen sich aufgrund der Deutschlandumfrage für die Schweiz voraussehen? Welche Fehler lassen sich vielleicht noch vermeiden?

Die heutigen jugendlichen Auswärtskonsumenten sind die Gäste von morgen. Dieser beinahe lapidare Binsenwahrheit ist sich mancher Gastgeber zu wenig bewusst, wenn er es versäumt, ernsthaft auf die Bedürfnisse und Möglichkeiten Heranwachsender einzutreten. Findet sich der jugendliche Fastfood-Konsument später doch noch im Schosse der traditionellen Gastronomie, oder eben nicht?

Das Eingehen auf diese Problematik setzt natürlich voraus, dass alternative Verpflegungsmöglichkeiten überhaupt geboten werden, wie sie den Bedürfnissen Jugendlicher entgegenkommen. In dieser Hinsicht ist die deutsche Entwicklung der schweizerischen voraus, zählt man doch im Nachbarland heute rund 500 Hamburger- und ähnliche Fastfood-Restaurants sowie 2400 Schnellimbiss-Gaststätten.

Wir haben es deshalb als sinnvoll erachtet, die Forschungsergebnisse einer kürzlich in deutschen Grossstädten durchgeführten Befragung*) zu erwerben, um sie Ihnen zugänglich machen zu können. Es geht daraus hervor, wo Jugendliche wie oft einkehren und wo sie am liebsten einkehren würden, wenn die finanziellen Verhältnisse ihnen dies erlaubten. Natürlich können die Zahlen nicht in voller Geltung für die schweizerischen Verhältnisse beansprucht werden, herrschen doch in beiden Ländern ziemlich unterschiedliche Angebotsverhältnisse, was die Betriebskategorien anbetrifft. Die Nachfragetrends dürften dagegen eher Übereinstimmung finden. Lässt die Schweiz einen ähnlichen Verlauf erwarten? Oder kann einer solchen Entwicklung gezielt Einhalt geboten werden?

Wo und wie oft kehren sie ein

Dass jeder zweite auswärtige Konsum Jugendlicher zwischen 12 und 21 Jahren in einem Hamburger- oder sonstigen Schnellimbiss-Restaurant stattfindet, dürfte manchem Verfechter herkömmlicher Gastronomie einen Schauer den Rücken hinabjagen. Natürlich ist der Frequenzanteil des gesamten Fastfood-Bereichs bei den 12- bis 15jährigen am höchsten (über 60 Prozent) und pendelt sich dann ab 18. Altersjahr bei einem Drittel ein.

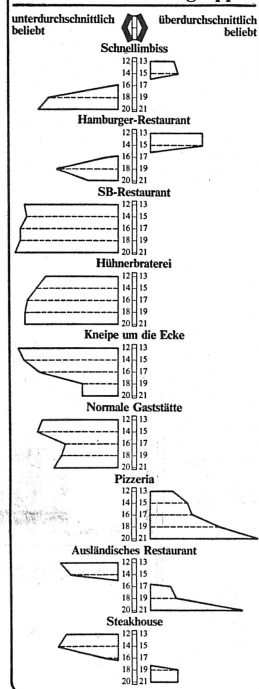
Die mit Taschengeld oder gesegneten Jugendkreise kehren um einen Drittel weniger oft im Fastfood-Bereich ein als weniger Bemittelte. Mädchen und Burschen kehren etwa gleich oft in Schnellimbissgaststätten ein.

Nur ein Viertel für Tradition

Unter den gewöhnlichen Restaurants kommt am ehesten noch die Kneipe um die Ecke auf ihre Rechnung und kann etwa jeden zehnten Besuch für sich in Anspruch nehmen. Die besten Kneipenkunden sind die etwa 18-19jährigen,

die Älteren üben in dieser Hinsicht wieder mehr Zurückhaltung. Burschen sind häufiger in Kneipen anzutreffen als Mädchen, das gleiche gilt für die Taschengeld-Privilegierten, obwohl in dieser Hinsicht die Altersfrage ebenfalls mit hineinspielt. Mit etwa gleichen Frequenzanteilen sind Selbstbedienungs-Gaststätten sowie normale Restaurants (je 7 Prozent) beteiligt. Die in Deutschland breit vertretenen Hühnerbratereien

Beliebtheitsprofil von Gaststätten nach Altersgruppen



finden bei Jugendlichen offenbar überhaupt keinen Anklang.

Beliebte Spezialitätenrestaurants

Jugendliche schlagen sich nicht einfach den Bauch mit Essen voll, wie landläufig oft angenommen wird, darauf weisen verschiedene Anzeichen hin. Durchschnittlich ein Viertel der Konsumakte aller 12- bis 21jährigen liegen im Bereich der sogenannten Erlebnisgastronomie. Weit aus der ersten Stelle wird unter dieser Kategorie des Pizzerien der

Vorzug eingeräumt; ausländische Restaurants und Steakhouses teilen sich in die zweite Hälfte des Kuchens.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die grossstädtische Jugend in Deutschland Fastfood als durchaus akzeptable Möglichkeit der auswärtigen Verpflegung hinnimmt. Der Frequenzverlust jedoch, der vom schnellen Sektor mit aufsteigenden Altersgruppen als unvermeidlich hingenommen werden muss, wird von Spezialitätenrestaurants wie beispielsweise Pizzerien aufgefangen. Wer in diesem gastronomischen Reifeprozess offenbar leer ausgeht, ist die gewöhnliche Gastronomie.

Wohin das Herz begehrt

Die Gaststättenwahl ist weitgehend eine Angelegenheit des Alters. Bis zu 15 Jahren überwiegt eindeutig der Schnellimbiss, wobei man hier bereits mit dem Bereich der Erlebnisgastronomie liebäugelt, aus Vernunftgründen dem Wunsch aber einwillen standhält.

Mit 15 bis 16 Jahren erfolgt die Umstellung von jugendlichen zu erwachsenen Ausserhaus-Konsumgewohnheiten. Psychologen sehen dies im Zusammenhang mit dem allgemeinen Voreintritt von Reifeprozessen, der sogenannten Akzelleration.

Hamburger- und andere Schnellverpflegung - bis zum 15. Altersjahr durchaus beliebt - wird danach zwar weiterhin, doch ohne grosse Neigung verzehrt. Einen Meinungsumschwung unter umgekehrten Vorzeichen erleben ausländische Restaurants und Steakhouses im Umgang mit Jugendlichen der kritischen Altersgrenze. Sie werden ab 15 Jahren eigentlich erst zur Kenntnis genommen, nehmen dann aber rasch an Beliebtheit zu. Unter Pizzeria machen sich bereits 12jährige einen vorteilhaften Begriff, der allerdings mit steigendem Alter noch eine wesentliche Steigerung erfährt.

Den herkömmlichen Gaststättentypen wird in keiner der befragten Altersgruppen auch nur eine Spur von Sympathie entgegengebracht.

Begründet werden die verschiedenen Vorzüge und Ablehnungen zumindest teilweise mit den in nebenstehender Tabelle dargelegten Ansichten über verschiedene Restaurant-Kategorien. Die Kinder unserer Zeit machen ihre ersten Erfahrungen im Ausserhaus-Konsum nicht mehr an der Hand der Eltern, sondern auf eigenen Füssen. Die alter Tradition verbundenen Gastwirte haben nicht erfasst, dass sich mit der Jugendemanzipation ein neuer Markt auf tut, der vor allem die späteren Gäste heranzieht. Dem Schweizer Gastgewerbe verbleibt immerhin noch eine Gnadenfrist, etwas an bereits verlorenem Terrain zurückzuerobieren. Robert Schären

*) Fast Food bei Jugendlichen (eine Untersuchung des Instituts für Jugendforschung München)

Ansichten über verschiedene Restaurant-Kategorien

	Kneipe um die Ecke	Hamburger-Restaurants	Hühnerbratereien	Steakhouses	Pizzeria	Ausländisches Restaurant	Normale Gaststätte	Schnellimbiss	SB-Restaurant
	Nennungen (Prozent)								
Da gibt es eine gute Auswahl an Gerichten	9	20	20	38	40	51	37	6	11
Da schmeckt es mir richtig gut	6	24	10	30	38	30	11	11	3
Da ist das Essen ziemlich teuer	11	12	35	66	14	34	40	5	14
Da gibt es billige Sachen, die schmecken	14	39	9	4	32	17	10	36	17
Da schmeckt es besser als zuhause	5	11	8	19	16	16	10	9	4
Da wird man nicht satt	8	29	9	5	7	5	8	26	21
Da wird man freundlich bedient	22	22	19	27	39	38	24	13	6
Da sind Jugendliche gern gesehen	19	56	12	13	43	17	13	38	13
Da kann man schnell etwas essen	7	65	14	3	21	3	5	64	38
Da kann man beliebig lange sitzenbleiben	30	33	13	17	32	25	20	8	15
Da muss man so lange warten	13	9	22	26	10	20	31	5	9
Unpersönliche, unfreundliche Atmosphäre	15	29	24	10	5	9	23	19	43
Da geht es nicht immer sauber zu	17	24	14	3	12	17	10	41	27
Da ist es gemütlich	24	15	14	26	38	31	11	4	3
Unterhaltung mit Freunden möglich	25	28	5	11	32	17	11	7	5
Da fühlen sich Leute in meinem Alter wohl	13	35	4	7	29	12	3	15	4
Da kann man sich ausruhen und entspannen	10	15	3	7	14	10	5	5	5
Wenn man laut ist, stört es niemanden	26	29	3	2	13	8	6	22	8
Da kann man auch nur etwas trinken	45	38	6	3	16	9	20	19	24
Da ist manchmal so ein blödes Publikum	40	28	28	16	12	17	33	25	32

Marktrundschau

Auberginen aus dem Tessin

Das seit bald drei Wochen wechselhafte, meist aber regnerische Wetter hat nicht nur die Hoffnungen auf eine gute Getreidernte zerstört, sondern schafft auch in der Gemüsewirtschaft gewisse Probleme: Nach dem Überfluss herrscht nun bei verschiedenen Gemüsen eher Mangel. So etwa an Kopfsalat, welcher vielerorts zu faulen begann. Endivien- und Zucchini fehlen weiterhin. Tomaten scheint es im Moment genügend zu haben. Reichlich vorhanden und preisgünstig sind dagegen Gurken, Auberginen, Kohlrabi, Krautstiele, Lauch, Rinden und alle Kohlarten. Die Auberginen, auch Eierfrüchte genannt, kommen vorwiegend aus dem Tessin.

Die Frühkartoffelernte ist bald abgeschlossen. Während die Westschweiz mittlere Erträge verzeichnete, war die Ausbeute in der deutschsprachigen Schweiz eher enttäuschend. pd

Varia

Hohe Erwartungen

56,6 Millionen Liter Wein erwarten die Walliser Winzer für 1982, was einem Anstieg von 35 Prozent gegenüber der Ernte vom Vorjahr oder von 25 Prozent gegenüber einem durchschnittlichen Ernteertrag entsprechen würde. Dies geht aus einer Umfrage der «Fédération des caves de propriétaires» (Proviens), des Verbandes der Walliser Kellereibesitzer, vom August hervor, die Schätzungen von rund 60 Walliser Weinbauern umfasst.

Falls sich diese Prognosen bewahrheiten, wird das Erntejahr 1982 als «ganz grosses Weinjahr» in die Walliser Geschichte eingehen. Glück hatten die Walliser Winzer bezüglich Krankheitsbefall ihrer Reben, die vom «roten Brenner» und der Fäulnis weitgehend verschont blieben. sda

466 Kilo Milch pro Kopf

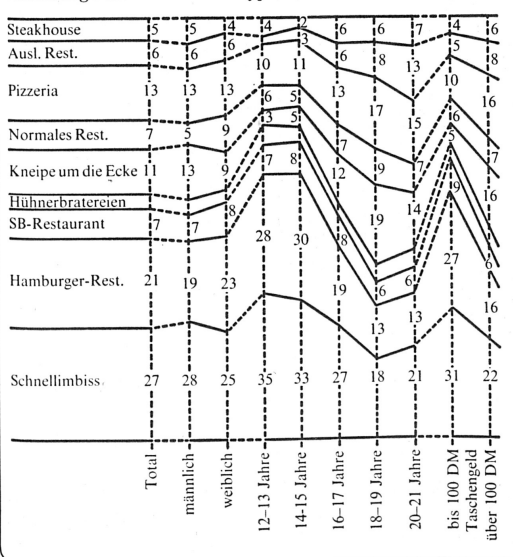
Rahm, Butter und Käse in Vollmilch umgerechnet, wurden in der Schweiz 1981 pro Kopf der Bevölkerung 466 Kilo Milch konsumiert. Der Verbrauch an Milch und Milchprodukten nahm damit im Vergleich zum Vorjahr um 6 Kilo zu. Starke Zunahmen erfuhr vor allem der Absatz von Rahm, Joghurt und Käse. Der Verbrauch von Konsummilch war während Jahren rückläufig, hat sich nun aber konsolidiert. Der Butterverbrauch hält sich seit Jahren auf der gleichen Höhe. Verbrauchsschwankungen sind vielfach lediglich auf Lagerverschiebungen des Handels zurückzuführen. In der Schweiz zeichnet sich somit für Milch und Milchprodukte eine ähnlich positive Entwicklung ab wie im Ausland. pd

Alkoholfreies Panaché

Die Brauerei Ziegelhof in Liestal hat ein neues alkoholfreies Getränk vorgestellt: Panachita ist alkoholfreies, mit Zitronenaromasirup panachiertes Bier. Die bisher nur im regionalen Bereich tätige, selbständige Brauerei will mit dieser Spezialität ihren Markt auf die ganze Schweiz ausweiten.

Mit 33 Kilokalorien pro 100 cl liegt das neue Getränk um ein Viertel unter dem Kaloriengehalt normalen Biers und auf etwa einem Drittel dessen, was Kollagengetränke enthalten. Der vom Hersteller empfohlene Preis ist etwas niedriger als der des Bieres. Mit 0,5 Volumenprozent Alkoholgehalt liegt Panachita in der gesetzlichen Limite von 0,7 Prozent für alkoholfreie Getränke. sda

Ausser-Haus-Konsumakte Jugendlicher in prozentualer Aufteilung nach Gaststätten-Typus



Neues Alkoholvergesetz

Spirituosengewerbe dagegen

Beim Spirituosengewerbe erregt das neue Alkoholvergesetz, das anfangs 1983 in Kraft tritt, grösstes Missfallen: Es handelt sich um ein «diskriminierendes Gesetz», weil die Einschränkungen für den Vertrieb alkoholischer Getränke nur gebranntes Wasser, Wermut, Liköre, Aperitifs und Bitter betreffen, nicht aber Wein und Bier.

Diese Auffassung wurde an der 90. Generalversammlung des Verbandes des Schweiz. Spirituosengewerbes (VSS) in Locarno bekräftigt. Der VSS unterstreicht, dass die Produkte seiner Branche nur 20 Prozent des Alkoholkonsums in der Schweiz ausmachen. Im übrigen hält er den revidierten Gesetztext und die Vollziehungsverordnung in vielen Punkten für vage und daher schwer anzuwenden. Das gelte auch für die Bestimmungen über das Werbeverbot. Als störend empfindet das Spirituosengewerbe ferner eine Reihe von Einschränkungen in Bezug auf den Kleinhandel mit gebranntem Wasser. Verboten wird beispielsweise der Verkauf zu nicht konkurrenzfähigen Preisen, ferner das Verteilen von Warenmustern oder die Durchführung von Degustationen. Solche Aktionen werden künftig nur als Ausnahmen mit behördlicher Bewilligungen möglich sein.

Nicht einverstanden ist der Verband schliesslich mit der Bestimmung, dass in Selbstbedienungs-geschäften die Verkaufsfäche für gebranntes Wasser durch bauliche oder ähnliche Massnahmen

vom übrigen Geschäftsraum abgetrennt sein muss.

Touristen verfälschen Statistik

Am Beispiel der Trinkgewohnheiten der Tessiner zeigte als Gastreferent der VVS-Versammlung Francesco Maurer, Sekretär des Tessiner Industrieverbandes, wie trügerisch Statistiken sein können. Laut einer Erhebung der Schweizerischen Fachstelle für Alkoholprobleme stehen die Tessiner mit einem jährlichen Alkoholkonsum von 29 Litern pro Kopf mit Abstand an der Spitze aller Schweizer. Dabei wurde nicht berücksichtigt, dass das Tessin als Fremdenverkehrs-kanton jährlich um die 9 Millionen Lo-gernächte verzeichnet. Diese Touristen, die sich gerade in Ferien und Freizeit gern ein Gläschen gönnen, schrauben den Durchschnitt kräftig in die Höhe, sagte Maurer. Ziehe man diese Massen von Fremden ab, trinke der Tessiner kaum mehr als die übrigen Schweizer, nämlich um die 10,6 Liter pro Jahr.

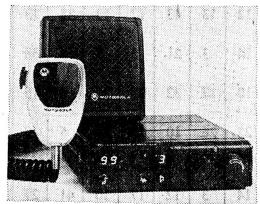
Die VVS-Generalversammlung tagte unter ihrem Präsidenten Daniel Collé, Genf, der für eine weitere vierjährige Amtsdauer wiedergewählt wurde. sda

Firmen berichten

Motorola Funkgeräte

Motorola ist weltweit der grösste Hersteller von Funkgeräten. Das Angebot umfasst das ganze Spektrum herkömmlicher Funkgeräte mit den dazu gehörenden Peripheriegeräten wie Leitzentralen, Daten-Funkgeräte, Sprachschlüsselungsgeräte, Sicherheitsfunksysteme. An der Ausstellung «Sicherheit» werden folgende Motorola-Neuheiten vorgestellt:

- Das Motorola Funkmeldesystem für Sicherheitspersonal wirkt den zunehmenden Risiken in Zusammenhang mit Einbruch, Diebstahl, Sabotage und Industriespionage entgegen. Das System besteht aus dem Handsprechfunkgerät der Serie MX 300, dem Kodierschlüssel der Zentrale, dem mit einem Fünftongesamsetzer mit angeschlossener Drucker ausgerüstet



ist. Es dient deshalb auch zum persönlichen Schutz der Beschäftigten im Wachdienst und deren Kontrolle.

- Der Ortsrufempfänger Metrx und Pageday II: Dank der neuen PTT-Dienstleistung und einem kleinen Ortsruf-Empfänger, den der Abonnent unterwegs in den Regionen Zürich und Bern bei sich trägt, ist er rund um die Uhr erreichbar. Der Ortsrufempfänger von Motorola signalisiert dem Träger, die vereinbarte Telefonnummer anzurufen. Der Ortsruf gewährt mit geringen Kosten einen besseren Informationsfluss und erleichtert die Koordination. Nach den Regionen Zürich und Bern sollen weitere wichtige Zentren von der PTT für den Ortsruf erschlossen werden.

- Mit dem tragbaren Datenterminal RDX-System bietet Motorola die Möglichkeit, Computer-Dienstleistungen dort verfügbar zu machen, wo die Aktivitäten erfolgen. Das System besteht aus bis zu 32 tragbaren Ein- und Ausgabestationen mit Flüssigkristallanzeige und Tastatur. Diese RDX tragbaren Datenterminals stehen in drahtloser Verbindung zu einer Basisstation, die ihrerseits an eine RDX 1100 Kontrolleinheit angeschlossen ist. Dabei handelt es sich um ein Per-

phergerät zu allen IBM 360/370-Anlagen und anderen Rechnersystemen. Das RDX System erlaubt damit, Lagerveränderungen und ähnliche Prozesse dezentral und ortsunabhängig direkt in den Computer einzugeben, gleichzeitig aber auch früher oder anderswo dem Computer eingegebene Daten abzurufen. Hochentwickelte Kontrollmechanismen sorgen dafür, dass keine Fremdeinflüsse auf den Computer oder die tragbaren Terminals wirken können.

Motorola (Schweiz) AG, Herostrasse 9, 8048 Zürich

Mobilfunkgerät MCX 100 mit einer Kapazität von 32 Kanälen

Guter Geschäftsgang

Die Zweifel Pomy-Chips AG hat ihren Umsatz im Geschäftsjahr 1981 um 10,7 Prozent auf 84,93 Millionen Franken gesteigert. Der vergleichbare Kleinhandelsumsatz für Nahrungs- und Genussmittel in der Schweiz hat sich in der gleichen Periode um 6,6 Prozent erhöht.

Der Generalversammlung wird beantragt, vom Jahresgewinn von 1 208 648 Franken eine Dividende von 100 Franken pro Aktie und eine solche von 100 Franken pro Partizipationschein auszuscheiden. Das PS-Kapital befindet sich vollumfänglich in den Händen der Mitarbeiter. Der Personalfürsorgebeitrag wurde ein ausserordentlicher Beitrag von 200 000 Franken überwiesen.

Die überdurchschnittliche Umsatzsteigerung wird von der Geschäftsleitung auf die starken Aktivitäten der Zweifel Frischservice-Organisation, eine sorgfältige Diversifikation im Snack-Bereich und eine hervorragende Produktqualität zurückgeführt. Im Bereich Chips wurden 11 193 Tonnen Schweizer Kartoffeln zu 3212 Tonnen Chips verarbeitet.

Die Firma beschäftigte 1981 durchschnittlich 321 Personen. Trotz des personalintensiven Frischservices betrug der Umsatz pro beschäftigte Person 264 580 Franken. 1981 standen dem Frischservice durchschnittlich 227 Fahrzeuge zur Verfügung, wovon 170 Lieferwagen und 2 Lastzüge. Die Aussichten für 1982 werden von der Geschäftsleitung positiv beurteilt.

Zweifel Pomy-Chips AG

Braujahr-Abschluss

Gemäss einem Zwischenbericht an die Aktionäre der Rheinfelder Brauerei Feldschlösschen hat das mit seinen Zweig- und Tochterbetrieben mit Abstand marktführende Unternehmen in den ersten acht Monaten des Ende September abschliessenden Braujahres - also bis Ende Mai - den mengenmässigen Gruppenumsatz im Vergleich zum Vorjahr um 3,4 (Vorjahr 1,2) Prozent ge-

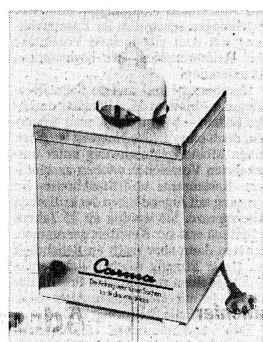
steigert, wobei alle Gruppengesellschaften ein Umsatzplus ausweisen.

Beim alkoholfreien Bier, das seit kurzem unter einem neuen Verfahren hergestellt wird und keinen Restalkoholgehalt mehr aufweist, wurde der Vorjahresumsatz im Inland gehalten, während die unter international eingetragener Marke erfolgreichen Extraktexporte wieder stark zunahm. Auch der Export der Spezialbiermarke ist - mit den USA als grösstem Auslandmarkt - stark angestiegen, wogegen der Umsatz der englischen Lizenznehmerin stagnierte. Das vor knapp einem Jahr lancierte neue dunkle Spezialbier hat seinen Anteil am Gesamtausstoss der Gruppe - mit weiter steigender Tendenz - seither verdreifacht.

Zu schaffen macht der Gruppe laut dem Schreiben des Verwaltungsrates die Teuerung, wobei aber die Preiserhöhungen des Vorjahres hilfreich zu Buche schlagen und damit «ein finanzielles Ergebnis in der Nähe des Vorjahresresultates» erwartet wird.

Wärmegerät für Chocot-Saucen

Für die neuen, praktischen Kunststoff-Flaschen gibt es spezielle Wärme-geräte, damit die Chocot-Sauce rasch und mühelos erwärmt werden kann. Die geöffnete Flasche wird in das Gerät gestellt, und schon nach 30 Minuten ist die nötige Temperatur von 55 bis 60 Grad Celsius erreicht. Ein Thermoregler sorgt dafür, dass die ideale Temperatur konstant gehalten wird. Das stabile und formschöne Gerät mit Chromstahlgel-

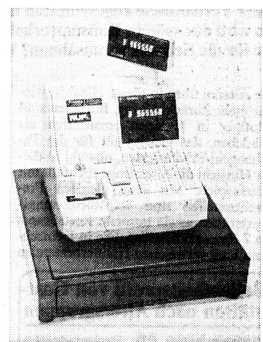


häuse, sparsamer Trockenheizung mit einer Leistungsaufnahme von nur 90 bzw. 180 Watt, Kontrolllampe und 2,5 m Kabel ist für 1 oder 2 Flaschen erhältlich.

Carma AG, Neugutstrasse 58, 8600 Dübendorf, Tel. (01) 821 06 44

Ruf mit Casio

Mit der Erweiterung des Angebots auf Registrier-, Daten- und Computerkassen hat die Ruf-Buchhaltung AG einen weiteren Schritt zum Generalunternehmer für das Rechnungswesen getätigt. Um in diesem Angebotsrahmen eine möglichst objektive Auswahl zu gewährleisten, wurde die Generalvertretung der



hochwertigen Daten- und Computerkassen von Data Terminal Systems Inc. (USA) um eine weitere Vertretung ergänzt. Seit Jahresbeginn ist die Ruf-Buchhaltung AG auch Generalvertreter für die Kassensysteme von Casio Computer Co (Japan), welche sich insbesondere in kleinen Registrierkassenbereich durch besondere Preis-/Leistungsverhältnisse einen internationalen Namen gemacht haben.

Die Vertriebsentscheidung zugunsten Casio Computer Co begründet Ruf mit dem technologischen Fortschritt dieser Registrierkassen (z. B. alle mit Uhrzeit und automatischem Tagesdatum) bei besten Preisen sowie der stabilen Gesamtdarstellung dieses Herstellers. Casio Computer Co wird 1982 rund 230 000 Kassen produzieren, womit ein Weltmarktanteil von zirka 19 Prozent erreicht wird. Mit jährlich 56 Millionen Mikroprozessoren, 36 Millionen Taschenrechnern und 70 Mio Uhren ist Casio in diesen Produktbereichen Marktleader. Casio notierte 1981 einen Gesamtumsatz von 1,3 Milliarden Franken bei einem Gewinn von 78,7 Millionen Franken (Exportanteil 67 Prozent).

Diese einfache Registrierkassen von Casio werden in sämtlichen Ruf-Shops über den Ladentisch erhältlich sein sowie dem schweizerischen Büromaschinenhandel zum Wiederverkauf angeboten. Für die Beratung stehen Fachleute zur Verfügung, welche die Auswahl erleichtern.

Ruf-Buchhaltung AG, Zürich, Tel. 01/54 64 00

Firmen berichten

Vereinfachte WC-Hygiene

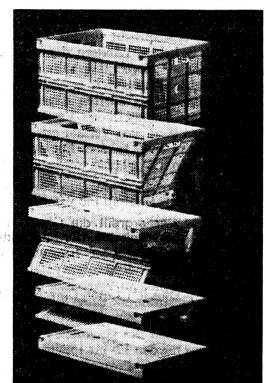
Ein neuer, vereinfachter Blauspüler mit Langzeitwirkung kann ohne Montage und ohne Wegwerfbehälter einfach in den Spülkasten geworfen werden. Hier löst sich die schützende Folie geleert auf und die Wasserspülung erfolgt mindestens für einen Monat lang klarblau reinigend, keimtötend und parfümierend. Die Wirkstoffabgabe bleibt dauerhaft sparsam. Längere Abwesenheit führt nicht zu einem massiven Abbau wie bei herkömmlichen Blauspülern. Beim schweizerisch patentierten Blobspüler bleibt die Anzahl der Spülungen fast konstant. Blobspüler sind in Drogerien, Warenhäusern und Lebensmittelgeschäften erhältlich. Richtpreis: Franken 2.30.

Düring AG, 8108 Dällikon, Tel. 01/844 17 44

Faltbare Kunststoffbox

Wenn sie zuwenig Platz für leere Transportbehälter haben, so gibt es jetzt eine Lösung. Die neue «Faltbox» ist zusammengeklappt nur 60 mm hoch, was 80 Prozent weniger Platzbedarf für die Lagerung bedeutet. Der Kunststoffbehälter (Polypropylen) ist stapelbar, sehr stabil und ist auch für Böden mit Rollbahnen geeignet. Mit zwei Handgriffen kann die neue Box schnell geöffnet oder gefaltet werden. Die Faltbox ist zudem temperaturbeständig (minus 30° bis plus 80°) und lebensmittelgeeignet. Sie ist weitgehend chemikalienresistent und kann leicht gereinigt werden.

Thoma + Schwalder AG, 8703 Erlbach, Tel. 01/910 12 12



Ihr Gewinn beim Offenausschank unserer Biere

DAS ECHE GEBRAUT IN PILSEN
Pilsner Urquell
PILSEN

Tuborg Beer
KOPENHAGEN

Profilierung durch Weltmarke
Bereicherung des Getränkeangebotes
Interessante Gewinnmarge
Finanzierungshilfe bei Neu- und Umbauten
Wartungsservice in der ganzen Schweiz
Generalvertretung und Beratung:

LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

EXTRA STOUT GUINNESS
BREWED IN DUBLIN & LONDON

8910 Affoltern a/A
BIER-IMPORT AG
Tel. 01 761 70 93



Hermann Zürcher
Möbelfabrik
Bassersdorf-Zürich

Emil Frehner
Möbelfabrik
Herisau

Heinz Berger
Polstermöbelfabrik
Oltingen

Schweizer Qualität für höchste Beanspruchung

Wir verfügen über modernste Produktionsanlagen und sind in der Lage, Ihre hotelkonforme und komplette Einrichtung massgerecht und individuell herzustellen. Die Schweizer Qualität unserer Möbel wird der höchsten Beanspruchung im Gastgewerbe gerecht und garantiert für eine lange Lebensdauer.

Unverbindliche Beratung durch Innenarchitekten

Unser Hotelpespezialist misst Ihr Objekt aus und macht Ihnen unverbindlich eine Offerte für:

- mass- und funktionsgerechte Neumöblierung von Einzelzimmern, Etagen oder ganzen Hotelkomplexen
- Einbauküsten ab Produktion oder nach Mass
- Tische, Stühle und Polstermöbel
- Teppiche, Vorhänge und Bettinhalte

Auch für Fremdprodukte günstiger

Als Möbel- und Polstermöbelfabrikanten mit einem jährlichen Umsatz von mehr als 20 Millionen Franken im Direktverkauf sind wir auch Grossverkäufer von Artikeln, die wir nicht selber herstellen. Deshalb können wir Ihnen auch diesbezüglich eine einzigartige Offerte unterbreiten. Wollen Sie noch mehr wissen über unsere drei Firmen, so verlangen Sie bitte ohne jede Verpflichtung unsere Dokumentation. Es lohnt sich in jedem Fall, den Coupon auszufüllen und an uns zu senden.

Möbel ab Fabrik sind viel, viel günstiger, auch für das Gastgewerbe

Coupon

Bevor ich eine Ihrer grossen Fabrikausstellungen besuche, senden Sie mir Ihre farbige, 12seitige Dokumentation, wie man mit Möbeln ab Fabrik modern, romantisch, klassisch oder lässig wohnen kann.

Name/Vorname: _____

Adresse: _____

Einsenden an
Zürcher AG, 8303 Bassersdorf, Opfikerstr. 26.

HR/12. B. 82

Zürcher AG, Bassersdorf

Möbelfabrik, Opfikerstr. 26, (beim Hallenbad), Tel. 01-836 54 70
Öffnungszeiten: Mo-Fr 9.00 h-12.00 h, 13.30 h-18.30 h
Sa 9.00 h-16.00 h Mittwoch Abendverkauf bis 21 h



Max Fanti sucht

per sofort oder nach
Übereinkunft

Koch/ Chef de partie

evtl. als Aushilfe bis Mitte
Oktober 1982 in mittlere
Brigade, mit abgeschl.
Berufslehre.

Gute Sozialleistungen,
5-Tage-Woche und hohe
Entlohnung sind eine
Selbstverständlichkeit.

Ihren Anruf oder Offerte
erwartet

Landgasthof Wallberg
M. + T. Fanti
8604 Volketswil/ZH
Telefon (01) 945 52 22

4942

**WALLBERG
VOLKETSUIL**



Feriendorf
TWANNBERG
village de vacances

Auch für unsere behinderten und nichtbehinderten Gäste geht die
«Liebe durch den Magen».

Das Feriendorf Twannberg sucht daher einen

Küchenchef Chef de cuisine

der Dorfgäste und Ausflügler kulinarisch verwöhnen möchte.
Stellenauftritt nach Übereinkunft.

Unser Begegnungszentrum mit 100 Betten und einer Restauration
mit 60-120 Plätzen ist im Sommer und im Winter geöffnet. Gerne er-
warten wir Ihre Bewerbung.

Feriendorf Twannberg, 2516 Twannberg
Telefon (032) 85 21 85

4599

Die Chance

Einem jungen und willigen Koch mit Initiative
geben wir die Chance

Küchenchef

in unserem weitherum bekannten ital. Restau-
rant mit Pizzeria zu werden.

Einarbeit in die ital. Küche auf unsere Kosten
in einem Restaurant in Florenz möglich. Bei
verheirateten Bewerbern wäre die Mitarbeit
der Ehefrau möglich. Aber nicht Bedingung.

Wer ergreift die Chance? Bezahlung nach
Einarbeit überdurchschnittlich. Eintritt nach
Vereinbarung. Ausländer nur mit Aufenthalts-
bewilligung.

Offerten unter Chiffre 5021 an hotel revue,
3001 Bern.



Mein Ziel SAVOGNIN

Für die kommende Wintersaison ab Anfang oder Mit-
te Dezember 1982 suchen wir noch folgende Mit-
arbeiter

Küche: **Sous-chef/
Chef saucier
Commis saucier
Commis entremetier**

Speise-
restaurant
Val Verda: **Servicefach-
angestellte
oder Kellner**
(à-la-carte-kundig)

Chäs-Stübli: **Service-tochter**
(auch Anfängerin)

Réception: **Praktikantin**
(ab sofort)

Etage/Buffer: **Hotelfach-
assistentin
Buffetbursche/
-mädchen**
(deutschsprachig)

Dancing: **Kellner**

Hausbar: **Barmaid**
(auch Anfängerin)

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre Be-
werbungsunterlagen mit Zeugniskopien.

Walter Brunner, Direktor

DANILO HOTEL *** Graubünden / Schweiz
CH-7451 Savognin Tel. 081 74 14 66

814

Hotel Steffani

Für unseren mittelgrossen
Jahresbetrieb ***** suchen
wir mit Eintritt auf
1. Oktober

Sekretärin/ Korrespondentin

mehrsprachig, mit Ablösung
an der Réception

15. Oktober oder nach Über-
einkunft

**Chef saucier/Sous-chef
Chef garde-manger
Chef de garde
Commis de cuisine
Restaurationstochter**

sprachkundig

1. Dezember oder nach Über-
einkunft

Masseur oder Masseuse

mit Aufsicht Hallenbad, Neu-
eröffnung

Senden Sie bitte Ihre Bewer-
bung mit Zeugniskopien,
Foto und Lohnansprüchen an
Herrn Moritz Märky, Prop.
Hotel-Restaurant Steffani
7500 St. Moritz

5007

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

☐ Mitglied

☐ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

☐ Mitglied

☐ Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

☐ Membre

☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

☐ Membre

☐ Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Per 1. Oktober 1982 oder nach Übereinkunft su-
chen wir für unsere Verkaufsabteilung eine

Sekretärin

Ihre Aufgaben:

- Entgegennahme, Beratung und Verkauf von Banketten und Gruppenanlässen
- Vorbereitung von Verkaufsaktionen und Be-
reitstellung des überbetrieblichen Verkaufs-
programms
- Zusammenarbeit mit unserem Marketingleiter
im werblichen Bereich

Unsere Anforderungen:

- Hotelfachschule
 - Kaufmännische Ausbildung/Handelsschule
 - Berufserfahrung im Gastgewerbe
 - Anstellungsdauer mind. zwei Jahre
- Zimmer oder Appartement steht zur Verfügung.

Bewerberinnen für diesen interessanten, kreati-
ven Posten richten ihre Offerte mit Lebenslauf,
Zeugniskopien, Referenzen, Handschriftproben,
Foto und Gehaltsanspruch bitte an

FLUGHAFEN-RESTAURANTS
Herrn J.-L. Gerber
8058 Zürich-Flughafen



Flughafen-Restaurants Zürich



Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalsbüro / 061-22 18 70

Für unsere Rôtisserie Charolaise mit internati-
onaler Kundschaft suchen wir für sofort oder nach
Übereinkunft

Chef de rang

Wir sind eine gutorganisierte Brigade, bieten ab-
wechslungsreiche Spezialitätenwochen und gute
Bezahlung.

Wenn Sie mindestens 5 Jahre Serviceerfahrung
vorweisen, wenden Sie sich bitte mit Ihrer Bewer-
bung an unseren Herrn Heinz Würth.

4803

Nouvelle cuisine

in einem vegetarischen Restaurant. Das muss eine Herausforderung sein für einen erfahrenen, initiativen

Küchenchef

Unser Auftraggeber eröffnet in Bern Anfang 1983 ein vegetarisches Restaurant auf gehobenem Niveau und stellt sich seinen Küchenchef ungefähr so vor:

- sehr gut ausgebildet
- gewöhnt, für Feinschmecker zu kochen
- selbstständig, phantasievoll und kreativ
- erfahren in der Führung von Mitarbeitern
- interessiert, an einem neuen, zukunftsorientierten Konzept mitzuarbeiten.

Wenn Sie eine Aufgabe interessiert, bei der Sie eigene Ideen verwirklichen können, dann senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto) mit handschriftlichem Begleitbrief. Wir gewähren Ihnen absolute Diskretion.

ofa 120.387.889



ATAG
Allgemeine Treuhand AG

Allgemeine Treuhand AG, Kaderselektion,
3001 Bern, Waisenhausplatz 25, Telefon 031-22.90.52

Ein ****-Hotel im Tessin sucht für den Herbst, in Jahresstelle

Küchenchef

in mittlere Brigade, der unsere Gäste weiterhin mit guten Speisen verwöhnt.

Weitgehend selbstständiges Arbeiten.
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Lebenslauf und Zeugniskopien unter Chiffre 4918 an hotel revue, 3001 Bern.

Grindelwald HOTEL BELVEDERE

sucht für Wintersaison, ab Mitte Dezember

Sekretärin

interessanter und vielseitiger Vertrauensposten für verantwortungsbewusste und sprachgewandte Angestellte.

Barman/Barmaid

für unsere gemütliche Hotelbar.

Servicefachangestellte

in junges, dynamisches Team.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Familie F. Hauser
Telefon (036) 53 18 18

4925



Gesucht für Wintersaison in vielseitigen Betrieb im Dorfzentrum mit starker Restauration: Hotel 60 Betten, Restaurant 65 Plätze, Snack 60 Plätze, Rôtisserie 100 Plätze (grosse Karte, wechselndes Angebot an nicht alltäglichen Spezialitäten)

Chef saucier

(nicht unter 25 Jahren)

Chefs de partie (erfahren)

Commis de cuisine

Alleinkoch

(für Hotel/Rest. Quellenhof nebenan)

Restaurationstochter oder Kellner (à la carte)

Serviertochter (Snack)

Saaltochter

Buffetbursche (-tochter)

Hotelpraktikantin

Hofa

mit Erfahrung, für Einsatz an Buffet und Büro

Schriftliche Bewerbungen mit Unterlagen erbitten wir an Hotel Merkur, 7050 Arosa (Auskünfte Tel. 081/311 666), Familie Herwig.



Restaurant Poltéra-Stube Arosa

Wir suchen für lange Wintersaison

Chefkoch

Eintritt Mitte Dezember

Jungkoch

Eintritt Mitte November

Serviertochter

Eintritt 1. Sept. oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Fam. Uli Poltéra
7050 Arosa

4980

Wir arbeiten in freundschaftlicher Atmosphäre!

Wir, die Vier-Mann-Kochbrigade, freuen uns auf die Unterstützung eines

jungen, tüchtigen Kochs

Nähere Auskünfte gibt Ihnen gerne Herr oder Frau Arnold, Telefon (01) 305 58 13, zwischen 9.00 und 11.00 sowie 16.00 und 19.00 Uhr.



Schweizer Fernsehen
Fernsehrasse 1-4
8052 Zürich

4993

Restaurant Bar Welcher **Bären Köniz**

Jungkoch
(evtl. aushilfsweise)

sucht per sofort interessante Tätigkeit?

Gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima zugesichert
ofa 118.390.580

Fam. M. Schwyter + Personal
Tel. 031 - 53 02 01
Mittwoch geschlossen

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052/23 22 31
Inhaber: J.C. de Mol

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Tourant/Jungkoch

sowie für gepflegten A-la-carte-Service, Umsatzbeteiligung

Kellner oder Serviertochter

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
(Herrn A. Gautschi oder Herrn J. C. de Mol verlangen.)
Telefon (052) 23 22 31

P 41-001639

CASINO LUZERN

Durch den neuerbauten Saal wird unser Betrieb zum eigentlichen Kongress- und Bankettzentrum, wobei auch die Küche reorganisiert wird. Aus diesem Grunde suchen wir nach Vereinbarung einen erfahrenen, mindestens 27 Jahre alten

Küchenchef

in Jahresstelle, der fähig ist, eine erstklassige Bankettküche zu führen. Es erwartet Sie eine vielseitige, interessante Aufgabe bei guter Entlohnung.

Bewerber senden Ihre kompletten Unterlagen an die Direktion, Casino Kursaal AG, Haldenstr. 6, 6002 Luzern

5078

Diemtigtal Sporthotel Wiriehorn
033 84 14 15

Modernes Aktiv-Ferien-Hotel mit 80 Betten, Restaurants, Bars, Dancing, nur 35 Minuten von Bern entfernt, sucht ab sofort noch folgenden Personal

Chef de partie Jungkoch
Serviertochter/Kellner
(auch aushilfsweise)

Zimmermädchen/Portier

Wir bieten:

- angenehmes Arbeitsklima in jungem Team
- geregelte Arbeitszeit
- eine verantwortungsvolle Stelle mit entsprechender Entlohnung
- auf Wunsch Unterkunft in unseren modernen Personalzimmern
- Benützung der vielseitigen Sportanlagen zu interessanten Konditionen

Es wollen sich bitte nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C melden.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

E. & S. Schwyter
Sporthotel Wiriehorn
3755 Diemtigtal

5014



Wir suchen auf die kommende Wintersaison noch einige tüchtige, aufgestellte Mitarbeiter.

Attraktive und freundliche

- **Barmaid**
- **Serviceangestellte**

für Dancing (Sonntag geschlossen) an bester Lage, mit absoluten Top-Bands.

- **Barmaid/Serviceangestellte**

öffentliche, exklusive Bar sowie gepflegte Gartenterrasse in neuem, gediegenem Hotel im Zentrum. Jahresstelle möglich.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto.

Erich Schmid Immobilien
Promenade 73, 7270 Davos Platz

ofa 132.141.339

Wir suchen auf Mitte August eine freundliche, saubere

Serviceangestellte

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit und guten Verdienst. Schicken Sie Ihre Bewerbung bitte an



(030) 4 42 42

4854



Hotel Walther
7504 Pontresina

Für die Betreuung unserer anspruchsvollen Kundschaft in unserem lebhaften Hotelbüro suchen wir eine tüchtige

Sekretärin

Voraussetzung für die Stellung sind gute Sprachkenntnisse, Fachwissen und angenehme Umgangsformen. Wir bieten Ihnen eine ausgewogene, interessante Tätigkeit bei geregelter Arbeitszeit und Unterkunft in einem modernen Einzelzimmer mit Dusche/WC. Eintritt nach Übereinkunft im Herbst 1982 oder Anfang Dezember. Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an Chr. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

5028

Gesucht per sofort gut präsentierende

Barmaid

für Night-Club

und eine

Serviertochter

für Restaurant/Rôtisserie

in Jahresstelle, nur mit gültiger Bewilligung. Wir bieten

überdurchschnittliche Bezahlung

und ein gutes Arbeitsverhältnis.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4951 an hotel revue, 3001 Bern.



Hotel Flora
6003 Luzern
beim Bahnhof
☎ 041 - 24 44 44

Freundlich

charmant

fachkundig

so stellen wir uns unsere neue Mitarbeiterin vor. Als

1. Réceptionssekretärin

sind Sie natürlich auch sprachgewandt (D/E/F/evtl. Sp.), haben schon Erfahrung mit der NCR 250 oder NCR 42 gesammelt und die Debitoren sowie Kreditoren sind Ihnen auch kein Fremdwort mehr.

Eintritt zirka 15. Oktober oder nach Vereinbarung. Es handelt sich um eine Jahresstellung.

Interessentinnen richten ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Personalabteilung.

4868

Snackrestaurant
Stadtraum
Diskothek
Landkeller
Hotelbar

alle Zimmer mit Bad
260 Betten
Direktwahltelefon
Radio, TV, Telex
☐ 100 Autos

Zunfthaus zu Pfistern Luzern

Auf Anfang September oder nach Übereinkunft suchen wir:

Servicemitarbeiter(in)

für Pfisternstube

Servicemitarbeiter(in)

für Rôtisserie

Sie finden bei uns ein junges Team, geregelte Arbeits- und Freizeit. Es würde uns freuen, Sie in unserem Zunfthaus als Mitarbeiter begrüßen zu dürfen.

Nähere Auskunft gibt Ihnen gerne Frau L. Schmid oder Herr W. von Känel, Zunfthaus zu Pfistern, Kornmarkt 4, 6004 Luzern, Telefon (041) 51 36 50.

4934



Jung - fröhlich - gemütlich

Mein Ziel SAVOGNIN

Für die kommende Wintersaison suchen wir zur Ergänzung unseres Kaders einen dynamischen, verkaufsorientierten

Chef de service/ Maître d'hôtel

Ein guter Organisator, der unsere vielschichtige Kundschaft im A-la-carte-Restaurant Val Verda und im Saal mit Aufmerksamkeit und gezielter Beratung betreuen möchte und sich nicht scheut, einen mittleren Mitarbeiterstab zu führen, ist bei uns an der richtigen Adresse.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Walter Brunner, Direktor

DANILO HOTEL ***
CH-7451 Savognin

Graubünden / Schweiz
Tel. 081 74 14 66

814



Wintersaison 1982/83

1. Dezember 1982 bis Ostern 1983

Réception: **Kassier** (NCR 250)
Sekretär
Praktikant

Administration: **Kontrollleur** (F + B)

Loge: **Telefonistin** PTT, D/F/E
Chasseur

Cuisine: **Saucier/Sous-chef**
Chef garde-manger
Chefs de partie
Hotelmetzger
Commis de cuisine

Restaurant: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang

Divers: **Floristin**
Hausmechaniker

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an:
Direktion
Carlton Hotel, St. Moritz

4947

HOTEL AIRPORT

8152 ZÜRICH-GLATTBRUGG

Per sofort oder nach Übereinkunft haben wir folgenden Posten neu zu besetzen:

Portier/Chauffeur

Sprachgewandt D/F/E
Führerschein Kat. A
Gute Umgangsformen

Wir bieten:

- 5-Tage-Woche
- regelmässige Arbeitszeiten
- gute Sozialleistungen

Fühlen Sie sich angesprochen? Zögern Sie nicht, setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

HOTEL AIRPORT
Herrn Walter Gehrig
8152 Zürich-Glattbrugg
Telefon (01) 810 44 44

4961



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Restaurant Demi-chef de rang

sprachkundig

Commis de rang

Etage

Zimmermädchen

Kaffeeküche

Kaffeeköchin und Economatablösung

(evtl. HOFA)

Wir bieten:

auf Wunsch Kost und Logis im Hause
Jahresstelle
geregelter Arbeitszeit, 5-Tage-Woche

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen von Schweizern oder Ausländern mit Jahresbewilligung (keine Saisoniers) richten Sie bitte an:

Dolder Grand Hotel, z. H. Personalabteilung
Kurhausstrasse 65, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 62 31, intern 619

5029



HOTEL CORSO

Ein aufs modernste konzipiertes 4-Stern-Hotel mit renommiertem Gastronomie sucht auf Ende Oktober oder nach Übereinkunft jungen, best ausgearbeiteten

Maitre d'hôtel

(Grill-Room)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion

Hotel Corso
Via Valdani 1, 6830 Chiasso

5011

Für sofort gesucht

Serviertochter

für 8-10 Wochen.
Kost und Logis im Hause.
Geregelte Arbeitszeit.

Restaurant Hohlglässi
3922 Stalden/VS
Telefon (028) 52 12 56

5023



Hotel Walther
★★★★
7504 Pontresina

Um die kommende Wintersaison erneut erfolgreich zu gestalten, benötigen wir folgende tatkräftige Mitarbeiter:

Aide patron/ gelernte HOFA Barserviertochter

(Gelegenheit zur Erlernung der Bar)

Commis de rang Commis de cuisine Kochlehrling

evtl. auch erst ab Frühling 1983

HOFA-Lehrtochter

evtl. auch erst ab Frühling 1983

sowie für unser

Dancing Clubhütte

nur abends geöffnet

Chef de service Serviertochter

Bitte richten Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an Chr. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

5025



4310
Rheinfelden

Welcher junge, initiative und einsatzfreudige

Chef de partie

ist bereit, zusammen mit dem Patron und einem jungen Team die vielfältigen Aufgaben der Küche zu bewältigen und sich langsam zum Küchenchef ausbilden zu lassen?

Gleichzeitig suchen wir

Restaurationstochter

(A-la-carte-Service)

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Geregelte Arbeitszeit. Überdurchschnittlicher Verdienst. Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft.

Rufen Sie uns bitte an, Telefon (061) 87 50 33, Herrn Erich Odermatt verlangen.

4926

GSTAAD

Parkhotel Reuteler

★★★★

Für unser Erstklasshaus suchen wir ab Mitte Dezember 1982 für Wintersaison eine sprachgewandte, selbständige

Restaurationstochter

die Freude hätte, sich in unsere Bar einzuarbeiten und sie zu führen. Mithilfe im Grill-Room erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an

Herrn A. Pedolin, Dir.
Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad
Telefon (030) 8 33 77

4970

Gasthof Rössli

Gasel bei Bern

Bahnlinie Bern-Schwarzenburg

sucht per sofort jüngere

Service-Angestellte

Einzelzimmer im Hause, 5-Tage-Woche, hoher Verdienst.

Telefonieren Sie bitte an

Fam. Wenger, (031) 84 02 11
3144 Gasel bei Bern

4982



Rosatsch-Hotel garni Restaurant «Tzigane»

Wir suchen für kommende Wintersaison mit Eintritt Ende November oder später:

Réception: **Alleinsekretärin**
(D, F, E, Sweda)
Eintritt: Anfang November

Küche: **Küchenchef**
(kleine Brigade)
Commis de cuisine

Horse-Shoe Bar: **Barmaid/
Restaurationstochter**
offen ab 17 Uhr

Allgemein: **Hotelfachassistentin**

Bewerbungen sind erbeten an
Hans Schär
Hotel Rosatsch, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 35 47

4988

Cresta Hotels Davos

Eine nicht alltägliche Aufgabe für eine nicht alltägliche Sekretärin
Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Coiffeur-Salon.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung eine freundliche und einsatzfreudige

Hotelsekretärin

(Jahresstelle)

Unsere jetzige Sekretärin hat die Chance, sich beruflich zu verändern und würde Ihnen stets hilfreich zur Seite stehen, damit Sie das grosse Aufgabengebiet problemlos bewältigen können.

Ihre Aufgaben umfassen:

- Direktionskorrespondenz
- sämtliche Sekretariatsarbeiten
- Führung der Personaladministration
- Mithilfe in der Werbung
- Ablösung an der Réception

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch, Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Frl. M. Kilchör, Personalbüro
Cresta Hotels, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 5 46 66

5019

Sous-chef

Wir stellen uns einen bestqualifizierten und versierten Berufsmann vor, der nebst grossem Verantwortungsbewusstsein auch viel Initiative und kreatives Denken mitbringt. Wir bieten geregelte Arbeitszeiten, einen angemessenen Verdienst, die üblichen Sozialleistungen und Weiterbildungsmöglichkeiten. Bitte melden Sie sich möglichst bald schriftlich oder telefonisch bei unserem Frl. R. Müller, damit Sie spätestens im Oktober 1982 bei uns anfangen können. Das Bellevue Palace ist ein traditionsreiches Luxushotel an bester Lage in Bern, 163 Zimmer, 2 Bars, 3 Restaurants. Und immer Gäste aus aller Welt. Es ist eines der vorläufig 4 Hotels der neuen Swissôtel-Gruppe, zu der noch das Drake in New York, das Präsident in Genf und das International in Zürich gehören. Und darum ist das Bellevue Palace nicht nur ein guter Ort zum Übernachten. Sondern auch zum Arbeiten. Hotel Bellevue Palace, Kochergasse 3-5 3001 Bern, Telefon (031) 22 45 81

4924

swissôtel

Grillroom «Le Gitan» Zermatt

sucht auf Ende November

Jungkoch/Köchin

(Grill)
Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an
J. Daroli
Le Gitan, 3920 Zermatt
Telefon (028) 67 37 25

5085

Internationaler Stellenmarkt • Marché international de l'emploi

The Peninsula Group

(Hong Kong, Manila, Singapore, Bangkok, Beijing)

requires a

maitre d'hôtel

The Peninsula Group invites applications from candidates of a sound professional background and with several years experience in a similar position, possessing leadership qualities, and capable of motivating and training staff.
This position commands a remuneration package plus benefits which equates to high European standards.
Applications should be forwarded to us by airmail together with full details of curriculum vitae, copies of certificates and recent photograph to:

Group personnel manager
The Peninsula Group
Ocean Centre 11/F
Hong Kong

4949

Wir suchen für Luxushotel am Airlberg, ab zirka 20. November, für lange Wintersaison, erstklassigen

Küchenchef

mit internationaler Erfahrung (Verhandlungsbasis 30 000.- netto)

Erstklassigen

Chef-pâtissier

(Verhandlungsbasis öS 20 000.- netto)

Wir bieten:
sämtliche Sozialleistungen.
Hervorragende Unterkunft und Verpflegung.

Bewerbungen mit Lichtbild und Zeugniskopien unter Chiffre Nr. 4859 an hotel revue, 3001 Bern.

tourhotel Feusisberg

8835 Feusisberg
Telefon 01/784 24 64

Für unser modernes Tagungs- und Seminarhotel suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Réceptionistin

(Englischkenntnisse erforderlich)

Direktionssekretärin

Erfahrung erwünscht

Chef de partie Serviertochter oder Kellner

Wir bieten Ihnen einen Ihren Leistungen entsprechenden Lohn und 5-Tage-Woche.

Sollten Sie an einer dieser Stellen interessiert sein, dann rufen Sie uns doch an. Wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Hotels
mit
Herz

110

Diesen Winter in Frankreich

Monchavin - Les Coches/La Plagne

Wir suchen für Wintersaison 1982/83 (1. Dez. 1982-20. April 1983)

dynamischen Restaurantmanager

für unsere ****Brasserie in der eleganten Ski-Residence.
Gewünscht wird Führungsqualität, aktive Mitarbeit und Kontrolle.

Für unser Hotel Bellecôte suchen wir

1 Chef de rang und 1 Kellner-Commis

Gutes Gehalt. Freie Kost und Logis. Einsatzprämie.

Bewerbungen erbeten an:

M. Rijnhart, Sogemont Monchavin-Les Coches
73210 Aime, Frankreich.

4782

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Junger Koch

mit eidg. Fähigkeitsausweis, sucht Stelle in einem Hotel oder Restaurant, ab Mitte September.
Zuschriften an Delessert Philippe, 1111 Gollion, Telefon (021) 87 12 67.

P 22-305212

Pflichtbewusster Kellner, 26j., mit perfekten Deutschkenntnissen, sucht per sofort

Stelle als Kellner

Saisonbewilligung muss erneuert werden.
Anfragen bitte unter Telefon (01) 700 01 41.

4955

Chef de cuisine qualifié, Suisse, 45 ans, actuellement dans un hôtel de luxe, cherche

nouvelle position

place à l'année, ville de préférence.
Faire offres sous chiffre 4958 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Junge kaufmännische Angestellte sucht per 1. November

Saisonstelle

in Hotel (Réception)
Telefon (072) 22 46 46, Fräulein Blum verlangen.

5083

Gelernter Koch, verheiratet, 2 Kinder, Fähigkeitsausweis A, in den letzten Jahren in gehobener Kaderstelle im Hotelgewerbe tätig, möchte wieder in seinen Beruf zurück. Gesucht im Grossraum Zürich mittelgrosse, moderne Liegenschaft zur Übernahme als

Gerant/Küchenchef

Sehr an selbstständiges und kreatives Arbeiten gewöhnt. Eintritt per 1. 10. 1982. Offerten erbeten unter Chiffre 4972 an hotel revue, 3001 Bern.

Er, gelernter Koch, 28, Weiterbildung durch Fachseminare, Ausbilder. Sie, Absolventin der Hotelfachschule, Konzession, beide Auslandserfahrung. Er, seit 2 Jahren Hoteldirektor von einem 150-Betten-Hotel. Sie Empfangschefin und Hausdame, suchen ab 15. 12. 1982 - er, eine Stelle als

Direktionsassistent

(Direktorstellvertreter) oder Wirtschaftsleiter - Sie, als

Réceptionistin

oder Hausdame in einem gutgeführten A-Betrieb bzw. Hotelkette. Österreich bevorzugt.
Offerte an: Reinhard Stocker, c/o Hotel Alter Schüttkasten, 2083 Geras, Österreich, Telefon: Österreich 02912/3320, oder 584.

4967

Schweizerin, 26, ledig und unabhängig, möchte sich selbstständig machen. Ich biete Handelschule, SHL-Diplom (Wirtsepatent), fundierte, gastgewerbliche Erfahrung, Einsatzwille. Seit längerer Zeit in verantwortungsvoller Stellung. Ich suche auf Frühling/Sommer 1983, evtl. bereits Winter 1983

mitteltgrossen Hotelbetrieb

gerne mit Dancing/Bar, oder Ausflugsrestaurant/-Hotel in Miet- oder Angestelltenverhältnis. Raum Ostschweiz Bedingung.
Ihre Offerte erreicht mich unter Chiffre 5033 an hotel revue, 3001 Bern.

Versierte

Barmaid

D, F, E, I, flexibel, selbstständig, belastbar, gepf. Erscheinung, sucht für Wintersaison Stelle in gut frequentierter Hotelbar mit Niveau oder dgl. Offerten erbeten unter Chiffre 5062 an hotel revue, 3001 Bern.

Junge, versierte

Barmaid

sucht ab sofort Stelle mit guten Verdienstmöglichkeiten, in Bern und näherer Umgebung.

Tel. (031) 24 59 78
POS-304726

Junge Hofa

mit Erfahrung als Betriebsassistentin. D, F in Wort und Schrift, spricht fließend Englisch, sucht Stelle als

Gouvernante

oder

Hauswirtschaftlerin

Raum Aargau und angrenzende Kantone. Offerten bitte unter Chiffre 5075 an hotel revue, 3001 Bern.

20jährige

kaufm. Angestellte

mit Muttersprache Deutsch sucht Stelle auf Wintersaisonanfang als Telefonistin, Réceptionistin oder Sekretärin in der Westschweiz. Englisch- und Französischkenntnisse in Wort und Schrift mit Aufenthalt in den Sprachgebieten.

Offerten bitte unter Chiffre H 33-35462 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Schweizer sucht verantwortungsvolle Aufgabe

Food- und Beverage-Fachmann

Beste Referenzen, Zeugnisse, Hotelfach- und Berufsschule
Sprachgewandt: E, D, F, I
Mehrere Jahre als F & B-Dir. in Luxushotels, Rest. im In- und Ausland.
2 Hotelneueröffnungen als F & B-Dir. und 2 als Chef.

Gerne erwarte ich Ihre vertrauliche Kontaktaufnahme unter Chiffre 5086 an hotel revue, 3001 Bern.

Service de placement

Etrangers en bénéfice d'une autorisation de séjour de courte durée

(12 mois)

Savez-vous que vous pouvez engager du personnel auxiliaire espagnol et portugais en dehors du contingent qui vous est alloué?

Le prochain groupe de travailleurs au bénéfice d'une autorisation de séjour de courte durée arrivera le 15 octobre 1982.

Vous pouvez obtenir des renseignements sur cette forme d'autorisation de séjour pour étrangers auprès de notre service de placement qui prendra volontiers note de votre demande jusqu'au 31 août 1982.

Société Suisse des Hôtels
Service de placement, Madame Monika Bärtschi
Monbijoustrasse 130, 3007 Bern
Téléphone (031) 46 18 81

STELLENVERMITTLUNG

KURZAUFENTHALTER

(12 Monate)

Kennen Sie die Möglichkeit, spanische und portugiesische Hilfskräfte zu engagieren, die nicht unter Ihr Kontingent fallen?

Die nächste Kollektiv-Einreise der Kurzaufenthalter findet am 15. Oktober 1982 statt.

Wir geben Ihnen gerne Auskunft über diese Art der Ausländerbewilligung und nehmen Ihre Bestellung bis am 31. August 1982 entgegen.

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung, Frau Monika Bärtschi
Monbijoustrasse 130, 3007 Bern
Telefon (031) 46 18 81

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

21jährige Hotelfachassistentin mit Englischkenntnissen sucht

Jahres- oder Saisonstelle

per 1. Oktober oder später, wo sie die Sprache gebrauchen kann, evtl. Raum Luzern. Offerten unter Chiffre 33-920730 an Publicitas, 9400 Rorschach.

Bestausgewiesene, junge

Wirtstochter

mit SHL-Diplom und einigen Jahren praktischer Erfahrung im Hotelfach sucht interessanten und abwechslungsreichen Wirkungskreis in Hotellerie, Tourismus oder anderer Branche. Eintritt: Herbst 1982. Raum Bern bevorzugt. Ihre Offerte erwarte ich gerne unter Chiffre 4657 an hotel revue, 3001 Bern.

Junges Fräulein führt

Schneiderarbeiten

für Geschäfte und Privatpersonen aus. Obradovic Slavica Piazza S. Antonio 1 6600 Locarno

Assa 84-61222

Jeune couple

cherche place pour la saison d'hiver. Lui: sommelier avec responsabilités. Elle: téléphoniste émérite, réceptionniste. Veuillez faire vos offres sous chiffre 4954 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Barman

35jährig, D, E, I, F, versiert, mit viel Erfahrung in Erstklassbetrieben, an selbstständiges Arbeiten gewöhnt, sucht in Zürich (evtl. Wintersaison) gute, gediegene Hotelbar.

Gute Referenzen vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre 4950 an hotel revue, 3001 Bern.

Tochter aus Übersee, C.A., 24, Sekretärin, Sp, E und gute Deutschkenntnisse sucht

Volontärstelle

im Hotelfach (evtl. Réception, Küche, Service). Wunsch: Familienhotel 1. Kl., Ostschweiz/Graubünden; Besuch Deutschunterricht. Offerten an K. Fischer 9104 Waldstatt Telefon (071) 51 17 86

P 33-101001

Inserate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!

Kaufm. ausgebildeter Schweizer

Muttersprache Japanisch

Englisch in Wort und Schrift, fließend Schweizerdeutsch sprechend, Erfahrung in Bereichen Handel, Finanz, Verwaltung, sucht Stelle in der Schweiz, auf September/Oktober 1982.

Angebote unter Chiffre 4743 an hotel revue, 3001 Bern.

Junges Paar

sucht Stelle auf November oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresbetrieb (Luxus- oder Erstklasshotel). Sie: Réceptionistin, D, F, E, wenig I. Er: Commis de cuisine (Commis rôtisseur bevorzugt). Offerten sind erbeten unter Chiffre 4957 an hotel revue, 3001 Bern.

Haben Sie Ihre qualifizierten Mitarbeiter für die kommende Wintersaison schon gefunden?

Empfangssekretärin und Serviceangestellte

suchen Stelle in gutgehendem, gepflegtem Hause. Offerten mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre D 352 439 an Publicitas, Postfach, 2501 Biel.

Gerant

Italiener, C-Bewilligung, Wirt, tapetant, mit langjähriger Erfahrung in Service und Küche in der Schweiz und im Ausland, sucht interessante Stelle als Gerant in Bern und Umgebung oder Luzern und Umgebung. Offerten unter Chiffre M-05-306504 an Publicitas, 3001 Bern.

29jährige

Barmaid

sucht Stelle in Ascona (oder Umgebung). An selbstständiges Arbeiten gewöhnt. Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch und Englisch. Eintritt per 1. Januar 1983. Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 4956 an hotel revue, 3001 Bern.

Gerantin

Initiative Frau mit langjähriger Erfahrung im Hotelfach sucht nach Übereinkunft Stelle als in Personalrestaurant oder betriebsinterner Cafeteria. Stadt Bern bevorzugt. Ausweis B vorhanden. Offerten unter Chiffre F-05-304700 an Publicitas, 3001 Bern.

Oberkellner + Sekretärin

mit langer Berufserfahrung in Service und Küche, in der Schweiz und im Ausland, I, D, E, F, Sp., Anfangssekretärin (2. Sekretärin), suchen Saisonstelle in Winterkurort im Berner Oberland. Offerten unter Chiffre T-05-306505 an Publicitas, 3001 Bern.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Zentralschweiz

Grossartiger See-Hotelbetrieb

zu verkaufen

Platzangebot Sommersaison 555 Personen, übrige Jahreszeiten 355 Personen. Hotelbetriebe (ergänzt) 28 Personen - bestehend aus

Hotelbetrieb mit Tages-Restaurant, Rôtisserie, gedeckter Terrasse, Bankettsaal, Sitzungszimmer, Apéro-Bar, 14 neu eingerichtete Hotelzimmer (mit Bäder/WC), sehr schöne Wohnung.

See-Restaurant, direkt am Wasser, mit See-/Sonnterrasse, moderner Betrieb mit grosszügiger Betriebsanrichtung und mit praktischen Nebenräumen.

Daselbst Bootsanlage mit 4 ged. Bootsplätzen, 3 Bojen + 10 Bootsanlegeplätze. Grosser eigener Parkplatz. Schöne Umgebungsanlagen. Gesamtgrundstück zirka 33,5 Aren, wovon 10 Aren direkter Seeanstoss.

Für ausgewiesene, umsichtige und initiative Fachleute der seltene Idealbetrieb bei allerbesten Kapitalinvestition. Hotelbetrieb und See-Restaurant können unabhängig/ getrennt geführt sein. Die Objekte können auch dem Zweck eines Bildungs-/ Schulungszentrums o. a. dienen. Allerbeste Passantenlage Linie Zürich-Zug-Gothard. Für den Gesamtpreis samt Gross- und Kleininventar sind zirka Fr. 600 000.- bis Fr. 800 000.- Eigenkapital erforderlich.

Interessentenzuschriften bitte an Hans-Rudolf Schmid, Zürcherstr. 91, Postfach 39, 8500 Frauenfeld.

01a 129786370

Graubünden

Zu verkaufen an bester Lage, renommiertes

Hotel-Restaurant

22 Betten, Rest. mit Nebenräumen und neuer Saal, zirka 22 Sitzplätze, VP 1,25 Mio, exkl. Inventar.

Auskunft Tel. (071) 71 49 60

P 33-14228

Zu verpachten per Anfang Wintersaison 1982/1983

Restaurant-Dancing «La Taverne» Leukerbad

mit Stübli, Speiserestaurant, Dancing und Gartenwirtschaft (240 Sitzplätze)

Bevorzugt wird ein qualifiziertes Ehepaar (Koch).

Schriftliche Offerten sind bis zum 27. August 1982 an den Präsidenten der Hotel- und Bädergesellschaft, 3945 Leukerbad, zu richten.

4912

In der Stadt Chur im Zentrum zu verkaufen

Speiserestaurant

Modern eingerichteten Betrieb, m. sep. Grillroom, Bar und Gartenwirtschaft. Zirka 200 Sitzplätze, 22 Personalzimmer und grosse Wirtel-Wohnung. (Sehr grosses Dachgeschoss, für Zimmer oder Wohnungen ausbaubar). Nur solvente Interessenten melden sich: Telefon (071) 71 49 60.

33-14228

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten:

Berghotel Obersee Näfels GL

Das Berghotel liegt direkt am Obersee, 1000 m ü. M. in einem reizvollen Wander- und Erholungsgebiet. Das Hotel und Dependence wurden total umgebaut und mit allen neuzzeitlichen Betriebseinrichtungen und Inventaren ausgestattet.

Restaurant (unterteilbar) mit zirka 80 Plätzen, Seeterrasse und Gartenterrasse 120 Plätze, 3-Zimmer-Wirtelwohnung, 4 Angestelltenzimmer, 7 Hotel-Zimmer mit Kleinküche, Dusche, WC, Dependence mit rustikalem Restaurant 40 Plätze, (als Schulungs- und Aufenthaltsraum sehr geeignet), Zimmer mit Kajütenbetten und Massalager 50 Schlafplätze, Office-Küche und sep. Abstellraum. Nähere Auskünfte durch: Alfons Hopman AG, 8752 Näfels, Telefon (058) 34 15 35

P 19-000808

Zu verkaufen in Oggebbio Lago Maggiore

Geschäftsgebäude

zugehörig 17 Zimmer, Bar, Restaurant, Pizzeria.

M. Zanetti, Postfach 553, 6612 Ascona, Tel. 0039323/44 433-59450

P 24-480436

Inseraten schluss: jeden Freitag, 11 Uhr!

Raum Baden

Zu verkaufen:

Kleinhotel

mit renommiertem Fischspezialitäten-Restaurant

- Gaststube für bestehende Stammkundschaft
- Fischerstube als Spezialitäten-Lokal
- Rustikales Säl für Anlässe und Sitzungen
- 8 moderne Gästezimmer mit zeitgemäsem Komfort
- 4-Zimmer-Wohnung
- Garten mit Swimming-Pool

Sichere Existenz für tüchtige Berufsleute, oder als interessante Kapitalanlage.

Solvente Interessenten (notwendiges Kapital zirka Fr. 300 000.-) erhalten detaillierte Auskünfte durch den Besitzer unter Chiffre 4981 an hotel-revue, 3001 Bern.

Zu verpachten an erstklassiger Lage in der Stadt Luzern, stark frequentiertes

Restaurant

Jahresumsatz zirka 1 Mio. Pachtbeginn nach Vereinbarung.

Bewerber mit entsprechender Erfahrung erhalten den Vorzug.

Interessenten richten ihre schriftliche Bewerbung (Lebenslauf, bisherige Tätigkeit) an

REVISATREUHAND

Murbacherstrasse 3, 6002 Luzern

P 25-006422

Schweizer Hotelierehepaar sucht zur baldigen Übernahme in Miete/Pacht, evtl. Kauf

Hotel garni

Mittlere Grösse. Stadtbetrieb bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 4748 an hotel revue, 3001 Bern.



Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Organisation und Administration – Ihr Problem?

Wenn in Ihrem Betrieb «Feuerwehrrübungen» zur Regel werden, stimmt etwas mit der Organisation nicht mehr («Feuerwehrrübungen» sind meistens teure Übungen). Wir helfen, Ihr Betriebsgeschehen reibungsloser zu gestalten, indem wir Ihre Führungs-, Aufbau- und Ablauforganisation kritisch unter die Lupe nehmen. Wir erarbeiten mit Ihnen praxisorientierte Organisationshilfsmittel und sind auch dann noch dabei, wenn es darum geht, sie im Betrieb einzuführen und durchzusetzen.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zürich

Zuoz/Engadin

Zu vermieten

Betriebskantine

1000 m² Betriebsfläche, 75 bzw. 150 Betten, moderne Einrichtungen, eigene Zentralheizung, Kühlräume, Kiosk usw.

Nächst Bahnstation, Dorfzentrum, Skiliften und Langlauf.

Interessenten mit Fachausweis, welche einen mehrjährigen Vertrag einzugehen gewillt sind, sind gebeten, sich zu melden bei:

Linard Casty & Co. AG
7524 Zuoz
Tel. (082) 7 12 28, Bürozeit

01a 163 371 832

Cherche à reprendre pour hiver 1982/83

tea-room-bar à café

avec ou sans alcool, éven. self-service de téleski dans station d'hiver suisse ou région du Bouveret/VS. Ecrire sous chiffre 91-712 à Assa, Annonces Suisse SA, avenue Léopold-Robert 31, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Gut frequentiertes

Bar-Dancing

in bekanntem Kurort Graubündens zu verkaufen.

Anfragen bitte unter Chiffre 5015 an hotel revue, 3001 Bern.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER



**POSTBRAUEREI
NESSELWANG**

**Veranstaltungszentrum
Kleinwalsertal**

Wir verpachten: Restaurant 90 Sitzplätze, Terrasse 30 Plätze, komplett und modernst eingerichtete Küche mit allen Versorgungsräumen, 3-Zimmer-Pächterwohnung, Personalzimmer, Saalbewirtschaftung.

Wir suchen: Tüchtiges Pächterehepaar mit der Qualifikation, einen Betrieb in dieser Grösse und Lage führen zu können.

Eröffnungstermin: Mitte Dezember 1982. Wir bitten um Ihre Bewerbung!

8964 Nesselwang • ☎ 08361-282

VERMISCHTES • DIVERS

**Verkaufsförderung
in den USA!**

Ihr Büro in Amerika als Anspiel- und Vermittlungsstation:

- Kontinuierliche und deshalb effektive Kontaktaufnahme zu Ihren Gästeliern (Reisebüros, Fluggesellschaften, Tour Operatoren usw.)
- Ideale Adresse als Ausgangspunkt für Werbesendungen (entspr. Kostenersparungen)
- Besuchstätigkeit und Adressvermittlung

Einzel- oder Daueraufträge.
Chiffre 4574 hotel revue, 3001 Bern.

Die Gelegenheit!

**Schaller-Eisegelautomat
Ausstellungsmodell**

Typ D 184 A mit rund 20 kg Tagesproduktion, CNS-Ausführung, 32 cm breit, 37 cm tief, 57 cm hoch, steckerfertig, luftgekühlt für 220 V, franko Domizil mit Vollgarantie von 1 Jahr. Preis: Fr. 2100.-, PAUL SCHALLER AG, Stauffacherstr. 60, 3001 Bern, Tel. (031) 41 37 33, int. 43 (Herrn Schindler verlangen).

Inserieren bringt Erfolg!

Zu verkaufen wegen Nichtgebrauchs neuwertiges

Solarium

(Sonnenbank)
Phillips, 204 x 68.
Preis Fr. 1850.-.
Geeignet für Hotel oder für privaten Gebrauch.
Telefon (028) 67 39 18 oder 67 20 45.

*Inserate
in der
hotel+
touristik revue
haben Erfolg!*

**ammann+co
waagenfabrik**
072 64 17 17/18 CH-8272 Ermatingen

**WIR WERFEN
ÜBER 110 JAHRE ER-
FAHRUNG IN DIE WAAGSCHALE**

Tischwaage
Mod. BAR
2 kg

Lieferprogramm:
Waagen in verschiedenen Ausführungen von 2 kg Wägebereich bis zur Grosswaage von 200 Tonnen Kapazität mit konventioneller oder digitaler Gewichtsanzeige mit Computeranschluss.

ammann+co

Gesucht von
Privatmann

**Berg-
restaurant**

auf Winter 1982/83.

Offerten bitte unter
Chiffre 4761 an hotel
revue, 3001 Bern.

Luxushotel

250 Betten, im Unter-
engadin zu verkaufen.
Verkaufspreis Fr. 6,5
Mio. Notwendiges Eigenkapital 1,5 Mio.

Chiffre 25-480215,
Publicitas, 3001 Bern.

VERMISCHTES • DIVERS

**Direktverkauf
Walliser biologische Früchte**
ohne chemische Behandlung garantiert.

Williams Birnen kg Fr. 1.80

Geeignet für Tafelfrüchte oder Konserven. Ab 20 kg geschickt. Qualität garantiert.

Don Anthonioz, Bio-Handlung
Rue Piscine 43, 1950 Sion, Wallis

Billig zu verkaufen

ein Posten Service-Blusen mit
Schössli, weisse Chemise-
Blusen, 3-Viertel-Arm, blaue
und grüne, Kurzarm.

Gebe gerne Auskunft ab
19 Uhr, Tel. (033) 43 26 67

**Alpen-
Heidelbeeren**

10, 15, 20 kg (mit Ver-
packung) Fr. 7.- das
kg plus Porto.

Giuseppe Pedrioli
CP 103
6501 Bellinzona

Seminaires d'été 1982



Description des cours

Introduction

Dans le cadre de la formation continue, ces cours permettent à tout professionnel de l'hôtellerie et de la restauration conscient de son avenir de trouver un enseignement moderne. Les participants pourront confronter leurs idées et leurs expériences lors de tables rondes, de travaux de groupe et de séances informelles, leur permettant de progresser rapidement dans l'étude du thème.

Ces cours sont animés par des professeurs et experts de l'Ecole hôtelière de Lausanne, spécialistes des matières enseignées. Un support de cours est remis aux participants.

A 82 Housekeeping (français)

Destiné aux responsables du secteur «Housekeeping» d'hôtels de petite et moyenne importance, ce séminaire traite plus particulièrement les matières suivantes: l'organisation, la communication, les moyens d'information, les principes de gestion du personnel, les différentes formules utilisées, le budget et le compte d'exploitation du secteur, les systèmes de lingerie, la sécurité et le matériel utilisé.

Durée: 5½ jours; époque: 23-28 août; prix: Fr. 1150.-.

B 82 Housekeeping (Deutsch)

In diesem Seminar, das sich an alle Verantwortlichen des Sektors Housekeeping richtet, werden besonders folgende Themen behandelt: die Organisation, die Kommunikation, die Möglichkeiten der Information, die Prinzipien der Personalführung, die verschiedenen Formulartypen, der ökonomischen Aspekte, die verschiedenen Lingerieysteme, die Sicherheit und die verwendeten Materialien.

Dauer: 5½ Tage; Datum: 23.-28. August; Preis: Fr. 1150.-.

**C 82 Initiation à l'informatique
hôtelière**

Ce séminaire s'adresse aux hôteliers et restaurateurs désireux de s'initier aux aspects de l'informatique dans l'hôtellerie. Sujets traités: les bases de l'informatique, les possibilités d'utilisation dans l'hôtellerie, le processus d'implantation dans un hôtel.

Durée: 4 jours; époque: 16-19 août; prix: Fr. 1050.-.

**D 82 Management à l'aide
de l'informatique**

Ce séminaire est destiné aux hôteliers et restaurateurs ayant une connaissance de base de l'informatique ou ayant suivi le cours C 82. Sujets traités: les possibilités offertes dans le domaine de la gestion d'hôtels et de restaurants, conseils de méthodologie concernant l'introduction d'une solution, démonstration d'une solution opérationnelle, atelier avec différents utilisateurs.

Durée: 4 jours; époque: 23-26 août; prix: Fr. 900.-.

E 82 Décoration florale

Destiné tout particulièrement aux participants du cours A 82 ou B 82, ce séminaire leur permettra de découvrir les différentes possibilités d'arrangements floraux tenant compte des circonstances, des saisons et des budgets. Des exercices pratiques seront exécutés.

Durée: 1 journée; époque: 29 août; prix: Fr. 90.-.

**F 82 Formation de forma-
teurs dans l'entreprise**

Destiné à tous responsables de petites et moyennes entreprises hôtelières et de restauration, ce séminaire leur permettra d'établir un programme de formation répondant aux besoins de leurs entreprises. Sujets traités: définition des besoins de formation en fonction de l'entreprise, le choix d'une méthode de formation, les moyens didactiques modernes, le choix et la formation des formateurs.

Durée: 5½ jours; époque: 23-28 août; prix: Fr. 1350.-.

**G 82 Moyens audio-visuels
dans la formation
hôtelière**

Complément idéal du cours F 82, ce séminaire traite les sujets suivants: l'emploi de l'audio-visuel dans la formation, l'utilisation des films et des diapos, le rétro-projecteur et la préparation de transparents, la vidéo et son emploi. Une exposition de matériel audio-visuel est prévue.

Durée: 2 jours; époque: 30-31 août; prix: Fr. 50.-.

**H 82 Planification de
la restauration**

Préparé à l'intention des responsables de la conception de nouveaux restaurants, ce séminaire leur apportera les connaissances sur: la rationalisation dans la planification d'un nouveau restaurant, la façon de repenser et de réorganiser un établissement existant, la planification des menus, les différents auxiliaires de vente.

Durée: 5 jours; époque: 23-27 août; prix: Fr. 1040.-.

I 82 Psychologie de la vente

Destiné aux responsables du secteur de la restauration, ce séminaire complète idéalement le cours H 82 et traite des sujets suivants: les motifs d'achat, la préparation à la vente et au travail, les différents types des clients, la création d'un climat de confiance, le dialogue de vente, la façon de traiter une réclamation, la publicité (méthode et choix).

Durée: 2 jours; époque: 21-22 août; prix: Fr. 150.-.

**J 82 Marges, marchés,
marketing
un défi nécessaire**

Les propriétaires, gérants, directeurs et chefs de réception sont directement concernés par ce séminaire qui leur donnera les techniques de marketing et de vente modernes afin d'améliorer leurs chances. Les moyens et les possibilités de marketing leur permettant de développer leur clientèle seront traités ainsi que les différentes méthodes pour assurer un marché sur le plan national et international.

Durée: 4 jours; époque: 16-19 août; prix: Fr. 980.-.

K 82 Economies d'énergie

Tout responsable concerné par la croissance du coût de l'énergie dans son exploitation sera intéressé par ce séminaire qui lui apportera les éléments clés sur les problèmes énergétiques dans l'hôtellerie et la restauration et lui permettra d'analyser, de définir et de résoudre ses problèmes.

Durée: 2 jours; époque: 21-22 août; prix: Fr. 250.-.

Renseignements généraux

Lieu.

Ecole hôtelière Lausanne
Département de la formation professionnelle à l'étranger (FPE)
Le Chalet-à-Gobet
CH-1000 Lausanne 25
Tel. (021) 91 64 01
Téléc: 24004 ehss

Logement:

Possibilité de loger sur place, au prix de:
- studio/pension complète Fr. 44.-/jour
- studio/demi-pension Fr. 36.50/jour
- studio/petit déjeuner Fr. 24.50/jour
ou dans les hôtels lausannois, dès Fr. 50.-/jour, petit déjeuner inclus.

Inscriptions

Conditions financières

Détail d'inscription:

Les intéressés sont priés de s'inscrire jusqu'au 10 juillet 1982, au plus tard.

Finance de cours:

Le montant doit être versé sur le compte N° 285.380.30 L/FPE auprès de l'Union de Banques Suisses à Lausanne, en même temps que l'inscription. Une réduction de Fr. 100.- sera accordée à tout membre de l'Association des Anciens Elèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne, à l'exception des cours E 82, G 82, I 82 et K 82. Tout participant suivant plus d'un cours bénéficiera d'une réduction de 15% sur les cours E 82, G 82, I 82 et K 82.

Annulation:

Si l'annulation d'une inscription intervient après le 10 juillet 1982, un montant de 50% sera retenu de la finance du cours et le solde sera remboursé.

Nombre de participants:

Les cours sont limités à 20 participants.

Die anerkannte und leistungsstarke Fachschule bietet:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursleiter:
Theo Blättler

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplatzierungshilfe.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

*Grundschulung
**Spezialkurse

Service
30. 8.–17. 9.

Par**
20. 9.–24. 9./18. 10.–22. 10.

Chef de bar**
25. 10.–29. 10./29. 11.–3. 12.

**Flambieren/
Tranchieren****
27. 9.–1. 10./8. 11.–12. 11.

Chef de service**
1. 11.–5. 11./13. 12.–17. 12.

Weinseminar**
4. 10.–8. 10.

6005 LUZERN

Trübschensstrasse 19

Planen Sie bereits heute den Personalbestand für die Wintersaison 1982/83!

Stellenvermittlung SHV

verfügt schon jetzt über zahlreiche Stellenbewerber.

Bitte melden Sie uns sobald als möglich Ihre Vakanzen!

Schweizer Hotelier-Verein

Stellenvermittlung
Monbijoustr. 130
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Weitere Kurse Prochains cours

Rhetorik

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, seine persönlichen Hemmungen abzubauen, sicher aufzutreten und wirkungsvoll zu sprechen.

Kursdatum 15./16. September 1982
Kursort Bern

Was ein Einkäufer alles wissen muss

Jeder Teilnehmer soll moderne Einkaufsmethoden kennenlernen und die verschiedenen Verfahren realisieren können.

Kursdatum 16. September 1982
Kursort Bern

Mitarbeiter besser führen

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, Schwerpunkte in seinem Führungsbereich zu erkennen. Er trifft wirksame Massnahmen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Kursdatum 21. bis 24. September 1982
Kursort Sigriswil

Tische dekorieren

In praktischer Arbeit lernen Sie Tische verschiedener Grössen und Formen dekorieren.

Kursdatum 22. September 1982
Kursort Wettingen

Hotelplanung

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, die Sprache des Architekten zu verstehen, Pläne richtig zu interpretieren und einen Architektenauftrag klar und eindeutig zu formulieren. Er kann zudem die grossen Zusammenhänge bei einem komplexen Bauvorhaben richtig erkennen und eine Ablaufplanung anhand von Checklisten grob strukturieren.

Kursdatum 5./6. Oktober 1982
Kursort Bern

Auskünfte:
Schweizer Hotelier-Verein
Weiterbildung
Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81



Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- ☐ **Réceptionskurs**
17. Oktober bis 19. November 1982
- ☐ **Food and Beverage Kurs**
21. November bis 3. Dezember 1982
- ☐ **Managementkurs**
9. Januar bis 28. Januar 1983

Name:

Adresse:

122



Internationale
Gastgewerbe-
Fachschule
Bern

Barmix-Spezialkurse
Hobby-Barmix-Kurs
Service-
Grundschulung
Abend-Flambierkurs
Weinseminar

Auskunft und Anmeldung:
Paul Eberhard
Mitglied Int. Barkeeper Union
Paul's Bar- und
Servicefachschule, Bern
Zieglerstr. 20, Tel. (031) 25 28 80

SOUTHBORNE SCHOOL OF ENGLISH Bournemouth

Für Fachleute im Gastgewerbe und
Tourismus

ENGLISCH

Intensivkurs

in der Zwischensaison

1. November bis 10. Dezember 1982

Information und Anmeldung
Southbourne School of English
Schweizer Sekretariat
Chutzenstrasse 27, 3007 Bern
Tel. 031 45 31 29

Name

Adresse

PLZ/Ort

Bar-Fachschule Kaltenbach

Inhaberin: M. Galmarini

Modernste Fachausbildung mit Diplom-Abschluss der ältesten und meistbesuchten Fachschule der Schweiz.
Tages- und Abendkurse für Berufs- und Privatpersonen. Frühzeitige Anmeldung von Vorteil. Kostenlose Stelleninformation.

Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Tel. 01/47 47 91
(3 Minuten vom Hauptbahnhof)



Beratungsdienste SHV Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Ergänzendes Angebot und Nebenbetriebe – Ihr Problem?

Es ist manchmal schwer, im Betrieb den Raum für das ergänzende Angebot zu finden, um die vom Gast geschätzten Unterhaltungs- und Sportmöglichkeiten unterzubringen. Die Führung von Hallenbad, Sauna und Fitnessräumen bietet oft grosse Schwierigkeiten. Auch bei den Nebenbetrieben sind folgenschwere Entschiede zu treffen. Zum Beispiel kann der Entschluss, eine eigene Wäscherei einzurichten oder die Wäsche auswärts waschen zu lassen, schlaflose Nächte verursachen. Eine umfassende Grundlagenabklärung und Planung von Unterhaltung, Sport, Garage, Kiosk, Wäscherei und anderem garantieren eine kostenmässig verantwortbare Bewirtschaftung. Ein guter Service und ein dankbarer Gast sind die Resultate.

**Kommen Sie mit uns zur guten Lösung!
Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.**

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins. Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

Handels- und Verkehrsschule Bern

Schwanengasse 11, Tel. 031/22 54 45

Hotelsekretär/in

Ein abwechslungsreicher und vielseitiger Beruf in einer lebhaften Branche. Im Team des Hotelbetriebes kommen der Hotelsekretärin oder dem -sekretär wichtige Aufgaben zu: Empfangen und Informieren der Gäste, Führen der Reservationskontrolle und der Gästebuchhaltung, Gestalten von Tageskarten und vieles mehr. Wenn Sie mehr über diesen Beruf und unsere Hotelsekretärkurse wissen wollen, senden wir Ihnen gerne unsere ausführliche Dokumentation. Auf Ihren Wunsch vereinbaren wir auch eine persönliche, unverbindliche Beratung.



Kursbeginn April/Oktober

Name:

Adresse:

PLZ/Ort:

Vorbereitungskurs und Weiterbildungskurs auf die höhere Fachprüfung für eidg. dipl. Küchenchefs

Die Fachkommission für das Gastgewerbe der Region St. Gallen-Appenzell-Aargau führt bei mindestens 12 Teilnehmern folgenden Vorbereitungskurs durch:

Kurse von:

18. Oktober 1982–31. März 1984

(Kosten Fr. 1335.–)

Kurs 1:

18. 10. 1982–11. 12. 1982 obligatorischer Lehrmeisterkurs, 47 Lektionen, Kosten Fr. 235.–
Dieser Kurs ist für Absolventen des Vorbereitungskurses auf die höhere Fachprüfung eidg. dipl. Küchenchefs obligatorisch.

Kurs 2:

10. Januar 1983–26. März 1983 92 Lekt. Fr. 460.–

Kurs 3:

17. Oktober 1983–31. März 1984 128 Lekt. Fr. 640.–
Total Lektionenzahl: 267

Kurszeit: wöchentlich 1 ganzer Tag (8–10 Lektionen pro Woche)

Kursort:

Gewerbeschule St. Gallen

Aufnahmebedingungen:

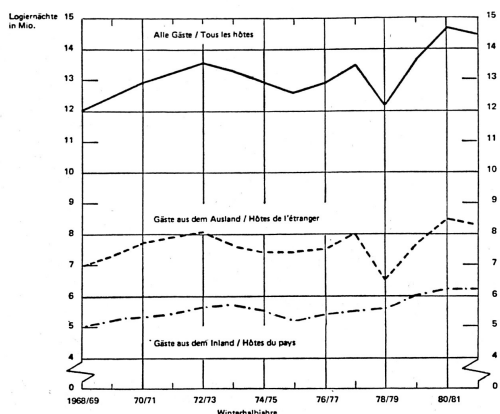
Kurs 1:
Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch. 2 Jahre Berufspraxis seit Lehrabschluss.

Kurs 2 + 3:
Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch, mindestens 4 Jahre Berufspraxis seit Lehrabschluss.

Anmeldung:

bis spätestens 30. 8. 1982
an Fachkommission für das Gastgewerbe
St. Jakobstrasse 46, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 25 77 66

Entwicklung der Hotellogiernächte in den Winterhalbjahren (November bis April), seit 1968/69



Nachdem die Zahl der Hotelübernachtungen in der Schweiz in den Winterhalbjahren 1979/80 (+ 13%) und 1980/81 (+ 7%) merklich zugenommen hatte, ging sie in der Winterperiode 1981/82 (November bis April) leicht zurück. Die in der Fremdenverkehrsstatistik erfassten Hotelbetriebe meldeten in der Berichtsperiode 14,53 Mio Logiernächte, rund 205 000 oder 1 1/2 Prozent weniger als im Rekordwinter 1980/81. Dass Vorjahresvergleiche zur endgültigen Beurteilung eines Ergebnisses nicht ausreichen, zeigt die Grafik deutlich. Obwohl im vergangenen Winter verglichen mit der Parallelperiode 1980/81 ein Frequenzverlust hingenommen werden musste, entsprach das ermittelte Resultat dennoch dem bisher zweitbesten Winterabschluss und lag z.B. um rund 800 000 Übernachtungen oder 6 Prozent über dem Stand des Winters 1979/80, der gegenüber 1978/79 eine Zuwachsrate von 13 Prozent brachte. (bsta)

Personalien • Carnet



Der Vorstand des Kur- und Verkehrsvereins Brunnen hat den 30-jährigen Hans-Ulrich Tschanz als neuen Kurdirektor von Brunnen gewählt. Tschanz tritt die Nachfolge von Bernhard Reutener an, der nach 16-jähriger Tätigkeit in Brunnen zum volkswirtschaftlichen Mitarbeiter auf dem Departement des Innern des Kantons Schwyz gewählt worden ist. Hans-Ulrich Tschanz ist gebürtiger Stadtberner und durchlief eine kaufmännische Ausbildung. Neben einem Aufenthalt in London war er zuerst in einer Import- und Handelsfirma im Bereich der Verkaufsförderung tätig. Massgeblich für seine Wahl war aber die vierjährige Anstellung beim Verkehrsverein Zürich, wo er als Leiter des Gästediens für die Durchführung sämtlicher Angebotsproduktionen zuständig und auch im Bereich der Verkaufsförderung tätig war. Zudem war er verantwortlich für die Führung der beiden Verkehrsbüros

beim Hauptbahnhof Zürich und im Flughafen Kloten. Tschanz wird seinen neuen Aufgabenkreis in Brunnen im Spätherbst antreten.

Einige seiner Berufskollegen an der touristischen Verkaufsförderung wussten es schon länger: Toni Häusler, Marketingdirektor der Ambassador Swiss Hotels und Partner der Firma MarkeTeam hat sein Herz in Kanada verloren. Er hat sich deshalb aus privaten Gründen entschlossen, seine berufliche Laufbahn in der Schweiz Ende 1982 abzubrechen. Nach einem zeitlich beschränkten Ausstieg aus dem Berufsleben – einer «kreativen Pause» – will er in Übersee eine neue touristische Aufgabe übernehmen.

Da die MarkeTeam AG für die Geschäftsführung der Ambassador Swiss Hotels (A.S.H.) verantwortlich ist, bedeutet sein Ausscheiden gleichzeitig, dass die Stelle des A.S.H.-Marketingdirektors neu besetzt werden muss. Toni Häuslers Entscheidung erfolgt in freundschaftlicher Absprache mit A.S.H. und seinen beiden Partnern Peter Kühler und Hannes Imboden.

Kalender • Calendrier

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

- 19.5.–31.8. Welcome to Asia, Bahnhofbuffet, Rapperswil
ab 3.7. Die Schweiz à la carte, La Cucagna, Disentis
15.7.–31.8. Italienische Spezialitäten, Trattoria del Sole, Mövenpick Hotel Zürich Airport
15.7.–31.8. Italienische Spezialitäten, Gartenrestaurant «Il Grottino», Mövenpick Hotel Holiday Inn Zürich-Regensdorf
1.–15.8. Country-Western-Wochen, Restaurant Seehaus, Hergiswil
13.–22.8. Semaine gastronomique de côtes, Hotel Rhodania, Crans-Montana
20.8.–10.9. Semaines gastronomiques, Hotel Waldhaus Dolder, Zürich
3.–12.9. Semaine gastronomique

française, Hotel Rhodania, Crans-Montana
16.–25.9. Baden-Württemberg deckt den Tisch, Landgasthof Sternen, Muri

Kongresse Congrès

- 22.–29.8. Congrès de l'EUHOF, Vienne
12.–19.9. AIEST Kongress, Jugoslawien
23.–26.9. EUTO, Turku
3.–8.10. AIH, Fort-de-France, Martinique
24.–30.10. FUAUV, Dubrovnik (Yougoslavie)
10.–16.10. ASTA World Congress, Miami
18.–20.10. RDA, München
23.–30.10. UFTAA, Annual Conference, Dubrovnik
27.–31.10. Internationaler IBTA-Kongress, Basel
21.–26.11. Congrès de l'UIAEEH, Barcelone
7.–12.11. SKAL, Manila

Kalender • Calendrier

Messen Foires

- 11.–15.9. Pow Wow, Las Vegas
11.–26.9. Comptoir suisse, Lausanne
17.–26.9. Hovanta, Budapest
17.–26.9. IKOFA, München
7.–10.10. MITCAR, Paris
7.–17.10. OLMA, St. Gallen
8.–14.10. Salone Alimentazione e dolcificaria, Ancona
11.–14.10. IT+ME, Chicago
17.–25.10. EQUIP Hotel, Paris
23.–27.10. Interhoga Austria '82, Wien
23.10.–7.11. Eisenbahn – Vorbild und Modell, Basel
24.–28.10. HOGA '82, Frankfurt am Main
25.–29.10. ARTA, Association of Retail Travel Agents, Lausanne
26.–28.10. TTW, Montreux
29.10.–7.11. SNOW, Basel
1.–4.11. INFOTEL '82, Basel
2.–5.11. INTERFOOD '82, Göteborg
2.–7.11. Ferial, Zagreb
6.–10.11. Interbad '82, Düsseldorf
7.–15.11. WACA, Lissabon
8.–11.11. Gulf Travel Fair, Dubai
13.–21.11. BIBE, Gènes
15.–20.11. SIAL, Paris
16.–21.11. TECHHOTEL, Genua
26.–28.11. Brussels Travel Fair, Brüssel
1.–5.12. World Travel Market, London

- 1983
10.–13.1. HORECAVA, Amsterdam
12.–15.1. Airtour-Suisse-Ferienmesse, Kursaal, Bern
12.–16.1. Vakantie, Utrecht
20.–23.1. IMA, Frankfurt
22.–30.1. CMT, Stuttgart
3.–13.2. IRM Travel Market, München
5.–13.2. Caravan-Boot-Internationaler Reisemarkt, München
13.–17.2. Saudifood, Riyadh
26.2.–6.3. Salon du camping et du caravanning, Palais de Beaulieu, Lausanne
5.–11.3. ITB, Berlin
5.–13.3. Salon international du tourisme et des vacances, Montreux
5.–23.3. Scandinavian Travel and Tourism Exhibition, Copenhagen
11.–16.3. Internorga, Hamburg
19.–27.3. Salon des vacances, Bruxelles
16.–20.3. Internat. Reise- und Tourismusausstellung, Kopenhagen
27.–30.3. Gulf Travel Fair, Dubai
11.–15.4. TEMA, Kopenhagen
16.–25.4. Schweizer Mustermesse, Basel
22.–27.4. HOGAKA, Karlsruhe
1.–5.5. Canada Rendez-vous, Toronto
21.–25.5. TIA/DATO Pow Wow, Orlando
21.–26.9. IGAF, München
26.9.–2.10. HOGAROTEL, Barcelona
11.–14.10. RESTA XI, Malmö
15.–20.10. ANUGA – Weltmarkt für Ernährung – Consuma-gastrotechnica, Köln
16.–25.10. EQUIP Hotel, Paris
23.–27.10. Food and Dairy Expo, Chicago
23.–26.10. Swiss Travel Mart, Lugano
1.–3.11. TTW, Montreux
4.–13.11. SNOW, Basel
24.–30.11. IGHEO, Basel
27.11.–1.12. Horesca, Bruxelles

Generalversammlungen Assemblée générales

- 27.–29.8. AICR, Gstaad-Palace, Gstaad
9./10.9. Schweiz. Fremdenverkehrsverband
13./14.9. Inter-Hotels Schweiz, Klewenalp

- 14./15.9. Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, Hotel Blümlisalp, Beatenberg
2.10. Ass. Anciens Institut Glion (AIEG), Praia da Rocha, Algarve, Portugal
20.10. SVZ, Vorstand, Yverdon oder Bern
22.–24.10. The Leading Hotels of the World, Stockholders meeting and General assembly, Venedig
29.–31.10. HSMA Swiss Chapter, Lausanne
12.11. VSKVD, Bern
18.–20.11. WATA, assemblée européenne, Montreux
19./20.11. Schweizerischer Reisebüro-Verband, Genf
19.–22.11. Europäische Vereinigung der Kongress-Städte, Zypern
26.11. ASK, Lausanne

- 1983
27.–29.1. HSMA European Conference, Wien
28.1. Seereisen-Komitee, Tessin
14./15.4. VSKVD, Zermatt
14./15.6. SHV, Delegiertenversammlung, Zermatt

Pressekonferenzen Conférences de presse

- 17.8. Imholz, Winterkatalog 1982/83, Zürich
26.10. Wagons-Lits Tourisme, TTW, Montreux
27.10. Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse, TTW, Montreux
1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Deutschschweiz)
13.1. Interhome, Hotel Novapark, Zürich
13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

Workshops

- 19.8. Imholz, Agententagung, Hotel International, Zürich
3.9. Oerlikon
3.9. Airtour Suisse, Wander-Rallye
10.9. Esco, Agenten-Tagung, Zürich
14.9. Schweden-Seminar, Hotel Continental, Zürich
18.–20.10. RDA-Workshop, München
26.–28.10. Travel Trade Workshop, Montreux
10./11.12. Esco, Agenten-Meeting, Zürich-Saanenland
1983
4./5.1. Hotelplan Agententagung, Zürich
7.1. Hotelplan Agententagung, Welschland
11.1. Imholz-Agententagung, Hotel International, Zürich-Oerlikon
12.1. Interhome Agententagung, Zürich
20.1. Marti, Workshop Seereisen-Komitee, Lausanne
1.2.2. Kuoni Agententagung, Zürich
3.2. Seereisen-Komitee, Zürich
3.2. Kuoni Agententagung, Lausanne
10.–20.2. Seminaire Mondiale, Paris

Manifestations

Le 53e Salon de l'auto

Le 53e Salon international de l'automobile de Genève aura lieu du 10 au 20 mars 1983 à Palexpo. Ce salon comprendra les secteurs voitures de tourisme, voitures de sport et de compétition, accessoires et équipements de garages, et littérature et associations professionnelles.

Cette 53e édition sera placée sous le thème: «Le Salon de l'auto: carrefour du progrès». Les organisateurs entendent ainsi souligner le fait que, chaque année, le Salon permet de constater les résultats des très nombreuses recherches réalisées par les fabricants d'automobiles pour renforcer la sécurité, pour réduire leur consommation d'essence tout en diminuant leurs nuisances, et enfin pour améliorer le confort et leur capacité d'adaptation aux utilisations les plus diverses.

Soulignons enfin que les expériences accumulées au Salon de l'auto 1982, quant au fonctionnement de Palexpo et des infrastructures environnantes, ont permis de prendre des mesures améliorant les prestations tant aux exposants qu'aux visiteurs, en particulier dans les domaines de la circulation, du stationnement et de la restauration. sp

Animation

Musée international d'horlogerie

Deux remarquables expositions

Jusqu'au 29 août, le Musée international d'horlogerie à La Chaux-de-Fonds, présente deux expositions temporaires tout à fait remarquables. La première, «Les porte-montre du XVIIIe au XXe siècle», rassemble près de 400 porte-montre de toutes origines, de toutes époques, de toutes matières et de toutes qualités, de l'objet d'art à la curiosité, de l'insolite babiole au bijou précieux. Il s'agit d'une collection unique en son genre appartenant à M. Jean Purayre, ancien conservateur du Musée d'armes de Liège; cette exposition est placée sous le haut patronage de l'Ambassade royale de Belgique, à Berne.

Parallèlement une exposition d'un caractère tout différent est également proposée, à l'enseigne de «Horloges rustiques suisses du XVIe au XIXe siècle». Les 22 pièces de la collection Meister, de Zurich, suscitent un intérêt particulier et méritent également toute l'attention des visiteurs qui se pressent nombreux au Musée international d'horlogerie, musée unique au monde par sa présentation muséographique moderne, sa collection artisanale extraordinaire et sa zone industrielle didactique. sp

Des marionnettes à Lugano

Pour la quatrième fois, Lugano s'apprête à devenir le principal rendez-vous européen des passionnés de l'art des marionnettes; le 4e Festival international de marionnettes de Lugano se déroulera du 12 au 19 septembre 1982.

Pour cet événement, 15 parmi les meilleurs théâtres de marionnettes d'Europe, d'Asie et d'Amérique ont été invités à Lugano. Les spectacles choisis représenteront la France, l'Allemagne fédérale, l'Italie, la Grande-Bretagne, les Etats-Unis, la Suisse et, pour la première fois également, la Belgique, la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Inde. Quelques-unes des œuvres présentées seront reprises dans d'autres localités du Tessin. sp

"FENNER HOTEL 2000"



- Frontoffice
- Textverarbeitung
- Backoffice

Computer und Textsysteme von...

Fenner
data systems

Fenner Elektronik AG, Data Systems
Bühlstrasse 1, 8125 Zollikon
Tel. 01/391 38 38; Sissach, Bern, Versoix